叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 宾夕法尼亚荷兰语指南书(pennsylvania Dutch Guide-book) 000001

2. 宾夕法尼亚荷兰语指南书(pennsylvania Dutch Guide-book) 000002

3. 宾夕法尼亚荷兰语指南书(pennsylvania Dutch Guide-book) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宾夕法尼亚荷兰语指南书(Pennsylvania Dutch Guide-Book)

['steɪtmənt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['pɒləsi]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ˌpensl'veɪniə]	[dʌtʃ]	['tʊərɪst]	['bjʊərəʊ]	[ɪn]	['aʊə(r)]
STATEMENT	**OF**	**THE**	**POLICY**	**OF**	**THE**	**PENNSYLVANIA**	**DUTCH**	**TOURIST**	**BUREAU**	**IN**	**OUR**
陈述	的	这	政策	的	这	宾夕法尼亚州	荷兰语	游客	局	在	我们的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	[wɪð]	[ðə; ði]['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ]
RELATIONS	**WITH**	**THE**	**AMISH**
关系	和	这	阿米什人

宾夕法尼亚州荷兰旅游局与阿米什人关系政策声明

[wiː; wi]	['rekəgnaɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ]	[weɪ]	[ɒv; əv][laɪf]	[ɪz]	[beɪst]	[ɒn][ðə; ði]	['lɪtərəl]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
We	**recognize**	**that**	**the**	**Amish**	**way**	**of**	**life**	**is**	**based**	**on**	**the**	**literal**	**application**
我们	认出	那	这	阿米什人	方式	的	生活	是	基于	在	这	文字	应用

[ɒv; əv][ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['tiːtʃɪŋz]	[ɒv; əv]['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[tuː; tə][ðeə(r)]
of	**the**	**Word**	**of**	**the**	**Bible**	**and**	**the**	**teachings**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**to**	**their**
的	这	单词	的	这	圣经	和	这	教义	的	耶稣	基督	到	他们的

['evrideɪ]	[laɪf]	,
everyday	**life**	**,**
每天	生活	,

我们认识到，阿米什人的生活方式是基于对圣经经文和耶稣基督教义的字面应用，并将之融入到他们的日常生活中。

[wɪð]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ðæt]	['meni]	[ɒv; əv][ðeə(r)]	['kʌstəmz]	[ænd; ənd]	[bɪ'liːfs]	[hæv; həv][ə; eɪ]	[rɪ'lɪdʒəs]
with	**the**	**result**	**that**	**many**	**of**	**their**	**customs**	**and**	**beliefs**	**have**	**a**	**religious**
和	这	结果	那	许多	的	他们的	海关	和	信仰	有	一个	宗教

[sɪg'nɪfɪkəns]	[nɒt]	[ɪ'miːdiətli]	[ə'pærənt]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ]	[feɪθ]	.
significance	**not**	**immediately**	**apparent**	**to**	**those**	**not**	**of**	**the**	**Amish**	**faith**	**.**
意义	不是	立即地	明显	到	那些	不是	的	这	阿米什人	信仰	.

因此，他们的许多习俗和信仰具有宗教意义，而这些意义对于非阿米什教徒来说并不显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['aʊə(r)]	['pɜːpəs]	[tuː; tə]	[gɪv]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[bɪ'liːfs]	[ænd; ənd]	['kʌstəmz]	[ɒv; əv][ðə; ði]
It	**is**	**our**	**purpose**	**to**	**give**	**to**	**those**	**beliefs**	**and**	**customs**	**of**	**the**
它	是	我们的	目的	到	给	到	那些	信仰	和	海关	的	这

['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ]	,
Amish	**,**
阿米什人	,

我们的宗旨是尊重阿米什人的信仰和习俗。

[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['mætəz]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	,
which	**are**	**matters**	**of**	**religion**	**,**
哪个	是	事情	的	宗教	,

这些都是宗教问题，

[ðə; ði]	[seɪm]	[rɪ'spekt]	[ænd; ənd]	['revərəns]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[gɪv]	[tuː; tə]	['sɪmbəlz]	[ɒv; əv]['ʌðə(r)]	[rɪ'lɪdʒən]	.
the	**same**	**respect**	**and**	**reverence**	**which**	**we**	**give**	**to**	**symbols**	**of**	**other**	**religions**	**.**
这	相同的	尊重	和	尊敬	哪个	我们	给	到	符号	的	其他	宗教	.

我们给予它们与其他宗教的象征物同样的尊重和敬畏。

['eksədəs]	-	:	[fɔːr]	[steɪts]	:	“	[ðaʊ]	[ʃælt]	[nɒt]	[meɪk]	[tuː; tə]	[ðaɪ'self]	[ə; eɪ]['greɪv(ə)n]	[θɪŋ]	,
Exodus	**20**	**:**	**4**	**states**	**:**	**“**	**Thou**	**shalt**	**not**	**make**	**to**	**thyself**	**a**	**graven**	**thing**	**,**
出埃及记	-	:	4	各州	:	“	你	应	不是	制作	到	你自己	一个	雕刻	事物	,

出埃及记20:4记载：“不可为自己雕刻偶像，

[nɔː(r)][ðə; ði]	['laɪknəs]	[ɒv; əv]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	[ɪz][ɪn]	['hev(ə)n]	[ə'bʌv]	[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]	[ɜːθ]	[bɪ'niːθ]	,
nor	**the**	**likeness**	**of**	**anything**	**that**	**is**	**in**	**heaven**	**above**	**or**	**in**	**the**	**earth**	**beneath**	**,**
也不	这	相似	的	任何事物	那	是	在	天堂	多于	或者	在	这	地球	下面	,

也不是天上地下任何事物的样式。

[nɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .

nor	of	those	things	that	are	in	the	waters	under	the	earth	.
也不	的	那些	事物	那	是	在	这	水	在下面	这	地球	.

也不是地下水中的那些东西。

" [ðə; ði]['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] ['vaɪəleɪts] [ðɪs]

"	The	Amish	believe	that	the	taking	of	photographs	violates	this
"	这	阿米什人	相信	那	这	采取	的	照片	违反	这

[kə'mɑːndmənt] [ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [f'əʊtəgɹˌæfd] [ɪz]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl]

commandment	if	the	face	of	the	individual	photographed	is	recognizable
诫命	如果	这	脸	的	这	个人	拍摄	是	可识别的

[æz; əz] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

as	that	individual	.
作为	那	个人	.

"阿米什人认为，如果被拍摄者的脸可以被辨认出来，那么拍照就违反了这条诫命。

[wiː; wi] [ə'griː] [nɒt][tuː; tə]['vaɪəleɪt] [ðæt] [ruːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

We	agree	not	to	violate	that	rule	without	the	permission	of	the	person
我们	同意	不是	到	违反	那	规则	没有	这	允许	的	这	人

[f'əʊtəgɹˌæfd] .

photographed	.
拍摄	.

我们同意未经被拍摄者许可，不违反该规则。

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [gaɪd] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪnɪə] [dʌtʃ] ['tʊərɪst]['bjʊərəʊ][hæz; həz] [biːn]

This	Official	Guide	-	Book	of	the	Pennsylvania	Dutch	Tourist	Bureau	has	been
这	官方的	指导	-	书	的	这	宾夕法尼亚州	荷兰语	游客	局	有	到过

[prɪ'peəd] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] ['vɪzɪt][tuː; tə]['læŋkəstə(r)]

prepared	solely	for	the	purpose	of	making	the	tourist's	visit	to	Lancaster
准备	仅	为了	这	目的	的	制作	这	游客的	访问	到	兰开斯特

['kaʊnti] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

County	the	interesting	and	enjoyable	experience	it	should	be	.
县	这	有趣的	和	令人愉悦	经验	它	应该	是	.

宾夕法尼亚州荷兰裔旅游局的这本官方指南书，其编写的唯一目的就是为了让游客在兰开斯特县的旅行成为一次有趣而愉快的体验。

['sɪtʃueɪtɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [draɪv][frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Situated	but	a	few	hours	drive	from	many	of	the	great	cities	of	the
位于	但	一个	很少	小时	驾驶	从	许多	的	这	伟大的	城市	的	这

['iːstən] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

eastern	United	States	,
东	团结的	各州	,

距离美国东部许多大城市仅几个小时车程，

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪnɪə] [dʌtʃ] ['kʌntri] ['ɒfəz] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['tʊərɪst] [ðæn; ðən] [pə'hæps] ['eni] ['ʌðə(r)]

the	Pennsylvania	Dutch	Country	offers	more	to	the	tourist	than	perhaps	any	other
这	宾夕法尼亚州	荷兰语	国家	优惠	更多的	到	这	游客	比	也许	任何	其他

['eəriə][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

area	of	our	country	.
区域	的	我们的	国家	.

宾夕法尼亚州荷兰乡村地区能为游客提供的旅游资源可能比我们国家其他任何地区都多。

['hʌnikəʊmd] [wɪð] [faɪn] [hɑːd] - [t'ɒpt] [rəʊdz] , ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ]

Honeycombed	with	fine	hard	-	topped	roads	,	Lancaster	County	is	the	happy	hunting
蜂窝状	和	美好的	难的	-	顶峰	道路	,	兰开斯特	县	是	这	快乐的	打猎

[graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,

ground	for	the	visitor	,
地面	为了	这	游客	,

兰开斯特县遍布优质硬质路面公路，是游客的理想旅游胜地。

[huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] .

who	wishes	to	concern	himself	with	the	quaint	and	the	historic	.
WHO	愿望	到	忧虑	他自己	和	这	古雅	和	这	历史性	.

他喜欢关注古朴和历史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl][spɒt][fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət] ['leʒəli] ['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk]

It	is	the	ideal	spot	for	quiet	leisurely	travel	through	the	most	picturesque
它	是	这	理想的	点	为了	安静的	悠闲	旅行	通过	这	最多	如画

[ænd; ənd] [wel] - [tend] [fɑːm] [lænd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] .

and	well	-	tended	farm	land	to	be	found	anywhere	.
和	出色地	-	倾向于	农场	土地	到	是	成立	任何地方	.

这里是悠闲漫步的理想之地，可以欣赏到世界上最美丽、最精心照料的农田风光。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pleɪn]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

Inasmuch	as	the	Plain	People	of	Lancaster	County	are	of	great	interest	to
因此	作为	这	清楚的	人们	的	兰开斯特	县	是	的	伟大的	兴趣	到

[ðə; ði]['tʊərɪst][kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	tourist	considerable	space	in	the	Guide	-	Book	has	been	devoted	to	them	.
这	游客	大量	空间	在	这	指导	-	书	有	到过	奉献	到	他们	.

由于兰开斯特县的平民百姓对游客来说具有很大的吸引力，因此旅游指南中专门用了相当大的篇幅来介绍他们。

['sɜːt(ə)nli] , [ðiːz] [faɪn][ə'grɛəriən] , [wɪð] [ðeə(r)][kweɪnt] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['sɒmbə(r)] [dres] ,

Certainly	,	these	fine	agrarians	,	with	their	quaint	customs	and	their	somber	dress	,
当然	,	这些	美好的	农业工人	,	和	他们的	古雅	海关	和	他们的	忧郁	裙子	,

当然，这些淳朴的农夫们，有着古怪的习俗和朴素的服饰，

[wɪl] [kə'mɑːnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - [ə'tenʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði]

will	command	much	of	the	visitors	'	attention	but	they	are	by	no	means	the
将要	命令	很多	的	这	访客	-	注意力	但	他们	是	经过	不	方法	这

['əʊnli]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['spendɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

only	reason	for	spending	much	time	in	this	section	of	Pennsylvania	.
仅有的	原因	为了	开支	很多	时间	在	这	部分	的	宾夕法尼亚州	.

虽然会吸引大部分游客的注意力，但这绝不是人们在宾夕法尼亚州这一地区花费大量时间的唯一原因。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɜːrdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [gaɪd] - [bʊk] ,

You	are	urged	to	make	a	careful	study	of	this	Guide	-	Book	,
你	是	敦促	到	制作	一个	小心	学习	的	这	指导	-	书	,

请务必仔细研读本指南。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['kʌntri] [hæz; həz]

so	that	you	will	be	fully	aware	of	all	that	the	Pennsylvania	Dutch	Country	has
所以	那	你	将要	是	完全	意识到的	的	全部	那	这	宾夕法尼亚州	荷兰语	国家	有

[tuː; tə]['ɒfə(r)] .

to	offer	.
到	提供	.

这样您就能充分了解宾夕法尼亚州荷兰乡村所能提供的一切。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['tʊərɪst] ['bjʊərəʊ] [dʌz] [nɒt] [sə'dʒest] ['træv(ə)l][ɪn] ['strɪktli] ['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ]

The	Pennsylvania	Dutch	Tourist	Bureau	does	not	suggest	travel	in	strictly	Amish
这	宾夕法尼亚州	荷兰语	游客	局	做	不是	建议	旅行	在	严格	阿米什人

[fɑːm] ['eərɪəz][ɒn] ['sʌndez] ,

farm	areas	on	Sundays	,
农场	区域	在	星期日	,

宾夕法尼亚州荷兰裔旅游局不建议在周日前往阿米什人聚居的农场地区旅行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

because	of	possible	interference	with	the	Amish	observance	of	the
因为	的	可能的	干涉	和	这	阿米什人	观察	的	这

['sæbəθ] .

Sabbath	.
安息日	.

因为这可能会干扰阿米什人遵守安息日。

[ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ]
PENNSYLVANIA **DUTCH**
宾夕法尼亚州 荷兰语

宾夕法尼亚荷兰语

[gaɪd] - [bʊk]
GUIDE **-** **BOOK**
指导 - 书

指南

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]
Compiled **and** **Edited** **by**
编译 和 编辑 经过

整理编辑

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]
A **SPECIAL** **COMMITTEE** **OF** **THE**
一个 特别的 委员会 的 这

一个特别委员会

[ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['tʊərɪst] ['bjʊərəʊ]
PENNSYLVANIA **DUTCH** **TOURIST** **BUREAU**
宾夕法尼亚州 荷兰语 游客 局

宾夕法尼亚荷兰旅游局

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['tʊərɪst] ['bjʊərəʊ]
THE **PENNSYLVANIA** **DUTCH** **TOURIST** **BUREAU**
这 宾夕法尼亚州 荷兰语 游客 局

宾夕法尼亚荷兰旅游局

- ['hemstɪd] [rəʊd]
1800 **Hempstead** **Road**
- 亨普斯特德 路

亨普斯特德路1800号

['læŋkəstə(r)] , [ˌpensl'veɪniə] -
Lancaster **,** **Pennsylvania** **17601**
兰开斯特 , 宾夕法尼亚州 -

宾夕法尼亚州兰开斯特 17601

[fəʊn] - - - -
Phone **717** **393** **-** **9705**
电话 - - - -

电话：717 393-9705

['kɒpiraɪt] -
Copyright **1962**
版权 -

版权所有 1962 年

[rɪ'vaɪzd] -
Revised **1972**
修改 -

1972年修订

[ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['tʊərɪst] Bureau2
Pennsylvania **Dutch** **Tourist** **Bureau2**
宾夕法尼亚州 荷兰语 游客 Bureau2

宾夕法尼亚州荷兰旅游局2

[wen] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] — [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['embləm] .

When	traveling	in	Lancaster	County	—	Look	for	this	Emblem	.
什么时候	旅行	在	兰开斯特	县	—	看	为了	这	徽	.

在兰开斯特县旅行时——请寻找这个标志。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['tʊərɪst] ['bjʊərəʊ] ['membəz] .

The	Official	Emblem	of	the	Pennsylvania	Dutch	Tourist	Bureau	members	.
这	官方的	徽	的	这	宾夕法尼亚州	荷兰语	游客	局	成员	.

宾夕法尼亚州荷兰裔旅游局成员的官方徽章。

[ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['piːp(ə)l]

Show	your	friends	what	you	have	seen	in	the	land	of	the	Plain	People
展示	你的	朋友们	什么	你	有	已见	在	这	土地	的	这	清楚的	人们

把你在平原人民的土地上看到的景象带给你的朋友们吧。

“ ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] ['herɪtɪdʒ] ” [ɔː(r)] “ ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti]

“	Lancaster	County	Heritage	”	OR	“	Beautiful	Lancaster	County
“	兰开斯特	县	遗产	”	或者	“	美丽的	兰开斯特	县

“兰开斯特县遗产”或“美丽的兰开斯特县”

” [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] - [əm əm] , - ['mɪnɪt] ,

”	Your	choice	of	2	beautiful	16	mm	,	27	minute	,
”	你的	选择	的	2	美丽的	-	毫米	,	-	分钟	,

“您可以从2款精美的16毫米、27分钟的胶片中选择，

[saʊnd] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

sound	and	color	motion	pictures	of	Lancaster	County	are	available	for
声音	和	颜色	运动	图片	的	兰开斯特	县	是	可用的	为了

['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][klʌb] ,

showing	to	your	club	,
显示	到	你的	俱乐部	,

兰开斯特县的彩色有声电影可供贵俱乐部放映。

['səʊʃ(ə)l] [gruːp] , [piː] . [tiː] . [ə; eɪ] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

social	group	,	P	.	T	.	A	.	,	etc	.
社会的	团体	,	P	.	T	.	一个	.	,	ETC	.

社交团体、家长教师协会等。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌrezə'veɪʃn] [deɪts] , [raɪt] [tuː; tə] :

For	reservation	dates	,	write	to	:
为了	预订	日期	,	写	到	:

如需预订日期，请写信至：

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['tʊərɪst] ['bjʊərəʊ]

The	Pennsylvania	Dutch	Tourist	Bureau
这	宾夕法尼亚州	荷兰语	游客	局

宾夕法尼亚州荷兰裔旅游局

- ['hemstɪd] [rəʊd]

1800	Hempstead	Road
-	亨普斯特德	路

亨普斯特德路1800号

['læŋkəstə(r)] , [ˌpensl'veɪniə] -

Lancaster	,	Pennsylvania	17601
兰开斯特	,	宾夕法尼亚州	-

宾夕法尼亚州兰开斯特 17601

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][fɪlm] ,

We	are	interested	in	showing	the	film	,
我们	是	感兴趣的	在	显示	这	电影	,

我们有兴趣放映这部电影。

“ ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] ['herɪtɪdʒ] ”
“ Lancaster County Heritage ”
“ 兰开斯特 县 遗产 ”

“兰开斯特县遗产”

“ ['bju:tɪf(ə)l] ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti]
“ Beautiful Lancaster County
“ 美丽的 兰开斯特 县

美丽的兰开斯特郡

” [pli:z] [tʃek] [jɔ:(r); jə(r)] [fɜ:st] [tʃɔɪs]
” PLEASE CHECK YOUR FIRST CHOICE
” 请 查看 你的 第一的 选择

请勾选您的首选

([neɪm] [ɒv; əv] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn])
(Name of Organization)
(姓名 的 组织)

（组织名称）

[ɒn]
on
在

在

([deɪt]) [tu:; tə]
(Date) to
(日期) 到

（日期）至

([ə'prɒksɪmət] [nəʊ] . [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l])
(Approximate no . of people)
(近似 不 . 的 人们)

（大约人数）

([jɔ:(r); jə(r)] [neɪm])
(Your Name)
(你的 姓名)

（你的名字）

([nəʊ] . [ænd; ənd] [stri:t])
(No . and Street)
(不 . 和 街道)

（门牌号和街道）

(['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt])
(City and State)
(城市 和 状态)

（城市和州）

([zɪp] [kəʊd]) [θri:]
(Zip Code) 3
(拉链 代码) 3

（邮政编码）3

['haɪlaɪts] [ɒv; əv] ['læŋkəstərz] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Highlights of Lancaster's History
亮点 的 兰开斯特的 历史

兰开斯特历史亮点

[baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [em] . [dʒeɪ] . [klaɪn]
By DR . H . M . J . KLEIN
经过 博士 . H . M . J . 克莱因

作者：HMJ KLEIN 博士

['ɔfttaimz,'ɔ:-] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][æz; əz] “ ['mɪstə(r)] . ['læŋkəstə(r)] ,

Oftimes	**referred**	**to**	**as**	**“**	**Mr**	**.**	**Lancaster**	**,**
很多时候	指	到	作为	“	先生	.	兰开斯特	,

他有时被称为“兰开斯特先生”，

” ['dɑ:ktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [em] . [dʒeɪ] . [klaɪn] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə] ['vɜ:tʃuəli] ['evri]

”	**Dr**	**.**	**H**	**.**	**M**	**.**	**J**	**.**	**Klein**	**has**	**made**	**a**	**contribution**	**to**	**virtually**	**every**
”	博士	.	H	.	M	.	J	.	克莱因	有	制成	一个	贡献	到	几乎	每一个

['fæsɪt][ɒv; əv]['pʌblɪk][laɪf] .

facet	**of**	**public**	**life**	**.**
方面	的	民众	生活	.

“HMJ Klein 博士对公共生活的几乎每个方面都做出了贡献。”

['ti:tʃə(r)] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd]['kaʊnsələ(r)][ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['sɪti] [ænd; ənd]

Teacher	**,**	**minister**	**of**	**the**	**Gospel**	**,**	**and**	**counselor**	**in**	**affairs**	**of**	**City**	**and**
老师	,	部长	的	这	福音	,	和	顾问	在	事务	的	城市	和

[steɪt] .

State	**.**
状态	.

教师、福音传道者、城市和国家事务顾问。

['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [sɔɪl][wɒz; wəz] ['fɜ:taɪl] ['ɪndiən] ['terətri] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

Lancaster	**County**	**soil**	**was**	**fertile**	**Indian**	**territory**	**long**	**before**	**the**	**discovery**	**of**
兰开斯特	县	土壤	曾是	沃	印度	领土	长的	前	这	发现	的

[ə'merɪkə] .

America	**.**
美国	.

早在美洲被发现之前，兰开斯特县的土地就是印第安人的肥沃领地。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [pen] , [frentʃ] ['treɪdəz] [b'ɑ:təd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪv]

Before	**the**	**coming**	**of**	**William**	**Penn**	**,**	**French**	**traders**	**bartered**	**with**	**the**	**native**
前	这	未来	的	威廉	宾夕法尼亚	,	法语	交易员	以物易物	和	这	本国的

[ˌʃɔ:wə'ni:z] .

Shawanese	**.**
肖瓦尼斯	.

在威廉·佩恩到来之前，法国商人与当地的肖瓦尼人进行物物交换。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [deɪz] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

In	**the**	**later**	**days**	**when**	**there**	**was**	**trouble**	**between**	**the**	**French**	**and**	**the**	**English**
在	这	之后	天	什么时候	那里	曾是	麻烦	之间	这	法语	和	这	英语

[ɪn] [ə'merɪkə] ,

in	**America**	**,**
在	美国	,

后来，当法国人和英国人在美洲发生冲突时，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] , [dʒɒn]['evənz] ,

the	**governor**	**of**	**the**	**province**	**,**	**John**	**Evans**	**,**
这	州长	的	这	省	,	约翰	埃文斯	,

该省省长约翰·埃文斯

['vɪzɪtɪd] [ði:z] ['ɪndiən] ['setlmənts] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [kwi:n] [æn] .

visited	**these**	**Indian**	**settlements**	**in**	**order**	**to**	**establish**	**their**	**loyalty**	**to**	**Queen**	**Anne**	**.**
到访	这些	印度	定居点	在	命令	到	建立	他们的	忠诚	到	女王	安妮	.

他们走访了这些印第安人定居点，以确认他们对安妮女王的忠诚。

[æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] - [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['menənaɪt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

As	**early**	**as**	**1709**	**a**	**colony**	**of**	**Mennonites**	**came**	**from**	**Switzerland**	**under**	**the**
作为	早期的	作为	-	一个	殖民地	的	门诺派	来了	从	瑞士	在下面	这

['li:dəʃɪp] [ɒv; əv][hæns] [her] — [hu:z] [haʊs] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

leadership	**of**	**Hans**	**Herr**	**—**	**whose**	**house**	**is**	**still**	**standing**	**,**
领导	的	汉斯	先生	—	谁	房子	是	仍然	常设	,

早在1709年，就有一群门诺教徒在汉斯·赫尔的带领下从瑞士来到这里定居——他的房子至今仍然屹立不倒。

[ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] — [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][ðə; ði] ['rɪtʃɪst]

the	oldest	in	the	County	—	and	began	to	make	this	district	the	richest
这	最老	在	这	县	—	和	开始	到	制作	这	区	这	最富有的

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['ri:dʒən][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

agricultural	region	in	the	United	States	.
农业	地区	在	这	团结的	各州	.

该县最古老的农场——并使该地区成为美国最富裕的农业区。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [frentʃ] ['hju:gənɑ:ts] , [ðə; ði] [skɒtʃ] - ['aɪrɪʃ] , [ðə; ði] ['kweɪkəz] , [ðə; ði] [welʃ] ,

Then	came	the	French	Huguenots	,	the	Scotch	-	Irish	,	the	Quakers	,	the	Welsh	,
然后	来了	这	法语	胡格诺派教徒	,	这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	,	这	贵格会教徒	,	这	威尔士语	,

[ðə; ði] ['pælətaɪn] .

the	Palatines	.
这	腭骨	.

然后是法国胡格诺派教徒、苏格兰-爱尔兰教徒、贵格会教徒、威尔士人、普法尔茨人。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌpensl'veɪniə] [hæd; həd]['əʊnli] [θri:] ['kaunti] , [ˌfɪlə'delfiə] , [bʌks]

At	the	time	when	Pennsylvania	had	only	three	counties	,	Philadelphia	,	Bucks
在	这	时间	什么时候	宾夕法尼亚州	有	仅有的	三	县	,	费城	,	雄鹿队

[ænd; ənd] ['tʃestə(r)] ,

and	Chester	,
和	切斯特	,

当时宾夕法尼亚州只有三个县，费城县、巴克斯县和切斯特县。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɑ:st] - [nemd] ['kaʊnti] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [dʒɒn]

from	the	last	-	named	county	a	section	was	separated	,	to	which	John
从	这	最后的	-	命名	县	一个	部分	曾是	分开	,	到	哪个	约翰

[raɪt] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ,

Wright	,	a	native	of	Lancaster	,
赖特	,	一个	本国的	的	兰开斯特	,

从上述县中划分出一块区域，兰开斯特本地人约翰·赖特被划入其中。

['ɪŋgləndˌ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['setləz] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] , [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)]

England	,	one	of	the	first	settlers	in	this	region	,	gave	the	name	of	Lancaster
英格兰	,	一	的	这	第一的	定居者	在	这	地区	,	给予	这	姓名	的	兰开斯特

['kaʊnti] .

County	.
县	.

英格兰是该地区最早的定居者之一，兰开斯特县的名字就是由他们命名的。

[ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

This	separation	took	place	in	1729	.
这	分离	采取	地方	在	-	.

这次分离发生在1729年。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] , [jɔ:k] , ['kʌmbələnd] , [b'ɜ:ks] , [nɔ:'θʌmbələnd] ,

Out	of	the	original	Lancaster	County	,	York	,	Cumberland	,	Berks	,	Northumberland	,
出去	的	这	原来的	兰开斯特	县	,	约克	,	坎伯兰	,	伯克郡	,	诺森伯兰郡	,

最初包括兰开斯特县、约克县、坎伯兰县、伯克斯县、诺森伯兰县。

['dəʊfæ; 'dəʊfæn][ænd; ənd] ['lebənən] ['kaunti] [hæv; həv] [sɪns] [bi:n] ['teɪkən] ,

Dauphin	and	Lebanon	counties	have	since	been	taken	,
多芬	和	黎巴嫩	县	有	自从	到过	已采取	,

多芬县和黎巴嫩县此后已被占领。

['li:vɪŋ] ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [tə'deɪ] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] - [skweə(r)][maɪlz][ɒv; əv] ['terətri] [wɪtʃ]

leaving	Lancaster	County	today	an	area	of	928	square	miles	of	territory	which
离开	兰开斯特	县	今天	一个	区域	的	-	正方形	英里	的	领土	哪个

[fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] ,

for	beauty	,
为了	美丽	,

今天离开兰开斯特县的这片928平方英里的区域，因其美景而令人叹为观止。

[fə'tɪlətɪ] [ænd; ənd] [ˌpiktʃə'resknɪs] [ɪz] [ʌnɪk'seld] .
fertility **and** **picturesqueness** **is** **unexcelled** **.**
生育力 和 风景如画 是 无与伦比 .

肥沃的土壤和秀丽的景色无与伦比。

[ɒn] [ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [əʊnd] [baɪ] ['ændruː] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [hɪm] ['ɪntuː] [taʊn] [lɒts] ,
On **a** **plot** **of** **ground** **owned** **by** **Andrew** **Hamilton** **,** **and** **divided** **by** **him** **into** **town** **lots** **,**
在 一个 阴谋 的 地面 拥有 经过 安德鲁 汉密尔顿 , 和 分割 经过 他 进入 镇 很多 ,

在安德鲁·汉密尔顿拥有的一块土地上，他将这块土地分割成城镇地块，

[ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [æn; ən] ['embriəʊ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] “ ['hɪkəri] [taʊn] ” [ɔː(r)] “ ['gɪbsənz] ['pɑːstʃə(r)] ” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] ['læŋkəstə(r)] ['sɪti] .
there **sprang** **up** **two** **hundred** **and** **thirty** **years** **ago** **an** **embryo** **village** **called** **“** **Hickory** **Town** **”** **or** **“** **Gibson's** **Pasture** **”** **which** **was** **the** **beginning** **of** **what** **is** **now** **known** **as** **Lancaster** **City** **.**
那里 弹簧 向上 二 百 和 三十 年 前 一个 胚胎 村庄 称为 “ 山核桃 镇 ” 或者 “ 吉布森的 牧场 ” 哪个 曾是 这 开始 的 什么 是 现在 已知 作为 兰开斯特 城市 .

两百三十年前，一个名为“山核桃镇”或“吉布森牧场”的雏形村庄兴起，这就是如今的兰开斯特市的起源。

[wen] ['ændruː] ['hæmɪltən] [leɪd] [aʊt] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] - [ɒn] [ðə; ði] - - ['eɪkə(r)] [trækt] [ɒv; əv] [lænd] [hiː; hi] [əʊnd] ,
When **Andrew** **Hamilton** **laid** **out** **this** **village** **in** **1730** **on** **the** **500** **-** **acre** **tract** **of** **land** **he** **owned** **,**
什么时候 安德鲁 汉密尔顿 铺设 出去 这 村庄 在 - 在 这 - - 英亩 通道 的 土地 他 拥有 ,

1730年，安德鲁·汉密尔顿在他拥有的500英亩土地上规划了这个村庄。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbətənt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
there **were** **less** **than** **two** **hundred** **inhabitants** **in** **the** **town** **.**
那里 是 较少的 比 二 百 居民 在 这 镇 .

镇上居民不足两百人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [dʒeɪmz] ['hæmɪltən] , [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌrə] [ɪn] - .
It **was** **through** **his** **son** **,** **James** **Hamilton** **,** **that** **the** **village** **was** **turned** **into** **a** **borough** **in** **1742** **.**
它 曾是 通过 他的 儿子 , 詹姆斯 汉密尔顿 , 那 这 村庄 曾是 转向 进入 一个 行政区 在 - .

1742 年，通过他的儿子詹姆斯·汉密尔顿，该村庄被改组为自治市镇。

[ðə; ði] [fɜːst] ['bɜːdʒɪs] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] [wɒz; wəz] ['tɒməs] ['kʊksən] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
The **first** **Burgess** **of** **Lancaster** **was** **Thomas** **Cookson** **,** **an** **Englishman** **,**
这 第一的 伯吉斯 的 兰开斯特 曾是 托马斯 库克森 , 一个 英国人 ,

兰开斯特的第一位市民代表是英国人托马斯·库克森。

[huːz] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] . [fɔːr]
whose **remains** **are** **interred** **in** **the** **church** **yard** **of** **St** **.** **James** **Episcopal** **Church** **.** **4**
谁 遗迹 是 埋葬 在 这 教会 院子 的 英石 . 詹姆斯 圣公会 教会 . 4

其遗骸安葬于圣詹姆斯圣公会教堂墓地。4

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['ɪndiən] [tri:tiz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət]['læŋkəstə(r)][ɪn] -

A	number	of	important	Indian	treaties	were	made	at	Lancaster	in	1744
一个	数字	的	重要的	印度	条约	是	制成	在	兰开斯特	在	-

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ru:lə(r)z][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

between	the	chiefs	of	the	Six	Nations	and	the	rulers	of	Pennsylvania	,
之间	这	酋长们	的	这	六	国家	和	这	统治者	的	宾夕法尼亚州	,

1744年，六大印第安部落的首领与宾夕法尼亚统治者在兰开斯特签订了一系列重要的印第安条约。

[və'dʒɪniə][ænd; ənd]['meəriləndˌ] .

Virginia	and	Maryland	.
弗吉尼亚州	和	马里兰州	.

弗吉尼亚州和马里兰州。

[ɪn][ðə; ði][ˌfɔ:mju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [tri:tiz] ,

In	the	formulation	of	these	treaties	,
在	这	配方	的	这些	条约	,

在制定这些条约时，

[ɔ:l][ðə; ði][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiənz] [keɪm] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)]

all	the	disputes	between	the	whites	and	the	Indians	came	up	for
全部	这	争议	之间	这	白人	和	这	印度人	来了	向上	为了

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

白人与印第安人之间的所有争端都被提了出来进行讨论。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['ɪndiən][wɔ:(r)] , [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] ,

During	the	French	and	Indian	War	,	through	the	influence	of	Benjamin	Franklin	,
期间	这	法语	和	印度	战争	,	通过	这	影响	的	本杰明	富兰克林	,

在法国印第安战争期间，受本杰明·富兰克林的影响，

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['wægənz][ænd; ənd] [pæk] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [frɒm; frəm]['læŋkəstə(r)][tu:; tə]

hundreds	of	wagons	and	pack	horses	were	sent	from	Lancaster	to
数百	的	马车	和	盒	马匹	是	发送	从	兰开斯特	到

['dʒen(ə)rəl] ['brædək] .

General	Braddock	.
一般的	布拉多克	.

数百辆马车和驮马从兰开斯特运往布雷多克将军处。

['meni] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] [bə'tæljən] [wɪtʃ]

Many	officers	and	soldiers	from	this	section	served	in	the	battalions	which
许多	警官	和	士兵	从	这	部分	服务	在	这	营	哪个

['mɑ:tʃt] [wɪð] [fɔ:bz] [ænd; ənd] [bu'keɪ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] .

marched	with	Forbes	and	Bouquet	to	the	Ohio	.
行军	和	福布斯	和	花束	到	这	俄亥俄州	.

该地区的许多军官和士兵都曾随福布斯和布凯前往俄亥俄河的营队服役。

[ɪn] [ðɪs] [lɪst][ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [men] [hu:] [sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['ɪndiən] [w'ɔ:z]

In	this	list	of	Lancaster	County	men	who	served	in	the	French	and	Indian	Wars
在	这	列表	的	兰开斯特	县	男人	WHO	服务	在	这	法语	和	印度	战争

[ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['ʃɪpən] ,

are	found	the	names	of	Shippen	,
是	成立	这	姓名	的	希彭	,

在这份兰开斯特县参加过法国印第安战争的男性名单中，可以找到希彭的名字。

[grʌb] , ['æt.li] , ['hæmˌbraɪt] , ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][faɪv] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['klɜ:dʒɪmən]

Grubb	,	Atlee	,	Hambright	,	Reynolds	and	a	roll	of	five	Presbyterian	clergymen
格鲁布	,	阿特利	,	汉布赖特	,	雷诺兹	和	一个	卷	的	五	长老会	神职人员

['sɜ:vɪŋ] [æz; əz] [t'ʃæplɪnz] .

serving	as	chaplains	.
服务	作为	随军牧师	.

格鲁布、阿特利、汉布赖特、雷诺兹以及五名担任随军牧师的长老会牧师。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [endz] [ɪn] - ,

The	Indian	history	of	Lancaster	County	ends	in	1763	,
这	印度	历史	的	兰开斯特	县	结束	在	-	,

兰开斯特县的印第安人历史止于1763年。

[wen] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['sɪksti] [men] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['pækstən] [bɔɪz] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪti] ,

when	a	band	of	sixty	men	called	the	Paxton	boys	came	to	this	city	,
什么时候	一个	乐队	的	六十	男人	称为	这	帕克斯顿	男孩们	来了	到	这	城市	,

当被称为帕克斯顿男孩的六十名男子来到这座城市时，

[stɔ:m] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ænd; ənd] ['wɜ:khaʊs] , [ðen] [ləʊ'keɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv]

stormed	the	jail	and	workhouse	,	then	located	at	the	northwest	corner	of
暴风雨	这	监狱	和	济贫	,	然后	位于	在	这	西北	角落	的

[west] [kɪŋ] [ænd; ənd] [prɪns] [stri:ts] ,

West	King	and	Prince	Streets	,
西方	国王	和	王子	街道	,

他们攻占了当时位于西国王街和王子街西北角的监狱和劳役所。

[ænd; ənd] ['mæsəkə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kən'faɪnd] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

and	massacred	all	the	Indians	confined	there	for	protection	.
和	大屠杀	全部	这	印度人	受限	那里	为了	保护	.

并屠杀了所有被限制在那里接受保护的印第安人。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] , ['læŋkəstə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sentə(r)]

In	the	days	of	the	American	Revolution	,	Lancaster	was	an	important	center
在	这	天	的	这	美国人	革命	,	兰开斯特	曾是	一个	重要的	中心

[ɒv; əv] [ˌpætri'ɒtɪk] [æk'tɪvətiz] .

of	patriotic	activities	.
的	爱国	活动	.

在美国革命时期，兰开斯特是爱国活动的重要中心。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒstən] [pɔ:t] , [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] ['prəʊtest] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði]

After	the	closing	of	Boston	Port	,	a	meeting	of	protest	was	held	in	the
后	这	结束	的	波士顿	港口	,	一个	会议	的	反对	曾是	握住	在	这

['læŋkəstə(r)] [kɔ:t] [haʊs] .

Lancaster	Court	House	.
兰开斯特	法庭	房子	.

波士顿港关闭后，在兰开斯特法院举行了一次抗议集会。

[hɜ:(r); hə(r)] ['depjutiz] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn]

Her	deputies	attended	the	Pennsylvania	Convention	in	Philadelphia	and	joined	in
她	副手们	参加	这	宾夕法尼亚州	习俗	在	费城	和	加入	在

[ə; eɪ] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'ləʊniəl] ['kɒŋgres] .

a	call	for	a	Colonial	Congress	.
一个	称呼	为了	一个	殖民	国会	.

她的代表们出席了在费城举行的宾夕法尼亚州制宪会议，并加入了召开殖民地大会的呼吁。

['ɑ:ftə(r)] ['leksɪŋtən] ,

After	Lexington	,
后	列克星敦	,

列克星顿事件之后，

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [pledʒd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði]

the	citizens	at	a	public	meeting	pledged	their	lives	and	fortunes	to	the
这	公民	在	一个	民众	会议	承诺	他们的	生活	和	财富	到	这

[kɔ:z] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɒləniz] ,

cause	of	all	the	Colonies	,
原因	的	全部	这	殖民地	,

在一次公开集会上，市民们宣誓将自己的生命和财产奉献给所有殖民地的事业。

[ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]['ekspɜːt]['raɪflmən][wɜː(r); wə(r)]['ɔːgənaɪzd] .

and	companies	of	expert	riflemen	were	organized	.
和	公司	的	专家	步枪兵	是	组织	.

并组建了由精锐步枪手组成的连队。

['wɪljəm] ['sɪmpsn] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [smɪθs] ['læŋkəstə(r)] ['kʌmpəni] ,

William	Simpson	of	Captain	Smith's	Lancaster	company	,
威廉	辛普森	的	队长	史密斯	兰开斯特	公司	,

史密斯上尉兰开斯特连队的威廉·辛普森

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [ˌpensl'veɪniə] ['səʊldʒə(r)] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] .

was	the	first	Pennsylvania	soldier	who	fell	in	the	Revolutionary	War	.
曾是	这	第一的	宾夕法尼亚州	士兵	WHO	跌倒	在	这	革命者	战争	.

他是宾夕法尼亚州在独立战争中阵亡的第一位士兵。

['meni] ['brɪtɪʃ] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə]['læŋkəstə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['meɪdʒə(r)]

Many	British	prisoners	were	brought	to	Lancaster	,	among	them	being	Major
许多	英国	囚犯	是	带来	到	兰开斯特	,	之中	他们	存在	主要的

['ændrei] ,

Andre	,
安德烈	,

许多英国战俘被带到兰开斯特，其中包括安德烈少校。

[kept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kəʊp] [haʊs] , ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][grɑːnt][ænd; ənd] [nɔːθ] [laɪm]

kept	for	a	time	at	the	Cope	House	,	corner	of	Grant	and	North	Lime
保留	为了	一个	时间	在	这	应付	房子	,	角落	的	授予	和	北	酸橙

[striːts] .

Streets	.
街道	.

曾有一段时间存放在格兰特街和北莱姆街拐角处的科佩楼。

[wen] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɔkjupaɪŋ] [ˌfɪlə'delfiə] ,

When	the	British	were	on	the	point	of	occupying	Philadelphia	,
什么时候	这	英国	是	在	这	观点	的	占领	费城	,

当英国人即将占领费城时，

[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd]

Continental	Congress	and	the	Executive	Council	of	Pennsylvania	were	removed
大陆	国会	和	这	管理人员	理事会	的	宾夕法尼亚州	是	已移除

[tuː; tə]['læŋkəstə(r)] .

to	Lancaster	.
到	兰开斯特	.

大陆会议和宾夕法尼亚州行政委员会迁至兰开斯特。

[ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][ɒn][sep'tembə(r)] - , - ,

The	members	of	Continental	Congress	arrived	here	on	September	27	,	1777	,
这	成员	的	大陆	国会	到达的	这里	在	九月	-	,	-	,

大陆会议成员于1777年9月27日抵达这里。

[ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [haʊ] ['entəd] [ˌfɪlə'delfiə] .

the	very	day	on	which	General	Howe	entered	Philadelphia	.
这	非常	天	在	哪个	一般的	豪	进入	费城	.

就在豪将军进入费城的那一天。

[ðə; ðɪ] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] ['treʒəri] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['læŋkəstə(r)][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .

The	records	and	treasury	were	removed	to	Lancaster	by	way	of	Reading	.
这	记录	和	财政部	是	已移除	到	兰开斯特	经过	方式	的	阅读	.

档案和金库经由雷丁运往兰开斯特。

[wʌn] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [wɒz; wəz][held][hɪə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['membəz] ,

One	session	of	Congress	was	held	here	;	but	the	members	,
一	会议	的	国会	曾是	握住	这里	;	但	这	成员	,

这里曾召开过一次国会会议；但是议员们，

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v]

believing	that	they	might	be	interrupted	by	the	enemy	,	resolved	to	remove
相信	那	他们	可能	是	中断	经过	这	敌人	,	已解决	到	消除

['kɒŋgres] [tu:; tə] [jɔ:k] .

Congress	to	York	.
国会	到	约克	.

他们认为可能会受到敌人的干扰，于是决定将国会迁至约克。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [met] [hɪə(r)][ɒn][ɒk'təʊbə(r)][wʌn] ,

The	Executive	Council	of	Pennsylvania	met	here	on	October	1	,
这	管理人员	理事会	的	宾夕法尼亚州	遇见	这里	在	十月	1	,

宾夕法尼亚州行政委员会于10月1日在此召开会议。

- [ænd; ənd][ɪts] ['seʃ(ə)nz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][held] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [naɪn] [mʌnθs]

1777	and	its	sessions	continued	to	be	held	in	this	city	for	nearly	nine	months
-	和	它是	会议	持续	到	是	握住	在	这	城市	为了	几乎	九	几个月

,

,

,

1777 年及其会议在该市持续举行了近九个月，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] [ɒn] .

during	which	time	the	President	of	the	Council	,	the	Hon	.
期间	哪个	时间	这	总统	的	这	理事会	,	这	尊敬的	.

在此期间，理事会主席，尊敬的

['tɒməs] [dʒeɪ] . ['(h)wɔ:tn] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tɜ:d] [ɪn] ['trɪnəti] [ˌi:væn'dʒelɪkl]

Thomas	J	.	Wharton	,	Jr	.	,	died	,	and	was	interred	in	Trinity	Evangelical
托马斯	J	.	沃顿商学院	,	小	.	,	死亡	,	和	曾是	埋葬	在	三位一体	福音

['lu:θərən] [tʃɜ:tʃ] .

Lutheran	Church	.
路德宗	教会	.

小托马斯·沃顿去世，葬于三一福音路德教会。

['læŋkəstə(r)] ['fɜ:nɪʃt] [ə; eɪ]['saɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n]

Lancaster	furnished	a	signer	of	the	Declaration	of	Independence	in	the	person
兰开斯特	提供	一个	签名者	的	这	宣言	的	独立	在	这	人

[ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [rɒs] .

of	George	Ross	.
的	乔治	罗斯	.

兰开斯特提供了《独立宣言》的签署人之一，即乔治·罗斯。

[ə'nʌðə(r)] [sʌn] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] , [hu:] brought5

Another	son	of	Lancaster	,	who	brought5
其他	儿子	的	兰开斯特	,	WHO	brought5

兰开斯特的另一个儿子，他带来了5

[dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] , [wɒz; wəz]['deɪvɪd] ['ræmzi] , [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ɒv; əv][ðə; ði]

distinction	to	his	native	soil	,	was	David	Ramsay	,	the	historian	of	the
区别	到	他的	本国的	土壤	,	曾是	大卫	拉姆齐	,	这	历史学家	的	这

[ˌrevə'lu:ʃn] .

Revolution	.
革命	.

大卫·拉姆齐，这位革命史学家，为他的故乡赢得了荣誉。

['wɪljəm] ['henri] ['kɒndʌktid] [ə; eɪ] [gʌn] ['fæktri; 'fæktəri][tu:; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][ænd; ənd][rɪ'peə(r)] [ɑ:mz]

William	Henry	conducted	a	gun	factory	to	manufacture	and	repair	arms
威廉	亨利	实施	一个	枪	工厂	到	生产	和	维修	武器

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑ:mi] .

for	the	Continental	army	.
为了	这	大陆	军队	.

威廉·亨利经营着一家枪械工厂，为大陆军制造和修理武器。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [dʒɒn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['henri] ,

His	son	,	John	Joseph	Henry	,
他的	儿子	，	约翰	约瑟夫	亨利	，

他的儿子，约翰·约瑟夫·亨利

[tʊk] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rtəlaɪzd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz]

took	part	in	the	expedition	against	Quebec	and	immortalized	the	campaign	by	his
采取	部分	在	这	远征	反对	魁北克	和	永垂不朽	这	活动	经过	他的

['ækjərət] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt]

accurate	and	interesting	account	of	the	hardships	and	sufferings	of	that
准确的	和	有趣的	帐户	的	这	艰辛	和	苦难	的	那

[bænd] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] [hu:] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk]

band	of	heroes	who	traversed	the	wilderness	in	an	attempt	to	take
乐队	的	英雄	WHO	穿越	这	荒野	在	一个	试图	到	拿

['kænədə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] [kɔ:z] .

Canada	for	the	Colonial	cause	.
加拿大	为了	这	殖民	原因	.

他参加了对魁北克的远征，并以准确而有趣的笔触，记述了这群英雄穿越荒野，试图为殖民事业夺取加拿大的艰辛历程，使这场战役永垂不朽。

[rɒk] [fɔ:d]

ROCK	FORD
岩石	福特

罗克福德

[rɪ'stɔ:d] [həʊm] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['edwəd] [hænd]

Restored	Home	of	General	Edward	Hand
恢复	家	的	一般的	爱德华	手

爱德华·汉德将军故居修复工程

['əʊpən] [tu:; tə] ['vɪzɪtəz] [bɪlt] -

Open	to	Visitors	Built	1796
打开	到	访客	建造	-

对游客开放，建于1796年

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪlətri] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəl]

The	greatest	military	hero	of	Lancaster	during	the	Revolution	was	General
这	最	军队	英雄	的	兰开斯特	期间	这	革命	曾是	一般的

['edwəd] [hænd] ,

Edward	Hand	,
爱德华	手	，

美国独立战争期间兰开斯特最伟大的军事英雄是爱德华·汉德将军。

[wʌn] [ɒv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtənz] [məʊst] ['trʌstɪd] [eɪdz] , [hu:] [fɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] ['trentən]

one	of	Washington's	most	trusted	aides	,	who	fought	in	the	battles	of	Trenton
一	的	华盛顿的	最多	可信	助手	，	WHO	战斗	在	这	战斗	的	特伦顿

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,

and	Long	Island	,
和	长的	岛	，

他是华盛顿最信任的助手之一，曾参加过特伦顿战役和长岛战役。

[sək'si:dɪd] [stɑ:k] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [æt; ət] ['ɔ:lbəni] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] ['sʌ.lə.vənz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

succeeded	Stark	in	command	at	Albany	,	and	accompanied	Sullivan's	Expedition
成功了	斯塔克	在	命令	在	奥尔巴尼	，	和	伴随	沙利文的	远征

[ə'genst] [ðə; ði] [sɪks] ['neɪʃnz] [ɪn] - .

against	the	Six	Nations	in	1779	.
反对	这	六	国家	在	-	.

接替斯塔克在奥尔巴尼担任指挥官，并于 1779 年随沙利文远征军对抗六大部落。

[hɪz; ɪz] [həʊm] “ [rɒk] [fɔːd] ” [stɪl] [stændz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnɪˈstəʊgə] [ˈrɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːstən] [pɑːt]

His	home	“	Rock	Ford	”	still	stands	along	the	Conestoga	River	in	the	southeastern	part
他的	家	“	岩石	福特	”	仍然	站立	沿着	这	康内斯托加	河	在	这	东南部	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

他的故居“岩石福特”至今仍屹立在城市东南部的科内斯托加河畔。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɒˈspɪtəb(ə)l] [ˈmænʃ(ə)n] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɒʃɪŋtən] ,

Under	the	roof	of	this	hospitable	mansion	,	General	Washington	,
在下面	这	屋顶	的	这	好客	大厦	,	一般的	华盛顿	,

在这座热情好客的宅邸里，华盛顿将军

[ˈleɪdi] [ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈsəʊldʒəz] [ænd; ənd] [səˈvɪljənz] [ˈfeɪməs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈæn(ə)lz] [ɒv; əv]

Lady	Washington	and	many	soldiers	and	civilians	famous	in	the	early	annals	of
女士	华盛顿	和	许多	士兵	和	平民	著名的	在	这	早期的	志	的

[ˈaʊə(r)] [ˈneɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ˈʃeltə(r)] [ænd; ənd] [kənˈdʒiːniəl] [kəmˈpænjənʃɪp] .

our	nation	found	shelter	and	congenial	companionship	.
我们的	国家	成立	庇护所	和	相投	友谊	.

华盛顿夫人和我国早期历史上许多著名的士兵和平民都在这里找到了庇护所和友好的伙伴。

[ɪn] [ˌrevəˈluːʃənəri] [deɪz] [ðə; ði] [məˈreɪvjən] [ˈbreðrən] [æt; ət] [ˈlɪtɪts] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈwuːndɪd]

In	Revolutionary	days	the	Moravian	brethren	at	Lititz	cared	for	many	wounded
在	革命者	天	这	摩拉维亚	弟兄们	在	利蒂茨	关心	为了	许多	受伤

[ˈsəʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

美国独立战争时期，利蒂茨的摩拉维亚弟兄会照顾了许多受伤的士兵。

[ˌkɒntɪˈnent(ə)l] , [ˈbrɪtɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈhesiən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] .

Continental	,	British	,	and	Hessian	,	in	a	building	that	is	still	standing	.
大陆	,	英国	,	和	黑森	,	在	一个	建筑	那	是	仍然	常设	.

一栋至今仍然屹立的建筑里，既有欧洲大陆的，也有英国的，还有黑森的。

[ˈpiːtə(r)][ˈmɪlə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɛfrətə] [ˈklɔɪstə(r)][trænzˈleɪtɪd][ðə; ði]

Peter	Miller	among	the	Brothers	and	Sisters	in	the	Ephrata	Cloister	translated	the
彼得	磨坊主	之中	这	兄弟	和	姐妹	在	这	以弗拉塔	修道院	翻译	这

[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ˈɪntuː] [ˈmeni] [ˈfɒrən] [tʌŋz] .

Declaration	of	Independence	into	many	foreign	tongues	.
宣言	的	独立	进入	许多	外国的	舌头	.

彼得·米勒是埃弗拉塔修道院的修士和修女们中的一员，他将《独立宣言》翻译成了多种外语。

[ˈlæŋkəstə(r)][ɪz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ˈfræŋklɪn][ænd; ənd] [ˈmɑːʃl] [ˈkɒlɪdʒ] .

Lancaster	is	the	home	of	Franklin	and	Marshall	College	.
兰开斯特	是	这	家	的	富兰克林	和	马歇尔	大学	.

兰卡斯特是富兰克林与马歇尔学院的所在地。

[ðɪs] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [dɪˈveləpt] [aʊt][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][əˈrɪdʒənəli] [ˈfræŋklɪn] [ˈkɒlɪdʒ] , [sɪks]

This	institution	developed	out	of	what	was	originally	Franklin	College	,	6
这	机构	发达	出去	的	什么	曾是	起初	富兰克林	大学	,	6

这所院校的前身是富兰克林学院，6

[ˈfaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ˈbendʒəmɪn][ˈfræŋklɪn] .

founded	at	the	suggestion	of	Benjamin	Franklin	.
创立	在	这	建议	的	本杰明	富兰克林	.

是根据本杰明·富兰克林的建议创立的。

[ðə; ði][ˈledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈgrɑːntɪd][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɪts][fɜːst][ˈtʃɑːtə(r)][ɪn] - .

The	Legislature	of	Pennsylvania	granted	the	College	its	first	charter	in	1787	.
这	立法机关	的	宾夕法尼亚州	的确	这	大学	它是第一的		宪章	在	-	.

宾夕法尼亚州立法机构于 1787 年授予该学院第一份特许状。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [trʌs'tiz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)]['saɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]

Among	the	first	trustees	were	four	signers	of	the	Declaration	of	Independence
之中	这	第一的	受托人	是	四	签署人	的	这	宣言	的	独立

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃənərɪ] ['ɑːmɪ] .

and	seven	officers	of	the	Revolutionary	Army	.
和	七	警官	的	这	革命者	军队	.

首批受托人中有四位《独立宣言》签署者，以及七位革命军军官。

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['vɪzɪtɪd] ['læŋkəstə(r)][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ,

George	Washington	visited	Lancaster	on	several	occasions	,
乔治	华盛顿	到访	兰开斯特	在	一些	场合	,

乔治·华盛顿曾多次到访兰开斯特。

[ðə; ðɪ][məʊst]['nəʊtəb(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fel] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] [ˌænɪ'vɜːsərɪ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]

the	most	notable	of	which	fell	on	the	fifteenth	anniversary	of	American
这	最多	值得注意的	的	哪个	跌倒	在	这	第十五	周年纪念日	的	美国人

[ˌɪndɪ'pendəns] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - .

Independence	,	July	4	,	1791	.
独立	,	七月	4	,	-	.

其中最引人注目的一次发生在1791年7月4日，即美国独立十五周年纪念日。

['læŋkəstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪnɪə] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,

Lancaster	was	the	capital	of	Pennsylvania	from	1799	to	1812	,
兰开斯特	曾是	这	首都	的	宾夕法尼亚州	从	-	到	-	,

兰开斯特在1799年至1812年间是宾夕法尼亚州的首府。

[wen] [ðə; ðɪ] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['hærɪsˌbɜːg] .

when	the	state	capital	was	removed	to	Harrisburg	.
什么时候	这	状态	首都	曾是	已移除	到	哈里斯堡	.

州首府迁至哈里斯堡时。

[ðə; ðɪ] [steɪt] ['ledʒɪslətʃə(r)] [met] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːt] [haʊs] ,

The	State	Legislature	met	in	the	Court	House	,
这	状态	立法机关	遇见	在	这	法庭	房子	,

州议会在法院大楼召开会议，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [steɪt] [haʊs] ,

which	at	that	time	was	known	as	the	State	House	,
哪个	在	那	时间	曾是	已知	作为	这	状态	房子	,

当时它被称为州议会大厦

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][skweə(r)] , [weə(r)] [ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] - [ænd; ənd] ['seɪləz] -

and	stood	in	the	center	of	the	square	,	where	the	Soldiers	'	and	Sailors	'
和	站立	在	这	中心	的	这	正方形	,	在哪里	这	士兵	-	和	水手们	-

['mɒnjumənt] [naʊ] [stændz] .

Monument	now	stands	.
纪念碑	现在	站立	.

它矗立在广场中央，也就是现在士兵和水手纪念碑所在的位置。

[əʊld]['læŋkəstə(r)] , [wɪð] [ɪts][ˌkɒnɪ'stəʊgə]['wægənz] , [ɪts]['stɔːri] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] ['bɪldɪŋz] , [ɪts]

Old	Lancaster	,	with	its	Conestoga	wagons	,	its	story	-	and	-	a	-	half	buildings	,	its
老的	兰开斯特	,	和	它是	康内斯托加	马车	,	它是	故事	-	和	-	一个	-	一半	建筑物	,	它是

[kə'ləʊnɪəl] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ɪts] [hɪ'stɒrɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

colonial	architecture	,	its	historic	associations	,
殖民	建筑学	, 它是		历史性	协会	,

老兰开斯特，有它的篷车、一层半的建筑、殖民时期的建筑风格和历史遗迹，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

was	the	largest	inland	town	in	the	colonies	up	to	the	time	of	the
曾是	这	最大	内陆	镇	在	这	殖民地	向上	到	这	时间	的	这

[fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

formation	of	the	nation	.
形成	的	这	国家	.

在建国之前，它是殖民地最大的内陆城镇。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][fɔːr] , - [ɪn'hæbətənt] [ɪn] - .

It	had	678	houses	and	4	,	200	inhabitants	in	1786	.
它	有	-	房屋	和	4	,	-	居民	在	-	.

1786 年，该地有 678 栋房屋和 4,200 名居民。

[ɒn] [ɪts] [striːts] ['rɒbət] ['fʊltən] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

On	its	streets	Robert	Fulton	played	as	a	boy	.
在	它是	街道	罗伯特	富尔顿	玩	作为	一个	男生	.

罗伯特·富尔顿小时候就在这里玩耍。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fʊltən] ['bɜːθpleɪs] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] ['sʌðən] ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] .

The	original	Fulton	birthplace	is	still	standing	in	southern	Lancaster	County	.
这	原来的	富尔顿	出生地	是	仍然	常设	在	南部	兰开斯特	县	.

富尔顿的出生地至今仍屹立在兰开斯特县南部。

[ðə; ði]['əʊldɪst] [kən'tɪnjuəs] ['bɪznəs] [fɜːm][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [wɒz; wəz][ðə; ði]['staɪnˌmæn]['hɑːdweə(r)]

The	oldest	continuous	business	firm	in	the	county	was	the	Steinman	Hardware
这	最老	连续的	商业	公司	在	这	县	曾是	这	斯坦曼	硬件

['kʌmpəni] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd]['kləʊzɪŋ][ɪn] - .

Company	established	in	1744	and	closing	in	1964	.
公司	已确立的	在	-	和	结束	在	-	.

该县历史最悠久的持续经营企业是斯坦曼五金公司，该公司成立于 1744 年，于 1964 年关闭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst]['hɑːdweə(r)][stɔː(r)][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

It	was	the	oldest	hardware	store	in	the	United	States	.
它	曾是	这	最老	硬件	店铺	在	这	团结的	各州	.

它是美国最古老的五金店。

[ðə; ði] [dəˈmuːθ] [təˈbækəʊ] [ʃɒp] [ɒn] [iːst] [kɪŋ] [striːt] , [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] - ,

The	Demuth	Tobacco	Shop	on	East	King	Street	,	established	in	1770	,
这	德穆斯	烟草	店铺	在	东方	国王	街道	,	已确立的	在	-	,

位于东国王街的德穆斯烟草店成立于1770年。

[ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst][təˈbækəʊ] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

is	the	oldest	tobacco	shop	in	the	United	States	.
是	这	最老	烟草	店铺	在	这	团结的	各州	.

是美国历史最悠久的烟草店。

[ðə; ði]['heɪgər][stɔː(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][ɪn] [ə'merɪkə] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪt]

The	Hager	store	is	the	oldest	department	store	in	America	continuing	on	the	same	site
这	哈格	店铺	是	这	最老	部门	店铺	在	美国	继续	在	这	相同的	地点

[ænd; ənd]['ɒpəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['heɪgər]['fæməli] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	operated	by	the	Hager	family	throughout	the	whole	period	of	its	history
和	经营的	经过	这	哈格	家庭	自始至终	这	所有的	时期	的	它是	历史

.

:

.

哈格百货商店是美国历史最悠久的百货商店，自开业以来一直位于同一地点，并由哈格家族经营至今。

[wʌn] [ɒv; əv] ['læŋkəstərz] ['deɪli] ['nju:zˌpeɪpəz] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

One	of	Lancaster's	daily	newspapers	has	been	in	existence	for	over	a
一	的	兰开斯特的	日常的	报纸	有	到过	在	存在	为了	超过	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] [j'iəz] .

hundred	and	sixty	-	nine	years	.
百	和	六十	-	九	年	.

兰开斯特的一份日报已经存在了一百六十九年以上。

[əʊld]['læŋkəstə(r)] [bɪ'keɪm] [nju:] ['læŋkəstə(r)] [wen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [sɪks] [j'iəz]

Old	Lancaster	became	New	Lancaster	when	,	after	a	period	of	seventy	-	six	years
老的	兰开斯特	成为	新的	兰开斯特	什么时候	,	后	一个	时期	的	七十	-	六	年

['ʌndə(r)] ['bɜ:dʒɪs] [ru:l] ,

under	burgess	rule	,
在下面	伯吉斯	规则	,

在经历了76年的市民统治之后，老兰开斯特变成了新兰开斯特。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪti] [baɪ][ə; eɪ]['tʃɑ:tə(r)] ['grɑ:ntɪd][ɪn] - .

the	town	was	incorporated	as	a	city	by	a	charter	granted	in	1818	.
这	镇	曾是	公司	作为	一个	城市	经过	一个	宪章	的确	在	-	.

该镇于 1818 年通过特许状成立为市。

[dʒɒn] ['pæsˌmɔ:r] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜ:st] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

John	Passmore	became	the	first	Mayor	of	the	city	.
约翰	帕斯莫尔	成为	这	第一的	市长	的	这	城市	.

约翰·帕斯莫尔成为该市第一任市长。

[ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [eɪt] [j'iəz] [sɪns] [ɪts] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] ,

In	the	hundred	and	forty	-	eight	years	since	its	formation	as	a	city	,
在	这	百	和	四十	-	八	年	自从	它是	形成	作为	一个	城市	,

自建市以来的148年间，

['læŋkəstə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] ['waɪdspred] [æk'tɪvətiz] .

Lancaster	has	been	the	scene	of	widespread	activities	.
兰开斯特	有	到过	这	场景	的	广泛	活动	.

兰开斯特一直是各种活动的发生地。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['mɒd(ə)n] ['sɪti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['li:dəʃɪp] [ɒv; əv][men]

It	has	developed	into	a	progressive	modern	city	under	the	leadership	of	men
它	有	发达	进入	一个	进步	现代的	城市	在下面	这	领导	的	男人

,

,

,

在男性的领导下，它已发展成为一座进步的现代化城市。

['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [hæv; həv] [ig'zə:tid] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] - [waɪd] ['ɪnfluəns] .

many	of	whom	have	exerted	a	nation	-	wide	influence	.
许多	的	谁	有	施加	一个	国家	-	宽的	影响	.

他们中的许多人对全国产生了影响。

['fɔ:məʊst] [ə'mʌŋ] [ði:z] [men][wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [dʒeɪmz][bju:'kænən] ,

Foremost	among	these	men	was	President	James	Buchanan	,
首先	之中	这些	男人	曾是	总统	詹姆斯	布坎南	,

这些人中最重要的是詹姆斯·布坎南总统。

[hu:] [fɜ:st] [keɪm] ['ɪntu:] ['prɒmɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['læŋkəstə(r)] ['lɔɪə(r)] [ɪn] - ,

who	first	came	into	prominence	as	a	young	Lancaster	lawyer	in	1814	,
WHO	第一的	来了	进入	显赫地位	作为	一个	年轻的	兰开斯特	律师	在	-	,

他于 1814 年作为兰开斯特的一名年轻律师首次崭露头角，

[θruː] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪti]

through	a	speech	he	delivered	at	a	public	meeting	in	this	city	after	the	city
通过	一个	演讲	他	发表	在	一个	民众	会议	在	这	城市	后	这	城市

[ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

of	Washington	had	been	captured	by	the	British	.
的	华盛顿	有	到过	捕获	经过	这	英国	.

他在华盛顿被英国占领后，在该市的一次公众集会上发表了演讲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['redʒɪstə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

He	was	among	the	first	to	register	as	a	volunteer	with	a	company	of
他	曾是	之中	这	第一的	到	登记	作为	一个	志愿者	和	一个	公司	的

[drə'guːn] ,

dragoons	,
龙骑兵	,

他是最早一批登记成为龙骑兵连队志愿者的成员之一。

[huː] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] .

who	marched	from	here	for	the	defense	of	Baltimore	.
WHO	行军	从	这里	为了	这	防御	的	巴尔的摩	.

他们从这里出发，保卫巴尔的摩。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [ɪn] ['kɒŋgres] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['beəli] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]

He	represented	this	community	in	Congress	when	he	was	barely	29	years	of	age
他	代表	这	社区	在	国会	什么时候	他	曾是	仅仅	-	年	的	年龄

.

:
.

他29岁的时候就代表这个社区进入国会。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['prezɪdənt]

From	here	he	went	to	St	.	Petersburg	under	an	appointment	of	President
从	这里	他	去	到	英石	.	圣彼得堡	在下面	一个	预约	的	总统

['dʒæksən][æz; əz]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] ['rʌʃə] .

Jackson	as	Minister	to	Russia	.
杰克逊	作为	部长	到	俄罗斯	.

随后，他奉杰克逊总统之命前往圣彼得堡，担任美国驻俄公使。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['senətə(r)][ænd; ənd] [fɪld] [ðæt] ['ɒfɪs]

Upon	his	return	,	he	was	chosen	United	States	Senator	and	filled	that	office
之上	他的	返回	,	他	曾是	选定	团结的	各州	参议员	和	已填	那	办公室

[fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ,

for	ten	years	,
为了	十	年	,

他回国后当选为美国参议员，并担任该职务十年。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] ['ʌndə(r)] ['prezɪdənt] [pɒlk][ænd; ənd]['leɪtə(r)]

after	which	he	became	Secretary	of	State	under	President	Polk	and	later
后	哪个	他	成为	秘书	的	状态	在下面	总统	波尔克	和	之后

[juː'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] ['ɪŋgləənd] ['ʌndə(r)] ['prezɪdənt] [pɪəs] .

United	States	Minister	to	England	under	President	Pierce	.
团结的	各州	部长	到	英格兰	在下面	总统	刺穿	.

之后，他先后在波尔克总统任内担任国务卿，并在皮尔斯总统任内担任美国驻英国大使。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] 15th ['prezɪdənt] of7

At	the	time	of	his	election	as	the	15th	President	of7
在	这	时间	的	他的	选举	作为	这	15th	总统	of7

在他当选为第15任总统时（7年）

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

美国，

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][faɪn][əʊld][kəˈləʊniəl]['mænʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz] “ ['wiːtˌlænd] ” [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]

he	lived	in	the	fine	old	colonial	mansion	known	as	“	Wheatland	”	built	in	the
他	居住地	在	这	美好的	老的	殖民	大厦	已知	作为	“	惠特兰	”	建造	在	这

['sʌbɜːrb] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] .

suburbs	of	Lancaster	.
郊区	的	兰开斯特	.

他住在兰开斯特郊区一座名为“惠特兰”的精美古老殖民时期豪宅里。

[fjuː] [pˈɜːsənz] ['vɪzɪt]['læŋkəstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪˈðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðɪs]

Few	persons	visit	Lancaster	for	the	first	time	without	getting	a	glimpse	of	this
很少	人	访问	兰开斯特	为了	这	第一的	时间	没有	获得	一个	一瞥	的	这

[hɪˈstɒrɪk] [spɒt] ,

historic	spot	,
历史性	点	,

很少有人第一次到访兰卡斯特而不去参观这个历史遗迹。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] ['dʒenərəs] [ˌhɒspɪˈtæləti] .

which	has	lost	none	of	its	generous	hospitality	.
哪个	有	丢失的没有任何		的	它是	慷慨的	热情好客	.

它热情好客的传统丝毫未减。

[ɪn] ['wʊdwəd] [hɪl] ['semətri] , [saʊθ] [kwiːn] [striːt] , [faɪv] [blɒks] [frɒm; frəm] [pen] [skweə(r)] ,

In	Woodward	Hill	Cemetery	,	South	Queen	Street	,	five	blocks	from	Penn	Square	,
在	伍德沃德	爬坡道	公墓	,	南	女王	街道	,	五	积木	从	宾夕法尼亚	正方形	,

伍德沃德山公墓，位于南皇后街，距离宾夕法尼亚广场五个街区，

[rests] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][dʒeɪmz][bjuːˈkænən] .

rests	the	remains	of	James	Buchanan	.
休息	这	遗迹	的	詹姆斯	布坎南	.

詹姆斯·布坎南的遗骸安葬于此。

[ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [rɪˈstɔːd] ['greɪvˌsaɪt] [ɪnkˈluːdz] [æn; ən][ɪgˈzækt]['replɪkə][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [tuːm] [ɪn]

The	recently	restored	gravesite	includes	an	exact	replica	of	the	marble	tomb	in
这	最近	恢复	墓地	包括	一个	精确的	复制品	的	这	大理石	墓	在

['grænɪt] .

granite	.
花岗岩	.

最近修复的墓地包括用花岗岩复制的大理石墓碑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [ʃraɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɛnsəlˈveɪnɪəz] ['əʊnli] ['neɪtɪv] ['prezɪdənt] .

It	is	now	a	worthy	shrine	for	Pennsylvania's	only	native	President	.
它	是	现在	一个	值得	神社	为了	宾夕法尼亚州的	仅有的	本国的	总统	.

如今，这里已成为纪念宾夕法尼亚州唯一一位本土总统的名副其实的圣地。

[skuːl] ['tʃɪldrən] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [steɪt] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

School	children	throughout	the	State	contributed	to	the	restoration	,	which	was
学校	孩子们	自始至终	这	状态	贡献	到	这	恢复	,	哪个	曾是

['spɒnsəd] [baɪ][ðə; ði]['paɪlət] [klʌb] .

sponsored	by	the	Pilot	Club	.
赞助	经过	这	飞行员	俱乐部	.

全州各地的学生都为修复工作做出了贡献，这项修复工作由飞行员俱乐部赞助。

['wiːtˌlænd]

WHEATLAND
麦地

惠特兰

[rɪˈstɔːd] [həʊm] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [bjuːˈkænən]

Restored	Home	of	President	Buchanan
恢复	家	的	总统	布坎南

布坎南总统故居修复工程

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [hɪ'stɒrɪk] ['lændmɑːk]
A **National** **Historic** **Landmark**
一个 国家的 历史性 地标

国家历史地标

['əʊpən][tuː; tə] ['vɪzɪtəz] [bɪlt] -
Open **to** **Visitors** **Built** **1828**
打开 到 访客 建造 -

对游客开放，建于1828年

['læŋkəstə(r)][hæz; həz] ['meni] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
Lancaster **has** **many** **associations** **with** **the** **Civil** **War** **.**
兰开斯特 有 许多 协会 和 这 民用 战争 .

兰开斯特与南北战争有着诸多联系。

[ðə; ði][fɜːst] ['blʌdʃed] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] ,
The **first** **bloodshed** **in** **the** **United** **States** **caused** **by** **the** **Fugitive** **Slave** **Law** **,**
这 第一的 流血事件 在 这 团结的 各州 导致 经过 这 逃犯 奴隶 法律 ,

美国历史上第一次因《逃奴法》而引发的流血事件，

[əˈkɜːd] [ɪn] [ˌkrɪstɪˈænə] , ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] .
occurred **in** **Christiana** **,** **Lancaster** **County** **.**
发生 在 克里斯蒂安娜 , 兰开斯特 县 .

事件发生在兰开斯特县克里斯蒂安娜。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [frɒm; frəm] ['sprɪŋfiːld] ,
President **Lincoln** **,** **on** **his** **way** **to** **the** **White** **House** **from** **Springfield** **,**
总统 林肯 , 在 他的 方式 到 这 白色的 房子 从 斯普林菲尔德 ,

林肯总统从斯普林菲尔德前往白宫的途中

[stɒpt] [æt; ət]['læŋkəstə(r)][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [æn; ən] [ə'dres] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bælkəni][ɒv; əv][ðə; ði]
stopped **at** **Lancaster** **and** **delivered** **an** **address** **from** **the** **balcony** **of** **the**
停止 在 兰开斯特 和 发表 一个 地址 从 这 阳台 的 这
['kɔːldwəl] [haʊs] ,
Caldwell **House** **,**
卡德威尔 房子 ,

在兰开斯特停留后，他在考德威尔府的阳台上发表了讲话。

[naʊ] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪltən] [ɪn] .
now **the** **site** **of** **the** **Hilton** **Inn** **.**
现在 这 地点 的 这 希尔顿酒店 客栈 .

现在这里是希尔顿酒店的所在地。

[wen] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðɪs] ['sɪti] [ə'gen] [ɒn]['eɪprəl] - , - ,
When **he** **passed** **through** **this** **city** **again** **on** **April** **21** **,** **1865** **,**
什么时候 他 通过了 通过 这 城市 再次 在 四月 - , - ,

1865年4月21日，他再次途经这座城市时，

['lɪŋkənz] ['bɒdi] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevɪli] - [dreɪpt] ['fjuːnərəl][kɑː(r)] ,
Lincoln's **body** **rested** **in** **a** **heavily** **-** **draped** **funeral** **car** **,**
林肯的 身体 休息 在 一个 重度 - 垂坠的 葬礼 车 ,

林肯的遗体安放在一辆盖着厚重布幔的灵车里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [kraʊdz] [stʊd] [wɪð] [ʌn'kʌvəd] [hedz] [waɪl] [ðə; ði][treɪn] [pɑːst] .
and **the** **sorrowing** **crowds** **stood** **with** **uncovered** **heads** **while** **the** **train** **passed** **.**
和 这 悲伤 人群 站立 和 裸露 头部 尽管 这 火车 通过了 .

火车驶过时，悲伤的人群敞着头站在那里。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪ'vents] ,
But **between** **these** **two** **events** **,**
但 之间 这些 二 活动 ,

但在这两次事件之间，

['læŋkəstə(r)] [ʃəʊd] [ɪts] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [rɪ'spɒns]

Lancaster	showed	its	loyalty	to	Lincoln	and	his	cause	by	a	remarkable	response
兰开斯特	显示	它是	忠诚	到	林肯	和	他的	原因	经过	一个	卓越	回复

[tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən][fɔ:(r); fə(r)] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

to	the	call	of	the	Union	for	troops	in	the	war	of	the	Rebellion	.
到	这	称呼	的	这	联盟	为了	军队	在	这	战争	的	这	叛乱	.

兰开斯特对林肯及其事业的忠诚，在叛乱战争中响应联邦的征兵号召，做出了令人瞩目的响应。

['səʊldʒəz][frɒm; frəm]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn]['sɪksti]['redʒəmənt][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

Soldiers	from	Lancaster	County	were	found	in	sixty	regiments	of	Pennsylvania	.
士兵	从	兰开斯特	县	是	成立	在	六十	军团	的	宾夕法尼亚州	.

在宾夕法尼亚州的六十个团中都发现了来自兰开斯特县的士兵。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ]['redʒɪmənt] [kə'mɑ:nd] [baɪ] ['kɜ:n(ə)l] ['hæmˌbraɪt] [wɒz; wəz]

The	well	-	known	seventy	-	ninth	regiment	commanded	by	Colonel	Hambright	was
这	出色地	-	已知	七十	-	第九	团	命令	经过	上校	汉布赖特	曾是

[kəm'pəʊzd] ['həʊlli] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .

composed	wholly	of	volunteers	.
由	完全	的	志愿者	.

由汉布赖特上校指挥的著名第七十九团完全由志愿兵组成。

['ʃɔ:tli] before8

Shortly	before8
不久	before8

8点前不久

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜ:g] ,

the	battle	of	Gettysburg	,
这	战斗	的	葛底斯堡	,

葛底斯堡战役

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['ɜ:li] [ri:tʃt] [jɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði]

when	General	Early	reached	York	and	the	brigade	was	sent	to	hold	the
什么时候	一般的	早期的	达到	约克	和	这	旅	曾是	发送	到	抓住	这

[brɪdʒ] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] ,

bridge	at	Columbia	,
桥	在	哥伦比亚	,

当厄尔利将军抵达约克，而该旅被派往哥伦比亚守卫桥梁时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][set][ɒn]['faɪə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ]

and	the	bridge	was	set	on	fire	in	order	to	prevent	it	from	falling
和	这	桥	曾是	放	在	火	在	命令	到	防止	它	从	坠落

['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑ:mi] ,

into	the	hands	of	the	Southern	Army	,
进入	这	双手	的	这	南方	军队	,

为了防止桥梁落入南方军队手中，人们放火烧毁了这座桥梁。

[lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv]['refjʊdʒi:z] [pɑ:st] [θru:] ['læŋkəstə(r)] .

long	lines	of	refugees	passed	through	Lancaster	.
长的	线条	的	难民	通过了	通过	兰开斯特	.

长长的难民队伍涌入兰开斯特。

[æt; ət] ['getizbɜ:g] , ['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl][dʒɒn] ['fʊltən] ['ren(ə)ldz] , ['wɜ:ði] [sʌn][ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ,

At	Gettysburg	,	Major	General	John	Fulton	Reynolds	,	worthy	son	of	Lancaster	,
在	葛底斯堡	,	主要的	一般的	约翰	富尔顿	雷诺兹	,	值得	儿子	的	兰开斯特	,

[kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [rɪ'zɜ:vz] ,

commanding	the	Pennsylvania	reserves	,
指挥	这	宾夕法尼亚州	储备	,

在葛底斯堡战役中，兰开斯特的杰出儿子约翰·富尔顿·雷诺兹少将指挥宾夕法尼亚预备队。

[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['ɔ:ltə(r)] .

was	among	the	first	to	lay	down	his	life	on	his	country's	altar	.
曾是	之中	这	第一的	到	躺	向下	他的	生活	在	他的	该国的	坛	.

他是最早为国捐躯的人之一。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kærid] [tu:; tə]['læŋkəstə(r)][ænd; ənd][laɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɪn'kləʊʒə(r)][ɪn]

His	body	was	carried	to	Lancaster	and	lies	buried	in	the	family	enclosure	in
他的	身体	曾是	携带	到	兰开斯特	和	谎言	埋葬	在	这	家庭	外壳	在

[ðə; ði]['læŋkəstə(r)] ['semətri] .

the	Lancaster	Cemetery	.
这	兰开斯特	公墓	.

他的遗体被运往兰开斯特，安葬在兰开斯特公墓的家族墓区。

['evri] ['vɪzɪtə(r)][tu:; tə] ['getizbɜ:g] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['stætʃu:] [ɪ'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

Every	visitor	to	Gettysburg	knows	of	the	handsome	statue	erected	to	the
每一个	游客	到	葛底斯堡	知道	的	这	英俊的	雕像	竖立	到	这

['meməri] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ren(ə)ldz] [ɒn] [ðæt] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['bætlfi:ld] .

memory	of	General	Reynolds	on	that	immortal	battlefield	.
记忆	的	一般的	雷诺兹	在	那	不朽	战场	.

每一位到访葛底斯堡的游客都知道，在那片不朽的战场上，矗立着一座英俊的雕像，是为了纪念雷诺兹将军而建。

[ɒn] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - [ænd; ənd] ['seɪləz] - ['mɒnjumənt] , [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn]['sentə(r)][skweə(r)] ,

On	the	Soldiers	'	and	Sailors	'	Monument	,	now	standing	in	Center	Square	,
在	这	士兵	-	和	水手们	-	纪念碑	,	现在	常设	在	中心	正方形	,

在如今矗立于中心广场的士兵和水手纪念碑上，

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bætl,fi:ldz] [ɑ:(r); ə(r)] [kɑ:rvd] [ɪn] [haɪ] [rɪ'li:f] : ['getizbɜ:g] ,

the	names	of	the	following	battlefields	are	carved	in	high	relief	:	Gettysburg	,
这	姓名	的	这	下列的	战场	是	雕刻	在	高的	宽慰	:	葛底斯堡	,

[æn'ti:təm] ,

Antietam	,
安提坦	,

以下战场的名称以高浮雕形式雕刻：葛底斯堡、安提耶坦、

['mɔ:lvən] [hɪl] , ['vɪksbɜ:g] , ['wɪldənəs] , ['tʃæplɪn] [hɪlz] , [,tʃikə'mɔ:gə] , ['pi:təzbə:g] .

Malvern	Hill	,	Vicksburg	,	Wilderness	,	Chaplin	Hills	,	Chickamauga	,	Petersburg	.
马尔文	爬坡道	,	维克斯堡	,	荒野	,	卓别林	丘陵	,	奇卡莫加	,	圣彼得堡	.

马尔文山、维克斯堡、荒野、查普林山、奇卡莫加、彼得斯堡。

[ði:z] [nems] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['testɪmənɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:ʃ(ə)l]['vælə(r)][ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [ɪn]

These	names	are	a	testimony	to	the	martial	valor	of	Lancaster	County	in
这些	姓名	是	一个	见证	到	这	武术	勇气	的	兰开斯特	县	在

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .

the	Civil	War	.
这	民用	战争	.

这些名字见证了兰开斯特县在南北战争中的英勇事迹。

['læŋkəstə(r)][hæz; həz] ['fɜ:nɪʃt] ['meni] ['nəʊtəb(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:; tə]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

Lancaster	has	furnished	many	notable	men	and	women	to	our	national	life	.
兰开斯特	有	提供	许多	值得注意的	男人	和	女性	到	我们的	国家的	生活	.

兰开斯特为我们的国家生活贡献了许多杰出的男女。

['θædiəs] ['sti:vnz] , [ðə; ði] [greɪt] ['kɒmənə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n]

Thaddeus	Stevens	,	the	Great	Commoner	,	lived	in	this	city	during	the	greater	portion
萨迪厄斯	史蒂文斯	,	这	伟大的	平民	,	居住地	在	这	城市	期间	这	更大的	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

伟大的平民萨迪厄斯·史蒂文斯一生的大部分时间都居住在这座城市。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪg] ['pɑːti] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [ɪn] - ,

He	was	elected	by	the	Whig	Party	to	Congress	in	1848	,
他	曾是	当选	经过	这	辉格党	派对	到	国会	在	-	,

他于1848年被辉格党选为国会议员。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][æz; əz][ðə; ði] [ə'gresɪv] [fəʊ][ɒv; əv]['sleɪvəri] .

and	threw	himself	into	the	arena	as	the	aggressive	foe	of	slavery	.
和	扔	他自己	进入	这	竞技场	作为	这	挑衅的	敌人	的	奴隶制	.

他投身于反对奴隶制的斗争中，成为这场斗争的积极反对者。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['strenjuəs] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv]

Throughout	the	Civil	War	he	was	one	of	the	most	strenuous	advocates	of
自始至终	这	民用	战争	他	曾是	一	的	这	最多	费力的	倡导者	的

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]['eɪb(ə)l]['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv]['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .

emancipation	and	an	able	counsellor	of	President	Lincoln	.
解放	和	一个	有能力的	顾问	的	总统	林肯	.

在整个内战期间，他都是解放奴隶最坚定的倡导者之一，也是林肯总统的得力顾问。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - , [ə; eɪ]['nəʊtɪd][hɪ'stɔːriən] [sed] ,

After	his	death	in	1868	,	a	noted	historian	said	,
后	他的	死亡	在	-	,	一个	著名的	历史学家	说	,

1868年他去世后，一位著名历史学家说：

“ [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts][fɜːst]['ɒfɪsə(r)] ,

“	In	the	Congress	of	the	United	States	from	the	time	of	its	first	officer	,
“	在	这	国会	的	这	团结的	各州	从	这	时间	的	它是第一的		官	,

“自美国国会第一任官员以来，

['fredrɪk] [ɔː'gʌstəs] ['mjuːlənˌbɜːrg] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

Frederick	Augustus	Muhlenberg	,	to	this	day	,
弗雷德里克	奥古斯都	穆伦伯格	,	到	这	天	,

弗雷德里克·奥古斯都·穆伦伯格，直到今天

[ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][mæn] [huː] [wen] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðæt] ['bɒdi] [held] [mɔː(r)]

there	was	just	one	man	who	when	he	occupied	a	seat	in	that	body	held	more
那里	曾是	只是	一	男人	WHO	什么时候	他	占领	一个	座位	在	那	身体	握住	更多的

['paʊə(r)][ðæn; ðən]['eni][mæn][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

power	than	any	man	in	the	government	,
力量	比	任何	男人	在	这	政府	,

只有一个人，当他占据该机构的席位时，他所拥有的权力比政府中的任何人都大。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] , ['θædiəs] ['stiːvnz] .

and	that	man	was	a	citizen	of	Lancaster	County	,	Thaddeus	Stevens	.
和	那	男人	曾是	一个	公民	的	兰开斯特	县	,	萨迪厄斯	史蒂文斯	.

那个人是兰开斯特县的居民，名叫萨迪厄斯·史蒂文斯。

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)]['nəʊtəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['læŋkəstə(r)]

”	Among	the	many	other	notable	personages	associated	with	Lancaster
”	之中	这	许多	其他	值得注意的	人物	联系	和	兰开斯特

[wɜː(r); wə(r)]['bendʒəmɪn] [west] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['peɪntə(r)] ;

were	Benjamin	West	,	the	famous	painter	;
是	本杰明	西方	,	这	著名的	画家	;

与兰开斯特有关的众多其他知名人士中，包括著名画家本杰明·韦斯特；

['lɪndli] ['mʌri] , [ə'mɛrɪkəz] ['fɔːməʊst] [grə'meərɪən] ; [lɔɪd] ['mɪflɪn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

Lindley	Murray	,	America's	foremost	grammarian	;	Lloyd	Mifflin	,	one	of	the	finest
林德利	默里	,	美国的	首先	语法学家	;	劳埃德	米夫林	,	一	的	这	最好的

[sɑːnɪtɪrz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,

sonneteers	of	modern	times	,
十四行诗	的	现代的	时代	,

林德利·默里，美国最杰出的语法学家；劳埃德·米夫林，现代最优秀的十四行诗诗人之一。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [friːtʃi] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] .

and	Barbara	Frietchie	,	who	was	born	here	.
和	芭芭拉	薯条	,	WHO	曾是	出生	这里	.

还有出生于此的芭芭拉·弗里奇。

[tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['læŋkəstə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [θriː] [steɪt] [suːpərɪn'tendənts]

To	education	,	Lancaster	has	given	the	services	of	three	State	Superintendents
到	教育	,	兰开斯特	有	给定	这	服务	的	三	状态	督学

[ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

of	Public	Instruction	,
的	民众	操作说明	,

兰卡斯特为教育事业贡献了三位州教育总监。

[dʒeɪmz][piː] . ['wɪkərʃəm] , [iː] . [iː] . ['hɪgbiː] [ænd; ənd] ['neɪθən] [siː] . ['ʃɛfər] ; ['ɔːlsəʊ] ['tɒməs]

James	P	.	Wickersham	,	E	.	E	.	Higbee	and	Nathan	C	.	Schaeffer	;	also	Thomas
詹姆斯	P	.	威克沙姆	,	E	.	E	.	希格比	和	内森	C	.	谢弗	;	还	托马斯

['dʌbljuː] . ['bɜːroʊz] ,

W	.	Burrowes	,
W	.	伯罗斯	,

James P. Wickersham、EE Higbee 和 Nathan C. Schaeffer；以及 Thomas W. Burrowes，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [skuːl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

the	father	of	the	free	school	system	of	Pennsylvania	.
这	父亲	的	这	自由的	学校	系统	的	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州免费学校制度之父。

[ɪn] [ɑːt] , ['læŋkəstə(r)][hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)] , ['dʒeɪkəb] [aɪkhoʊlts] ,

In	art	,	Lancaster	has	contributed	the	portrait	painter	,	Jacob	Eichholtz	,
在	艺术	,	兰开斯特	有	贡献	这	肖像	画家	,	雅各布	艾希霍尔茨	,

在艺术领域，兰开斯特涌现出了肖像画家雅各布·艾希霍尔茨。

[huː] ['peɪntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['pɔːrtrəts] ,

who	painted	more	than	two	hundred	and	fifty	portraits	,
WHO	绘	更多的	比	二	百	和	五十	肖像	,

他创作了超过两百五十幅肖像画，

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ['biːɪŋ] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['mɑːʃl] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst]

among	his	subjects	being	Chief	Justice	Marshall	and	many	others	of	the	foremost
之中	他的	主题	存在	首席	正义	马歇尔	和	许多	其他的	的	这	首先

['piːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

people	of	his	day	.
人们	的	他的	天	.

他的研究对象包括首席大法官马歇尔以及当时许多其他杰出人物。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['bærən] ['stiːgəl] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)]

The	well	-	known	Baron	Stiegel	was	for	many	years	a	resident	of	Lancaster
这	出色地	-	已知	男爵	施蒂格尔	曾是	为了	许多	年	一个	居民	的	兰开斯特

['kaʊnti] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['mænˌhaɪm][ə; eɪ] [glɑːs] ['fæktri; 'fæktəri] ,

County	and	established	in	the	town	of	Manheim	a	glass	factory	,
县	和	已确立的	在	这	镇	的	曼海姆	一个	玻璃	工厂	,

著名的施蒂格尔男爵多年来一直居住在兰开斯特县，并在曼海姆镇建立了一家玻璃厂。

[ðə; ði] [weəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ˌænti'kwɛəriən] .

the	wares	of	which	are	highly	cherished	by	antiquarians	.
这	商品	的	哪个	是	高度	珍爱	经过	古董商	.

这些商品深受古董收藏家的喜爱。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['mɪŋglɪŋ] [ɪn]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] —
There **is** **a** **remarkable** **mingling** **in** **Lancaster** **County** **of** **the** **old** **and** **the** **new** **—**
那里 是 一个 卓越 混杂 在 兰开斯特 县 的 这 老的 和 这 新的 —
[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['kweɪntnəs] ,
an **atmosphere** **of** **quaintness** **,**
一个 气氛 的 古雅 ,

兰开斯特县新旧交融，别具一番风味——充满古朴韵味。

['frendlinəs] [ænd; ənd][ˌkɔ:di'æləti] .
friendliness **and** **cordiality** **.**
友善 和 亲切 .

友善和热情。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['baʊnti] [ɒv; əv][gɒd] ,
The **county** **is** **full** **of** **the** **beauty** **and** **bounty** **of** **God** **,**
这 县 是 满的 的 这 美丽 和 赏金 的 上帝 ,

这个县充满了上帝赐予的美丽和丰饶，

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] [mi:t] [ɪn][ðə; ði]['læŋkəstə(r)]
as **the** **old** **of** **yesterday** **and** **the** **new** **of** **tomorrow** **meet** **in** **the** **Lancaster**
作为 这 老的 的 昨天 和 这 新的 的 明天 见面 在 这 兰开斯特
['eəriə] [hu:z] ['ɪnfluəns] ['ri:tʃɪz] [fɑ:(r)][ænd; ənd][waɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][laɪf]
area **whose** **influence** **reaches** **far** **and** **wide** **in** **the** **shaping** **of** **the** **larger** **life**
区域 谁 影响 到达 远的 和 宽的 在 这 成型 的 这 更大的 生活
[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . [naɪn]
of **the** **nation** **.** **9**
的 这 国家 . 9

昨日的旧事物与明日的新事物在兰开斯特地区交汇，其影响深远，塑造着国家的整体面貌。9

[sʌm; səm] [hɪ'stɒrɪk] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti]
Some **Historic** **Churches** **in** **Lancaster** **County**
一些 历史性 教堂 在 兰开斯特 县

兰开斯特县的一些历史悠久的教堂

[baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [em] . [dʒeɪ] . [klaɪn]
By **DR** **.** **H** **.** **M** **.** **J** **.** **KLEIN**
经过 博士 . H . M . J . 克莱因

作者：HMJ KLEIN 博士

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] ['wɪljəm] [pɛnz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
In **response** **to** **William** **Penn's** **invitation** **,**
在 回复 到 威廉 宾夕法尼亚大学的 邀请 ,

应威廉·佩恩的邀请，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən]['pi:p(ə)l] [left] [ðeə(r)] [hoʊmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv]
a **large** **number** **of** **European** **people** **left** **their** **homes** **during** **the** **first** **quarter** **of**
一个 大的 数字 的 欧洲的 人们 左边 他们的 房屋 期间 这 第一的 四分之一 的
[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ˌpensl'veɪnɪə] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fri:dəm]
the **eighteenth** **century** **and** **came** **to** **Pennsylvania** **in** **search** **of** **religious** **freedom**
这 第十八 世纪 和 来了 到 宾夕法尼亚州 在 搜索 的 宗教 自由
[ænd; ənd][ˌi:kə'nɒmɪk] [ˌɒpə'tju:nəti] .
and **economic** **opportunity** **.**
和 经济的 机会 .

十八世纪初，大量欧洲人离开家乡，来到宾夕法尼亚州寻求宗教自由和经济机会。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [treɪlz] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] [ðeɪ] [su:n] [faʊnd]
Following **the** **rivers** **and** **the** **Indian** **trails** **from** **Philadelphia** **they** **soon** **found**
下列的 这 河流 和 这 印度 小径 从 费城 他们 很快 成立
[ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] ,
their **way** **to** **the** **rich** **soil** **which** **is** **now** **Lancaster** **County** **,**
他们的 方式 到 这 富有的 土壤 哪个 是 现在 兰开斯特 县 ,

他们沿着河流和印第安人的小路，从费城出发，很快便找到了如今兰开斯特县这片肥沃的土地。

[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania **.**
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] ['menənaɪt] ,
As **early** **as** **1709** **a** **small** **group** **of** **Mennonites** **,**
作为 早期的 作为 - 一个 小的 团体 的 门诺派 ,

早在1709年，就有一小群门诺教徒

['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːtə(r)]['mɛnoʊ]['saɪmənz] — " [swɪtzɚz] " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] —
followers **of** **the** **martyr** **Menno** **Simons** **—** **"** **Switzers** **"** **as** **they** **were** **called** **—**
追随者 的 这 烈士 门诺 西蒙斯 — " 斯威策 " 作为 他们 是 称为 —
[ə'raɪvd] [ɪn] [pɛnz] ['prɒvɪns] ,
arrived **in** **Penn's** **Province** **,**
到达的 在 宾夕法尼亚大学的 省 ,

殉道者门诺·西蒙斯的追随者——被称为"瑞士人"——抵达了宾夕法尼亚省。

[faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'kiːə] [kriːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] - , - ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] .
found **their** **way** **to** **the** **Pequea** **creek** **and** **took** **up** **10** **,** **000** **acres** **of** **land** **.**
成立 他们的 方式 到 这 佩克亚 溪 和 采取 向上 - , - 英亩 的 土地 .

他们找到了通往佩克亚溪的路，并占领了 10,000 英亩的土地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][də'rekt] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪtəli] ['pəːsikjuːtid] [ˌænə'bæpˌtɪsts][ɒv; əv]
They **were** **the** **direct** **descendants** **of** **the** **bitterly** **persecuted** **Anabaptists** **of**
他们 是 这 直接的 后代 的 这 苦涩地 受迫害 重洗派 的
[ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .
the **16th** **century** **.**
这 16th 世纪 .

他们是16世纪遭受残酷迫害的重洗派教徒的直系后裔。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [leɪ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðeə(r)][b'aɪbəlz] ,
They **brought** **with** **them** **their** **lay** **ministers** **and** **their** **Bibles** **,**
他们 带来 和 他们 他们的 躺 部长们 和 他们的 圣经 ,

他们带来了他们的平信徒牧师和圣经，

[ænd; ənd] ['wəːʃip] [æt; ət][fɜːst][ɪn][ðeə(r)][lɒg] ['haʊzɪz] .
and **worshipped** **at** **first** **in** **their** **log** **houses** **.**
和 崇拜 在 第一的 在 他们的 日志 房屋 .

他们起初在木屋里敬拜神。

['leɪtə(r)] [wen] [ðiːz] [ˌpaɪə'nɪə(r)]['fɑːrmərz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'rekt] ['miːtɪŋ] ['haʊzɪz] ,
Later **when** **these** **pioneer** **farmers** **began** **to** **erect** **meeting** **houses** **,**
之后 什么时候 这些 先锋 农民 开始 到 直立 会议 房屋 ,

后来，当这些拓荒农民开始建造聚会场所时，

[ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] [ə'pɑːtmənts] [baɪ][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [sə'spendɪd]
they **divided** **the** **building** **into** **two** **apartments** **by** **a** **swinging** **partition** **suspended**
他们 分割 这 建筑 进入 二 公寓 经过 一个 摇摆 分割 暂停
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
from **the** **ceiling** **.**
从 这 天花板 .

他们用悬挂在天花板上的旋转隔断将建筑物隔成两套公寓。

[wʌn] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [skuːl]
One **apartment** **was** **used** **for** **religious** **,** **and** **the** **other** **for** **school**
一 公寓 曾是 用过的 为了 宗教 , 和 这 其他 为了 学校
[p'ɜːpəsɪz] .
purposes **.**
目的 .

其中一套公寓用于宗教用途，另一套用于学校用途。

[tə'deɪ] , [lɑːdʒ] ['menənaɪt] - ['miːtɪŋ] ['haʊzɪz] - [æz; əz][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,

Today	,	large	Mennonite	'	meeting	houses	'	as	their	church	buildings	are	called	,
今天	,	大的	门诺派	-	会议	房屋	-	作为	他们的	教会	建筑物	是	称为	,

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['evriweə(r)] [ɪn]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] :

are	found	everywhere	in	Lancaster	County	:
是	成立	到处	在	兰开斯特	县	:

如今，在兰开斯特县到处都能看到大型门诺派"聚会所"(这是他们教堂建筑的称呼)：

[æt; ət] ['wɪləʊ] [striːt] , , ['strɑːzˌbɜːrg] , ['mænˌhaɪm] ,

at	Willow	Street	,	Mellingers	,	Strasburg	,	Manheim	,
在	柳	街道	,	梅林格斯	,	斯特拉斯堡	,	曼海姆	,

在 Willow Street、Mellingers、Strasburg、Manheim，

['wɒrɪk] [ænd; ənd] ['breknɔk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl]

Warwick	and	Brecknock	as	well	as	in	a	score	of	other	congregational
沃里克	和	布雷克诺克	作为	出色地	作为	在	一个	分数	的	其他	会众

['sentəz] .

centers	.
中心	.

沃里克和布雷克诺克以及其他数十个教会中心。

[ðeə(r)] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['menənaɪt] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] ['seminəri] .

Their	ministers	are	now	educated	in	the	Mennonite	colleges	and	seminaries	.
他们的	部长们	是	现在	受过教育	在	这	门诺派	大学	和	神学院	.

他们的牧师现在都在门诺会学院和神学院接受教育。

[tuː] ['kʌstəmz] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [biːn] ['strɪktli] [meɪn'teɪnd] : [fiːt] - ['wɒʃɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃn]

Two	customs	,	however	,	have	been	strictly	maintained	:	feet	-	washing	in	connection
二	海关	,	然而	,	有	到过	严格	维持	:	脚	-	洗涤	在	联系

[wɪð] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] ,

with	the	communion	service	,
和	这	圣餐	服务	,

然而，有两项习俗却被严格保留了下来：一是与圣餐仪式相关的洗脚礼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)] [hed] - ['kʌvərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	the	prayer	head	-	covering	among	the	women	of	the	church	.
和	这	祷告	头	-	覆盖	之中	这	女性	的	这	教会	.

以及教会妇女祈祷时戴头巾的习俗。

[ðə; ði]['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒfsprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['menənaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['præktɪs]

The	Amish	are	an	offspring	from	the	Mennonites	on	the	practice
这	阿米什人	是	一个	后代	从	这	门诺派	在	这	实践

[ɒv; əv] ['ʃʌnɪŋ] .

of	shunning	.
的	回避	.

阿米什人是门诺派教徒的后裔，他们奉行的是避世习俗。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['leɪtə(r)] .

They	came	to	America	later	.
他们	来了	到	美国	之后	.

他们后来来到了美国。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] [ɒv; əv]

The	names	of	Amish	families	are	found	among	the	early	settlers	of
这	姓名	的	阿米什人	家庭	是	成立	之中	这	早期的	定居者	的

['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - .

Lancaster	County	as	early	as	1725	.
兰开斯特	县	作为	早期的	作为	-	.

早在 1725 年，兰开斯特县的早期定居者中就出现了阿米什家庭的名字。

[əˈbaʊt] - [æn; ən][ˈɑːmɪʃ; ˈæmɪʃ; ˈeɪmɪʃ][ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈhedwɔːtəz]

About	1740	an	Amish	congregation	was	established	near	the	headwaters
关于	-	一个	阿米什人	会众	曾是	已确立的	靠近	这	源头

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnɪˈstəʊgə][ænd; ənd] [pəˈkiːə] [kriːks] [ɪn][ˈlæŋkəstə(r)] [ˈkaʊnti] .

of	the	Conestoga	and	Pequea	creeks	in	Lancaster	County	.
的	这	康内斯托加	和	佩克亚	小溪	在	兰开斯特	县	.

大约在 1740 年，在兰开斯特县的科内斯托加溪和佩克亚溪的源头附近建立了一个阿米什人社群。

[ðɪs] [ˈset(ə)lmənt] [hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɒspərəs] [ˈɑːmɪʃ; ˈæmɪʃ; ˈeɪmɪʃ] [kəˈmjuːnəti] ,

This	settlement	has	continued	to	be	a	prosperous	Amish	community	,
这	沉降	有	持续	到	是	一个	繁荣	阿米什人	社区	,

这个定居点一直以来都是一个繁荣的阿米什社区。

[ænd; ənd] [təˈdeɪ] [ðɪs] [ˈriːdʒən] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ˈɑːmɪʃ; ˈæmɪʃ; ˈeɪmɪʃ] [ˈsetlmənts] [ɪn]

and	today	this	region	constitutes	one	of	the	largest	Amish	settlements	in
和	今天	这	地区	构成	一	的	这	最大	阿米什人	定居点	在

[əˈmerɪkə] .

America	.
美国	.

如今，该地区已成为美国最大的阿米什人聚居地之一。

[ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈɑːmɪʃ; ˈæmɪʃ; ˈeɪmɪʃ] [ˈsetləz] [ˈwəːʃɪp] [ɪn][ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] .

The	early	Amish	settlers	worshipped	in	private	houses	.
这	早期的	阿米什人	定居者	崇拜	在	私人的	房屋	.

早期的阿米什移民在私人住宅中进行宗教活动。

[ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [təˈwɔːd]

They	believed	that	to	erect	houses	of	worship	was	a	tendency	toward
他们	相信	那	到	直立	房屋	的	崇拜	曾是	一个	趋势	朝向

[ˈwɜːldlinəs] .

worldliness	.
世俗	.

他们认为建造宗教场所是一种趋向世俗的倾向。

[ðeɪ] [ɔːl] [kənˈtɪnjuːd] [ðɪs] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] [ʌnˈtɪl] [mɔː(r)][ˈriːs(ə)ntli] .

They	all	continued	this	practice	of	worship	until	more	recently	.
他们	全部	持续	这	实践	的	崇拜	直到	更多的	最近	.

直到近代，他们都一直保持着这种敬拜方式。

[təˈdeɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] “ [haʊs] - [ˈɑːmɪʃ; ˈæmɪʃ; ˈeɪmɪʃ] ” [ænd; ənd] “ [tʃɜːtʃ] - [ˈɑːmɪʃ; ˈæmɪʃ; ˈeɪmɪʃ] .

Today	there	are	“	House	-	Amish	”	and	“	Church	-	Amish	.
今天	那里	是	“	房子	-	阿米什人	”	和	“	教会	-	阿米什人	.

如今有“家庭阿米什人”和“教堂阿米什人”。

” [ðə; ði] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] “ [əʊld][ˈɔːdə(r)] ” [stɪl] [kənˈtɪnjuːz]

”	The	branch	which	is	known	among	them	as	the	“	Old	Order	”	still	continues
”	这	分支	哪个	是	已知	之中	他们	作为	这	“	老的	命令	”	仍然	继续

[tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [ɪn] [ˈpraɪvət] ['həumsted] .

to	worship	in	private	homesteads	.
到	崇拜	在	私人的	家园	.

“他们当中被称为‘老派’的分支仍然在私人宅邸中进行礼拜。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈɑːmɪʃ; ˈæmɪʃ; ˈeɪmɪʃ] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ] - church10

The	Church	Amish	acquired	a	'	church10
这	教会	阿米什人	获得	一个	-	church10

教会阿米什人获得了一座“教堂10”。

[haʊs] - [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ˈpʌblɪk] [ˈwɜːʃɪp] .

house	'	for	use	in	public	worship	.
房子	-	为了	使用	在	民众	崇拜	.

用于公共礼拜的房屋。

[ðeə(r)] [pleɪn] ['miːtɪŋ] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌnɔːθ'iːstən] ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] .

Their	**plain**	**meeting**	**houses**	**are**	**to**	**be**	**found**	**in**	**northeastern**	**Lancaster**	**County**	**.**
他们的	清楚的	会议	房屋	是	到	是	成立	在	东北部	兰开斯特	县	.

他们的简朴聚会场所位于兰开斯特县东北部。

[rɪ'lɪdʒən] , ['weðə(r)] [ɪn] ['həʊmsted] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] , [hæz; həz][fɜːst] [pleɪs] [ɪn]['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ][laɪf] .

Religion	**,**	**whether**	**in**	**homestead**	**or**	**church**	**,**	**has**	**first**	**place**	**in**	**Amish**	**life**	**.**
宗教	,	无论	在	家园	或者	教会	,	有	第一的	地方	在	阿米什人	生活	.

在阿米什人的生活中，无论是家庭还是教堂，宗教都占据着最重要的位置。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['dʌŋkərz] ,

The	**Church**	**of**	**the**	**Brethren**	**,**	**sometimes**	**called**	**Dunkers**	**,**
这	教会	的	这	弟兄们	,	有时	称为	扣篮者	,

弟兄会，有时也被称为邓克尔教会

[ɪz][ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['jʊərəp] [huː] [ək'septɪd] ['wɪljəm] [pɛnz]

is	**another**	**group**	**of**	**the**	**plain**	**People**	**of**	**Europe**	**who**	**accepted**	**William**	**Penn's**
是	其他	团体	的	这	清楚的	人们	的	欧洲	WHO	公认	威廉	宾夕法尼亚大学的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] - [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnɪ'stəʊgə] ['væli] .

invitation	**in**	**1719**	**and**	**to**	**find**	**its**	**way**	**to**	**the**	**Conestoga**	**Valley**	**.**
邀请	在	-	和	到	寻找	它是	方式	到	这	康内斯托加	谷	.

是另一群接受威廉·佩恩于 1719 年邀请，前往科内斯托加山谷的欧洲平民。

[ðeɪ] ['fɒləʊ] ['kləʊsli] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] [tʃɜːtʃ] .

They	**follow**	**closely**	**the**	**practice**	**of**	**the**	**Apostolic**	**Church**	**.**
他们	跟随	密切	这	实践	的	这	使徒	教会	.

他们严格遵循使徒教会的实践。

[sɪns] - [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]['haɪə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

Since	**1776**	**they**	**have**	**had**	**higher**	**institutions**	**of**	**learning**	**,**
自从	-	他们	有	有	更高	机构	的	学习	,

自1776年以来，他们就拥有高等学府。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'lɪzəbəθtaʊn] ['kɒlɪdʒ] [ləʊ'keɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti]

among	**them**	**Elizabethtown**	**College**	**located**	**within**	**the**	**boundary**	**of**	**Lancaster**	**County**
之中	他们	伊丽莎白镇	大学	位于	之内	这	边界	的	兰开斯特	县

.

:

.

其中包括位于兰开斯特县境内的伊丽莎白镇学院。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒd] , [ðə; ði][ɪn'fɜːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrfənz] [ɪn]

They	**have**	**established**	**homes**	**for**	**the**	**aged**	**,**	**the**	**infirm**	**and**	**the**	**orphans**	**in**
他们	有	已确立的	房屋	为了	这	老年人	,	这	虚弱	和	这	孤儿	在

['aʊə(r)]['eəriə] ,

our	**area**	**,**
我们的	区域	,

他们在我们地区建立了老人院、残疾人院和孤儿院。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wel] ['ɔːgənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn'devə(r)] .

and	**are**	**well**	**organized**	**for**	**missionary**	**endeavor**	**.**
和	是	出色地	组织	为了	传教士	努力	.

并且组织严密，适合开展传教活动。

[ðeə(r)][səb'stænʃ(ə)l] [tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] .

Their	**substantial**	**church**	**buildings**	**are**	**scattered**	**throughout**	**the**	**county**	**.**
他们的	重大的	教会	建筑物	是	疏散	自始至终	这	县	.

他们宏伟的教堂建筑散布在整个县内。

[waɪl] [ðə; ði] [pleɪn] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ju'ni:k] ['setləz] [ɪn]

While	**the**	**Plain**	**People**	**were**	**among**	**the**	**earliest**	**and**	**most**	**unique**	**settlers**	**in**
尽管	这	清楚的	人们	是	之中	这	最早	和	最多	独特的	定居者	在

['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] ,

Lancaster	**County**	**,**
兰开斯特	县	,

虽然平原民族是兰开斯特县最早也是最独特的定居者之一，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['fɒləʊd] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [baɪ] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔ:ld] [tʃɜ:tʃ] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]

they	**were**	**soon**	**followed**	**in**	**large**	**numbers**	**by**	**the**	**so**	**-**	**called**	**church**	**people**	**of**
他们	是	很快	随后	在	大的	数字	经过	这	所以	-	称为	教会	人们	的

['jʊərəp] :

Europe	**:**
欧洲	:

不久之后，欧洲所谓的教会人士也大量效仿：

[ðə; ði] ['lu:θərən] , [ðə; ði] [rɪ'fɔ:md] , [ðə; ði] [mə'reɪvjən] ,

the	**Lutherans**	**,**	**the**	**Reformed**	**,**	**the**	**Moravians**	**,**
这	路德教徒	,	这	改革宗	,	这	摩拉维亚人	,

路德宗、改革宗、摩拉维亚弟兄会

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

the	**members**	**of**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**and**	**the**	**Church**	**of**	**Scotland**	**,**
这	成员	的	这	教会	的	英格兰	和	这	教会	的	苏格兰	,

英格兰教会和苏格兰教会的成员，

[hu:z] [dɪ'sendənts] [tə'deɪ] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs]

whose	**descendants**	**today**	**constitute**	**a**	**large**	**majority**	**of**	**the**	**inhabitants**	**of**	**this**
谁	后代	今天	构成	一个	大的	多数	的	这	居民	的	这

['kaʊnti] .

county	**.**
县	.

他们的后裔如今构成了该县居民的绝大多数。

[ðə; ði] ['lu:θərən] [hu:] ['prɒbəbli] [ˌaʊt'nʌmbə(r)] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs]

The	**Lutherans**	**who**	**probably**	**outnumber**	**the**	**members**	**of**	**any**	**other**	**religious**
这	路德教徒	WHO	大概	人数占优	这	成员	的	任何	其他	宗教

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪn] ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] ,

denomination	**in**	**Lancaster**	**County**	**,**
面值	在	兰开斯特	县	,

兰开斯特县的信义宗信徒人数可能超过其他任何宗教教派的信徒人数。

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['setləz] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [nju:] ['swi:d(ə)n]

were	**among**	**the**	**earliest**	**settlers**	**having**	**been**	**associated**	**with**	**New**	**Sweden**
是	之中	这	最早	定居者	拥有	到过	联系	和	新的	瑞典

[æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] - .

as	**early**	**as**	**1643**	**.**
作为	早期的	作为	-	.

他们是最早一批定居者之一，早在 1643 年就与新瑞典建立了联系。

['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['faʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv]

Many	**of**	**their**	**churches**	**were**	**founded**	**in**	**the**	**county**	**in**	**the**	**second**	**quarter**	**of**
许多	的	他们的	教堂	是	创立	在	这	县	在	这	第二	四分之一	的

[ðə; ði] 18th ['sentʃəri] .

the	**18th**	**century**	**.**
这	18th	世纪	.

该县的许多教堂都是在 18 世纪第二个二十五年间建立的。

[ðə; ði] [nju:] ['hɒlənd] ['trɪnəti] [tʃɜ:tʃ] [deɪts] [frɒm; frəm] - .

The	**New**	**Holland**	**Trinity**	**Church**	**dates**	**from**	**1730**	**.**
这	新的	荷兰	三位一体	教会	日期	从	-	.

新荷兰三一教堂始建于1730年。

[ðə; ði][əʊld] ['wɒrɪk] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] - ['rekɔːdz] ['bæptizəm][frɒm; frəm] - .

The	old	Warwick	Church	at	Brickerville	records	baptisms	from	1731	.
这	老的	沃里克	教会	在	-	记录	洗礼	从	-	.

布里克维尔的老沃里克教堂有自 1731 年以来的洗礼记录。

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [ɪn]['strɑːzˌbɜːrg][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['entri] [ɒn] [meɪ] [wʌn] , - .

St	.	Michael's	in	Strasburg	has	a	similar	entry	on	May	1	,	1730	.
英石	.	迈克尔的	在	斯特拉斯堡	有	一个	相似的	入口	在	可能	1	,	-	.

斯特拉斯堡的圣米迦勒教堂在 1730 年 5 月 1 日也有类似的记录。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][əʊld]['trɪnəti][ɪn]['læŋkəstə(r)] , [wɪð] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - ,

Then	there	is	the	story	of	Old	Trinity	in	Lancaster	,	with	its	beginning	in	1729	,
然后	那里	是	这	故事	的	老的	三位一体	在	兰开斯特	,	和	它是	开始	在	-	,

还有兰开斯特老三一教堂的故事，它始于1729年。

[ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

the	year	in	which	Lancaster	County	was	established	.
这	年	在	哪个	兰开斯特	县	曾是	已确立的	.

兰开斯特县成立的年份。

[ɪts] [tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [skuːl] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [kə'menst] [ɪn] - .

Its	church	building	and	school	house	were	commenced	in	1734	.
它是	教会	建筑	和	学校	房子	是	开始	在	-	.

其教堂和学校始建于 1734 年。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃ] ['piːp(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'lætɪnət] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

The	German	Reformed	Church	people	,	coming	from	the	Palatinate	,	were	in
这	德语	改革宗	教会	人们	,	未来	从	这	腭	,	是	在

[ðə; ði][ˌkɒnɪ'stəʊgə] ['væli] [bɪ'fɔː(r)] - .

the	Conestoga	Valley	before	1725	.
这	康内斯托加	谷	前	-	.

来自普法尔茨的德国归正教会信徒在 1725 年之前就已来到科内斯托加谷。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][fjuː] [j'iəz] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [ɪn]['praɪvət] ['haʊzɪz] [baɪ]

For	the	next	few	years	religious	meetings	were	conducted	in	private	houses	by
为了	这	下一个	很少	年	宗教	会议	是	实施	在	私人的	房屋	经过

['kɒnræd] - .

Conrad	Tempelmann	.
康拉德	-	.

接下来的几年里，宗教集会在康拉德·坦佩尔曼的私人住宅中进行。

[ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - ,

On	October	15	,
在	十月	-	,

10月15日，

- [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'fɔːmd] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][held][ɪn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz]

1727	the	first	Reformed	communion	service	was	held	in	what	is	now	known	as
-	这	第一的	改革宗	圣餐	服务	曾是	握住	在	什么	是	现在	已知	作为

['hɛlərz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['liːˌkɑːk] ['taʊnʃɪp] .

Heller's	Church	in	Upper	Leacock	Township	.
赫勒的	教会	在	上	利科克	乡	.

1727 年，第一次改革宗圣餐仪式在现在被称为上利科克镇海勒教堂的地方举行。

[wen] ['læŋkəstə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fɔːmd] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [æt; ət]

When	Lancaster	became	a	Townstead	,	there	were	Reformed	congregations	at
什么时候	兰开斯特	成为	一个	-	,	那里	是	改革宗	会众	在

['læŋkəstə(r)] , [ˌkoʊkə'liːkoʊ][ænd; ənd] - .

Lancaster	,	Cocalico	and	Zeltenreich	.
兰开斯特	,	可卡利科	和	-	.

当兰开斯特成为城镇时，兰开斯特、科卡利科和泽尔滕赖希都有归正教会。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] [brɑːntʃt] [frɒm; frəm] [ˈhɛlərz] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪˈfɔːmd]
Among **the** **churches** **that** **branched** **from** **Heller's** **Church** **was** **the** **First** **Reformed**
之中 这 教堂 那 分支 从 赫勒的 教会 曾是 这 第一的 改革宗
[ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈlæŋkəstə(r)] .
congregation **in** **Lancaster** **.**
会众 在 兰开斯特 .

从海勒教会分离出来的教会中，有兰开斯特第一归正教会。

[ɪts] [lɒg] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ɪn] - [ɒn] [ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ]
Its **log** **church** **was** **built** **and** **dedicated** **in** **1734** **on** **a** **plot** **of** **ground** **given** **by**
它是 日志 教会 曾是 建造 和 投入的 在 - 在 一个 阴谋 的 地面 给定 经过
[dʒeɪmz] [ˈhæmɪltən] .
James **Hamilton** **.**
詹姆斯 汉密尔顿 .

它的木屋教堂建于 1734 年，落成于詹姆斯·汉密尔顿捐赠的一块土地上。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] 18th [ˈsentʃəri] [rɪˈfɔːmd] [ˌkɔŋgrɪˈgeɪʃənz] [ɪn] [ˈlæŋkəstə(r)] [ˈkaʊnti] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪˌtaʊn] ,
Among **the** **18th** **century** **Reformed** **congregations** **in** **Lancaster** **County** **are** **Maytown** **,**
之中 这 18th 世纪 改革宗 会众 在 兰开斯特 县 是 梅敦 ,
[ˈmʌdi] [kriːk] ,
Muddy **Creek** **,**
浑 溪 ,

兰开斯特县18世纪的归正教会包括梅敦教会、穆迪克里克教会等。

[ˈbeθəni] [nɪə(r)] [ˈɛfrətə] , [ˈzaɪənz] [æt; ət] - ; [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , [ɪˈlɪzəbəθtaʊn] ; [ˌes ˈtiː] .
Bethany **near** **Ephrata** **,** **Zion's** **at** **Brickerville** **;** **Christ** **Church** **,** **Elizabethtown** **;** **St** **.**
贝瑟尼 靠近 以弗拉塔 , 锡安的 在 - ; 基督 教会 , 伊丽莎白镇 ; 英石 .
[ˈstiːvnz] , [njuː] [ˈhɒlənd] ;
Stephens **,** **New** **Holland** **;**
斯蒂芬斯 , 新的 荷兰 ;

埃弗拉塔附近的伯大尼教堂；布里克维尔的锡安教堂；伊丽莎白镇的基督教堂；新荷兰的圣斯蒂芬教堂；

- , [nɪə(r)] [njuː] [ˈhɒlənd] ; [ˈzaɪən] , [njuː] [ˈprɒvɪdəns] ; [swɒmp] , [west] [ˌkoʊkəˈliːkoʊ] ; [ˌes ˈtiː] .
Zeltenreich **,** **near** **New** **Holland** **;** **Zion** **,** **New** **Providence** **;** **Swamp** **,** **West** **Cocalico** **;** **St** **.**
- , 靠近 新的 荷兰 ; 锡安 , 新的 普罗维登斯 ; 沼泽 , 西方 可卡利科 ; 英石 .
[pɔːlz] , [ˈmænˌhaɪm] .
Paul's **,** **Manheim** **.**
保罗的 , 曼海姆 .

Zeltenreich，靠近新荷兰；Zion，新普罗维登斯；Swamp，西科卡利科；St. Paul's，曼海姆。

[ˈlæŋkəstə(r)] [ˈkaʊnti] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsentəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈreɪvjən] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
Lancaster **County** **is** **one** **of** **the** **centres** **of** **the** **Moravian** **Church** **in** **America** **.**
兰开斯特 县 是 一 的 这 中心 的 这 摩拉维亚 教会 在 美国 .

兰开斯特县是美国摩拉维亚教会的中心之一。

[ðə; ði] [ˈlɪtɪts] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈɔːgənaɪzd] [suːn] [ˈɑːftə(r)] - , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ɒv; əv]
The **Lititz** **congregation** **was** **organized** **soon** **after** **1742** **,** **following** **the** **visit** **of**
这 利蒂茨 会众 曾是 组织 很快 后 - , 下列的 这 访问 的
[kaʊnt] [ˈzɪnzənˌdɔrf] .
Count **Zinzendorf** **.**
数数 津岑多夫 .

利蒂茨教会是在 1742 年津岑多夫伯爵来访之后不久成立的。

[ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] - [wɒz; wəz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] .
The **original** **Gemeinhaus** **was** **dedicated** **a** **few** **years** **later** **.**
这 原来的 - 曾是 投入的 一个 很少 年 之后 .

原先的公社大楼几年后落成。

[trɔm'bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] [hɔːnz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɔːkɪstrə] [ɪn] - .

Trombones	**were**	**substituted**	**for**	**French**	**horns**	**in**	**the**	**church**	**orchestra**	**in**	**1770**	**.**
长号	是	替代	为了	法语	角	在	这	教会	乐队	在	-	.

-

11

-

1770年11月，教堂管弦乐队用长号取代了法国号。

['trɪnəti] ['luːθərən] [tʃɜːtʃ]

TRINITY	**LUTHERAN**	**CHURCH**
三位一体	路德教	教会

三一路德教会

[ðə; ði][mə'reɪvjən] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['læŋkəstə(r)][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	**Moravian**	**Church**	**in**	**Lancaster**	**has**	**an**	**interesting**	**history**	**.**
这	摩拉维亚	教会	在	兰开斯特	有	一个	有趣的	历史	.

兰开斯特的摩拉维亚教堂有着一段有趣的历史。

[kaʊnt] ['zɪnzənˌdɔrf] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [ɪn]['sentə(r)][skweə(r)] , ['læŋkəstə(r)] , [ɪn] - ,

Count	**Zinzendorf**	**preached**	**in**	**the**	**Court**	**House**	**in**	**Center**	**Square**	**,**	**Lancaster**	**,**	**in**	**1742**	**,**
数数	津岑多夫	布道	在	这	法庭	房子	在	中心	正方形	,	兰开斯特	,	在	-	,

1742年，津岑多夫伯爵在兰开斯特中心广场的法院大楼布道。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [tuː; tə][send][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['priːtʃə(r)]

when	**he**	**was**	**asked**	**by**	**some**	**of**	**his**	**hearers**	**to**	**send**	**a**	**regular**	**preacher**
什么时候	他	曾是	问	经过	一些	的	他的	听众	到	发送	一个	常规的	牧师

[tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] .

to	**serve**	**them**	**.**
到	服务	他们	.

当他的一些听众要求他派一位固定的传道人来为他们服务时。

[wen] ['bɪʃəp] ['spæŋgənˌbɜːrg] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [ænd; ənd]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ə; eɪ]

When	**Bishop**	**Spangenberg**	**preached**	**in**	**the**	**Court**	**House**	**and**	**advocated**	**a**
什么时候	主教	斯潘根伯格	布道	在	这	法庭	房子	和	倡导者	一个

['mɜːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

merger	**of**	**the**	**church**	**denominations**	**,**
合并	的	这	教会	面额	,

斯潘根伯格主教在法院布道时，倡导各教会教派合并。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pelt] [wɪð] [stəʊnz] .

he	**was**	**pelted**	**with**	**stones**	**.**
他	曾是	被毛皮覆盖	和	石头	.

他被石头砸中了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'reɪvjən] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [stəʊn] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]

The	**result**	**was**	**that**	**the**	**Moravians**	**of**	**Lancaster**	**erected**	**a**	**stone**	**church**	**of**
这	结果	曾是	那	这	摩拉维亚人	的	兰开斯特	竖立	一个	石头	教会	的

[ðeə(r)] [əʊn] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] [striːts] .

their	**own**	**on**	**the**	**corner**	**of**	**Orange**	**and**	**Market**	**streets**	**.**
他们的	自己的	在	这	角落	的	橙子	和	市场	街道	.

结果是，兰开斯特的摩拉维亚弟兄会在奥兰治街和市场街的拐角处建造了自己的石头教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['breðrən] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['wɒrɪk] [tuː; tə]['læŋkəstə(r)][tuː; tə] [hɔːl]

It	**is**	**recorded**	**that**	**the**	**brethren**	**gathered**	**from**	**Warwick**	**to**	**Lancaster**	**to**	**haul**
它	是	记录	那	这	弟兄们	聚集	从	沃里克	到	兰开斯特	到	运输

[stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

stone	**for**	**the**	**building**	**,**
石头	为了	这	建筑	,

据记载，弟兄们从沃里克到兰开斯特聚集起来，运送建造房屋所需的石头。

[ˌfɪfˈtiːn] [men] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈwægənz] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] - [lɑːdʒ] [ləʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst]
fifteen **men** **and** **eight** **wagons** **in** **two** **days** **bringing** **in** **94** **large** **loads** **of** **the** **finest**
十五 男人 和 八 马车 在 二 天 带来 在 - 大的 负载 的 这 最好的
[stəʊn] .
stone **.**
石头 .

15名男子和8辆马车，两天内运来了94大车最上等的石头。

[ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlæŋkəstə(r)] [ˈkaʊnti] [ˈeəriə]
The **ministrations** **of** **the** **Church** **of** **England** **came** **to** **the** **Lancaster** **County** **area**
这 服事 的 这 教会 的 英格兰 来了 到 这 兰开斯特 县 区域
[ˈveri] [ˈɜːli] .
very **early** **.**
非常 早期的 .

英国国教的传教活动很早就传入了兰开斯特郡地区。

[ðə; ði] [ˈrektə(r)] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈdeɪvɪdz] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ˈdʒɜːrniz] [ɒn]
The **rector** **of** **St** **.** **David's** **Episcopal** **Church** **is** **known** **to** **have** **made** **journeys** **on**
这 校长 的 英石 . 大卫的 圣公会 教会 是 已知 到 有 制成 旅程 在
[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌkɒnɪˈstəʊgə] [ɪn] - [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðeə(r)] [wʌns]
the **road** **to** **Conestoga** **in** **1717** **and** **to** **have** **designed** **to** **preach** **there** **once**
这 路 到 康内斯托加 在 - 和 到 有 设计 到 布道 那里 一次
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a **month** **.**
一个 月 .

据记载，圣大卫圣公会教堂的牧师曾在 1717 年前往科内斯托加，并计划每月在那里布道一次。

[ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] [tʃɜːtʃ] , [pəˈkiːə] , [hæz; həz] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [sɪns] - .
St **.** **John's** **Church** **,** **Pequea** **,** **has** **had** **an** **interesting** **history** **since** **1728** **.**
英石 . 约翰的 教会 , 佩克亚 , 有 有 一个 有趣的 历史 自从 - .

佩克亚的圣约翰教堂自 1728 年以来就有着一段有趣的历史。

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbæŋgɔː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
Probably **the** **oldest** **inland** **Episcopal** **church** **in** **America** **is** **the** **Bangor** **Church** **of**
大概 这 最老 内陆 圣公会 教会 在 美国 是 这 班戈 教会 的
[ˈtʃɜːrtʃˌtaʊn] ,
Churchtown **,**
教堂镇 ,

美国内陆最古老的圣公会教堂可能是位于丘奇敦的班戈教堂。

[ˈfaʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɜːli] [welʃ] [ɪn] - .
founded **by** **the** **early** **Welsh** **in** **1722** **.**
创立 经过 这 早期的 威尔士语 在 - .

由早期威尔士人于 1722 年创立。

[ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [bɪlt] [ɒv; əv] [lɒgz] [wɒz; wəz] [kəmˈplitɪd] [ɪn] - .
The **first** **church** **built** **of** **logs** **was** **completed** **in** **1734** **.**
这 第一的 教会 建造 的 日志 曾是 完全的 在 - .

第一座用原木建造的教堂于 1734 年竣工。

[ðɪs] [tʃɜːtʃ] [dɪˈraɪvd] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbæŋgɔː] [kəˈθiːdrəl] [ɪn] [weɪlz] .
This **church** **derived** **its** **name** **from** **the** **Bangor** **Cathedral** **in** **Wales** **.**
这 教会 衍生的 它是 姓名 从 这 班戈 大教堂 在 威尔士 .

这座教堂的名字来源于威尔士的班戈大教堂。

[ɪn] [ɪts] [ˈberiəl] [graʊnd] [laɪ] [ˈsəʊldʒəz] [ɒv; əv] [ˈevri] [wɔː(r)] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] .
In **its** **burial** **ground** **lie** **soldiers** **of** **every** **war** **,** **including** **the** **French** **and** **Indian** **.**
在 它是 葬礼 地面 说谎 士兵 的 每一个 战争 , 包括 这 法语 和 印度 .

它的墓地里埋葬着历次战争的士兵，包括法国人和印第安人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['wəːʃip] [hɪə(r)][ɪn] - [ænd; ənd]['leɪtə(r)]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

It	is	said	that	George	Washington	worshipped	here	in	1758	and	later	during	his
它	是	说	那	乔治	华盛顿	崇拜	这里	在	-	和	之后	期间	他的

['wɪntə(r)][æt; ət] ['væli] [fɔːdʒ] .

winter	at	Valley	Forge	.
冬天	在	谷	锻造	.

据说乔治·华盛顿在 1758 年曾在此做礼拜，后来在福吉谷过冬期间也曾来此。

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [ɪz][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['læŋkəstə(r)] ['sɪti] .

St	.	James	'	is	the	Pioneer	Episcopal	church	in	Lancaster	city	.
英石	.	詹姆斯	-	是	这	先锋	圣公会	教会	在	兰开斯特	城市	.

圣詹姆斯教堂是兰开斯特市的先锋圣公会教堂。

[ðə; ði][fɜːst] ['entri] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - ['pærɪʃ] [ɪz]['deɪtɪd][ɒk'təʊbə(r)][θriː] ,

The	first	entry	in	the	record	of	St	.	James	'	Parish	is	dated	October	3	,
这	第一的	入口	在	这	记录	的	英石	.	詹姆斯	-	教区	是	日期	十月	3	,
-	.															

1744	.
-	.

圣詹姆斯教区记录的第一条日期是 1744 年 10 月 3 日。

[lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [saɪt][wɒz; wəz]['dəʊneɪtɪd][baɪ][dʒeɪmz]['hæmɪltən] .

Land	for	the	building	site	was	donated	by	James	Hamilton	.
土地	为了	这	建筑	地点	曾是	捐赠	经过	詹姆斯	汉密尔顿	.

建筑用地由詹姆斯·汉密尔顿捐赠。

['tɒməs] ['kʊksən] , ['læŋkəstərz] [fɜːst] ['bɜːdʒɪs] , [reɪzd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Thomas	Cookson	,	Lancaster's	first	Burgess	,	raised	the	money	for	the	building	.
托马斯	库克森	,	兰开斯特的	第一的	伯吉斯	,	提高	这	钱	为了	这	建筑	.

兰开斯特第一任市长托马斯·库克森筹集了建造这座建筑的资金。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [ɒn][ðə; ði][lɒt] [stɪl] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

The	church	was	built	in	1754	on	the	lot	still	occupied	for	that	purpose	,
这	教会	曾是	建造	在	-	在	这	很多	仍然	占领	为了	那	目的	,

这座教堂建于1754年，地块至今仍用于教堂用途。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk] ['lændmɑːk][ɪn]['læŋkəstə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]

and	has	been	an	historic	landmark	in	Lancaster	for	more	than	two
和	有	到过	一个	历史性	地标	在	兰开斯特	为了	更多的	比	二

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

两百多年来，它一直是兰开斯特的历史地标。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] , ['læŋkəstə(r)] , [deɪts] [frɒm; frəm] - .

St	.	John's	Episcopal	Church	,	Lancaster	,	dates	from	1853	.
英石	.	约翰的	圣公会	教会	,	兰开斯特	,	日期	从	-	.

兰开斯特的圣约翰圣公会教堂始建于 1853 年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['bɪʃəp] ['bəʊmən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz]

It	was	established	by	Bishop	Bowman	and	was	known	as	St	.	John's
它	曾是	已确立的	经过	主教	鲍曼	和	曾是	已知	作为	英石	.	约翰的

[friː] [tʃɜːtʃ] ,

Free	Church	,
自由的	教会	,

它由鲍曼主教创立，被称为圣约翰自由教会。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːts] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv]

in	which	the	seats	would	be	free	to	all	who	desired	to	avail	themselves	of
在	哪个	这	座位	会	是	自由的	到	全部	WHO	想要的	到	可用	他们自己	的

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [haʊs] . -

the	privileges	of	God's	house	.	12
这	特权	的	神的	房子	.	-

凡愿享受上帝殿堂特权的人，均可免费入座。[12]

[ðə; ði] [skɒtʃ] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [welʃ] [keɪm] [tuː; tə] ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd]

The	Scotch	Irish	and	the	Welsh	came	to	Lancaster	County	in	the	second
这	苏格兰威士忌	爱尔兰	和	这	威尔士语	来了	到	兰开斯特	县	在	这	第二

['dekeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ,

decade	of	the	18th	century	,
十年	的	这	18th	世纪	,

苏格兰-爱尔兰人和威尔士人在18世纪第二个十年来到兰开斯特郡。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] .

and	brought	with	them	the	tenets	of	the	Presbyterian	church	.
和	带来	和	他们	这	信条	的	这	长老会	教会	.

他们带来了长老教会的教义。

[ðə; ði] [rev] . ['deɪvɪd] ['evənz] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ˌɑːktə'rɑːrə] [tʃɜːtʃ] [ɪn] - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət]

The	Rev	.	David	Evans	founded	the	Upper	Octorara	Church	in	1720	and	was	at
这	牧师	.	大卫	埃文斯	创立	这	上	奥克托拉拉	教会	在	-	和	曾是	在

[ˌdɔni'gɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .

Donegal	in	the	same	year	.
多尼戈尔	在	这	相同的	年	.

大卫·埃文斯牧师于 1720 年创立了上奥克托拉拉教堂，同年他也在多尼戈尔。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ʌlstə(r)] ['ævərɪdʒd] - , - [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

For	twenty	years	the	immigration	from	Ulster	averaged	20	,	000	a	year	.
为了	二十	年	这	移民	从	阿尔斯特	平均值	-	,	-	一个	年	.

二十年来，来自阿尔斯特的移民平均每年有 2 万人。

[ˌdɔni'gɔːl] [ɪn] ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [siːts] [ɒv; əv] [ˌprezbɪ'tɪəriənɪzəm] [ɪn]

Donegal	in	Lancaster	County	became	one	of	the	strong	seats	of	Presbyterianism	in
多尼戈尔	在	兰开斯特	县	成为	一	的	这	强的	座位	的	长老会	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

兰开斯特县的多尼戈尔成为了美国长老会的重要据点之一。

[ðə; ði] [ˌdɔni'gɔːl] [tʃɜːtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ˌpætrɪ'ɒtɪk] [ɪn'devə(r)] ,

The	Donegal	Church	became	a	center	of	patriotic	endeavor	,
这	多尼戈尔	教会	成为	一个	中心	的	爱国	努力	,

多尼戈尔教堂成为了爱国主义活动的中心，

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] .

both	in	the	French	and	Indian	War	and	in	the	American	Revolution	.
两个都	在	这	法语	和	印度	战争	和	在	这	美国人	革命	.

无论是在法国印第安战争还是美国独立战争中。

[ɪts] ['stɔːri] [ɪz] [juˈniːk] [ɪn] [ə'merɪkən] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Its	story	is	unique	in	American	church	history	.
它是	故事	是	独特的	在	美国人	教会	历史	.

它的故事在美国教会历史上是独一无二的。

[ðə; ði] [pə'kiːə] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['ædəm] [bɔɪd] [huː] [keɪm]
The **Pequea** **Presbyterian** **Church** **dates** **back** **to** **the** **Rev** **.** **Adam** **Boyd** **who** **came**
这 佩克亚 长老会 教会 日期 后退 到 这 牧师 . 亚当 博伊德 WHO 来了
[frɒm; frəm]['aɪələnd][ɪn] - [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]
from **Ireland** **in** **1722** **and** **organized** **a** **group** **of** **churches** **west** **of** **the**
从 爱尔兰 在 - 和 组织 一个 团体 的 教堂 西方 的 这
.
Octoraro **.**
奥克托拉罗 .

佩克亚长老教会的历史可以追溯到 1722 年从爱尔兰来到这里并组织了奥克托拉罗河以西一群教堂的亚当·博伊德牧师。

[ɪn] - [ðə; ði] [pə'kiːə] [tʃɜːtʃ] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ['evri] [sɪksθ] ['sæbəθ] .
In **1731** **the** **Pequea** **Church** **secured** **his** **services** **every** **sixth** **Sabbath** **.**
在 - 这 佩克亚 教会 安全 他的 服务 每一个 第六 安息日 .

1731年，佩克亚教堂聘请他每隔六个安息日来服务。

[ðə; ði][fɜːst][lɒg] [pə'kiːə] [tʃɜːtʃ] [stʊd] [nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [əʊk] [triː] ,
The **first** **log** **Pequea** **Church** **stood** **near** **a** **large** **white** **oak** **tree** **,**
这 第一的 日志 佩克亚 教会 站立 靠近 一个 大的 白色的 橡木 树 ,

第一座原木结构的佩克亚教堂矗立在一棵高大的白橡树附近，

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][mɑːrks][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
which **is** **still** **standing** **and** **marks** **the** **spot** **where** **Geo** **.**
哪个 是 仍然 常设 和 标记 这 点 在哪里 地理 .

它至今仍然屹立，标志着乔治的所在地。

['(h)waitfiːld] [priːtʃ] .
Whitefield **preached** **.**
怀特菲尔德 布道 .

怀特菲尔德布道。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ædəm] [bɔɪd] [ɪn]
The **Middle** **Octoraro** **Presbyterian** **Church** **was** **organized** **by** **the** **Rev** **.** **Adam** **Boyd** **in**
这 中间 奥克托拉罗 长老会 教会 曾是 组织 经过 这 牧师 . 亚当 博伊德 在
- .
1727 **.**
- .

中奥克托拉罗长老教会由亚当·博伊德牧师于 1727 年创立。

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['lev(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
In **the** **lower** **end** **of** **the** **county** **the** **Chestnut** **Level** **Church** **and** **the** **Little**
在 这 降低 结尾 的 这 县 这 板栗 等级 教会 和 这 小的
['brɪt(ə)n] [tʃɜːtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [kə'ləʊniəl]['pɪəriəd] ,
Britain **Church** **belong** **to** **the** **early** **colonial** **period** **,**
英国 教会 属于 到 这 早期的 殖民 时期 ,

在郡的南部，栗树平原教堂和小不列颠教堂属于早期殖民时期。

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['liːˌkɑːk] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - .
as **does** **the** **Leacock** **Church** **of** **1739** **.**
作为 做 这 利科克 教会 的 - .

1739 年建成的利科克教堂也是如此。

[fɜːst] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ]
FIRST **PRESBYTERIAN** **CHURCH**
第一的 长老会 教会

第一长老教会

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)][bɪ'gæn][ɪn] - ,
The **First** **Presbyterian** **Church** **of** **Lancaster** **began** **in** **1763** **,**
这 第一的 长老会 教会 的 兰开斯特 开始 在 - ,

兰开斯特第一长老教会始建于1763年。

[wen] [dʒeɪmz]['hæmɪltən]['grɑ:ntɪd] [lɒt] [nəʊ] . - [ɒn] [i:st] ['ɒrɪndʒ] [stri:t] ,

when	James	Hamilton	granted	Lot	No	.	19	on	East	Orange	Street	,
什么时候	詹姆斯	汉密尔顿	的确	很多	不	.	-	在	东方	橙子	街道	,

詹姆斯·汉密尔顿授予东奥兰治街19号地块时

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - .

on	which	a	church	building	was	erected	in	1767	.
在	哪个	一个	教会	建筑	曾是	竖立	在	-	.

1767 年，在此地上建造了一座教堂。

['sɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [kɔ:t] [haʊs] [ɪn] ['sentə(r)] [skweə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]

Services	were	held	in	the	old	Court	House	in	Centre	Square	while	the	church
服务	是	握住	在	这	老的	法庭	房子	在	中心	正方形	尽管	这	教会

[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [wɪð] [fʌndz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɒtəri] ['entəpraɪz] .

was	being	built	with	funds	secured	by	a	lottery	enterprise	.
曾是	存在	建造	和	资金	安全	经过	一个	彩票	企业	.

在教堂建造期间，宗教仪式在中心广场的旧法院大楼举行，教堂的建设资金来自彩票事业。

[ðɪs] ['meθəd] [wɒz; wəz] ['fri:kwəntli] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [tu:; tə] [bɪld] [tʃɜ:tʃɪz] [ɔ:(r)]

This	method	was	frequently	used	in	the	18th	century	to	build	churches	or
这	方法	曾是	频繁地	用过的	在	这	18th	世纪	到	建造	教堂	或者

[kən'strʌkt] [rəʊdz] .

construct	roads	.
构造	道路	.

这种方法在 18 世纪经常被用来建造教堂或修建道路。

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['strɑ:zˌbɜ:rg] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , - ; [ðæt]

The	Presbyterian	Church	of	Strasburg	was	dedicated	on	Christmas	Day	,	1833	;	that
这	长老会	教会	的	斯特拉斯堡	曾是	投入的	在	圣诞节	天	,	-	;	那

[ɒv; əv] [meərɪ'etə] [ɪn] - ;

of	Marietta	in	1821	;
的	玛丽埃塔	在	-	;

斯特拉斯堡长老会教堂于 1833 年圣诞节举行落成典礼；马里埃塔长老会教堂于 1821 年举行落成典礼；

[ɒv; əv] [ˌɛm'ti:] . [dʒɔɪ] , - ; [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænə] , - ; [mə'mɔ:rɪəl] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]

of	Mt	.	Joy	,	1840	;	of	Christiana	,	1859	;	Memorial	Presbyterian	Church	of
的	公吨	.	喜悦	,	-	;	的	克里斯蒂安娜	,	-	;	纪念馆	长老会	教会	的

['læŋkəstə(r)] , - .

Lancaster	,	1871	.
兰开斯特	,	-	.

1840 年，Mt. Joy 教堂；1859 年，Christiana 教堂；1871 年，兰开斯特纪念长老会教堂。

['meθədɪst] ['mɪnɪstər] [fɜ:st] ['vɪzɪtɪd] ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði]

Methodist	ministers	first	visited	Lancaster	County	in	1781	,	and	a	year	later	the
卫理公会	部长们	第一的	到访	兰开斯特	县	在	-	,	和	一个	年	之后	这

['læŋkəstə(r)] ['sɜ:kɪt] [wɒz; wəz] [fɔ:md] .

Lancaster	Circuit	was	formed	.
兰开斯特	电路	曾是	形成	.

卫理公会牧师于 1781 年首次访问兰开斯特县，一年后兰开斯特巡回区成立。

['bɪʃəp] ['æzbəri] , [hu:] [daɪd] [ɪn] - , [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] .

Bishop	Asbury	,	who	died	in	1816	,	was	well	known	in	Lancaster	County	.
主教	阿斯伯里	,	WHO	死亡	在	-	,	曾是	出色地	已知	在	兰开斯特	县	.

阿斯伯里主教于 1816 年去世，在兰开斯特县很有名。

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] [steɪd] [ɪn] ['strɑ:zˌbɜ:rg] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [ɒv; əv] [dʒɒn] [fʊŋk] [hu:] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz]

He	frequently	stayed	in	Strasburg	at	the	Inn	of	John	Funck	who	painted	his
他	频繁地	入住	在	斯特拉斯堡	在	这	客栈	的	约翰	芬克	WHO	绘	他的

['pɔ:treɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [naʊ] ['feɪməs] ['wʊdn] ['pæn(ə)l] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

portrait	on	a	now	famous	wooden	panel	in	Washington	,
肖像	在	一个	现在	著名的	木制的	控制板	在	华盛顿	,

他经常住在斯特拉斯堡的约翰·芬克旅馆，芬克曾为他画了一幅肖像，这幅肖像如今在华盛顿有一幅著名的木板画。

[diː] . [siː] .

D	.	C	.
D	.	C	.

华盛顿特区

[ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [nɪə(r)] ['wɪləʊ] [striːt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət]

The	Methodists	erected	a	church	near	Willow	Street	in	1791	,	and	another	at
这	卫理公会	竖立	一个	教会	靠近	柳	街道	在	-	,	和	其他	在

['strɑːzˌbɜːrg] [ɪn] - .

Strasburg	in	1807	.
斯特拉斯堡	在	-	.

卫理公会教徒于 1791 年在柳树街附近建造了一座教堂，并于 1807 年在斯特拉斯堡建造了另一座教堂。

['fɪfti] - [fɔː(r)] ['klɜːdʒɪmən] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃɪz]

Fifty	-	four	clergymen	are	named	as	having	supplied	the	local	Methodist	churches
五十	-	四	神职人员	是	命名	作为	拥有	供应	这	当地的	卫理公会	教堂

[ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [wen] [ðə; ði] Soudersburg13

of	Lancaster	County	up	to	the	year	1802	when	the	Soudersburg13
的	兰开斯特	县	向上	到	这	年	-	什么时候	这	Soudersburg13

据记载，截至1802年，共有54名牧师曾为兰开斯特县当地的卫理公会教堂提供牧师，当时索德斯堡13号教堂关闭。

[tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] .

church	was	erected	.
教会	曾是	竖立	.

教堂建成了。

[boʊmz] [tʃɜːtʃ] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [pə'kiːə] ['taʊnʃɪp] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['meθədɪst]

Boehm's	Church	,	still	standing	in	Pequea	township	,	was	a	pioneer	Methodist
伯姆	教会	,	仍然	常设	在	佩克亚	乡	,	曾是	一个	先锋	卫理公会

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

博姆教堂至今仍屹立在佩克亚镇，它是卫理公会的先驱机构。

['henri] [bɜːm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst]

Henry	Boehm	had	a	great	deal	to	do	with	the	founding	of	the	First
亨利	伯姆	有	一个	伟大的	交易	到	做	和	这	创立	的	这	第一的

['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] [ɪn] - .

Methodist	Episcopal	Church	of	Lancaster	in	1807	.
卫理公会	圣公会	教会	的	兰开斯特	在	-	.

亨利·博姆对 1807 年兰开斯特第一卫理公会教堂的创立做出了巨大贡献。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːlnʌt] [ænd; ənd]

The	church	building	was	erected	in	1809	at	the	corner	of	Walnut	and
这	教会	建筑	曾是	竖立	在	-	在	这	角落	的	核桃	和

['krɪstʃən] [striːts] .

Christian	streets	.
基督教	街道	.

教堂建筑建于 1809 年，位于 Walnut 街和 Christian 街的拐角处。

[ɪn] - [graʊnd] [wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [lɒt] [tuː; tə] [djuːk] [striːt] ,

In	1840	ground	was	acquired	extending	the	church	lot	to	Duke	street	,
在	-	地面	曾是	获得	扩展	这	教会	很多	到	公爵	街道	,

1840年，教堂地块被扩建至杜克街，并购置了土地。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃɜːtʃ] ['strʌktʃə(r)] [naʊ] [stændz] .

where	a	handsome	church	structure	now	stands	.
在哪里	一个	英俊的	教会	结构	现在	站立	.

如今，一座漂亮的教堂建筑矗立在那里。

[ˌes ˈtiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

[dʒeɪmz] [ɪˈpɪskəpl]
JAMES **EPISCOPAL**
詹姆斯 主教

詹姆斯主教

[ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːtʃ] [deɪts] [frɒm; frəm] - ; [brɔːd] [striːt] [frɒm; frəm] - ; [ˈbeθəl]
St **.** **Paul's** **Methodist** **Church** **dates** **from** **1849** **;** **Broad** **Street** **from** **1867** **;** **Bethel**
英石 . 保罗的 卫理公会 教会 日期 从 - ; 广阔 街道 从 - ; 伯特利
[ˈæfrɪkən] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm] - .
African **Methodist** **Church** **from** **1821** **.**
非洲 卫理公会 教会 从 - .

圣保罗卫理公会教堂始建于 1849 年；布罗德街始建于 1867 年；伯特利非洲卫理公会教堂始建于 1821 年。

[ˈmeni] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ˈsʌðən] [ˈlæŋkəstə(r)] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
Many **Methodist** **churches** **are** **found** **in** **southern** **Lancaster** **County** **and** **in** **the**
许多 卫理公会 教堂 是 成立 在 南部 兰开斯特 县 和 在 这
[ˈvæli] ,
Octoraro **Valley** **,**
奥克托拉罗 谷 ,

兰开斯特县南部和奥克托拉罗谷有很多卫理公会教堂。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbʌrə, ˈbəːrəu] .
and **in** **all** **the** **Boroughs** **.**
和 在 全部 这 行政区 .

在所有行政区。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ˈbreðrən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [held] [ɪn]
The **Church** **of** **the** **United** **Brethren** **was** **the** **outcome** **of** **a** **meeting** **held** **in**
这 教会 的 这 团结的 弟兄们 曾是 这 结果 的 一个 会议 握住 在
[ðə; ði] [ˈaɪzək] [lɒŋ] [bɑːn] [nɪə(r)] [ˈɒrəgən] ,
the **Isaac** **Long** **barn** **near** **Oregon** **,**
这 艾萨克 长的 谷仓 靠近 俄勒冈州 ,

联合弟兄会是在俄勒冈州附近艾萨克·朗的谷仓里举行的一次会议上成立的。

[ˈlæŋkəstə(r)] [ˈkaʊnti] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] 18th [ˈsentʃəri] ,
Lancaster **County** **,** **in** **the** **middle** **of** **the** **18th** **century** **,**
兰开斯特 县 , 在 这 中间 的 这 18th 世纪 ,

18世纪中叶的兰开斯特县

[wen] [ˈliːdəz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbreðrən] .
when **leaders** **of** **four** **denominations** **decided** **to** **be** **Brethren** **.**
什么时候 领导人 的 四 面额 决定 到 是 弟兄们 .

当四个教派的领袖决定成为弟兄会成员时。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [ʌnˈtɪl] - [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈseprətli]
It **was** **not** **,** **however** **,** **until** **1800** **that** **the** **new** **denomination** **was** **separately**
它 曾是 不是 , 然而 , 直到 - 那 这 新的 面值 曾是 分别地
[ˈɔːgənaɪzd] .
organized **.**
组织 .

然而，直到 1800 年，这个新教派才正式成立。

[ðə; ði][ˈəʊldɪst][juˈnaɪtɪd] [ˈbreðrən] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][ɪn][ˈlæŋkəstə(r)] [ˈkaʊnti] [ɪz] - [ɪn][ðə; ði] [njuː]

The	oldest	United	Brethren	congregation	in	Lancaster	County	is	Ranck's	in	the	New
这	最老	团结的	弟兄们	会众	在	兰开斯特	县	是	-	在	这	新的

[ˈhɒlənd] [ˈsɜːkɪt] .

Holland	Circuit	.
荷兰	电路	.

兰开斯特县历史最悠久的联合弟兄会教堂是新荷兰巡回区的兰克教堂。

[ðə; ði][ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [met][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [haʊs] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]

The	congregation	met	for	forty	years	in	a	private	house	until	a	church	was
这	会众	遇见	为了	四十	年	在	一个	私人的	房子	直到	一个	教会	曾是

[bɪlt] [ɪn] - .

built	in	1844	.
建造	在	-	.

在1844年教堂建成之前，信众们在一户私人住宅里聚会了四十年。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [juˈnaɪtɪd] [ˈbreðrən] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ˈrʊərəl][ˈlæŋkəstə(r)] [ˈkaʊnti] .

There	are	many	United	Brethren	churches	in	rural	Lancaster	County	.
那里	是	许多	团结的	弟兄们	教堂	在	乡村的	兰开斯特	县	.

兰开斯特县的乡村地区有很多联合弟兄会教堂。

[ðə; ði] [ˈɒtərˌbaɪn] [juː] . [biː] . [tʃɜːtʃ] [ɪn][ˈlæŋkəstə(r)] [ˈsɪti] [bɪˈgæn][ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈsʌndeɪ]

The	Otterbein	U	.	B	.	Church	in	Lancaster	City	began	in	1902	as	a	Mission	Sunday
这	奥特本	U	.	B	.	教会	在	兰开斯特	城市	开始	在	-	作为	一个	使命	星期日

[skuːl] [ænd; ənd][hæz; həz] [grəʊn] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈvɪgərəs] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .

School	and	has	grown	into	one	of	the	most	vigorous	churches	in	the	city	.
学校	和	有	生长	进入	一	的	这	最多	蓬勃	教堂	在	这	城市	.

位于兰卡斯特市的奥特本联合兄弟会教堂始建于 1902 年，最初是一个教会主日学校，如今已发展成为该市最有活力的教堂之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [speɪs] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən]['menʃ(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	impossible	in	this	space	to	do	more	than	mention	some	of	the
它	是	不可能的	在	这	空间	到	做	更多的	比	提到	一些	的	这

[ˈʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] ,

other	denominations	,
其他	面额	,

在此篇幅有限，我只能简要提及其他一些教派。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpærətɪvli] [strɒŋ] [ɪn][ˈlæŋkəstə(r)] [ˈkaʊnti] .

some	of	which	are	comparatively	strong	in	Lancaster	County	.
一些	的	哪个	是	比较	强的	在	兰开斯特	县	.

其中一些在兰开斯特县实力相对较强。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˌiːvænˈdʒelɪkl] [tʃɜːtʃɪz] , [ðə; ði] , [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]

There	are	the	United	Evangelical	churches	,	the	Winebrennerians	,	or	Church	of
那里	是	这	团结的	福音	教堂	,	这	温布伦纳人	,	或者	教会	的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

还有联合福音教会、温布伦纳派教会或上帝教会。

[ˈmembəz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ˈæktɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ;

members	who	have	been	active	in	the	county	for	more	than	a	century	;
成员	WHO	有	到过	积极的	在	这	县	为了	更多的	比	一个	世纪	;

在该县活跃超过一个世纪的成员；

[ðə; ði]['dʒɜ:mən]['bæptɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bæptɪsts] ; [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [ðə; ði]

the	German	Baptists	and	the	English	Baptists	;	the	Church	of	Christ	;	the
这	德语	浸信会	和	这	英语	浸信会	;	这	教会	的	基督	;	这

[swi:dənbɔrgənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌi:væn'dʒelɪkl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Swedenborgians	and	the	Evangelical	Association	.
瑞典堡教徒	和	这	福音	协会	.

德国浸信会和英国浸信会；基督教会；瑞典堡教派和福音派协会。

[ðə; ði] ['kweɪkəz] [krɒst] [ðə; ði][ət'læntɪk] [wɪð] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [pen] ,

The	Quakers	crossed	the	Atlantic	with	Wm	.	Penn	,
这	贵格会教徒	交叉	这	大西洋	和	威廉	.	宾夕法尼亚	,

贵格会教徒跟随威廉·佩恩横渡了大西洋。

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] .

and	soon	found	their	way	into	what	is	now	Lancaster	County	.
和	很快	成立	他们的	方式	进入	什么	是	现在	兰开斯特	县	.

不久之后，他们便来到了如今的兰开斯特县。

[dʒɒn] ['kɛnərli] ['set(ə)ld][nɪə(r)] [ˌkrɪstɪ'ænə] [ɪn] - .

John	Kennerly	settled	near	Christiana	in	1691	.
约翰	肯纳利	定居	靠近	克里斯蒂安娜	在	-	.

约翰·肯纳利于 1691 年在克里斯蒂安娜附近定居。

[ðə; ði][fɜ:st] [frendz] ['mi:tɪŋ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] - ['kweɪkəz] [ɪn] - .

The	first	Friends	meeting	house	was	erected	by	Sadsbury	Quakers	in	1725	.
这	第一的	朋友们	会议	房子	曾是	竖立	经过	-	贵格会教徒	在	-	.

第一座贵格会教堂由萨兹伯里贵格会教徒于 1725 年建造。

[ðə; ði][bɑ:t] ['mi:tɪŋ] [haʊs] , [ɪ'rektɪd] - [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Bart	meeting	house	,	erected	100	years	later	,	represented	the	views	of	the
这	巴特	会议	房子	,	竖立	-	年	之后	,	代表	这	浏览	的	这

['hiksait] [frendz] .

Hicksite	Friends	.
希克斯派	朋友们	.

巴特聚会所建于100年后，代表了希克斯派教友的观点。

[ɪn] - [ðə; ði] [pen] [hɪl] ['mi:tɪŋ] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

In	1758	the	Penn	Hill	meeting	house	was	built	.
在	-	这	宾夕法尼亚爬坡道		会议	房子	曾是	建造	.

1758年，宾山教堂建成。

[ðə; ði]['kweɪkə(r)] ['mi:tɪŋ] [haʊs] at14

The	Quaker	meeting	house	at14
这	贵格会	会议	房子	at14

14号贵格会教堂

[bɜ:d] - [ɪn] - [hænd] [deɪts] [frɒm; frəm] - , [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læmpɪtər] ['mi:tɪŋ]

Bird	-	in	-	Hand	dates	from	1749	,	the	same	year	in	which	the	Lampeter	meeting
鸟	-	在	-	手	日期	从	-	,	这	相同的	年	在	哪个	这	兰彼得	会议

[haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

house	was	built	.
房子	曾是	建造	.

Bird-in-Hand 的历史可以追溯到 1749 年，与 Lampeter 会议厅的建造年份相同。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] ([ˌju:nɪ'teərɪən]) [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [leɪt] [ə'raɪvər][ɪn]['læŋkəstə(r)]

The	Church	of	Our	Father	(	Unitarian	)	was	a	rather	late	arriver	in	Lancaster
这	教会	的	我们的	父亲	(	一神论派	)	曾是	一个	相当	晚的	到达者	在	兰开斯特

.

:

.

我们的父教会（一神论派）在兰开斯特出现得比较晚。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːgənaɪzd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [west] [ˈtʃesnʌt] [striːt]

It	was	organized	in	1902	,	and	the	stone	church	on	West	Chestnut	Street
它	曾是	组织	在	-	,	和	这	石头	教会	在	西方	板栗	街道

[wɒz; wəz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ɪn] - .

was	dedicated	in	1909	.
曾是	投入的	在	-	.

该组织成立于 1902 年，位于西栗树街的石砌教堂于 1909 年落成。

[ðə; ði][ˈlektʃə(r)] [hɔːl] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [nemd] [ˈeməsn] [hɔːl] .

The	lecture	hall	in	connection	with	the	church	was	named	Emerson	Hall	.
这	演讲	大厅	在	联系	和	这	教会	曾是	命名	爱默生	大厅	.

与教堂相连的演讲厅被命名为爱默生厅。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ˌkɔŋgrɪˈgeɪʃənz] [laɪk][ðə; ði] [fɜːst] [ˈbæptɪst] , [ˈkælvəri] [ˌɪndɪˈpendənt] , [ˈsev(ə)nθ] [deɪ]

Independent	congregations	like	the	First	Baptist	,	Calvary	Independent	,	Seventh	Day
独立的	会众	喜欢	这	第一的	浸信会	,	加略山	独立的	,	第七	天

[ˈædvəntɪst] , [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [næzəˈriːn] ,

Adventists	,	Church	of	the	Nazarene	,
基督复临安息日会	,	教会	的	这	拿撒勒人	,

像第一浸信会、加略山独立教会、基督复临安息日会、拿撒勒人教会这样的独立教会

[ˌpentɪˈkɒstl] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəntɪsts] , [ænd; ənd][ˈlætə(r)] [deɪ] [seɪnts] [hæv; həv]

Pentecostal	Association	,	Christian	Scientists	,	and	Latter	Day	Saints	have
五旬节派	协会	,	基督教	科学家	,	和	后者	天	圣徒队	有

[səbˈstænʃ(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ˈlæŋkəstə(r)] .

substantial	church	buildings	in	Lancaster	.
重大的	教会	建筑物	在	兰开斯特	.

五旬节派、基督教科学派和后期圣徒教会在兰开斯特拥有相当规模的教堂建筑。

[tuː; tə] [ðɪs] [gruːp] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][məˈnæstɪk] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈɛfrətə] ,

To	this	group	we	may	add	the	Monastic	Orders	of	provincial	Ephrata	,
到	这	团体	我们	可能	添加	这	修道院	订单	的	省级	以弗拉塔	,

此外，我们还可以加上埃弗拉塔省的修道院团体。

[wɪð] [ðeə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][ˈklɔɪstə(r)] .

with	their	remarkable	buildings	at	the	Cloister	.
和	他们的	卓越	建筑物	在	这	修道院	.

以及他们在修道院建造的那些杰出的建筑。

[ðiːz] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ˈbæptɪsts] , [wɪð] [ðeə(r)] [preə(r)] [hɔːl] , ([ðə; ði] [sɑːl]) , [bɪlt] [əˈbaʊt] - ,

These	Seventh	Day	Baptists	,	with	their	Prayer	Hall	,	(	The	Saal	)	,	built	about	1734	,
这些	第七	天	浸信会	,	和	他们的	祷告	大厅	,	(	这	saal	)	,	建造	关于	-	,

这些基督复临安息日会信徒及其祈祷厅（Saal）建于约1734年。

[ɑː(r); ə(r)] [juˈniːk] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈfəʊklɔː(r)] .

are	unique	in	American	history	and	folklore	.
是	独特的	在	美国人	历史	和	民俗学	.

在美国历史和民间传说中独一无二。

[ðə; ði][fɜːst][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈlæŋkəstə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] - .

The	first	Roman	Catholic	Mission	in	Lancaster	was	established	in	1741	.
这	第一的	罗马	天主教	使命	在	兰开斯特	曾是	已确立的	在	-	.

兰开斯特的第一个罗马天主教传教站成立于 1741 年。

[ə; eɪ][lɒg] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['kɒnvənt]

A	log	church	was	built	in	1742	on	the	site	of	the	present	St	.	Mary's	Convent
一个	日志	教会	曾是	建造	在	-	在	这	地点	的	这	展示	英石	.	玛丽的	修道院

.

:

.

1742 年，在现今圣玛丽修道院的所在地建造了一座木屋教堂。

['fɑːðə(r)] ['kiːnən] [sɜːvd] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

Father	Keenan	served	St	.	Mary's	Church	for	more	than	half	a	century	.
父亲	基南	服务	英石	.	玛丽的	教会	为了	更多的	比	一半	一个	世纪	.

基南神父在圣玛丽教堂服务了半个多世纪。

[ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzɪfs][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ænθəniz] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .

St	.	Joseph's	and	St	.	Anthony's	followed	in	the	19th	century	.
英石	.	约瑟的	和	英石	.	安东尼的	随后	在	这	19th	世纪	.

圣约瑟夫教堂和圣安东尼教堂于 19 世纪相继建成。

[ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθtaʊn] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - .

St	.	Peter's	of	Elizabethtown	was	founded	in	1752	.
英石	.	彼得的	的	伊丽莎白镇	曾是	创立	在	-	.

伊丽莎白镇圣彼得教堂成立于1752年。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['bʌrə, 'bəːrəu][ɒv; əv]

A	number	of	Catholic	churches	are	to	be	found	in	the	boroughs	of
一个	数字	的	天主教	教堂	是	到	是	成立	在	这	行政区	的

[ðə; ði] ['kaʊnti] ,

the	county	,
这	县	,

该郡各区都有一些天主教堂。

[ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [tʃɜːtʃɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and	impressive	churches	have	been	erected	in	the	city	.
和	感人的	教堂	有	到过	竖立	在	这	城市	.

城里还建有许多宏伟的教堂。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [feɪθ] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['læŋkəstə(r)] [sɪns] - .

The	Jewish	faith	has	been	established	in	Lancaster	since	1732	.
这	犹太人	信仰	有	到过	已确立的	在	兰开斯特	自从	-	.

犹太教自 1732 年起就在兰开斯特扎根。

[ðə; ði][fɜːst] ['ɔːgənaɪzd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒuːz][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [met][æt; ət][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]

The	first	organized	congregation	of	Jews	in	Pennsylvania	met	at	the	home	of
这	第一的	组织	会众	的	犹太人	在	宾夕法尼亚州	遇见	在	这	家	的

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['saɪmən] ,

Joseph	Simon	,
约瑟夫	西蒙	,

宾夕法尼亚州第一个有组织的犹太人社群在约瑟夫·西蒙的家中聚会。

[ə; eɪ]['læŋkəstə(r)] ['mɜːtʃənt] .

a	Lancaster	merchant	.
一个	兰开斯特	商人	.

一位兰开斯特商人。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [met][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [nɔːθ] [kwiːn] [striːt]

Later	they	met	in	a	building	on	the	northwest	corner	of	North	Queen	Street
之后	他们	遇见	在	一个	建筑	在	这	西北	角落	的	北	女王	街道

[ænd; ənd]['sentə(r)][skweə(r)] .

and	Centre	Square	.
和	中心	正方形	.

后来，他们在北皇后街和中心广场西北角的一栋建筑物里见面了。

[ðə; ði][fɜːst]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - ,

The	first	Temple	was	built	in	1866	,
这	第一的	寺庙	曾是	建造	在	-	,

第一座圣殿建于1866年。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['strʌktʃə(r)][æt; ət][dju:k][ænd; ənd][dʒeɪmz][stri:ts][wɒz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][ɪn]

and	the	present	structure	at	Duke	and	James	Streets	was	dedicated	in
和	这	展示	结构	在	公爵	和	詹姆斯	街道	曾是	投入的	在

- .

1896	.

- .

位于杜克街和詹姆斯街的现址建筑于 1896 年落成。

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪs] ,

In	the	nature	of	the	case	,
在	这	自然	的	这	案件	,

就案件性质而言，

[wi:; wi][mʌst; məst][fɔ:'gəʊ] ['refrəns] [tu:; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

we	must	forego	reference	to	most	of	the	individual	churches	in	the
我们	必须	放弃	参考	到	最多	的	这	个人	教堂	在	这

['læŋkəstə(r)]['eəriə] ,

Lancaster	area	,
兰开斯特	区域	,

我们必须放弃提及兰开斯特地区的大多数具体教堂。

[ɪn] [ðɪs] [bri:f] ['aʊtlaɪn] .

in	this	brief	outline	.
在	这	简短的	大纲	.

在此简要概述中。

[maɪ] ['pɜ:pəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði][fækt]

My	purpose	in	writing	this	article	has	been	to	impress	on	the	public	the	fact
我的	目的	在	写作	这	文章	有	到过	到	令人印象深刻	在	这	民众	这	事实

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [sɪns] ['ɜ:li] [kə'ləʊniəl][ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [deɪz] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['fæktə(r)]

that	religion	since	early	colonial	and	provincial	days	has	been	a	vital	factor
那	宗教	自从	早期的	殖民	和	省级	天	有	到过	一个	必不可少的	因素

[ɪn][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ,

in	the	area	of	Lancaster	,
在	这	区域	的	兰开斯特	,

我撰写本文的目的是为了让公众认识到，自早期殖民时期和省份时期以来，宗教一直是兰开斯特地区的一个重要因素。

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州。

[ˌdɔni'gɔ:l] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [tri:]

DONEGAL	CHURCH	AND	WITNESS	TREE
多尼戈尔	教会	和	证人	树

多尼戈尔教堂和见证树

[ɪn][dʒu:n] , - , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ˌdɔni'gɔ:l] [tʃɜ:tʃ] ([ˌi: es 'ti:] . -) ,

In	June	,	1777	,	the	members	of	Donegal	Church	(	est	.	1719	)	,
在	六月	,	-	,	这	成员	的	多尼戈尔	教会	(	est	.	-	)	,

1777年6月，多尼戈尔教会（成立于1719年）的成员们

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['sentəz] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [ə'merɪkən] [ˌprezbɪ'tɪərɪənɪzəm] , [fɔ:st] [ðeə(r)]['pɑ:stə(r)]

one	of	the	major	centers	of	early	American	Presbyterianism	,	forced	their	pastor
一	的	这	主要的	中心	的	早期的	美国人	长老会	,	强制	他们的	牧师

, ['mɪstə(r)] . [məkfɑ:rkwɚ] ,

,	Mr	.	McFarquhar	,
,	先生	.	麦克法夸尔	,

作为早期美国长老会的主要中心之一，他们迫使他们的牧师麦克法夸尔先生.....

[tuː; tə]['gæðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] “ [beə(r)] ['wɪtnəs] ”

to	gather	with	them	under	the	tree	outside	the	Church	and	“	bear	witness	”
到	收集	和	他们	在下面	这	树	外部	这	教会	和	“	熊	证人	”

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] .

to	support	of	the	sacred	cause	of	the	American	Revolution	.
到	支持	的	这	神圣	原因	的	这	美国人	革命	.

与他们一起聚集在教堂外的树下，为支持美国革命的神圣事业“作证”。

[ðə; ði] “ ['wɪtnəs] [triː] , ” [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [əʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [stɪl] [stænd] .

The	“	Witness	Tree	,	”	a	fine	old	oak	,	and	the	church	,	still	stand	.
这	“	证人	树	,	”	一个	美好的	老的	橡木	,	和	这	教会	,	仍然	站立	.

“见证树”是一棵美丽的古老橡树，教堂也依然屹立。

[bəuθ] [meɪ] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] . -

Both	may	be	visited	.	15
两个都	可能	是	到访	.	-

两者均可参观。15

[fəʊk] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ]

Folk	Art	of	the	Pennsylvania	Dutch
民间	艺术	的	这	宾夕法尼亚州	荷兰语

宾夕法尼亚德裔的民间艺术

[baɪ][dʒeɪn][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [zʊk]

By	JANE	AND	JACOB	ZOOK
经过	简	和	雅各布	祖克

作者：简和雅各布·祖克

[ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['krɑːftsmən] , ['raɪtər] [ænd; ənd]['dekəreɪtə(r)] .

Pennsylvania	Dutch	Craftsmen	,	Writers	and	Decorators	.
宾夕法尼亚州	荷兰语	工匠	,	作家	和	装饰师	.

宾夕法尼亚州荷兰裔工匠、作家和装饰师。

[heks] [saɪnz] [ænd; ənd] ['distəl,fiŋk] , ['tjʊləp] [ænd; ənd] [kʌt] [tə'mɑːtəʊz] , [ðəʊz] ['mɑːvələs] [moʊ'tiːfz]

Hex	Signs	and	Distelfinks	,	Tulips	and	Cut	Tomatoes	,	those	marvelous	motifs
十六进制	标志	和	迪斯特芬克斯	,	郁金香	和	切	西红柿	,	那些	奇妙	图案

[ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] [fəʊk] [ɑːt] ,

of	Pennsylvania	Dutch	Folk	Art	,
的	宾夕法尼亚州	荷兰语	民间	艺术	,

六角星和雀形图案、郁金香和切好的西红柿，这些都是宾夕法尼亚州荷兰裔民间艺术中奇妙的图案。

[fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kʌltʃərəl] ['bækgraʊnd] [wɪtʃ] [ɪz]['sekənd][tuː; tə] [nʌn] [æz; əz]

form	a	part	of	our	American	cultural	background	which	is	second	to	none	as
形式	一个	部分	的	我们的	美国人	文化	背景	哪个	是	第二	到	没有任何	作为

[ə; eɪ] [truː] [fəʊk] [ɑːt] .

a	true	folk	art	.
一个	真的	民间	艺术	.

构成我们美国文化背景的一部分，作为真正的民间艺术，它是无与伦比的。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['iːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] [geɪ] ,

In	America	there	is	no	equal	to	this	gay	,
在	美国	那里	是	不	平等的	到	这	同性恋	,

在美国，没有哪个同性恋者能与他相提并论。

['kʌləf(ə)l] [ænd; ənd][bəʊld] [ɑːt] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] [ɒv; əv] [ˌsaʊθ'iːst] [ˌpensl'veɪniə] .

colorful	and	bold	art	form	of	the	early	settlers	of	southeast	Pennsylvania	.
丰富多彩的	和	大胆的	艺术	形式	的	这	早期的	定居者	的	东南	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州东南部早期定居者色彩鲜艳、风格大胆的艺术形式。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['waɪz] [ænd; ənd] [weɪz] ” [ɒv; əv] [ðɪs] [juˈniːk] [fɔːm]

The	reading	and	learning	of	the	“	whys	and	ways	”	of	this	unique	form
这	阅读	和	学习	的	这	“	为什么	和	方式	”	的	这	独特的	形式

[ɒv; əv][ɑːt][kæn; kən] [gɪv] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ,

of	art	can	give	not	only	the	satisfaction	of	knowing	,
的	艺术	能	给	不是	仅有的	这	满意	的	会心	,

阅读和学习这种独特艺术形式的“原因和方法”，不仅可以带来知识上的满足感，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['duːɪŋ] ,

but	also	of	doing	,
但	还	的	正在做	,

但也要付诸行动，

[æz; əz][ɪts] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] ['frænŋknəs] [ɒv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][inˈspaiəz] [ðəʊz] [huː]

as	its	simplicity	of	design	and	frankness	of	execution	inspires	those	who
作为	它是	简单	的	设计	和	坦率	的	执行	鼓舞人心	那些	WHO

[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˈtjuːtəd] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [kriˈeɪt] .

are	untutored	to	attempt	to	create	.
是	未经训练的	到	试图	到	创造	.

因为它的设计和执行方式都很简洁，能够激励那些没有受过训练的人尝试创作。

[æz; əz] [ˌpensl'veɪniə] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd]['krɑːftsmən] [meɪ] [wiː; wi][ɪnˈvaɪt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es]

As	Pennsylvania	Dutchmen	and	craftsmen	may	we	invite	you	all	to	join	us
作为	宾夕法尼亚州	荷兰人	和	工匠	可能	我们	邀请	你	全部	到	加入	我们

[ɪn] ['ʃeərɪŋ] [ðɪs] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊəz] [wɪtʃ] [ɪz] [kəmˈpaʊndɪd] [ɒv; əv] “ [fʌn] [ænd; ənd]['fænsi] ”

in	sharing	this	heritage	of	ours	which	is	compounded	of	“	fun	and	fancy	”
在	分享	这	遗产	的	我们的	哪个	是	复合	的	“	乐趣	和	想要	”

[ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] [wɜːk] .

and	diligent	work	.
和	勤奋	工作	.

作为宾夕法尼亚州的荷兰裔工匠，我们诚挚地邀请各位加入我们，共同分享我们这份由“乐趣与奇思妙想”和勤奋工作交织而成的传统。

[peɪnt]['aʊə(r)] [heks] [saɪnz][ænd; ənd] ['distəl,fiŋk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][bɑːrnz][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['kʌbədz] ;

Paint	our	hex	signs	and	distelfinks	on	your	barns	and	kitchen	cupboards	;
画	我们的	十六进制	标志	和	迪斯特芬克斯	在	你的	谷仓	和	厨房	橱柜	;

在您的谷仓和厨房橱柜上绘制我们的六角星标志和星形图案；

[wɜːk] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['niːd(ə)l] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [rʌgz] ; [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [jɔː(r); jə(r)]

work	the	designs	into	your	needle	point	and	rugs	;	and	decorate	your
工作	这	设计	进入	你的	针	观点	和	地毯	;	和	装饰	你的

['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪð] [hɑːts] [ænd; ənd]['tjʊləp] .

furniture	with	hearts	and	tulips	.
家具	和	心	和	郁金香	.

将这些图案融入到你的刺绣作品和地毯中；用心形和郁金香图案装饰你的家具。

[let] ['aʊə(r)][fəʊk][ɑːt][ɪnˈspaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kriˈeɪt] ['juːsf(ə)l] ['haʊshəʊld] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd]

Let	our	folk	art	inspire	you	to	create	useful	household	objects	of	clay	and
让	我们的	民间	艺术	启发	你	到	创造	有用	家庭	对象	的	黏土	和

[wʊd] [ænd; ənd] [əˈdɔːn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [splæʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l]

wood	and	adorn	them	with	a	gay	splash	of	color	and	a	whimsical
木头	和	装饰	他们	和	一个	同性恋	溅	的	颜色	和	一个	异想天开

[məʊˈtiːf] .

motif	.
主题	.

让我们的民间艺术激发您的灵感，用粘土和木头制作实用的家居用品，并用明快的色彩和异想天开的图案来装饰它们。

[wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] ['ɑ:tɪst] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [aʊt] [ɪn'taɪəli] [ə'raʊnd]

We	like	to	feel	that	the	spirit	of	the	Folk	Artist	did	not	die	out	entirely	around
我们	喜欢	到	感觉	那	这	精神	的	这	民间	艺术家	做过	不是	死	出去	完全	大约

-
,

1850	,
-	,

我们认为，民间艺术家的精神并没有在1850年左右完全消失。

[æz; əz] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riənz] [kleɪm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['taɪni] [spɑ:k] [sə'vaiv] [tu:; tə] [ɪn'spaɪə(r)] ['prez(ə)nt] [deɪ]

as	the	historians	claim	,	but	a	tiny	spark	survives	to	inspire	present	day
作为	这	历史学家	宣称	,	但	一个	微小的	火花	幸存	到	启发	展示	天

['krɑ:ftsmən] .

craftsmen	.
工匠	.

正如历史学家所言，但一丝火花依然存在，激励着当今的工匠。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['aʊəz] [meɪks] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɒtəri] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['ɜ:li] [sgræ'fi:təʊ] ['dɪʃɪz]

A	friend	of	ours	makes	beautiful	pottery	inspired	by	our	early	sgraffito	dishes
一个	朋友	的	我们的	制作	美丽的	陶器	灵感	经过	我们的	早期的	刮画法	菜肴

[ænd; ənd] [ju:'tensɪlz] ;

and	utensils	;
和	餐具	;

我们的一位朋友制作的陶器非常漂亮，其灵感来源于我们早期的刮釉餐具；

[ə'nʌðə(r)] [krɒs] [stɪtʃis] [ðə; ði] “ [bɜ:dz] [ænd; ənd] [d'iəz] ” [frɒm; frəm] [əʊld] ['sæmpləz] ['ɒntə] ['prez(ə)nt]

another	cross	stitches	the	“	birds	and	deers	”	from	old	samplers	onto	present
其他	叉	针脚	这	“	鸟类	和	鹿	”	从	老的	采样器	到	展示

[deɪ] ['pleɪsˌmæts] ;

day	placemats	;
天	餐垫	;

另一幅作品将旧刺绣图案中的“鸟和鹿”十字绣到现代餐垫上；

[wi:; wi] [peɪnt] [fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒn] [tʃeəz] [ænd; ənd] [tʃests] ;

we	paint	fruit	and	flowers	on	chairs	and	chests	;
我们	画	水果	和	花朵	在	椅子	和	箱子	;

我们在椅子和箱子上画水果和花卉；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ɑ:(r); ə(r)] ['greɪtli] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðɪs] ['mɑ:vələs] [sɔ:s] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] .

and	all	of	us	are	greatly	influenced	by	this	marvelous	source	of	design	.
和	全部	的	我们	是	非常	影响	经过	这	奇妙	来源	的	设计	.

我们所有人都深受这一绝妙设计源泉的影响。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [heks] [saɪn] ['peɪntə(r)] [ə'raʊnd] [ði:z] [pɑ:ts] [hu:] [wɪl] [du:; də] [ə; eɪ] “ [reɪn] [saɪn] ”

There's	a	Hex	Sign	Painter	around	these	parts	who	will	do	a	“	rain	sign	”
有	一个	十六进制	符号	画家	大约	这些	部分	WHO	将要	做	一个	“	雨	符号	”

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

附近有一位专门绘制六角形招牌的画家，他会为你绘制“雨天招牌”。

[hi:; hi] [dɪd] [wʌn] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tɛksənz] [bɑ:n] .

He	did	one	last	summer	for	a	Texan's	barn	.
他	做过	一	最后的	夏天	为了	一个	德州人的	谷仓	.

去年夏天他为一位德州人的谷仓做了一个。

['həʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [reɪn] [ðə; ði] ['teksən] [hʌŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] “ [ðə; ði] [reɪnz]

Hoping	for	rain	the	Texan	hung	the	sign	and	the	next	day	“	the	rains
希望	为了	雨	这	德克萨斯人	悬挂	这	符号	和	这	下一个	天	“	这	雨

[keɪm] ” — [səʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] .

came	”	—	so	they	tell	me	.
来了	”	—	所以	他们	告诉	我	.

德州人盼望下雨，于是挂起了告示牌，第二天“雨就来了”——他们是这么告诉我的。

[səʊ] [waɪ] [nɒt] [let] ['aʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [teɪk] [həʊld]
So **why** **not** **let** **our** **love** **of** **color** **and** **a** **little** **of** **our** **superstition** **take** **hold**
所以 为什么 不是 让 我们的 爱 的 颜色 和 一个 小的 的 我们的 迷信 拿 抓住
[ɒv; əv][juː; jʊ] ,
of **you** **,**
的 你 ,

所以，何不让我们的色彩爱好和一点点迷信精神感染你呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['dʌtʃmən]
and **if** **you** **have** **the** **patience** **and** **diligence** **of** **a** **Pennsylvania** **Dutchman**
和 如果 你 有 这 耐心 和 勤勉 的 一个 宾夕法尼亚州 荷兰人
,
,
,

如果你拥有宾夕法尼亚荷兰人那样的耐心和勤奋，

[get] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][hæv; həv] [fʌn] .
get **to** **work** **and** **have** **fun** **.**
得到 到 工作 和 有 乐趣 .

开始工作，享受乐趣。

['frɑːnsɪs] - ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] “ [fəʊk] [ɑːt] [ɒv; əv]['rʊərəl] [ˌpensl'veɪniə] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ]
Frances **Lichten's** **wonderful** **book** **“** **Folk** **Art** **of** **Rural** **Pennsylvania** **”** **should** **be** **read** **by**
弗朗西丝 - 精彩的 书 “ 民间 艺术 的 乡村的 宾夕法尼亚州 ” 应该 是 读 经过
['eniwʌn] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɔːs] ,
anyone **who** **is** **interested** **in** **the** **source** **,**
任何人 WHO 是 感兴趣的 在 这 来源 ,

弗朗西丝·利希滕的精彩著作《宾夕法尼亚乡村民间艺术》值得所有对民间艺术起源感兴趣的人阅读。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs]
the **nature** **and** **the** **form** **of** **this** **art** **;** **and** **,** **for** **the** **more** **serious**
这 自然 和 这 形式 的 这 艺术 ; 和 , 为了 这 更多的 严肃的
['stjuːd(ə)nt] ,
student **,**
学生 ,

这门艺术的性质和形式；以及，对于更认真的学生而言，

[dʒɒn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] ['vɒljuːm] , “ [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] [fəʊk] [ɑːt] ,
John **Joseph** **Stoudt's** **beautifully** **written** **volume** **,** **“** **Pennsylvania** **Dutch** **Folk** **Art** **,**
约翰 约瑟夫 - 非常漂亮 书面 体积 , “ 宾夕法尼亚州 荷兰语 民间 艺术 ,

约翰·约瑟夫·斯托特的著作《宾夕法尼亚荷兰民间艺术》文笔优美，

” [wɪl] [help] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [moʊ'tiːfz] .
” **will** **help** **explain** **the** **mystical** **significance** **of** **the** **design** **motifs** **.**
” 将要 帮助 解释 这 神秘 意义 的 这 设计 图案 .

这将有助于解释设计图案的神秘意义。

[fəʊk] [ɑːt] [æz; əz] [sʌtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪsts][ɪn]['aʊə(r)][lænd] ,
Folk **Art** **as** **such** **no** **longer** **exists** **in** **our** **land** **,**
民间 艺术 作为 这样的 不 更长 存在 在 我们的 土地 ,

民间艺术在我们国家已经不复存在了。

[æz; əz][ə; eɪ] [truː] [fəʊk] [ɑːt] [ɪz]['əʊnli] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] ['kʌltʃə(r)] .
as **a** **true** **folk** **art** **is** **only** **found** **in** **a** **homogeneous** **culture** **.**
作为 一个 真的 民间 艺术 是 仅有的 成立 在 一个 均质 文化 .

真正的民间艺术只存在于同质文化中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['defɪnət] [trend] [tə'wɔːdz] ['krɑːftsmənʃɪp] [dʌz] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [tuː] ,
But **a** **definite** **trend** **towards** **craftsmanship** **does** **exist** **,** **and** **too** **,**
但 一个 定 趋势 向 工艺 做 存在 , 和 也 ,

但注重工艺的趋势确实存在，而且，

[ə; eɪ] ['defɪnət] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [wɪð] [wʌnz]

a	definite	stirring	of	pride	in	producing	beautiful	and	useful	things	with	one's
一个	定	搅拌	的	自豪	在	生产	美丽的	和	有用	事物	和	一个人的

[əʊn] [hændz] .

own	hands	.
自己的	双手	.

亲手制作出美观实用的物品，会激起强烈的自豪感。

[guːt] [glʌk] . -

Goot	Gluck	.	16
好	格鲁克	.	-

好运16

[əʊld] ['testəmənt] [pleɪs] [nems] [ɪn] ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti]

Old	Testament	Place	Names	In	Lancaster	County
老的	遗嘱	地方	姓名	在	兰开斯特	县

兰开斯特县的旧约地名

[baɪ] ['sæmsən] [ə; eɪ] . [ʃeɪn] , [diː] . [diː] .

By	SAMSON	A	.	SHAIN	,	D	.	D	.
经过	参孙	一个	.	沙因	,	D	.	D	.

作者：SAMSON A. SHAIN，DD

['ræbaɪ] , - -

Rabbi	,	Shaarai	Shomayim
拉比	,	-	-

拉比，Shaarai Shomayim

[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [kə'mjuːnətiz] [ɪn] ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] , [æz; əz] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ]

The	Founding	Fathers	of	communities	in	Lancaster	County	,	as	the	Founding
这	创立	父亲们	的	社区	在	兰开斯特	县	,	作为	这	创立

['fɑːðəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

Fathers	of	our	Country	at	large	,
父亲们	的	我们的	国家	在	大的	,

兰开斯特县各社区的奠基人，正如我们整个国家的奠基人一样，

['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːkwəl] [raɪts] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs]

cherished	the	Bible	as	a	guide	in	their	search	for	equal	rights	and	justice
珍爱	这	圣经	作为	一个	指导	在	他们的	搜索	为了	平等的	权利	和	正义

,

,

,

他们珍视《圣经》，并将其作为寻求平等权利和正义的指南。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['friːdəm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp]

and	especially	freedom	to	worship	God	as	they	had	learned	to	worship
和	尤其	自由	到	崇拜	上帝	作为	他们	有	学习	到	崇拜

[hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .

Him	in	the	privacy	of	their	homes	and	houses	of	worship	.
他	在	这	隐私	的	他们的	房屋	和	房屋	的	崇拜	.

尤其是在家中和礼拜场所，按照他们所学会的方式敬拜上帝的自由。

['gɪvɪŋ] ['skrɪptʃərəl] [nems] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [kə'mjuːnətiz] , [ə'kɔːdɪŋli] , [sɜːvd]

Giving	scriptural	names	to	their	home	and	church	communities	,	accordingly	,	served
给予	圣经	姓名	到	他们的	家	和	教会	社区	,	因此	,	服务

[tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

to	symbolize	for	them	,
到	象征	为了	他们	,

因此，给他们的家园和教会团体赋予圣经中的名字，对他们来说具有象征意义。

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ðeɪ] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ɪn] [ɔ:l]

the	attachment	they	felt	for	the	liberty	they	were	helping	to	proclaim	in	all
这	依恋	他们	毛毡	为了	这	自由	他们	是	帮助	到	宣布	在	全部

[ðə; ði] [lænd] .

the	land	.
这	土地	.

他们对自己在全国范围内帮助宣扬的自由怀有深厚的感情。

[hens] , [wʌn] [pleɪs] ['aʊə(r)] ['kaʊnti] [ˌpaɪə'nɪəs] [kɔ:ld] ['gəʊʃən] , [lænd] [ɒv; əv] ['plenti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [gɒd]

Hence	,	one	place	our	county	pioneers	called	Goshen	,	land	of	plenty	to	which	God
因此	,	一	地方	我们的	县	先驱者	称为	歌珊	,	土地	的	很多	到	哪个	上帝

[hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] .

had	led	them	.
有	引领	他们	.

因此，我们县的先驱者们将一个地方称为歌珊地，那是上帝带领他们到达的富饶之地。

[ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['beθəl] , [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Another	place	they	called	Bethel	,	House	of	God	,
其他	地方	他们	称为	伯特利	,	房子	的	上帝	,

他们把另一个地方称为伯特利，意为"神的殿"。

[weər'ɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fri:li] [pɔ:(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [ɪn] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] [ænd; ənd] [pə'tɪʃn]

wherein	they	could	freely	pour	out	their	hearts	in	thanks	and	praise	and	petition
其中	他们	可以	自由	倒	出去	他们的	心	在	谢谢	和	称赞	和	请愿

.

:
.

在那里，他们可以自由地倾诉衷肠，表达感谢、赞美和祈求。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [nemd] [maʊnt] ['ni:boʊ] ,

Still	another	they	named	Mount	Nebo	,
仍然	其他	他们	命名	山	尼波	,

还有一座山，他们称之为尼波山。

['maʊntən] [pi:k] [wɪð] [æn; ən] [ɔ:l] - [ɪm'breɪsɪŋ] [vju:] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nju:] [lænd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

mountain	peak	with	an	all	-	embracing	view	of	their	new	Land	of	Promise	.
山	顶峰	和	一个	全部	-	拥抱	看法	的	他们的	新的	土地	的	承诺	.

从山顶可以俯瞰他们新的应许之地。

[ə'nʌðə(r)] , ['i:lɪm] , [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [wʌnz] [tri:] [wɪð] [nʌn] [tu:; tə] [meɪk] [mæn]

Another	,	Elim	,	place	of	rest	in	the	shade	of	one's	tree	with	none	to	make	man
其他	,	以琳	,	地方	的	休息	在	这	阴影	的	一个人的	树	和	没有任何	到	制作	男人

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

另一个地方是伊利姆，意为在树荫下安息，无人使人恐惧。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] , ['i:dn] , [nju:] ['gɑ:d(ə)n] [həʊm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ['plɑ:ntɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['pɑ:tnəʃɪp]

Still	another	,	Eden	,	new	garden	home	of	delight	planted	by	them	in	partnership
仍然	其他	,	伊甸园	,	新的	花园	家	的	喜	已种植	经过	他们	在	合伙

[wɪð] [gɒd] .

with	God	.
和	上帝	.

还有另一个，伊甸园，是他们与上帝共同栽种的充满喜悦的新花园家园。

[jet] [ə'nʌðə(r)] , ['ɛfrətə] , [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪə(r)]

Yet	another	,	Ephrata	,	shrine	of	freedom	paid	for	by	the	labors	of	pioneer
然而	其他	,	以弗拉塔	,	神社	的	自由	有薪酬的	为了	经过	这	劳动	的	先锋

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

men	and	women	,
男人	和	女性	,

还有另一座自由圣地，埃弗拉塔，是由先驱男女的辛勤劳动建造的。

['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] ['meɪtriɑːks] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['njuːli] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['zaɪən]
patriarchs **and** **matriarchs** **of** **God's** **newly** **chosen** **people** **planted** **in** **the** **New** **Zion**
族长 和 女族长 的 神的 新 选定 人们 已种植 在 这 新的 锡安
[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
he **had** **appointed** **for** **them** **.**
他 有 任命 为了 他们 .

上帝新拣选的子民的先祖和女族长们，被栽种在他为他们所设立的新锡安。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['spɪrɪt] , [wʌn] , [dʒɒn] ['pætən] ,
In **this** **same** **spirit** **,** **one** **,** **John** **Patton** **,**
在 这 相同的 精神 , 一 , 约翰 巴顿 ,

本着同样的精神，约翰·巴顿

[geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [dʒuː'diə][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [plɑːn'teɪʃ(ə)n]['stræd(ə)lɪŋ] [west] ['hɛmpˌfiːld] [ænd; ənd]
gave **the** **name** **Judea** **to** **the** **hill** **plantation** **straddling** **West** **Hempfield** **and**
给予 这 姓名 犹太 到 这 爬坡道 种植园 跨骑 西方 汉普菲尔德 和
['mænə(r)] ['taʊnʃɪps] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] ,
Manor **Townships** **on** **the** **banks** **of** **the** **Susquehanna** **,**
庄园 乡镇 在 这 银行 的 这 萨斯奎哈纳河 ,

他将横跨西亨普菲尔德镇和马诺镇、位于萨斯奎哈纳河畔的山丘种植园命名为朱迪亚。

[bɪ'twiːn] [kə'lʌmbiə] ['bʌrə] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] ['bʌrə] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ,
between **Columbia** **Borough** **on** **the** **north** **and** **Washington** **Borough** **on** **the** **south** **,**
之间 哥伦比亚 行政区 在 这 北 和 华盛顿 行政区 在 这 南 ,

位于北部的哥伦比亚自治市和南部的华盛顿自治市之间，

[ænd; ənd] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] - .
and **warranted** **to** **him** **in** **1774** **.**
和 有保证 到 他 在 - .

并于 1774 年授予他。

['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] ['setləz] , [ðʌs] ,
Lancaster **County** **settlers** **,** **thus** **,**
兰开斯特 县 定居者 , 因此 ,

因此，兰开斯特县的定居者们

[tʃəʊz] ['bɪblɪkl] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kə'mjuːnətiz] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz]
chose **Biblical** **names** **for** **their** **communities** **in** **the** **spirit** **of** **the** **Pilgrim** **Fathers**
选择 圣经 姓名 为了 他们的 社区 在 这 精神 的 这 朝圣 父亲们
[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,
before **them** **,**
前 他们 ,

他们效仿之前的清教徒先辈，为自己的社区选择了圣经中的名字。

[æz; əz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [tuː; tə]
as **a** **way** **of** **expressing** **thanks** **to** **God** **for** **leading** **them** **safely** **to**
作为 一个 方式 的 表达 谢谢 到 上帝 为了 领导 他们 安全 到
[ðiːz] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] ;
these **shores** **of** **freedom** **;**
这些 海岸 的 自由 ;

以此表达对上帝的感激之情，感谢他带领他们平安抵达这片自由的彼岸；

[æz; əz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'fɜːmɪŋ] [feɪθ] [ðæt] [ən'les] [gɒd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
as **a** **way** **of** **affirming** **faith** **that** **unless** **God** **built** **a** **house** **of** **liberty** **,**
作为 一个 方式 的 肯定 信仰 那 除非 上帝 建造 一个 房子 的 自由 ,

以此来肯定信仰，除非上帝建立一座自由的殿堂，

[ðeɪ] ['leɪbə(r)][ɪn][veɪn] [ðæt] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,
they **labor** **in** **vain** **that** **build** **it** **,**
他们 劳动 在 徒劳 那 建造 它 ,

建造它的人都是徒劳的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['leɪbə(r)] ['maɪtɪli] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðæt]

and	as	a	way	of	making	a	promise	to	labor	mightily	to	preserve	that
和	作为	一个	方式	的	制作	一个	承诺	到	劳动	非常	到	保存	那

['friːdəm] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'sʌlid] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] .

freedom	and	bequeath	it	unsullied	to	their	descendants	.
自由	和	遗赠	它	纯洁无瑕的	到	他们的	后代	.

并以此承诺努力捍卫自由，将其完好无损地传承给子孙后代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宾夕法尼亚荷兰语指南书(Pennsylvania Dutch Guide-Book)
第2/3页

['menənaɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['sentə(r)] , ['laɪbrəri] [ænd; ənd] ['a:kaivz]
Mennonite **Information** **Center** **,** **Library** **and** **Archives**
门诺派 信息 中心 , 图书馆 和 档案

门诺派信息中心、图书馆和档案馆

- [mɪl] [stri:m] [rəʊd] , ['læŋkəstə(r)] , [pɑ:] .
215 **Mill** **Stream** **Road** **,** **Lancaster** **,** **Pa** **.**
- 磨 溪流 路 , 兰开斯特 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州兰开斯特市米尔溪路215号

[faɪv] [mi:] . [i:] . [ɒn] [ju:] . [es] . # - [æt; ət] [mɪl] [stri:m] [rəʊd]
5 **mi** **.** **E** **.** **on** **U** **.** **S** **.** **#** **30** **at** **Mill** **Stream** **Road**
5 米 . E . 在 U . S . # - 在 磨 溪流 路

沿美国30号公路向东行驶5英里，到达米尔溪路

[ðə; ði] ['menənaɪt] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] ['a:kaivz] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [ə'dɪʃən] [tu:; tə]
The **Mennonite** **Library** **and** **Archives** **Building** **is** **one** **of** **the** **recent** **additions** **to**
这 门诺派 图书馆 和 档案 建筑 是 一 的 这 最近的 新增内容 到
['læŋkəstə(r)] ['kaʊntiz] ['kʌltʃərəl] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] .
Lancaster **County's** **cultural** **and** **educational** **facilities** **.**
兰开斯特 县的 文化 和 教育 设施 .

门诺派图书馆和档案馆大楼是兰开斯特县近期新增的文化和教育设施之一。

[ˌaɪ 'ti:] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['sentə(r)] [wɪtʃ] [si:k] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['vɪzɪtəz] [wɪð]
It **houses** **the** **church's** **official** **information** **center** **which** **seeks** **to** **provide** **visitors** **with**
它 房屋 这 教会的 官方的 信息 中心 哪个 寻找 到 提供 访客 和
[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑ:mɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ]
intelligent **and** **accurate** **answers** **to** **their** **many** **questions** **about** **the** **Amish**
聪明的 和 准确的 答案 到 他们的 许多 问题 关于 这 阿米什人
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['menənaɪt] .
and **the** **Mennonites** **.**
和 这 门诺派 .

这里设有教会的官方信息中心，旨在为游客提供有关阿米什人和门诺派教徒的诸多问题的明智而准确的答案。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['laɪbrəri]
The **more** **than** **forty** **thousand** **volumes** **of** **the** **theological** **and** **historical** **library**
这 更多的 比 四十 千 卷 的 这 神学 和 历史 图书馆
,
,
,

神学和历史图书馆藏书超过四万卷，

[wɪð] [ðə; ði] ['a:kaivz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋkəstə(r)] ['menənaɪt] ['kɒnfərəns] ,
with **the** **Archives** **of** **the** **Lancaster** **Mennonite** **Conference** **,**
和 这 档案 的 这 兰开斯特 门诺派 会议 ,

与兰开斯特门诺派会议档案馆

[prə'vaɪd] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [rɪ'sɜ:tʃə(r); 'ri:sɜ:tʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:ldz]
provide **a** **wealth** **of** **material** **for** **the** **serious** **researcher** **in** **the** **fields**
提供 一个 财富 的 材料 为了 这 严肃的 研究员 在 这 字段
[ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] ,
of **theology** **,**
的 神学 ,

为神学领域的严肃研究者提供了丰富的资料，

[ˌænə'bæptɪst][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [steɪt] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]

Anabaptist	**and**	**related**	**church**	**history**	**,**	**state**	**and**	**local**	**history**	**,**	**and**
重洗派	和	有关的	教会	历史	,	状态	和	当地的	历史	,	和

[ˌdʒiːni'ælədʒi] .

genealogy	**.**
家谱	.

重洗派及相关教会历史、州和地方历史以及家谱。

[ɔːl] [ðiːz] [fə'sɪlətiz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] [nəʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tʃɑːdʒ] . -

All	**these**	**facilities**	**are**	**open**	**to**	**the**	**public**	**with**	**no**	**admission**	**charge**	**.**	**17**
全部	这些	设施	是	打开	到	这	民众	和	不	入学	收费	.	-

所有这些设施都向公众开放，无需门票。[17]

['fɑːrmərz] - ['mɑːrkɪts]

Farmers	**'**	**Markets**
农民	-	市场

农贸市场

[baɪ] ['dʒerəld] [es] . -

By	**GERALD**	**S**	**.**	**LESTZ**
经过	杰拉尔德	S	.	-

作者：杰拉尔德·S·莱斯特兹

['læŋkəstə(r)] [njuː] ['ɪərə] [stɑːf] ['raɪtə(r)][ænd; ənd] ['kɒləmnɪst] ; ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [bɛrz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

Lancaster	**New**	**Era**	**staff**	**writer**	**and**	**columnist**	**;**	**publisher**	**of**	**Baer's**	**Agricultural**
兰开斯特	新的	时代	职员	作家	和	专栏作家	;	出版商	的	贝尔的	农业

['ɔːlmənæk] .

Almanac	**.**
年鉴	.

《兰开斯特新时代报》专职撰稿人和专栏作家；《贝尔农业年鉴》出版商。

['fɑːrmərz] - ['mɑːrkɪts][ɪn][hɪ'stɒrɪk]['læŋkəstə(r)] [deɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Farmers	**'**	**Markets**	**in**	**historic**	**Lancaster**	**date**	**back**	**to**	**the**	**very**	**beginning**	**of**	**the**
农民	-	市场	在	历史性	兰开斯特	日期	后退	到	这	非常	开始	的	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	**,**
社区	,

历史悠久的兰卡斯特的农贸市场可以追溯到该社区建立之初。

- , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [tə'deɪz] ['vɪzɪtəz] ,

1730	**,**	**and**	**are**	**a**	**delight**	**to**	**today's**	**visitors**	**,**
-	,	和	是	一个	喜	到	今天的	访客	,

始建于1730年，至今仍令游客赏心悦目。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] “ ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

many	**of**	**whom**	**make**	**a**	**special**	**point**	**of**	**“**	**going**	**to**	**market**	**.**
许多	的	谁	制作	一个	特别的	观点	的	“	去	到	市场	.

他们中的许多人特别强调“进市场”。

” ['læŋkəstə(r)] ['sɪti] [əʊnz] [ænd; ənd] ['ɔpəreɪts] [tuː] ['fɑːrmərz] - ['mɑːrkɪts] — [ðə; ði] ['sentrəl] , [dʒʌst] [ɒf]

”	**Lancaster**	**City**	**owns**	**and**	**operates**	**two**	**farmers**	**'**	**markets**	**—**	**the**	**Central**	**,**	**just**	**off**
”	兰开斯特	城市	拥有	和	运作	二	农民	-	市场	—	这	中央	,	只是	离开

[pen] [skweə(r)] ,

Penn	**Square**	**,**
宾夕法尼亚	正方形	,

兰卡斯特市拥有并运营两个农贸市场——中央市场，就在宾夕法尼亚广场附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] , [wʌn] [blɒk] [ə'weɪ] [æt; ət][es] . [kwiːn] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [vaɪn] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .

and	**the**	**Southern**	**,**	**one**	**block**	**away**	**at**	**S**	**.**	**Queen**	**and**	**W**	**.**	**Vine**	**Sts**	**.**
和	这	南方	,	一	堵塞	离开	在	S	.	女王	和	W	.	藤	圣徒	.

南方铁路公司，距离这里一个街区，位于南皇后街和西藤街的交汇处。

[ðə; ði] ['sentrəl] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][lænd] [di:d] [baɪ] ['ændru:] [ænd; ənd] [æn] ['hæmɪltən] , [ə'rɪdʒən(ə)l]

The	Central	is	located	on	land	deeded	by	Andrew	and	Ann	Hamilton	,	original
这	中央	是	位于	在	土地	契约	经过	安德鲁	和	安	汉密尔顿	,	原来的

[prə'praiətə] ,

proprietors	,
业主	,

中央大楼位于安德鲁和安·汉密尔顿夫妇（原业主）捐赠的土地上。

[tu:; tə]['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒn] [meɪ] - , - , [fɔ:(r); fə(r)][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] “ [fər'evə(r)] .

to	local	officials	on	May	15	,	1730	,	for	use	as	a	market	“	forever	.
到	当地的	官员	在	可能	-	,	-	,	为了	使用	作为	一个	市场	“	永远	.

1730 年 5 月 15 日，地方官员将此地指定为“永久”市场。

” [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] , ['fɑ:rmərz] [brɔ:t] [ðeə(r)] [prə'dju:s] [tu:; tə] [ðɪs] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd][səʊld]

”	In	the	early	days	,	farmers	brought	their	produce	to	this	location	and	sold
”	在	这	早期的	天	,	农民	带来	他们的	生产	到	这	地点	和	卖

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

them	in	the	open	.
他们	在	这	打开	.

“早期，农民们把农产品运到这里，在露天出售。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkæri'əuvər][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][nəʊ]['kʌvə(r)][wɒz; wəz]

This	was	a	carryover	from	the	European	custom	,	and	no	cover	was
这	曾是	一个	结转	从	这	欧洲的	风俗	,	和	不	覆盖	曾是

[prə'vaɪdɪd][ʌn'tɪl] - .

provided	until	1757	.
假如	直到	-	.

这是从欧洲习俗沿袭下来的，直到 1757 年才开始提供保险。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - .

The	present	building	was	erected	in	1889	.
这	展示	建筑	曾是	竖立	在	-	.

目前的建筑建于1889年。

[ðə; ði] ['sʌðən] ['mɑ:kɪt] - [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ventʃə(r)][ɪn] - ,

The	Southern	market	-	house	was	built	as	a	private	venture	in	1888	,
这	南方	市场	-	房子	曾是	建造	作为	一个	私人的	风险投资	在	-	,

南方市场大楼建于1888年，是一座私人投资项目。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [ʌn'tɪl] - , [wen] [ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [bɔ:t]

and	was	continued	in	that	manner	until	1950	,	when	the	property	was	bought
和	曾是	持续	在	那	方式	直到	-	,	什么时候	这	财产	曾是	买

[baɪ][ðə; ði] ['sɪti] .

by	the	city	.
经过	这	城市	.

这种情况一直持续到 1950 年，当时该房产被市政府收购。

[stændz][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [li:st] [ɒn][ə; eɪ] ['jɪəli] ['beɪsɪs] .

Stands	in	the	markets	are	leased	on	a	yearly	basis	.
站立	在	这	市场	是	租赁	在	一个	每年	基础	.

市场摊位按年租赁。

[məʊst][ɑ:(r); ə(r)][held][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fæmɪlɪz] [jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][jɪə(r)] ,

Most	are	held	by	the	same	families	year	after	year	,
最多	是	握住	经过	这	相同的	家庭	年	后	年	,

大多数房产年复一年地被同一家族持有。

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [bi:n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

and	many	have	been	occupied	by	several	generations	.
和	许多	有	到过	占领	经过	一些	几代人	.

许多房屋已被几代人居住过。

['sʌðən] ['mɑ:kɪt]
SOUTHERN MARKET
南部 市场

南方市场

['mɑ:rkɪts] ['əʊpən] ['ɜ:li] ,
Markets open early ,
市场 打开 早期的 ,

市场提前开盘，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪdˌmɔ:nɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]
and it is advisable to get to them before midmorning if you wish to
和 它 是 建议 到 得到 到 他们 前 上午十点左右 如果 你 希望 到
[ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [krʌʃ] .
avoid a crush .
避免 一个 压碎 .

如果你想避免人潮拥挤，建议在上午十点之前到达。

['ləʊk(ə)l] ['haʊswaɪvz] , [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
Local housewives , and men of the family ,
当地的 家庭主妇 , 和 男人 的 这 家庭 ,

当地的家庭主妇和家里的男人们，

['regjələli] [kʌm] [tu:; tə] ['mɑ:kɪt] [ɑ:md] [wɪð] ['stɜ:di] ['wɪkə(r)] [b'ɑ:skɪts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kwɪkli] [fɪld]
regularly come to market armed with sturdy wicker baskets which are quickly filled
经常 来 到 市场 武装 和 结实的 柳条 篮子 哪个 是 迅速地 已填
[æz; əz] [ðeɪ] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['fɑ:rmərz] ,
as they visit their favorite farmers ,
作为 他们 访问 他们的 最喜欢的 农民 ,

他们经常带着结实的柳条篮子来集市，沿途拜访自己喜欢的农户，很快就把篮子装满。

[prə'dju:s] ['dilər] , ['bʊtʃəz] , ['beɪkəz] [ænd; ənd] ['vendəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['fʊdˌstʌf] .
produce dealers , butchers , bakers and vendors of other foodstuffs .
生产 经销商 , 屠夫 , 面包师 和 供应商 的 其他 食品 .

农产品经销商、肉贩、面包师和其他食品供应商。

[kʌt] ['flaʊəz] , ['pɒtɪd] [plɑ:nts] , [ænd; ənd] [fɑ:m] [waɪvz] - ['hændiwɜ:k] [ˌeɪ di: 'di:] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʌtʃɪz]
Cut flowers , potted plants , and farm wives ' handiwork add their own touches
切 花朵 , 盆栽 植物 , 和 农场 妻子们 - 手工制品 添加 他们的 自己的 触摸
[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
of color .
的 颜色 .

鲜花、盆栽植物和农妇的手工艺品都为这里增添了独特的色彩。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['mɑ:kɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,
A visit to market is a memorable experience ,
一个 访问 到 市场 是 一个 难忘 经验 ,

逛市场是一次令人难忘的经历。

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fu:dz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eəriə] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:ti]
in which you encounter the favorite foods of an area known for hearty
在 哪个 你 遇到 这 最喜欢的 食物 的 一个 区域 已知 为了 爽朗
['æpitait] [ænd; ənd] [gʊd] [kʊks] . -
appetites and good cooks . 18
食欲 和 好的 厨师 . -

在那里，你会品尝到以食量大和厨艺精湛而闻名的地区的特色美食。18

['sentrəl] ['mɑ:kɪt]
CENTRAL MARKET
中央 市场

中央市场

[ðə; ði]['fɑ:rmərz] [hu:] [meɪn'teɪn] [stændz][æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rkɪts]['træv(ə)l][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd]

The	farmers	who	maintain	stands	at	the	markets	travel	in	from	the	countryside
这	农民	WHO	维持	站立	在	这	市场	旅行	在	从	这	农村

[sə'raʊndɪŋ] ['læŋkəstə(r)] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði][deɪ] .

surrounding	Lancaster	early	in	the	day	.
周围	兰开斯特	早期的	在	这	天	.

在市场上摆摊的农民们一大早就从兰开斯特周围的乡村赶来。

[ðeɪ] [pɑ:k] [ðeə(r)][kɑ:z] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

They	park	their	cars	outside	the	buildings	,
他们	公园	他们的	汽车	外部	这	建筑物	,

他们把车停在建筑物外面，

[ænd; ənd] ['kæri] [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] ['ɒfərɪŋz] [tu:; tə] [stɑ:t] [i:tʃ] ['mɑ:kɪt] [deɪ] [ə'freʃ] .

and	carry	in	all	their	offerings	to	start	each	market	day	afresh	.
和	携带	在	全部	他们的	供品	到	开始	每个	市场	天	重新	.

他们带着所有商品来到市场，以崭新的面貌迎接每一天的集市。

[ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [wen] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd]['wægənz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][meɪn] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)]

In	days	gone	by	,	when	horses	and	wagons	were	the	main	means	for
在	天	已消失	经过	,	什么时候	马匹	和	马车	是	这	主要的	方法	为了

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

在过去，当马匹和马车是主要出行工具的时候，

[ðə; ði]['fɑ:rmərz] [wʊd] [draɪv][tu:; tə] [taʊn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd][pʊt][ʌp][æt; ət][ə; eɪ]

the	farmers	would	drive	to	town	the	night	before	and	put	up	at	a
这	农民	会	驾驶	到	镇	这	夜晚	前	和	放	向上	在	一个

[ˌdaʊn'taʊn] [ɪn] ,

downtown	inn	,
市中心	客栈	,

农民们会在前一天晚上开车进城，住在市中心的一家旅馆里。

['steɪblɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ɪn] ['bɪldɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][həʊ'telz] .

stabling	their	horses	in	buildings	connected	with	the	hotels	.
稳定	他们的	马匹	在	建筑物	连接	和	这	酒店	.

他们将马匹安置在与酒店相连的建筑物内。

[bʌt; bət][baɪ][fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði]['fɑ:rmərz][wɜ:(r); wə(r)][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][deɪ] , [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)]

But	by	4	A	.	M	.	the	farmers	were	up	for	the	day	,	preparing	their
但	经过	4	一个	.	M	.	这	农民	是	向上	为了	这	天	,	准备	他们的

[stændz][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌstəməz] .

stands	for	customers	.
站立	为了	顾客	.

但到了凌晨 4 点，农民们就起床开始一天的工作，为顾客准备摊位。

['mɒd(ə)n] - [deɪ] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɜ:lɪə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['fɑ:rmərz] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]

Modern	-	day	descendants	of	these	earlier	generations	of	farmers	carry	on	the
现代的	-	天	后代	的	这些	早些时候	几代人	的	农民	携带	在	这

[trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɜ:li] ['raɪzɪŋ] .

tradition	of	early	rising	.
传统	的	早期的	上升	.

这些早期农民的后代如今仍然延续着早起的传统。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)][æt; ət][eit][ə; eɪ] . [em] . ,

You	can	be	sure	that	when	you	talk	to	a	farmer	at	8	A	.	M	.	,
你	能	是	当然	那	什么时候	你	讲话	到	一个	农民	在	8	一个	.	M	.	,

你可以肯定，当你早上8点和农民交谈时，

[hɪz; ɪz] [kaʊz] [hæv; həv] [biːn] [milk] , [egz] [hæv; həv] [biːn] ['gæðəd] ,

his	cows	have	been	milked	,	eggs	have	been	gathered	,
他的	牛	有	到过	挤奶	,	鸡蛋	有	到过	聚集	,

他的奶牛已经挤过奶，鸡蛋也已经收集好了。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [fɑːm] [tʃɔː(r)z] [kəm'plitɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fruːts]

and	many	other	farm	chores	completed	before	he	drove	to	town	with	his	fruits
和	许多	其他	农场	家务	完全的	前	他	驾驶	到	镇	和	他的	水果

[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	vegetables	.
和	蔬菜	.

在他开车带着水果蔬菜进城之前，他还完成了许多其他的农活。

[aʊt] - [ɒv; əv] - [taʊn] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['læŋkəstə(r)]

Out	-	of	-	town	visitors	are	often	disappointed	when	they	come	to	Lancaster
出去	-	的	-	镇	访客	是	经常	失望的	什么时候	他们	来	到	兰开斯特

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [nəʊ] ['mɑːkɪt] [ɪz] ['biːɪŋ] [held] [ðæt] [deɪ] .

and	find	that	no	market	is	being	held	that	day	.
和	寻找	那	不	市场	是	存在	握住	那	天	.

外地游客来到兰卡斯特时，常常会因为当天没有集市而感到失望。

['mɑːkɪt] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['fɒləʊ] :

Market	days	for	the	Central	and	Southern	follow	:
市场	天	为了	这	中央	和	南方	跟随	:

中部和南部地区的集市日期如下：

['sentrəl] [ɪz] ['əʊpən] [ɒn] ['tjuːzdeɪz] [ænd; ənd] ['fraidiz] .

Central	is	open	on	Tuesdays	and	Fridays	.
中央	是	打开	在	星期二	和	星期五	.

中心周二和周五开放。

[sɪks] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [faɪv] [piː] . [em] .

6	A	.	M	.	to	5	P	.	M	.
6	一个	.	M	.	到	5	P	.	M	.

上午6点至下午5点

[best] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊəz] : [sɪks] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [ˌtuː'tuː] [piː] . [em] .

Best	visiting	hours	:	6	A	.	M	.	to	2	P	.	M	.
最好的	访问	小时	:	6	一个	.	M	.	到	2	P	.	M	.

最佳参观时间：上午 6 点至下午 2 点

['sʌðən] [ɪz] ['əʊpən] ['sætədez] , [faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [θriː] [piː] . [em] .

Southern	is	open	Saturdays	,	5	:	30	A	.	M	.	to	3	P	.	M	.
南方	是	打开	星期六	,	5	:	-	一个	.	M	.	到	3	P	.	M	.

Southern餐厅周六营业，时间为早上5:30至下午3:00。

[best] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊəz] : [sɪks] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [nuːn] .

Best	visiting	hours	:	6	A	.	M	.	to	12	Noon	.
最好的	访问	小时	:	6	一个	.	M	.	到	-	中午	.

最佳参观时间：上午 6 点至中午 12 点。

['ʃɒpɪŋ] [bægz] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] .

Shopping	bags	to	carry	home	your	purchases	are	available	at	the	markets	.
购物	包	到	携带	家	你的	购买	是	可用的	在	这	市场	.

市场上提供购物袋，方便您把买的东西带回家。

[ɪf] [juː; jʊ] [plæn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] " ['regjələ(r)] , " [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [staʊt]

If	you	plan	to	become	a	"	regular	,	"	however	,	we	suggest	you	buy	a	stout
如果	你	计划	到	变得	一个	"	常规的	,	"	然而	,	我们	建议	你	买	一个	肥硕

['bɑːskɪt] . -

basket	.	19
篮子	.	-

不过，如果您打算成为"常客"，我们建议您购买一个结实的篮子。19

[steɪt] [mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd] ['prɒpətiz]
State **Museums** **and** **Properties**
状态 博物馆 和 特性

国家博物馆和房产

[baɪ] ['haʊəd] [iː] . [rɑːlɪn] , [biː] . [ə; eɪ] . , [em] . [ə; eɪ] .
By **HOWARD** **E** **.** **ROHLIN** **,** **B** **.** **A** **.** **,** **M** **.** **A** **.**
经过 霍华德 E . 罗林 , B . 一个 . , M . 一个 .

作者：霍华德·E·罗林，文学学士，文学硕士

[fiːld] [mjuˈziːəm][kjʊəˈreɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][mjuˈziːəm] [kə'mɪʃ(ə)n]
Field **Museum** **Curator** **for** **the** **Pennsylvania** **Historical** **and** **Museum** **Commission**
场地 博物馆 馆长 为了 这 宾夕法尼亚州 历史 和 博物馆 委员会

宾夕法尼亚州历史与博物馆委员会菲尔德博物馆馆长

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][mjuˈziːəm] [kə'mɪʃ(ə)n] [əd'mɪnɪstə(r)] [θriː] ['prɒpətiz] [ɪn]
The **Pennsylvania** **Historical** **and** **Museum** **Commission** **administers** **three** **properties** **in**
这 宾夕法尼亚州 历史 和 博物馆 委员会 管理 三 特性 在
[ðə; ði]['eəriə] ['kʌvəd] [baɪ] [ðɪs] [gaɪd] .
the **area** **covered** **by** **this** **guide** **.**
这 区域 涵盖 经过 这 指导 .

宾夕法尼亚州历史和博物馆委员会管理着本指南涵盖区域内的三处房产。

[iːtʃ] [wʌn][ɪz] , [ɪn][ɪts] [əʊn] [wei] , [juˈniːk] .
Each **one** **is** **,** **in** **its** **own** **way** **,** **unique** **.**
每个 一 是 , 在 它是自己的 方式 , 独特的 .

每一样都各有其独特之处。

['kɔːnwəl] ['fɜːnɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [deɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] .
Cornwall **Furnace** **is** **a** **fascinating** **relic** **of** **the** **earliest** **days** **of** **American** **industry** **.**
康沃尔郡 炉 是 一个 迷人 遗迹 的 这 最早 天 的 美国人 行业 .

康沃尔熔炉是美国早期工业时代的一件引人入胜的遗迹。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [fɑːm] [mjuˈziːəm][ɒv; əv]['læn.dɪs] ['væli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['hɔːsɪz]
The **Pennsylvania** **Farm** **Museum** **of** **Landis** **Valley** **recalls** **the** **days** **when** **horses**
这 宾夕法尼亚州 农场 博物馆 的 兰迪斯 谷 召回 这 天 什么时候 马匹
[prə'vaɪdɪd][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,
provided **transportation** **,**
假如 运输 ,

位于兰迪斯谷的宾夕法尼亚农场博物馆让人回想起马匹作为交通工具的时代。

[kəʊl] [ɔɪl] [prə'vaɪdɪd] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [wɜːkt]
coal **oil** **provided** **light** **and** **the** **majority** **of** **our** **citizens** **lived** **and** **worked**
煤炭 油 假如 光 和 这 多数 的 我们的 公民 居住地 和 工作
[ɒn][fɑːrmz] .
on **farms** **.**
在 农场 .

煤炭和石油提供了照明，我们的大多数公民都在农场生活和工作。

[ðə; ði] ['ɛfrətə] ['klɔɪstə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [wɪtʃ] [sɪns]
The **Ephrata** **Cloister** **is** **a** **monument** **to** **the** **freedom** **of** **conscience** **which** **since**
这 以弗拉塔 修道院 是 一个 纪念碑 到 这 自由 的 良心 哪个 自从
[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [pen] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['preʃəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the **days** **of** **William** **Penn** **has** **been** **a** **precious** **part** **of** **the** **laws** **of** **the**
这 天 的 威廉 宾夕法尼亚 有 到过 一个 宝贵的 部分 的 这 法律 的 这
['kɒmənwelθ] .
Commonwealth **.**
联邦 .

埃弗拉塔修道院是良心自由的纪念碑，自威廉·佩恩时代以来，良心自由一直是英联邦法律中宝贵的一部分。

[ðə; ði] [θriː] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['veərɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləf(ə)l] [pɑːst][ɪn][əʊld]

The	three	present	a	lively	and	varying	picture	of	the	colorful	past	in	old
这	三	展示	一个	热闹	和	变化	图片	的	这	丰富多彩的	过去的	在	老的

[ˌpensl'veɪnɪə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

这三幅画生动而多样地展现了宾夕法尼亚州昔日丰富多彩的历史。

['kɔːnwəl] ['fɜːnɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kə'ləʊniəl]['aɪən] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] ['flauriʃ]

Cornwall	Furnace	is	a	monument	to	the	great	colonial	iron	industry	which	flourished
康沃尔郡	炉	是	一个	纪念碑	到	这	伟大的	殖民	铁	行业	哪个	繁荣

[ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [hɪlz] [ɒv; əv] ['lebənən] [ænd; ənd]['læŋkəstə(r)] ['kaunti] .

in	the	Furnace	Hills	of	Lebanon	and	Lancaster	Counties	.
在	这	炉	丘陵	的	黎巴嫩	和	兰开斯特	县	.

康沃尔熔炉是昔日辉煌的殖民时期钢铁工业的见证，该工业曾在黎巴嫩郡和兰开斯特郡的熔炉山丘上蓬勃发展。

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['tɪmbə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

In	the	region	ore	was	abundant	and	so	was	the	timber	necessary	for
在	这	地区	矿石	曾是	丰富	和	所以	曾是	这	木材	必要的	为了

[ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] [səʊ] [və'reɪʃəsli] [kən'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði][əʊld][blɑːst] ['meθədz] .

the	charcoal	so	voraciously	consumed	by	the	old	blast	methods	.
这	木炭	所以	贪婪地	消耗	经过	这	老的	爆炸	方法	.

该地区矿石丰富，用于生产木炭的木材也十分丰富，而木炭正是过去爆破法消耗的燃料。

['kɔːnwəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['eəriə] [sə'raʊndɪŋ] ['kɔnstitjuːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]

Cornwall	and	the	area	surrounding	constituted	one	of	the	most	important
康沃尔郡	和	这	区域	周围	构成	一	的	这	最多	重要的

[mjuː'nɪʃn] ['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['ɪərə] .

munition	centers	of	the	Revolutionary	era	.
弹药	中心	的	这	革命者	时代	.

康沃尔郡及其周边地区是美国革命时期最重要的军火中心之一。

['kɔːnwəl] FURNACE20

CORNWALL	FURNACE20
康沃尔郡	FURNACE20

康沃尔炉20

[ðə; ði] ['kɔːnwəl] [ɔː(r)][bæŋks][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['əʊpən][pɪt]['aɪən]['maɪnɪŋ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

The	Cornwall	Ore	Banks	was	the	largest	open	pit	iron	mining	operation	in	the
这	康沃尔郡	矿石	银行	曾是	这	最大	打开	坑	铁	矿业	手术	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

康沃尔矿区是美国最大的露天铁矿开采作业区。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][mə'sɑːbi] .

until	the	opening	of	the	Mesabi	.
直到	这	开幕	的	这	梅萨比	.

直到梅萨比开放。

['djʊərɪŋ][ɪts] ['æktɪv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪljən] [tʌnz] [ɒv; əv][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] .

During	its	active	operation	more	than	twenty	million	tons	of	ore	were	removed	.
期间	它是	积极的	手术	更多的	比	二十	百万	吨	的	矿石	是	已移除	.

在运营期间，该厂开采了超过两千万吨矿石。

[bɪ'gʌn] [ɪn] - [baɪ]['piːtə(r)] [grʌb] ,

Begun	in	1739	by	Peter	Grubb	,
开始	在	-	经过	彼得	格鲁布	,

始建于1739年，由彼得·格鲁布创办

[ðə; ði] ['fɜːnɪs] [naʊ] [stændz] [ɪ'senʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ɹˌɛnəv'eɪʃənz] [ɒv; əv] - - - ,

the	Furnace	now	stands	essentially	as	it	was	after	renovations	of	1845	-	56	,
这	炉	现在	站立	本质上	作为	它	曾是	后	翻新	的	-	-	-	,

熔炉现在基本保持了1845-56年翻修后的原貌。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['paʊəd] [fɔːs] [drɑːft] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [stiːm] .

when	the	water	-	powered	force	draft	system	was	replaced	by	steam	.
什么时候	这	水	-	动力	力量	草稿	系统	曾是	替换	经过	蒸汽	.

当水力强制通风系统被蒸汽系统取代时。

[ðə; ði] ['ɜːli] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'kluːd] [ɪts]

The	early	machinery	is	still	in	place	and	the	plans	for	restoration	include	its
这	早期的	机械	是	仍然	在	地方	和	这	计划	为了	恢复	包括	它是

[riˌæktɪ'veɪʃn] .

reactivation	.
重新激活	.

早期的设备仍然保留在原位，修复计划包括重新启用这些设备。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['kʌmpəni] [taʊn] ”

The	village	of	Cornwall	is	one	of	the	finest	examples	of	a	“	company	town	”
这	村庄	的	康沃尔郡	是	一	的	这	最好的	示例	的	一个	“	公司	镇	”

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] ;

in	the	state	;
在	这	状态	;

康沃尔村是该州最优秀的“公司城镇”之一；

[leɪd] [aʊt] , [bɪlt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɒpəˌeɪtɪd][ðə; ði]

laid	out	,	built	and	maintained	by	the	corporations	which	have	operated	the
铺设	出去	,	建造	和	维持	经过	这	公司	哪个	有	经营的	这

['fɜːnɪs] [ænd; ənd][maɪn] .

furnace	and	mine	.
炉	和	矿	.

由经营该熔炉和矿山的公司规划、建造和维护。

[ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,

The	furnace	,
这	炉	,

炉子，

[maɪn][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] [mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

mine	and	village	are	an	outstanding	memorial	to	the	better	side	of	the
矿	和	村庄	是	一个	杰出的	纪念馆	到	这	更好的	边	的	这

[pəˌtɜːnə'lɪstɪk] ['sɪstəm] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɪndəstri] .

paternalistic	system	so	common	in	nineteenth	century	industry	.
家长式作风	系统	所以	常见的	在	第十九	世纪	行业	.

矿山和村庄是十九世纪工业中常见的家长式制度中美好一面的杰出见证。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [fɑːm] [mju'ziːəm][ɒv; əv]['læn.dɪs] ['væli] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]

The	Pennsylvania	Farm	Museum	of	Landis	Valley	could	well	be	called	the
这	宾夕法尼亚州	农场	博物馆	的	兰迪斯	谷	可以	出色地	是	称为	这

['kɑːmənˌwɛlθs] ['ætɪk] .

Commonwealth's	attic	.
英联邦的	阁楼	.

位于兰迪斯谷的宾夕法尼亚农场博物馆完全可以被称为宾夕法尼亚州的“阁楼”。

[bɪ'gʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðəz] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['henri] ['læn.dɪs][ˌaɪ 'ti:]

Begun	as	a	private	collection	by	the	brothers	George	and	Henry	Landis	it
开始	作为	一个	私人的	收藏	经过	这	兄弟	乔治	和	亨利	兰迪斯	它

[hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst]['veərid] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]

has	now	become	one	of	the	country's	richest	and	most	varied	collections	of
有	现在	变得	一	的	这	该国的	最富有的	和	最多	多种多样	收藏	的

[mə'tɪəriəlz] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['rʊərəl][əˌmerɪ'kɑ:nə] .

materials	dealing	with	rural	Americana	.
材料	处理	和	乡村的	美国风情	.

该馆最初是乔治·兰迪斯和亨利·兰迪斯兄弟的私人收藏，如今已成为美国最丰富、种类最繁多的乡村美国历史资料收藏之一。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [w'ʌndəd] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] ['gædʒɪt] [ðæt] [ju:; jʊ]

If	you	have	ever	wondered	what	happened	to	this	or	that	gadget	that	you
如果	你	有	曾经	想知道	什么	发生	到	这	或者	那	小工具	那	你

['veɪgli] [rɪ'membə(r)][ɒn] ['grændˌfɑ:ðərz] [fɑ:m] ;

vaguely	remember	on	grandfather's	farm	;
依稀	记住	在	祖父的	农场	;

如果你曾经好奇过，你依稀记得爷爷农场里某个小玩意儿后来怎么样了；

[stɒp] ['wʌndərɪŋ] .

stop	wondering	.
停止	好奇	.

别再胡思乱想了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɒbəbli] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] [mju'zi:əm] .

It	is	probably	at	the	Farm	Museum	.
它	是	大概	在	这	农场	博物馆	.

它很可能在农场博物馆。

[ðə; ði][mju'zi:əm][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [ded] [fɔ:l] [maʊs] [træps][tu:; tə] [sti:m] ['paʊəd]

The	Museum	has	everything	from	dead	fall	mouse	traps	to	steam	powered
这	博物馆	有	一切	从	死的	落下	老鼠	陷阱	到	蒸汽	动力

['træktər] .

tractors	.
拖拉机	.

博物馆里什么都有，从死鼠夹到蒸汽动力拖拉机，应有尽有。

[ɪts] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [ˌpensl'veɪniə] [fɑ:m] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd][krɑ:ft] [tu:lz] [ɪz] [aʊt'stændɪŋ] .

Its	collection	of	early	Pennsylvania	farm	implements	and	craft	tools	is	outstanding	.
它是	收藏	的	早期的	宾夕法尼亚州	农场	实施	和	工艺	工具	是	杰出的	.

它收藏的早期宾夕法尼亚农具和工艺工具非常出色。

[ɪts] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['pistlz] , ['raɪflz][ænd; ənd] [gʌnz] [ɪz] ['eksələnt] .

Its	collection	of	early	pistols	,	rifles	and	guns	is	excellent	.
它是	收藏	的	早期的	手枪	,	步枪	和	枪支	是	出色的	.

它收藏的早期手枪、步枪和枪支非常出色。

[ɪn][ɪts] ['kʌntri] [stɔ:(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'stɔ:d] ['læn.dɪs] [haʊs] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ]

In	its	country	store	and	in	the	restored	Landis	House	the	feeling	of	the	gay
在	它是	国家	店铺	和	在	这	恢复	兰迪斯	房子	这	感觉	的	这	同性恋

['naɪntiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌpensl'veɪniə] [hæv; həv] [bi:n] [ˌri:'kæptʃə] .

nineties	and	the	turn	of	the	century	Pennsylvania	have	been	recaptured	.
九十年代	和	这	转动	的	这	世纪	宾夕法尼亚州	有	到过	重新捕获	.

在其乡村商店和修复后的兰迪斯故居中，人们重现了上世纪九十年代和世纪之交宾夕法尼亚州的欢乐氛围。

[ˌpensl'veɪniə] [fɑ:m] [mju'zi:əm] [ɒv; əv] ['læn.dɪs] VALLEY21

PENNSYLVANIA	FARM	MUSEUM	OF	LANDIS	VALLEY21
宾夕法尼亚州	农场	博物馆	的	兰迪斯	VALLEY21

宾夕法尼亚州兰迪斯谷农场博物馆21

[ðə; ði] ['ænjuəl] [krɑ:ft] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [hæv; həv] ['pru:vn; 'prəʊvn] [ɪ'mensli] ['pɒpjələ(r)] .

The	annual	Craft	Days	at	the	Museum	have	proven	immensely	popular	.
这	年度的	工艺	天	在	这	博物馆	有	已证实	非常	受欢迎的	.

博物馆一年一度的手工艺日活动非常受欢迎。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [tu:] - [deɪ] [ɪ'vent] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [krɑ:fts] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mju'zi:əm]

During	this	two	-	day	event	all	of	the	ancient	crafts	represented	in	the	museum
期间	这	二	-	天	事件	全部	的	这	古老的	工艺	代表	在	这	博物馆

[kə'lekʃn] ['flʌrɪʃ] [ə'gen] — [hænd] ['wi:vɪŋ] ,

collections	flourish	again	—	hand	weaving	,
收藏	繁荣	再次	—	手	编织	,

在这为期两天的活动中，博物馆藏品中所有古代工艺都再次蓬勃发展——手工编织、

['spɪnɪŋ] , ['pɒtɪŋ] , ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [tɪn] ['peɪntɪŋ] , ['kænd(ə)l] - ['meɪkɪŋ] , ['prɪntɪŋ] , ['kwɪltɪŋ] ,

spinning	,	potting	,	furniture	and	tin	painting	,	candle	-	making	,	printing	,	quilting	,
旋转	,	盆栽	,	家具	和	锡	绘画	,	蜡烛	-	制作	,	印刷	,	绗缝	,

['breɪdɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

braiding	,	etc	.
编织	,	ETC	.

纺纱、制陶、家具和锡器彩绘、蜡烛制作、印刷、绗缝、编织等。

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [ə'prəʊpriət] ['setɪŋz] .

All	are	demonstrated	in	appropriate	settings	.
全部	是	已证明	在	合适的	设置	.

所有这些都在适当的场景中进行演示。

[ðə; ði] [ˌkɒnɪ'stəʊgə] ['wægən] [ɪz] [ə'gen] [hɪtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [sti:m] ['træktər] , [tʃɑ:dʒd] [ʌp] ,

The	Conestoga	Wagon	is	again	hitched	up	and	steam	tractors	,	charged	up	,
这	康内斯托加	车皮	是	再次	搭便车	向上	和	蒸汽	拖拉机	,	带电	向上	,

篷车再次挂好，蒸汽拖拉机也已启动。

[hɔ:l] ['wægən] - [ləʊdz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [θru:] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['fi:ldz] .

haul	wagon	-	loads	of	children	through	the	nearby	fields	.
运输	车皮	-	负载	的	孩子们	通过	这	附近	字段	.

用马车拉着一车车的孩子穿过附近的田野。

[səʊ] [ɪk'stensɪv] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [kə'lekʃn] [ðæt] [sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tu:; tə]

So	extensive	are	the	collections	that	some	part	of	the	display	is	sure	to
所以	广泛的	是	这	收藏	那	一些	部分	的	这	展示	是	当然	到

[bi:; bi] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] .

be	of	great	interest	to	the	visitor	.
是	的	伟大的	兴趣	到	这	游客	.

藏品如此丰富，展览中的某些部分肯定会引起参观者的兴趣。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [ɪnk'lu:dz] ['meni] [taɪps] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['rʊərəl]

Today	the	museum	includes	many	types	of	structure	typical	of	small	rural
今天	这	博物馆	包括	许多	类型	的	结构	典型的	的	小的	乡村的

[ˌpensl'veɪnɪə] [kə'mju:nətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] . . . [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz]

Pennsylvania	communities	of	the	past	.	.	.	residential	and	commercial	buildings
宾夕法尼亚州	社区	的	这	过去的	.	.	.	住宅	和	商业的	建筑物

[wɪtʃ] [prə'vaɪd] [æn; ən] [ɔ:'θentɪk] ['bækgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʊərəl] [a:ts] ,

which	provide	an	authentic	background	for	the	demonstration	of	rural	arts	,
哪个	提供	一个	真正的	背景	为了	这	示范	的	乡村的	艺术	,

如今，博物馆内收藏了许多宾夕法尼亚州过去小型乡村社区典型的建筑类型……包括住宅和商业建筑，为展示乡村艺术提供了真实的背景。

[krɑ:fts] [ænd; ənd] ['kɒtɪdʒ] ['ɪndəstriz] .

crafts	and	cottage	industries	.
工艺	和	小屋	行业	.

手工艺品和家庭手工业。

['ɛfrətə] ['klɔɪstə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɪn] [ðɪs] ['eərɪə] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði]

Ephrata	Cloister	is	the	oldest	of	the	properties	in	this	area	administered	by	the
以弗拉塔	修道院	是	这	最老	的	这	特性	在	这	区域	管理	经过	这

[ˌpensl'veɪnɪə] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][mju'zi:əm] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Pennsylvania	Historical	and	Museum	Commission	.
宾夕法尼亚州	历史	和	博物馆	委员会	.

埃弗拉塔修道院是宾夕法尼亚州历史和博物馆委员会管理的该地区最古老的房产。

[ɪ'rektɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ju'ni:k] ['mɒnjumənt][tu:; tə][ə; eɪ]

Erected	between	the	years	1730	and	1750	it	is	a	unique	monument	to	a
竖立	之间	这	年	-	和	-	它	是	一个	独特的	纪念碑	到	一个

['həʊli] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [feɪld] .

holy	experiment	that	failed	.
圣	实验	那	失败的	.

该纪念碑建于 1730 年至 1750 年间，是为纪念一项失败的神圣实验而建的独特纪念碑。

[ðɪs] [aʊt'stændɪŋ] ['kɔ:rəl] [gru:p] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] ['februəri] , - ,

This	outstanding	choral	group	was	founded	in	February	,	1959	,
这	杰出的	合唱	团体	曾是	创立	在	二月	,	-	,

这个杰出的合唱团成立于1959年2月。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [pə'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ,

for	the	express	purpose	of	performing	the	music	of	the	Cloister	,
为了	这	表达	目的	的	表演	这	音乐	的	这	修道院	,

专门为了演奏修道院的音乐而设立的

[æz; əz] [ˌri:kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ænd; ənd]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] , ['mɪstə(r)] .

as	recreated	by	the	Director	and	Founder	of	the	Chorus	,	Mr	.
作为	重建	经过	这	导演	和	创始人	的	这	合唱	,	先生	.

['rʌsəl] [pi:] . [gɛts] .

Russell	P	.	Getz	.
罗素	P	.	盖茨	.

由合唱团指挥兼创始人罗素·P·盖茨先生重新创作。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['si:z(ə)n] , [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['pʌblɪk][ri'saitəl][ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði]

During	the	summer	season	,	a	series	of	public	recitals	are	given	on	the
期间	这	夏天	季节	,	一个	系列	的	民众	独奏会	是	给定	在	这

['klɔɪstə(r)] [graʊndz] .

Cloister	grounds	.
修道院	理由	.

夏季期间，修道院内会举办一系列公开音乐会。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [deɪts] , ['kɒntækt][ðə; ði] ['klɔistə] , ['ɛfrətə] , [ˌpensl'veɪnɪə] .

For	information	regarding	dates	,	contact	The	Cloisters	,	Ephrata	,	Pennsylvania	.
为了	信息	关于	日期	,	接触	这	修道院	,	以弗拉塔	,	宾夕法尼亚州	.

有关日期信息，请联系宾夕法尼亚州埃弗拉塔的修道院。

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkoʊkə'li:koʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['li:dəʃɪp] [ɒv; əv]['kɒnræd] ['baɪsəl] ,

Here	on	the	banks	of	the	Cocalico	,	under	the	leadership	of	Conrad	Beissel	,
这里	在	这	银行	的	这	可卡利科	,	在下面	这	领导	的	康拉德	贝塞尔	,

在科卡利科河畔，在康拉德·贝塞尔的领导下，

[ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [mə'næstɪk] [kə'mju:nəti] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm]

a	protestant	monastic	community	was	established	and	for	a	time
一个	新教	修道院	社区	曾是	已确立的	和	为了	一个	时间

['flauriʃ] .

flourished	.
繁荣	.

一个新教修道院团体建立起来，并一度繁荣发展。

[ɪn] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmedi'i:v(ə)l] [staɪl] , [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒɜ:mən]['həʊmlænd] ,

In	buildings	of	a	medieval	style	,	reminiscent	of	their	German	homeland	,
在	建筑物	的	一个	中世纪	风格	,	令人怀念的	的	他们的	德语	家园	,

他们居住在中世纪风格的建筑中，这些建筑让人想起他们的德国故乡。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] ['bæptɪsts] [wɜ:kt] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:]

the	Seventh	Day	Baptists	worked	and	lived	and	sought	to	withdraw
这	第七	天	浸信会	工作	和	居住地	和	寻求	到	提取

[ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪnfl] [wɜ:ld] .

themselves	from	a	sinful	world	.
他们自己	从	一个	罪恶的	世界	.

基督复临安息日会的信徒们努力工作、生活，并试图让自己远离罪恶的世界。

[ðə; ði]['sɑ:rɑ:n][ɔ:(r)]['sɪstə(r)] [haʊs] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz]['ʌndə(r)]

The	Saron	or	Sister	House	recalls	the	harsh	and	primitive	conditions	under
这	萨伦	或者	姐姐	房子	召回	这	残酷的	和	原始	状况	在下面

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

which	the	nuns	of	the	order	lived	.
哪个	这	修女	的	这	命令	居住地	.

萨隆修女院或修女院让人想起该修女会修女们曾经生活的艰苦而原始的条件。

[ðə; ði] [ɑ:'mənri] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] hospitality22

The	almonry	was	the	center	from	which	the	hospitality22
这	施舍	曾是	这	中心	从	哪个	这	hospitality22

施舍处是款待的中心22

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ɔ:l] ['trævələz] .

of	the	order	was	extended	to	all	travelers	.
的	这	命令	曾是	扩展	到	全部	旅行者	.

该命令适用于所有旅客。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [ˌpɛnsəl'veɪniəz] ['əʊldɪst] ,

The	printing	press	of	the	order	,	one	of	Pennsylvania's	oldest	,
这	印刷	按	的	这	命令	,	一	的	宾夕法尼亚州的	最老	,

该机构的印刷厂是宾夕法尼亚州最古老的印刷厂之一，

[wɒz; wəz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['menənaɪt] [wɜ:k] , [ðə; ði]['mɑ:rtərz]['mɪrə(r)] ,

was	used	in	the	preparation	of	the	great	Mennonite	work	,	the	Martyr's	Mirror	,
曾是	用过的	在	这	准备	的	这	伟大的	门诺派	工作	,	这	殉道者的	镜子	,

它被用于编写门诺派的伟大著作《殉道者之镜》中。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['prɪntɪŋ] [dʒɒb] [dʌn] [ɪn][kə'ləʊniəl] [ə'merɪkə] .

the	preparation	of	which	was	the	biggest	printing	job	done	in	colonial	America	.
这	准备	的	哪个	曾是	这	最大	印刷	工作	完毕	在	殖民	美国	.

它的制作是殖民时期美国规模最大的印刷工程。

[ʃɔ:t] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [deɪ] [feɪmd] [θru:'aʊt]

Short	lived	as	the	community	was	,	it	was	in	its	day	famed	throughout
短的	居住地	作为	这	社区	曾是	,	它	曾是	在	它是	天	著名的	自始至终

['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

Europe	and	America	.
欧洲	和	美国	.

虽然这个社区存在的时间很短，但它在当时却闻名于欧洲和美洲。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['baɪsəl] [tu:; tə] [lɒŋ] [ˌaʊt'lɑ:st][hɪz; ɪz] [deθ]

It	was	too	much	the	personal	creation	of	Beissel	to	long	outlast	his	death
它	曾是	也	很多	这	个人的	创建	的	贝塞尔	到	长的	坚持到最后	他的	死亡

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ,

and	under	his	successor	,
和	在下面	他的	接班人	,

贝塞尔的个人创作成果太多，以至于在他去世后，在其继任者的领导下，这项事业并没有长久延续下去。

['piːtə(r)]['mɪlə(r)] , [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [sləʊ] [ænd; ənd] ['meləʊ] [dɪ'klaɪn] [bɪ'gæn] .

Peter	Miller	,	a	period	of	slow	and	mellow	decline	began	.
彼得	磨坊主	,	一个	时期	的	慢的	和	醇厚	衰退	开始	.

彼得·米勒，从此开始了缓慢而温和的衰落时期。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [meɪd] [ɪts][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)]

The	community	made	its	contribution	to	the	American	Revolution	in	caring	for
这	社区	制成	它是	贡献	到	这	美国人	革命	在	关怀	为了

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɛfrətə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] [æt; ət] ['brændiˌwaɪn] ;

the	wounded	brought	to	Ephrata	from	the	battlefield	at	Brandywine	;
这	受伤	带来	到	以弗拉塔	从	这	战场	在	白兰地酒	;

该社区为美国独立战争做出了贡献，他们照顾了从白兰地酒战场被送到埃弗拉塔的伤员；

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [ɒv; əv]['zaɪən][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [æz; əz]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]

many	of	the	Brothers	of	Zion	joined	the	dying	as	victims	of	the	camp
许多	的	这	兄弟	的	锡安	加入	这	垂死	作为	受害者	的	这	营

['fiːvə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][baɪ][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts] .

fever	brought	to	the	Cloister	by	their	patients	.
发烧	带来	到	这	修道院	经过	他们的	患者	.

许多锡安兄弟会的成员也因感染了由他们的病人带到修道院的集中营热病而死去。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪts] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ɒn]['zaɪən] [hɪl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

The	community	was	forced	to	burn	its	great	buildings	on	Zion	Hill	in	order	to
这	社区	曾是	强制	到	烧伤	它是	伟大的	建筑物	在	锡安	爬坡道	在	命令	到

[waɪp] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] .

wipe	out	the	infection	.
擦拭	出去	这	感染	.

为了彻底清除感染源，锡安山上的居民被迫烧毁了当地的宏伟建筑。

[sɪns] - [wen] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]

Since	1941	when	the	Commonwealth	acquired	the	property	a	very	complete	and
自从	-	什么时候	这	联邦	获得	这	财产	一个	非常	完全的	和

[mə'tɪkjələs] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ɪn]['prəʊgres] .

meticulous	restoration	has	been	in	progress	.
细致	恢复	有	到过	在	进步	.

自 1941 年联邦政府获得该房产以来，一直进行着非常全面和细致的修复工作。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]['djuːplɪkeɪt][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]

The	attempt	to	duplicate	in	our	day	the	workmanship	of	the	eighteenth	century
这	试图	到	复制	在	我们的	天	这	做工	的	这	第十八	世纪

[ænd; ənd][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] - ['wɜːldli] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldəz] [hæz; həz]

and	to	capture	the	other	-	worldly	spirit	of	the	original	builders	has
和	到	捕获	这	其他	-	世俗	精神	的	这	原来的	建筑商	有

[biːn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] ,

been	a	difficult	task	,
到过	一个	难的	任务	,

在当今时代，试图复制十八世纪的工艺并捕捉到最初建造者们超凡脱俗的精神是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] ['eni] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz]['dʒʌstɪfaɪd]

but	any	visitor	to	the	Cloister	will	be	convinced	that	the	result	has	justified
但	任何	游客	到	这	修道院	将要	是	确信	那	这	结果	有	合理的

[ðə; ði] ['efəts] .

the	efforts	.
这	努力	.

但任何参观过修道院的人都会确信，最终的成果证明了这些努力是值得的。

[tuː] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈprɒpətiz] [ɪn][ˈlæŋkəstə(r)] [ˈkaʊnti] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]

Two	additional	properties	in	Lancaster	County	are	being	developed	and	will	be
二	额外的	特性	在	兰开斯特	县	是	存在	发达	和	将要	是

[ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [hɪˈstɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][mjuˈziːəm] [kəˈmɪʃ(ə)n] :

administered	by	the	Pennsylvania	Historical	and	Museum	Commission	:
管理	经过	这	宾夕法尼亚州	历史	和	博物馆	委员会	:

兰开斯特县另有两处房产正在开发中，并将由宾夕法尼亚州历史和博物馆委员会管理：

[ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [mjuˈziːəm][ɒv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] [æt; ət][ˈstrɑːˌbɜːrg][ɪz] [naʊ] [ˈʌndə(r)] [kənˈstrʌkʃn] [ɒn]

The	Railroad	Museum	of	Pennsylvania	at	Strasburg	is	now	under	construction	on
这	铁路	博物馆	的	宾夕法尼亚州	在	斯特拉斯堡	是	现在	在下面	建造	在

[ˈprɒpəti] [əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˈstrɑːzˌbɜːrg] [reɪl] [rəʊd] .

property	adjacent	to	and	joining	the	Strasburg	Rail	Road	.
财产	邻近的	到	和	加入	这	斯特拉斯堡	轨	路	.

位于斯特拉斯堡的宾夕法尼亚铁路博物馆目前正在建设中，馆址毗邻斯特拉斯堡铁路并与之相连。

[ˈrɒbət] [ˈfʊltən] [ˈbɜːθpleɪs] [nɪə(r)] [ˈweɪkfiːld] , [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪt(ə)n] [ˈtaʊnʃɪp] .

Robert	Fulton	birthplace	near	Wakefield	,	in	Little	Britain	Township	.
罗伯特	富尔顿	出生地	靠近	韦克菲尔德	,	在	小的	英国	乡	.

罗伯特·富尔顿出生于韦克菲尔德附近的小不列颠镇。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɔːˈθentɪk] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈfɑːmhaʊs] [weə(r)] [ˈrɒbət] [ˈfʊltən]

This	is	an	authentic	restoration	of	the	original	farmhouse	where	Robert	Fulton
这	是	一个	真正的	恢复	的	这	原来的	农家	在哪里	罗伯特	富尔顿

[wɒz; wəz] [bɔːn] [nəʊˈvembə(r)] - , - .

was	born	November	14	,	1765	.
曾是	出生	十一月	-	,	-	.

这是对罗伯特·富尔顿于 1765 年 11 月 14 日出生的原农舍的真实修复。

[ðə; ði] [ˌsʌskwəˈhænək] [steɪt] [pɑːk] , [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði] [dept] . [ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd]

The	Susquehannock	State	Park	,	administered	by	the	Dept	.	of	Forests	and
这	萨斯奎汉诺克	状态	公园	,	管理	经过	这	部门	.	的	森林	和

['wɔːtəz] ,

Waters	,
沃特斯	,

萨斯奎汉诺克州立公园，由森林和水资源部管理，

[ɪz][ləʊˈkeɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [saɪt][ɒn][ðə; ði] ['maɪti] [ˌsʌskwəˈhænə] ['rɪvə(r)] .

is	located	on	a	high	observation	site	on	the	mighty	Susquehanna	River	.
是	位于	在	一个	高的	观察	地点	在	这	强大的	萨斯奎哈纳河	河	.

它位于雄伟的萨斯奎哈纳河上的一个高地观景点。

['əʊpənd] [ɪn] - [praɪˈmerəli][fɔː(r); fə(r)] ['pɪknɪkə(r)] , ['sait,siːə] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ['lʌvəz] ,

Opened	in	1965	primarily	for	picnickers	,	sightseers	and	nature	lovers	,
打开	在	-	主要	为了	野餐者	,	观光客	和	自然	恋人	,

该景点于1965年开放，主要服务对象为野餐者、观光客和自然爱好者。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːdz] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [bəuθ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

it	affords	a	magnificent	view	both	up	and	down	the	river	.
它	提供	一个	壮丽	看法	两个都	向上	和	向下	这	河	.

从这里可以欣赏到河流上下游的壮丽景色。

[ðə; ði] [pɑːk] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] ['mʌdi] [rʌn] ['haɪdrəʊ] ['stɔːrɪdʒ] [ɪˈlektrɪk] ['dʒenəreɪtɪŋ] [plɑːnt] .

The	Park	is	near	the	huge	Muddy	Run	Hydro	Storage	Electric	Generating	Plant	.
这	公园	是	靠近	这	巨大的	浑	跑步	水力	贮存	电的	生成	植物	.

公园毗邻巨大的泥泞溪水力发电厂。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

['sevrəl] [ə'tɒmɪk]['pɑʊə(r)][plɑ:nts][hæv; həv] [bi:n] [bɪlt] [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]

several	atomic	power	plants	have	been	built	or	are	being	built	on	the	banks	of
一些	原子	力量	植物	有	到过	建造	或者	是	存在	建造	在	这	银行	的

[ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] ['rɪvə(r)][ɪn] [ðɪs] ['eəriə] . -

the	Susquehanna	River	in	this	area	.	23
这	萨斯奎哈纳河	河	在	这	区域	.	-

在该地区的萨斯奎哈纳河沿岸，已经建成或正在建设多座核电站。23

[fu:dz] — [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [laɪk] [ðem; ðəm]

Foods	—	And	How	We	Like	Them
食物	—	和	如何	我们	喜欢	他们

食物——以及我们对它们的喜好

[baɪ] ['ednə] ['i:bi:] ['helə(r)]

By	EDNA	EBY	HELLER
经过	埃德娜	埃比	赫勒

作者：埃德娜·埃比·海勒

[ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] [fu:d] ['kɒləmnɪst] [ænd; ənd]['lektʃərə(r)] .

Pennsylvania	Dutch	food	columnist	and	lecturer	.
宾夕法尼亚州	荷兰语	食物	专栏作家	和	讲师	.

宾夕法尼亚州荷兰裔美食专栏作家和讲师。

['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] ['kʊkəri] ['defɪnətli] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]

Lancaster	County	cookery	definitely	reflects	the	way	of	life	of	the	Pennsylvania
兰开斯特	县	烹饪	确实	反映	这	方式	的	生活	的	这	宾夕法尼亚州

[dʌtʃ] .

Dutch	.
荷兰语	.

兰开斯特县的烹饪风格无疑反映了宾夕法尼亚州荷兰裔居民的生活方式。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:d] ['wɜ:kɪŋ] , [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] ['θrɪfti] .

They	are	a	people	who	are	hard	working	,	creative	and	thrifty	.
他们	是	一个	人们	WHO	是	难的	在职的	,	有创造力的	和	节俭	.

他们是一个勤劳、有创造力、节俭的民族。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪʃɪz] ['kɒmən] [ɪn] [tə'deɪz] [dʌtʃ] ['kʊkəri] [wɜ:(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [wen] [ə; eɪ]

A	great	many	dishes	common	in	today's	Dutch	Cookery	were	created	when	a
一个	伟大的	许多	菜肴	常见的	在	今天的	荷兰语	烹饪	是	创建	什么时候	一个

['haʊswaɪf] [felt] [kəm'peld] [tu:; tə]['ju:təlaɪz]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][dɪ'skɑ:d] .

housewife	felt	compelled	to	utilize	rather	than	discard	.
家庭主妇	毛毡	被迫	到	利用	相当	比	丢弃	.

如今荷兰烹饪中常见的许多菜肴，都是家庭主妇为了物尽其用而不是丢弃食材而创造出来的。

[ʃi:; ʃi] [weɪsts] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , ['naɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	wastes	nothing	in	the	garden	,	neither	in	the	kitchen	.
她	废物	没有什么	在	这	花园	,	两者都不	在	这	厨房	.

她在花园里从不浪费任何东西，在厨房里也是如此。

[ðæt] ['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)l][mɪlk][paɪ] , [ʃi:; ʃi] [meɪks] [frɒm; frəm][left]['əʊvə(r)]['peɪstri] !

That	favorite	little	Milk	Pie	,	she	makes	from	left	over	pastry	!
那	最喜欢的	小的	牛奶	馅饼	,	她	制作	从	左边	超过	糕点	!

她最爱的那款小牛奶派，是用剩下的面皮做的！

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['kʊkɪŋ] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .

Generally	speaking	,	Pennsylvania	Dutch	cooking	is	simple	.
一般来说	请讲	,	宾夕法尼亚州	荷兰语	烹饪	是	简单的	.

总的来说，宾夕法尼亚荷兰人的烹饪比较简单。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] ['sælədz] , [bʌt; bət] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['kʊkiz] , [keɪks] [ænd; ənd][paɪz] .

There	are	few	salads	,	but	quantities	of	cookies	,	cakes	and	pies	.
那里	是	很少	沙拉	,	但	数量	的	曲奇饼	,	蛋糕	和	馅饼	.

沙拉种类不多，但饼干、蛋糕和馅饼却很多。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , ['sælədz][ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [griːnz] , [sɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt]
With 和 **only** 仅有的 **a** 一个 **few** 很少 **exceptions** 例外情况 **,** , **salads** 沙拉 **are** 是 **limited** 有限的 **to** 到 **greens** 青菜 **,** , **served** 服务 **with** 和 **a** 一个 **sweet** 甜的
['saʊə(r)] [sɔːs] .
sour 酸的 **sauce** 酱 **.** .

除了少数例外情况外，沙拉通常只包含绿叶蔬菜，并配以酸甜酱汁。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['meni] [d'ɔːtəz] [beɪk] [bred] [tə'deɪ] , [ðə; ði] ['grænd,mʌðə] [stɪl] [set][ðeə(r)] [dəʊ]
Although 虽然 **not** 不是 **many** 许多 **daughters** 女儿们 **bake** 烤 **bread** 面包 **today** 今天 **,** , **the** 这 **grandmothers** 祖母们 **still** 仍然 **set** 放 **their** 他们的 **dough** 面团
[tuː; tə][raɪz] [twaɪs] ['wiːkli] .
to 到 **rise** 上升 **twice** 两次 **weekly** 每周 **.** .

虽然现在很少有女儿烤面包了，但祖母们仍然每周两次让面团发酵。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒbəbli] [beɪk] ['sɪnəmən] ['stɪki] [bʌnz] [ɔː(r)][mə'reɪvjən]['ʃʊgə(r)]
With 和 **her** 她 **bread** 面包 **she** 她 **will** 将要 **probably** 大概 **bake** 烤 **Cinnamon** 肉桂 **Sticky** 黏 **Buns** 面包 **or** 或者 **Moravian** 摩拉维亚 **Sugar** 糖
[keɪk] .
Cake 蛋糕 **.** .

她可能会用这些面包烤肉桂粘面包或摩拉维亚糖蛋糕。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jiːst] [bred] ['delɪkəsi] [ðæt] [ɪz] ['slaɪtli] ['fænsi][ænd; ənd] [ɪk'striːmli]
The 这 **latter** 后者 **is** 是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **yeast** 酵母 **bread** 面包 **delicacies** 美味佳肴 **that** 那 **is** 是 **slightly** 轻微地 **fancy** 想要 **and** 和 **extremely** 极其
[rɪtʃ] .
rich 富有的 **.** .

后者是一种略显精致且极其浓郁的酵母面包佳肴。

['bʌtə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [kʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz]
Butter 黄油 **is** 是 **the** 这 **extravagance** 奢侈 **of** 的 **Lancaster** 兰开斯特 **County** 县 **cooks** 厨师 **,** , **and** 和 **they** 他们 **themselves** 他们自己
['rekəgnaɪz] [ðɪs] .
recognize 认出 **this** 这 **.** .

黄油是兰开斯特县厨师们的奢侈之选，他们自己也承认这一点。

[wʌn] ['wʊmən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] :
One 一 **woman** 女士 **told** 讲述 **her** 她 **daughter** 女儿 **-** - **in** 在 **-** - **law** 法律 **:** :

一位妇人对她的儿媳说：

“ [juː; jʊ]['betə(r)][kləʊz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['bʌtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] .
“ “ **You** 你 **better** 更好的 **close** 关闭 **your** 你的 **eyes** 眼睛 **while** 尽管 **I** 我 **add** 添加 **the** 这 **butter** 黄油 **to** 到 **the** 这 **vegetables** 蔬菜 **.** .

“在我把黄油加到蔬菜里的时候，你最好闭上眼睛。”

” [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːts] [ænd; ənd]['saʊəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] .
” ” **You** 你 **may** 可能 **have** 有 **heard** 听到 **of** 的 **the** 这 **Sweets** 糖果 **and** 和 **Sours** 酸的 **of** 的 **the** 这 **Pennsylvania** 宾夕法尼亚州 **Dutch** 荷兰语 **.** .

“你可能听说过宾夕法尼亚荷兰人的酸甜口味。”

[ðiːz] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [spaɪst] [fruːts] , ['pɪkld] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['dʒeliz][ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] .
These 这些 **include** 包括 **the** 这 **spiced** 加香料 **fruits** 水果 **,** , **pickled** 腌制 **vegetables** 蔬菜 **,** , **jellies** 果冻 **and** 和 **preserves** 果酱 **.** .

其中包括香料水果、腌制蔬菜、果冻和蜜饯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [kreiv] ['saʊəz] [wɪð] ['evri] [miːl] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] - [fəʊk][nɒt]['əʊnli]

Because	the	Dutchman	craves	sours	with	every	meal	,	the	women	-	folk	not	only
因为	这	荷兰人	渴望	酸的	和	每一个	一顿饭	,	这	女性	-	民间	不是	仅有的

[kæn; kən] ['meni] ['pɪklz] ,

can	many	pickles	,
能	许多	泡菜	,

因为荷兰人每餐都喜欢吃酸味食物，所以妇女们不仅腌制了很多泡菜，

[bʌt; bət] ['pɪkl] [egz] , [red] [biːts] , [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [miːts] .

but	pickle	eggs	,	red	beets	,	bologna	and	other	meats	.
但	泡菜	鸡蛋	, 红色的		甜菜	,	博洛尼亚	和	其他	肉类	.

但腌制鸡蛋、红甜菜、博洛尼亚香肠和其他肉类。

[dʌtʃ] ['fɑːrmərz] [meɪk] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['saɪdə(r)]['vɪnɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz][ænd; ənd]

Dutch	farmers	make	great	quantities	of	cider	vinegar	for	their	own	use	and
荷兰语	农民	制作	伟大的	数量	的	苹果酒	醋	为了	他们的	自己的	使用	和

[wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

would	not	want	to	have	to	do	without	it	.
会	不是	想	到	有	到	做	没有	它	.

荷兰农民会大量生产苹果醋供自己使用，他们不希望没有苹果醋的日子。

[mə'læsɪz] , [tuː] , [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

Molasses	,	too	,	is	indispensable	.
糖蜜	,	也	,	是	必不可少	.

糖蜜也是必不可少的。

['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [iːtʃ] ['grəʊsə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'læsɪz] ['bærəl] [ɔː(r)] [tuː] ,

Twenty	-	five	years	ago	each	grocer	had	a	molasses	barrel	or	two	,
二十	-	五	年	前	每个	杂货商	有	一个	糖蜜	桶	或者	二	,

二十五年前，每家杂货店都有一两桶糖蜜。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [left] .

but	there	are	only	a	few	left	.
但	那里	是	仅有的	一个	很少	左边	.

但只剩下寥寥几只了。

['bærəl] [mə'læsɪz] [ɪz][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [mə'læsɪz] [ðæt] [ɪz] [spred] [ɒn]['bʌtə(r)] [bred] , [fraɪd] [mʌʃ] ,

Barrel	molasses	is	the	table	molasses	that	is	spread	on	butter	bread	,	fried	mush	,
桶	糖蜜	是	这	桌子	糖蜜	那	是	传播	在	黄油	面包	,	油煎	糊状物	,

桶装糖蜜是指涂抹在黄油面包、炸粥等食物上的餐桌糖蜜。

['skræp(ə)l] , [eg] [tʃiːz] , ['frɪtəz] , ['doʊnʌts] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [diːp] - [fæt] - [fraɪd] [fuːdz] .

scrapple	,	egg	cheese	,	fritters	,	doughnuts	and	many	other	deep	-	fat	-	fried	foods	.
碎肉	,	蛋	奶酪	,	油炸饼	,	甜甜圈	和	许多	其他	深的	-	胖的	-	油煎	食物	.

肉糜、鸡蛋奶酪、油炸饼、甜甜圈和许多其他油炸食品。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʊkiz] , [keɪks] [ænd; ənd][paɪz] , ['beɪkɪŋ] [mə'læsɪz] [ɪz] [juːst] .

For	cookies	,	cakes	and	pies	,	baking	molasses	is	used	.
为了	曲奇饼	,	蛋糕	和	馅饼	,	烘烤	糖蜜	是	用过的	.

制作饼干、蛋糕和馅饼时，会用到烘焙糖蜜。

[ɪn][ðə; ði][paɪ] ['kætəgəri] [ə'ləʊn][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .

In	the	pie	category	alone	there	are	many	uses	.
在	这	馅饼	类别	独自的	那里	是	许多	用途	.

单就馅饼这一类食物而言，用途就非常广泛。

[wiː; wi][juːz] [mə'læsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃuː] - [flai][paɪz] , [mə'læsɪz] [krʌm] [paɪz] , [mə'læsɪz] ['kʌstəd] ,

We	use	molasses	for	Shoo	-	fly	Pies	,	Molasses	Crumb	Pies	,	Molasses	Custards	,
我们	使用	糖蜜	为了	嘘	-	飞	馅饼	,	糖蜜	屑	馅饼	,	糖蜜	蛋奶冻	,

['fʌni] [keɪk] [paɪz] ,

Funny	Cake	Pies	,
有趣的	蛋糕	馅饼	,

我们用糖蜜制作舒芙蕾派、糖蜜碎屑派、糖蜜蛋奶冻、趣味蛋糕派。

[mɒnt'gɒməri] , [mə'kɪnli] , ['kweɪkərˌtaʊn] , ['juːniən] , ['lemən] [strɪp] [paɪz] , ['ʃelbɑːk] ['kʌstəd]

Montgomery	**,**	**McKinley**	**,**	**Quakertown**	**,**	**Union**	**,**	**Lemon**	**Strip**	**Pies**	**,**	**Shellbark**	**Custards**
蒙哥马利	,	麦金利	,	夸克敦	,	联盟	,	柠檬	条	馅饼	,	贝壳皮	蛋奶冻

[ænd; ənd] [və'nɪlə] [paɪz] .

and	**Vanilla**	**Pies**	**.**
和	香草	馅饼	.

蒙哥马利、麦金利、夸克敦、联合、柠檬条派、树皮蛋奶冻和香草派。

[jes] , [wiː; wi] [laɪk] ['aʊə(r)] [mə'læsɪz] !

Yes	**,**	**we**	**like**	**our**	**molasses**	**!**
是的	,	我们	喜欢	我们的	糖蜜	!

是的，我们喜欢糖蜜！

[pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kreɪvɪŋ] ,

Perhaps	**,**	**for**	**this**	**craving**	**,**
也许	,	为了	这	渴望	,

或许，正是为了满足这种渴望，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [greɪt] - ['grænd,mʌðə] [huː] [rɪ'lɪdʒəsli] [geɪv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]

we	**are**	**indebted**	**to**	**our**	**great**	**-**	**grandmothers**	**who**	**religiously**	**gave**	**their**	**children**
我们	是	负债累累	到	我们的	伟大的	-	祖母们	WHO	宗教地	给予	他们的	孩子们

[mə'læsɪz] [ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] “ ['nesəsəri] [sprɪŋ] ['tɒnɪk] .

molasses	**and**	**sulphur**	**for**	**a**	**“**	**necessary**	**spring**	**tonic**	**.**
糖蜜	和	硫	为了	一个	“	必要的	春天	补品	.

我们应该感谢我们的曾祖母们，她们虔诚地给孩子们服用糖蜜和硫磺，作为“必要的春季滋补品”。

” [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] [bɔɪld] ['dinəz] .

”	**It**	**might**	**be**	**noted**	**that**	**we**	**like**	**boiled**	**dinners**	**.**
”	它	可能	是	著名的	那	我们	喜欢	煮沸	晚餐	.

值得注意的是，我们喜欢吃水煮菜。

['vedʒtəb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [kʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ket(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz]

Vegetables	**are**	**frequently**	**cooked**	**in**	**the**	**same**	**kettle**	**with**	**the**	**meat**	**and**	**potatoes**
蔬菜	是	频繁地	煮熟	在	这	相同的	壶	和	这	肉	和	土豆

.

:

.

蔬菜经常与肉类和土豆一起放在同一个锅里煮。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] : ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [biːf] , ['saʊəkraʊt] [ænd; ənd] [pɔːk] ,

The	**favorite**	**combinations**	**are**	**:**	**cabbage**	**and**	**beef**	**,**	**sauerkraut**	**and**	**pork**	**,**
这	最喜欢的	组合	是	:	卷心菜	和	牛肉	,	酸菜	和	猪肉	,

[griːn] [biːnz] [ænd; ənd] [hæm] , ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] [biːf] .

green	**beans**	**and**	**ham**	**,**	**turnips**	**and**	**beef**	**.**
绿色的	豆子	和	火腿	,	萝卜	和	牛肉	.

最受欢迎的搭配有：卷心菜和牛肉、酸菜和猪肉、青豆和火腿、芜菁和牛肉。

[mɔː(r)] [ʌn'juːʒuəl] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv] ['eni] ['siːz(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [bɔɪld] [pɒt] [paɪz]

More	**unusual**	**,**	**though**	**,**	**and**	**favorites**	**of**	**any**	**season**	**,**	**are**	**our**	**Boiled**	**Pot**	**Pies**
更多的	异常	,	尽管	,	和	收藏夹	的	任何	季节	,	是	我们的	煮沸	锅	馅饼

.

:

.

不过，更特别的是，也是任何季节都受欢迎的，是我们的煮馅饼。

[skˈweəz] [ɒv; əv] [dəʊ] [ɑː(r); ə(r)] dropped24

Squares	**of**	**dough**	**are**	**dropped24**
正方形	的	面团	是	dropped24

将一块块面团放入容器中。24

['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] [brɒθ] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð] ['aɪðə(r)] ['tʃɪkɪn] , [viːl] , [pɔːk] , [ɔː(r)] [biːf] .

into	boiling	broth	to	cook	with	either	chicken	,	veal	,	pork	,	or	beef	.
进入	沸腾	肉汤	到	厨师	和	任何一个	鸡	，小牛肉		，	猪肉	，	或者	牛肉	.

放入沸腾的肉汤中，与鸡肉、小牛肉、猪肉或牛肉一起烹煮。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [pə'teɪtəʊz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ket(ə)l] .

And	again	,	potatoes	are	in	the	same	kettle	.
和	再次	，	土豆	是	在	这	相同的	壶	.

再说，土豆也一样。

[sʌm; səm] [kʊks] [tʃuːz] [tuː; tə][juːz][bəuθ] [swiːt] [pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [pə'teɪtəʊz][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Some	cooks	choose	to	use	both	Sweet	potatoes	and	Irish	potatoes	in	the	same
一些	厨师	选择	到	使用	两个都	甜的	土豆	和	爱尔兰	土豆	在	这	相同的

[pɒt][paɪ] .

Pot	Pie	.
锅	馅饼	.

有些厨师选择在同一个馅饼中使用红薯和土豆。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [beɪkt] [miːt] [paɪz] ,

You	will	find	baked	meat	pies	,
你	将要	寻找	烘焙	肉	馅饼	,

你会发现烤肉馅饼，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ] [bɔɪld] [wʌnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [pɒt][paɪ][ɪz][ðə; ði]

but	they	are	outnumbered	by	boiled	ones	of	which	the	Chicken	Pot	Pie	is	the
但	他们	是	寡不敌众	经过	煮沸	一个	的	哪个	这	鸡	锅	馅饼	是	这

[məʊst]['pɒpjələ(r)] .

most	popular	.
最多	受欢迎的	.

但与水煮馅饼相比，它们的数量就少得多，其中鸡肉馅饼最受欢迎。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['speʃəlti] [ɪn]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [ðæt] [ə'trækt] [greɪt] [kraʊdz] .

There	is	a	chicken	specialty	in	Lancaster	County	that	attracts	great	crowds	.
那里	是	一个	鸡	专业	在	兰开斯特	县	那	吸引	伟大的	人群	.

兰开斯特县有一种特色鸡肉料理，吸引了大量食客。

['evri] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)] [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['kʌmpəni] [ɔːg'zɪlɪəris]

Every	August	and	September	when	the	Ladies	of	the	Fire	Company	Auxiliaries
每一个	八月	和	九月	什么时候	这	女士们	的	这	火	公司	辅助设备

[sɜːv] ['tʃɪkɪn] [kɔːn] [suːp] ['sʌpəz] [ðeɪ] [meɪk] ['gælənz][ænd; ənd]['gælənz] .

serve	Chicken	Corn	Soup	suppers	they	make	gallons	and	gallons	.
服务	鸡	玉米	汤	晚餐	他们	制作	加仑	和	加仑	.

每年八月和九月，消防队辅助队的女士们都会举办鸡肉玉米汤晚宴，她们会制作大量的鸡肉玉米汤。

['plenti] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tʃɪkɪn] [brɒθ] [ɪz] [tɒps] [ɒn]['aʊə(r)]

Plenty	of	chicken	and	plenty	of	corn	in	a	rich	chicken	broth	is	tops	on	our
很多	的	鸡	和	很多	的	玉米	在	一个	富有的	鸡	肉汤	是	最高额	在	我们的

[lɪst][ɒv; əv] [suːps] .

list	of	soups	.
列表	的	汤	.

鸡肉和玉米都很多，熬制成浓郁的鸡汤，是我们最爱的汤品之一。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt]['aʊə(r)]['fjuːnərəl][paɪ] ?

Have	you	heard	about	our	Funeral	Pie	?
有	你	听到	关于	我们的	葬礼	馅饼	?

你听说过我们的葬礼馅饼吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['reɪzn] [paɪ] .

It	is	none	other	than	a	Raisin	Pie	.
它	是	没有任何	其他	比	一个	葡萄干	馅饼	.

它不是别人，正是葡萄干派。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['reɪzn] [krʌm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tuː] - [krʌst] ['reɪzn] [paɪ] ; ['aɪðə(r)][ɪz] [kɔːld] ['fjuːnərəl][paɪ] .

It	may	be	Raisin	Crumb	or	a	two	-	crust	Raisin	Pie	;	either	is	called	Funeral	Pie	.
它	可能	是	葡萄干	屑	或者	一个	二	-	地壳	葡萄干	馅饼	;	任何一个	是	称为	葬礼	馅饼	.

它可能是葡萄干碎屑派，也可能是双层葡萄干派；两者都被称为葬礼派。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [jˈiəz] [æz; əz]['aʊə(r)] ['grænd,mʌðə] [kæn; kən][rɪ'membə(r)] ,

For	as	many	years	as	our	grandmothers	can	remember	,
为了	作为	许多	年	作为	我们的	祖母们	能	记住	,

在我们祖母记忆所及的那些年里，

[ðɪs] [paɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [tuː; tə] ['relətɪvz] [ænd; ənd]

this	pie	was	made	for	the	meal	that	was	served	to	relatives	and
这	馅饼	曾是	制成	为了	这	一顿饭	那	曾是	服务	到	亲属	和

[frendz] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

friends	who	had	gathered	for	a	funeral	.
朋友们	WHO	有	聚集	为了	一个	葬礼	.

这个馅饼是为参加葬礼的亲朋好友准备的餐点而做的。

[tə'deɪ] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv]['træv(ə)l] ,

Today	,	in	this	age	of	travel	,
今天	,	在	这	年龄	的	旅行	,

如今，在这个旅行时代，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌpəz] [sɜːvd] [ɪk'septɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ] [huː]

there	are	few	of	these	suppers	served	excepting	among	the	Amish	who
那里	是	很少	的	这些	晚餐	服务	除外	之中	这	阿米什人	WHO

[stɪl] ['træv(ə)l][baɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] .

still	travel	by	horse	and	buggy	.
仍然	旅行	经过	马	和	有缺陷的	.

除了仍然乘坐马车出行的阿米什人之外，很少有人会举办这样的晚宴。

[ðə; ði] [ʃuː] - [flaɪ][paɪ][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəriz] .

The	Shoo	-	Fly	Pie	is	a	common	subject	of	inquiries	.
这	嘘	-	飞	馅饼	是	一个	常见的	主题	的	查询	.

驱蝇派是人们经常询问的话题。

['evriwʌn] ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [neɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] .

Everyone	wants	to	know	the	translation	of	its	name	,	but	there	is	none	.
每个人	想要	到	知道	这	翻译	的	它是	姓名	,	但	那里	是	没有任何	.

每个人都想知道它的名字翻译，但却没有翻译。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðə; ði] [neɪm] ['æktʃuəli] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] [wen]

The	discussion	of	whether	the	name	actually	came	from	an	occasion	when
这	讨论	的	无论	这	姓名	实际上	来了	从	一个	场合	什么时候

[flaɪz][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪst] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mə'læsɪz] [paɪ][ɔː(r)] ['weðə(r)] [ɪts] [rʌf] ['tekstʃəd] ['tɒpɪŋ]

flies	were	chased	from	this	molasses	pie	or	whether	its	rough	textured	topping
苍蝇	是	追逐	从	这	糖蜜	馅饼	或者	无论	它是	粗糙的	纹理	配料

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ʃuː'flɜːr] ['miːnɪŋ] ['kɒlɪflaʊə(r)] ,

gave	it	a	name	similar	to	the	French	choufleur	meaning	cauliflower	,
给予	它	一个	姓名	相似的	到	这	法语	舒芙蕾	意义	菜花	,

关于这个名字的由来，究竟是源于人们用这种糖蜜派驱赶苍蝇的事件，还是因为其粗糙的顶部质地使其得名于法语单词“choufleur”（意为花椰菜），一直存在争议。

[hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] ['rekənsaɪld] .

has	not	yet	been	reconciled	.
有	不是	然而	到过	和解	.

尚未和解。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ʃuː] - [flaɪ][paɪz] .

There	are	many	varieties	of	Shoo	-	Fly	Pies	.
那里	是	许多	品种	的	嘘	-	飞	馅饼	.

驱蝇派有很多种口味。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [hu:] [laɪks] [tu:; tə] [dʌŋk] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] “ [draɪ] [æz; əz] [pʌŋk] ” [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [laɪk]

The	Dutchman	who	likes	to	dunk	wants	his	“	dry	as	punk	”	and	others	like
这	荷兰人	WHO	点赞	到	扣篮	想要	他的	“	干燥	作为	朋克	”	和	其他的	喜欢

[ðem; ðəm] “ ['gu:i] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] .

them	“	gooey	as	can	be	.
他们	“	黏糊糊的	作为	能	是	.

喜欢扣篮的荷兰人希望他的扣篮“干得像朋克一样”，而其他喜欢扣篮的人则希望他的扣篮“黏得像水一样”。

” [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][æz; əz][ðə; ði] “ [wet] - ['bɒtəm] [ʃu:] - [flai] .

”	The	latter	is	often	referred	to	as	the	“	wet	-	bottom	shoo	-	fly	.
”	这	后者	是	经常	指	到	作为	这	“	湿的	-	底部	嘘	-	飞	.

后者通常被称为“湿底驱蝇虫”。

” ['beɪsɪkli] ,

”	Basically	,
”	基本上	,

“基本上，

[ðɪs] [paɪ][ɪz] [meɪd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'beɪkt] [krʌst] [ðæt] [ɪz] ['pɑ:ʃəli] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'læsɪz] ['mɪkstʃə(r)]

this	pie	is	made	in	an	unbaked	crust	that	is	partially	filled	with	a	molasses	mixture
这	馅饼	是	制成	在	一个	未烘焙的	地壳	那	是	部分	已填	和	一个	糖蜜	混合物

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['tɒpɪŋ] [ɒv; əv] [krʌmz] ,

and	covered	with	a	thick	topping	of	crumbs	,
和	涵盖	和	一个	厚的	配料	的	面包屑	,

这种馅饼是用未烘烤的饼皮制成的，饼皮部分填入糖蜜混合物，上面覆盖着厚厚的面包屑。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt][bi:; bi]['spaɪsi] .

which	may	or	may	not	be	spicy	.
哪个	可能	或者	可能	不是	是	辛辣的	.

可能辣，也可能不辣。

[ɒn][ðə; ði]['menju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['restrɒnt] [ðæt] [sɜ:rvz] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] [mi:lz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]

On	the	menu	of	the	restaurant	that	serves	Pennsylvania	Dutch	meals	you	are
在	这	菜单	的	这	餐厅	那	服务	宾夕法尼亚州	荷兰语	餐	你	是

[kwaɪt] ['laɪkli] [tu:; tə] [si:] “ [ʃnits] [ən] [nɛp] .

quite	likely	to	see	“	Schnitz	un	Knepp	.
相当	可能	到	看	“	施尼茨	联合国	克内普	.

在供应宾夕法尼亚荷兰菜的餐厅菜单上，你很可能会看到“Schnitz un Knepp”。

” ['lɪtərəli] [ðɪs] [mi:nz] ['æplz] [ænd; ənd] ['dʌmplɪŋz] .

”	Literally	this	means	apples	and	dumplings	.
”	字面上地	这	方法	苹果	和	饺子	.

“字面意思是苹果和饺子。”

[spə'sɪfɪkli] ,

Specifically	,
具体来说	,

具体来说，

“ [ʃnits] ” [ɑ:(r); ə(r)] [draɪd] ['æp(ə)l]['slaɪsɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [kʊkt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] [ɪn][hæm]

“	schnitz	”	are	dried	apple	slices	that	are	cooked	with	the	dumplings	in	ham
“	施尼茨	”	是	干燥	苹果	切片	那	是	煮熟	和	这	饺子	在	火腿

[brɒθ] [ænd; ənd] [ðen] [sɜ:vd] [wɪð] [hæm] .

broth	and	then	served	with	ham	.
肉汤	和	然后	服务	和	火腿	.

“schnitz”是将苹果干切片与饺子一起用火腿汤煮熟，然后与火腿一起食用。

[draɪd] ['æp(ə)l]['slaɪsɪz][kæn; kən][bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] [ɪn] ['meni] [stɔ:z] ,

Dried	apple	slices	can	be	purchased	in	many	stores	,
干燥	苹果	切片	能	是	购买	在	许多	商店	,

很多商店都能买到苹果干片。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][fɑːm] [iːtʃ] [kʊk] [draɪz][hɜː(r); hə(r)][əʊn] ,

but	on	the	farm	each	cook	dries	her	own	,
但	在	这	农场	每个	厨师	干燥	她	自己的	,

但在农场里，每个厨师都自己晾晒食物。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][draɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔːn] [ænd; ənd] [biːnz] , [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

just	as	she	dries	her	own	corn	and	beans	,	in	the	oven	,
只是	作为	她	干燥	她	自己的	玉米	和	豆子	,	在	这	烤箱	,

就像她把自己的玉米和豆子放在烤箱里烘干一样，

[ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] [stəʊv] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

on	top	of	the	coal	stove	or	in	the	sun	.
在	顶部	的	这	煤炭	火炉	或者	在	这	太阳	.

在煤炉上或阳光下。

[ʃnits] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][pʊt]['ɪntuː][paɪz][ɔː(r)] [sɜːvd] [ə'ləʊn][æz; əz] [stjuːd] [fruːt] .

Schnitz	are	also	put	into	pies	or	served	alone	as	stewed	fruit	.
施尼茨	是	还	放	进入	馅饼	或者	服务	独自的	作为	炖	水果	.

炸肉排还可以放入馅饼中，或者单独作为炖水果食用。

['prɒbəbli] [mɔː(r)] ['æplz] [gəʊ]['ɪntuː]['æp(ə)l]['bʌtə(r)] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['daɪəlekt][ɪz]

Probably	more	apples	go	into	Apple	Butter	which	in	the	Pennsylvania	Dutch	dialect	is
大概	更多的	苹果	去	进入	苹果	黄油	哪个	在	这	宾夕法尼亚州	荷兰语	方言	是

[kɔːld] - .

called	Lottwaerick	.
称为	-	.

苹果酱里可能用了更多的苹果，在宾夕法尼亚德语方言中，苹果酱被称为 Lottwaerick。

[hænd][ɪn][hænd] [wɪð] - [gəʊz] ['smɪθkeɪs] , [ðə; ði] ['dʌtʃmənz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒtɪdʒ]

Hand	in	hand	with	Lottwaerick	goes	Smiercase	,	the	Dutchman's	version	of	cottage
手	在	手	和	-	去	笑脸	,	这	荷兰人的	版本	的	小屋

[tʃiːz] ,

cheese	,
奶酪	,

与 Lottwaerick 齐名的还有 Smiercase，这是荷兰版的乡村奶酪。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['kriːmiːə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [tʃiːz] .

but	much	creamier	than	the	commercial	cottage	cheese	.
但	很多	更奶油	比	这	商业的	小屋	奶酪	.

但比市售的乡村奶酪口感更细腻。

[weər'evə(r)] - [ɪz] [sɜːvd] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['smɪθkeɪs] .

Wherever	Lottwaerick	is	served	,	there	will	be	Smiercase	.
无论	-	是	服务	,	那里	将要	是	笑脸	.

凡是供应 Lottwaerick 的地方，都会有 Smiercase。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ][tə'geðə(r)] , [wiː; wi] [θɪŋk] .

They	were	made	to	go	together	,	we	think	.
他们	是	制成	到	去	一起	,	我们	思考	.

我们认为它们天生就应该在一起。

[ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs][ɒv; əv] [ˌhəʊm'meɪd] [bred] [wen] [spred] [wɪð] - [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

A	thick	slice	of	homemade	bread	when	spread	with	Lottwaerick	and	then	a
一个	厚的	片	的	自制	面包	什么时候	传播	和	-	和	然后	一个

['leɪə(r)][ɒv; əv] ['smɪθkeɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][mæn] ,

layer	of	Smiercase	is	a	joy	to	man	,
层	的	笑脸	是	一个	喜悦	到	男人	,

厚厚的自制面包，涂上洛特瓦里克酱，再铺上一层斯米尔卡斯酱，简直是人间美味。

['wʊmən][ɔː(r)][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kʌntri] .

woman	or	child	in	the	Dutch	country	.
女士	或者	孩子	在	这	荷兰语	国家	.

荷兰乡村的妇女或儿童。

['læŋkəstə(r)] ['kaʊntiənz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['sæfrən] .

Lancaster	**countians**	**enjoy**	**the**	**flavor**	**and**	**color**	**of**	**saffron**	**.**
兰开斯特	县人	享受	这	味道	和	颜色	的	藏红花	.

兰开斯特县的居民喜欢藏红花的味道和颜色。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][draɪd][stɪg'mɑ:tə; 'stɪgmətə][ɒv; əv][ðə; ði]['krəʊkəs] - [laɪk] ['flaʊəz] [ðæt] [blu:m] [frɒm; frəm]

This	**is**	**the**	**dried**	**stigmata**	**of**	**the**	**crocus**	**-**	**like**	**flowers**	**that**	**bloom**	**from**
这	是	这	干燥	圣痕	的	这	番红花	-	喜欢	花朵	那	盛开	从

[ə; eɪ] ['sæfrən] [bʌlb] .

a	**saffron**	**bulb**	**.**
一个	藏红花	电灯泡	.

这是番红花球茎上开出的形似番红花的干燥花蕊。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][ɪk'stɪŋkt][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɜ:bs] , -

Although	**it**	**is**	**almost**	**extinct**	**in**	**our**	**own**	**cultivation**	**of**	**herbs**	**,**	**25**
虽然	它	是	几乎	灭绝	在	我们的	自己的	栽培	的	草药	,	-

尽管在我们自己的草药种植中它几乎已经绝迹，25

[wi:; wi] [naʊ] ['pɜ:tʃəs] [ðə; ði][ɪm'pɔ:(r)tɪd]['sæfrən] [ænd; ənd][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [bredz] , [pə'teɪtəʊ][ɔ:(r)]['nu:d(ə)l]

we	**now**	**purchase**	**the**	**imported**	**saffron**	**and**	**use**	**it**	**in**	**breads**	**,**	**potato**	**or**	**noodle**
我们	现在	购买	这	进口	藏红花	和	使用	它	在	面包	,	土豆	或者	面条

['dɪʃɪz] ,

dishes	**,**
菜肴	,

我们现在购买进口藏红花，并将其用于面包、土豆或面条菜肴中。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪð] ['tʃɪkɪn] .

and	**always**	**with**	**chicken**	**.**
和	总是	和	鸡	.

而且总是配鸡肉。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz] [ðæt] [ɪz]['ri:dʒən(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] .

This	**is**	**one**	**of**	**the**	**items**	**that**	**is**	**regional**	**within**	**this**	**region**	**.**
这	是	一	的	这	项目	那	是	区域	之内	这	地区	.

这是该地区特有的物品之一。

['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)][ænd; ənd] ['lebənən] ['kaunti] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] ['sæfrən]

Natives	**of**	**Lancaster**	**and**	**Lebanon**	**Counties**	**delight**	**in**	**the**	**flavor**	**of**	**saffron**
本地人	的	兰开斯特	和	黎巴嫩	县	喜	在	这	味道	的	藏红花

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['bʌtə(r)]['kʌlə(r)] ,

as	**well**	**as**	**its**	**butter**	**color**	**,**
作为	出色地	作为	它是	黄油	颜色	,

兰开斯特县和黎巴嫩县的居民喜爱藏红花的味道和它奶油般的颜色。

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] [dʌtʃ] [kʊks] [si:m] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi][du:; də] .

but	**no**	**other**	**Dutch**	**cooks**	**seem**	**to**	**appreciate**	**it**	**as**	**we**	**do**	**.**
但	不	其他	荷兰语	厨师	似乎	到	欣赏	它	作为	我们	做	.

但其他荷兰厨师似乎并不像我们一样欣赏它。

['fəʊtəʊ][baɪ] [tʃɑ:lz] [raɪs]

Photo	**by**	**Charles**	**Rice**
照片	经过	查尔斯	米

照片由查尔斯·赖斯拍摄

[θru:'aʊt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['terətri] , [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [di:p] - [fæt] ['fraɪɪŋ] .

Throughout	**all**	**of**	**the**	**Pennsylvania**	**Dutch**	**territory**	**,**	**there**	**is**	**much**	**deep**	**-**	**fat**	**frying**	**.**
自始至终	全部	的	这	宾夕法尼亚州	荷兰语	领土	,	那里	是	很多	深的	-	胖的	煎炸	.

在宾夕法尼亚州荷兰裔聚居区，油炸食品非常普遍。

[ɒn] [ʃrəʊv] ['tjuːzdeɪ] ['evriwʌn] [iːts] ['doʊnʌts] [kɔːld] - , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [hæŋ] ['meni]
On **Shrove** **Tuesday** **everyone** **eats** **doughnuts** **called** **Fasnachts** **,** **around** **which** **hang** **many**
在 忏悔节 周二 每个人 吃 甜甜圈 称为 - , 大约 哪个 悬挂 许多
['fəʊklɔː(r)][teɪlz; 'teɪliːz] .
folklore **tales** **.**
民俗学 故事 .

在忏悔星期二，每个人都会吃一种叫做"Fasnachts"的甜甜圈，围绕着这种甜甜圈有很多民间传说。

[bʌt; bət] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['fraɪɪŋ] [ɒv; əv] [dəʊ] [ænd; ənd] ['bætə] .
But **,** **apart** **from** **this** **day** **,** **there** **is** **much** **frying** **of** **doughs** **and** **batters** **.**
但 , 除 从 这 天 , 那里 是 很多 煎炸 的 面团 和 击球手 .

但除了这一天之外，还有很多时候要油炸面团和面糊。

[ɪn]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dəʊ] [ðæt] [ɪz] [rəʊld] [tuː; tə][wʌn] - [eɪtθ] [ɪntʃ] ['θɪknəs]
In **Lancaster** **County** **there** **is** **a** **dough** **that** **is** **rolled** **to** **one** **-** **eighth** **inch** **thickness**
在 兰开斯特 县 那里 是 一个 面团 那 是 滚动 到 一 - 第八 英寸 厚度
[ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [strɪps] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fraɪd] [ɪn] [diːp] [fæt] .
and **cut** **into** **strips** **which** **are** **fried** **in** **deep** **fat** **.**
和 切 进入 条状物 哪个 是 油煎 在 深的 胖的 .

在兰开斯特县，有一种面团擀成八分之一英寸厚，切成条状，然后在油炸。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [plaʊ] - [laɪnz] , - , [ɔː(r)] ['sneɪvəli] [stɪks] .
They **are** **called** **Plow** **-** **lines** **,** **Streivlin** **,** **or** **Snavely** **Sticks** **.**
他们 是 称为 犁 - 线条 , - , 或者 斯纳维利 棍子 .

它们被称为犁线、斯特雷夫林线或斯纳夫利杆。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'gəʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪd] ['mɔːnɪŋ] " [naɪn] [ə'klɑːk] [piːs]
A **generation** **ago** **these** **were** **made** **for** **the** **mid** **morning** **"** **nine** **o'clock** **piece**
一个 一代 前 这些 是 制成 为了 这 中 早晨 " 九 点钟 片
" [ðæt] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .
" **that** **was** **carried** **to** **the** **farmer** **in** **the** **fields** **.**
" 那 曾是 携带 到 这 农民 在 这 字段 .

上一代人制作这些是为了在上午九点钟给田里的农民送信。

[ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
In **recent** **years** **,** **however** **,** **this** **indulgence** **is** **almost** **a** **thing** **of** **the** **past** **,**
在 最近的 年 , 然而 , 这 放纵 是 几乎 一个 事物 的 这 过去的 ,

然而，近年来，这种放纵几乎已成为过去。

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - .
and **so** **are** **the** **Streivlins** **.**
和 所以 是 这 - .

斯特雷夫林一家也是如此。

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
What **a** **shame** **!**
什么 一个 耻辱 !

真丢脸！

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['aʊə(r)] [fuːd] [ɪz] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['æpitait] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːti]
The **visitor** **will** **notice** **that** **our** **food** **is** **abundant** **and** **our** **appetites** **are** **hearty**
这 游客 将要 注意 那 我们的 食物 是 丰富 和 我们的 食欲 是 爽朗
.
:
.

来访者会注意到，我们的食物很丰盛，我们的胃口也很大。

[trə'dɪʃən(ə)l] ['kʊkɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] [ɑːt] [hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]

Traditional	**cooking**	**that**	**is**	**really**	**an**	**art**	**has**	**been**	**passed**	**from**	**mother**	**to**
传统的	烹饪	那	是	真的	一个	艺术	有	到过	通过了	从	母亲	到

['dɔːtə(r)] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

daughter	**by**	**word**	**of**	**mouth**	**for**	**generations**	**.**
女儿	经过	单词	的	嘴	为了	几代人	.

传统烹饪是一门真正的艺术，它世世代代都是由母亲口口相传给女儿的。

[iːtʃ] [kʊk] ['juːzɪz; 'juːsɪz] “ [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ” ; “ ['ʃʊgə(r)] ,

Each	**cook**	**uses**	**“**	**a**	**pinch**	**of**	**this**	**and**	**a**	**handful**	**of**	**that**	**”**	**;**	**“**	**sugar**	**,**
每个	厨师	用途	“	一个	捏	的	这	和	一个	少数	的	那	”	;	“	糖	,

每个厨师都会用“一小撮这个，一把那个”；“糖，

[tuː; tə] ['swiːtn] , ”

to	**sweeten**	**,**	**”**
到	甜味	,	”

为了增添甜味，”

“ ['bʌtə(r)] , [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] , ” [ænd; ənd] “ ['flaʊə(r)] , [tuː; tə] ['stɪf(ə)n] .

“	**butter**	**,**	**the**	**size**	**of**	**a**	**walnut**	**,**	**”**	**and**	**“**	**flour**	**,**	**to**	**stiffen**	**.**
“	黄油	,	这	尺寸	的	一个	核桃	,	”	和	“	面粉	,	到	变硬	.

“黄油，核桃大小”，以及“面粉，使其变硬”。

” ['əʊnli] ['riːs(ə)ntli] [hæv; həv] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['resəpɪz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['stændədaɪzd] .

”	**Only**	**recently**	**have**	**many**	**of**	**these**	**recipes**	**been**	**written**	**and**	**standardized**	**.**
”	仅有的	最近	有	许多	的	这些	食谱	到过	书面	和	标准化	.

“这些食谱中的许多都是最近才被编写和标准化的。”

[mɔː(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ,

More	**must**	**be**	**done**	**,**
更多的	必须	是	完毕	,

必须采取更多措施，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] ['prəʊgres] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] “

but	**there**	**has**	**been**	**some**	**progress**	**made**	**for**	**the**	**preservation**	**of**	**this**	**“**
但	那里	有	到过	一些	进步	制成	为了	这	保存	的	这	“

['wʌndəf(ə)l] [gʊd] ” ['kʊkəri] . -

wonderful	**good**	**”**	**cookery**	**.**	**26**
精彩的	好的	”	烹饪	.	-

但是，在保护这种“美妙绝伦”的烹饪技艺方面已经取得了一些进展。26

['læŋkəstə(r)] — [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri]

Lancaster	**—**	**A**	**Prosperous**	**Center**	**of**	**Agriculture**	**,**	**Commerce**	**and**	**Industry**
兰开斯特	—	一个	繁荣	中心	的	农业	,	商业	和	行业

兰开斯特——农业、商业和工业的繁荣中心

[baɪ] ['dʒerəld] [el] . ['mɔːlɔɪ]

By	**GERALD**	**L**	**.**	**MOLLOY**
经过	杰拉尔德	L	.	莫洛伊

作者：杰拉尔德·L·莫洛伊

['mænɪdʒə(r)] , ['læŋkəstə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs]

Manager	**,**	**Lancaster**	**Chamber**	**of**	**Commerce**
经理	,	兰开斯特	商会	的	商业

兰卡斯特商会经理

['læŋkəstə(r)] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['steɪb(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .

Lancaster	**has**	**long**	**been**	**noted**	**for**	**its**	**unusually**	**stable**	**economy**	**.**
兰开斯特	有	长的	到过	著名的	为了	它是	异常地	稳定的	经济	.

兰开斯特的经济一直以其异常稳定而闻名。

[ðə; ði] ['fæktəz] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðɪs] [stə'bɪlətɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [bʌt; bət] [pə'hæps] [kæn; kən]

The	factors	which	contribute	to	this	stability	are	numerous	but	perhaps	can
这	因素	哪个	贡献	到	这	稳定	是	很多的	但	也许	能

[best] [biː; bi] ['sʌməraɪzd] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk] ['eəriə] [wʌn] [faindz] [ə; eɪ] [juː'niːk]

best	be	summarized	by	pointing	out	that	in	this	historic	area	one	finds	a	unique
最好的	是	总结	经过	指向	出去	那	在	这	历史性	区域	一	发现	一个	独特的

['bæləns] [bɪ'twiːn] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ,

balance	between	agriculture	,
平衡	之间	农业	,

促成这种稳定的因素有很多，但或许可以概括为：在这个历史悠久的地区，农业、经济和文化之间存在着一种独特的平衡。

['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

commerce	and	industry	.
商业	和	行业	.

商业和工业。

['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [ræŋks] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ,

Lancaster	County	ranks	in	the	first	five	of	the	3	,
兰开斯特	县	排名	在	这	第一的	五	的	这	3	,

兰开斯特县在3个县中排名前五，

- ['kaunti] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['vælјuː] [pə(r)] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

073	Counties	in	the	United	States	in	the	value	per	acre	of	its	agricultural
-	县	在	这	团结的	各州	在	这	价值	每	英亩	的	它是	农业

[prə'dʌkʃ(ə)n] ;

production	;
生产	;

美国农业生产每英亩价值排名前 073 的县；

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [ɪn'dʌstriəl] [plɑːnts] [prə'vaɪd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'prɒksɪmətli] - , -

more	than	600	industrial	plants	provide	employment	for	approximately	55	,	000
更多的	比	-	工业的	植物	提供	就业	为了	大约	-	,	-

[ɪn'dʌstriəl] ['wɜːkəz] ;

industrial	workers	;
工业的	工人	;

600多家工业企业为大约55000名产业工人提供了就业机会；

[ænd; ənd] ['læŋkəstə(r)] ['sɪti] , [strə'tiːdʒɪkli] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒspərəs]

and	Lancaster	City	,	strategically	located	in	the	center	of	this	prosperous
和	兰开斯特	城市	,	战略性地	位于	在	这	中心	的	这	繁荣

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] - [ɪn'dʌstriəl] ['kaʊnti] ,

agricultural	-	industrial	County	,
农业	-	工业的	县	,

兰开斯特市地理位置优越，位于这个繁荣的农工县中心地带。

[sɜːrvz] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [treɪd] ['sentə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - , - [p'ɜːsənz] .

serves	as	the	commercial	trade	center	for	more	than	318	,	400	persons	.
服务	作为	这	商业的	贸易	中心	为了	更多的	比	-	,	-	人	.

作为拥有 318,400 多人的商业贸易中心。

[ðʌs] [wɪð] ['kɒmɜːs] , ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ['kɒmplɪmentɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Thus	with	commerce	,	industry	and	agriculture	complementing	each	other	,
因此	和	商业	,	行业	和	农业	互补	每个	其他	,

因此，商业、工业和农业相互补充，

[læŋ'kæstrɪən] [trə'dɪʃənəli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['helθi] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['klaɪmət] .

Lancastrians	traditionally	have	enjoyed	a	particularly	healthy	economic	climate	.
兰开斯特人	传统上	有	享受	一个	特别	健康	经济的	气候	.

兰开夏郡历来享有特别健康的经济环境。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] ['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

Since	the	days	prior	to	the	American	Revolution	,
自从	这	天	事先的	到	这	美国人	革命	,

自美国革命前夕以来，

['læŋkəstə(r)][hæz; həz] [bi:n] [feɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [skɪld] [ɪn'dʌstriəl] ['wɜ:kəz] [ænd; ənd][ðə; ði][weɪd]

Lancaster	has	been	famed	for	its	skilled	industrial	workers	and	the	wide
兰开斯特	有	到过	著名的	为了	它是	熟练	工业的	工人	和	这	宽的

[daɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][prɪ'sɪʒ(ə)n] ['prɒdʌkts] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn][ɪts] ['fæktriz] .

diversity	of	precision	products	manufactured	in	its	factories	.
多样性	的	精确	产品	制造	在	它是	工厂	.

兰开斯特以其技术精湛的产业工人和工厂生产的种类繁多的精密产品而闻名。

[wɪð] [ɪts] ['wɜ:kəz] ['lɑ:dʒli] [drɔ:n] [frɒm; frəm] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['læŋkəstə(r)] ['fæmɪlɪz]

With	its	workers	largely	drawn	from	fourth	and	fifth	generation	Lancaster	families
和	它是	工人	很大程度上	绘制	从	第四	和	第五	一代	兰开斯特	家庭

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜ:mən]['ɒrɪdʒɪn] ,

of	English	and	German	origin	,
的	英语	和	德语	起源	,

其员工大多来自兰开斯特的第四代和第五代英国和德国裔家庭，

['ləʊk(ə)l] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][fɑ:(r)] - [flʌŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:mli]

local	industry	has	established	a	far	-	flung	reputation	for	the	uniformly
当地的	行业	有	已确立的	一个	远的	-	扔	名声	为了	这	均匀地

[haɪ] ['kwɒlətɪ][ɒv; əv][ɪts]['leɪbə(r)] .

high	quality	of	its	labor	.
高的	质量	的	它是	劳动	.

当地工业因其劳动力素质始终如一的高质量而享有盛誉。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn]['læŋkəstə(r)][plɑ:nts][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['næʃnəli]

Among	the	products	manufactured	in	Lancaster	plants	are	such	nationally
之中	这	产品	制造	在	兰开斯特	植物	是	这样的	全国范围内

[dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd]['aɪtəmz][æz; əz] ['æl,koʊə] [skru:] [mə'ʃi:n] ['prɒdʌkts] ,

distributed	items	as	Alcoa	screw	machine	products	,
分布式	项目	作为	美国铝业公司	拧紧	机器	产品	,

兰卡斯特工厂生产的产品包括一些在全国范围内销售的产品，例如美国铝业公司的螺旋机产品。

['ɑ:m,strɒŋ] [flɔ:(r)] ['kʌvərɪŋz] , [blæk] & ['dekə(r)] [tu:lz] , [ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . ['dɑ:nəli] & [sʌnz] ['prɪntɪŋ] ,

Armstrong	floor	coverings	,	Black	&	Decker	tools	,	R	.	R	.	Donnelley	&	Sons	printing	,
阿姆斯特朗	地面	覆盖物	,	黑色的	&	德克尔	工具	,	拉	.	拉	.	唐纳利	&	儿子们	印刷	,

阿姆斯特朗地板材料、百得工具、RR Donnelley & Sons印刷公司

['ɛʃəlmən] [fi:dz] , ['hæmɪltən] ['wɒtʃɪz] , [-] [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] ['prɒdʌkts] , ['hʌbli:] [tɒɪz] ,

Eshelman	feeds	,	Hamilton	watches	,	Howmet	aluminum	products	,	Hubley	toys	,
埃舍尔曼	饲料	,	汉密尔顿	手表	,	豪迈特	铝	产品	,	哈布利	玩具	,

['læmbət] - ['hʌdnət] [kɒz'metɪks] , [nju:] ['hɒlənd] [fɑ:m] [mə'ʃi:nəri] ,

Lambert	-	Hudnut	cosmetics	,	New	Holland	Farm	Machinery	,
兰伯特	-	哈德纳特	化妆品	,	新的	荷兰	农场	机械	,

埃舍尔曼饲料、汉密尔顿手表、豪迈铝制品、哈布利玩具、兰伯特-哈德纳特化妆品、纽荷兰农机

[ɑ:(r)] . [si:] . [ə; eɪ] . ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ,lek'trɒnɪk] [tju:bz] , [reɪ'bɛstəs] [æs'bestɒs] ['prɒdʌkts] , [ʃɪk]

R	.	C	.	A	.	television	and	electronic	tubes	,	Raybestos	asbestos	products	,	Schick
拉	.	C	.	一个	.	电视	和	电子的	管子	,	雷贝斯托斯	石棉	产品	,	希克

[ɪ'lektrɪk] ['ʃeɪvəz] [ænd; ənd]['trəʊdʒən]['pəʊə(r)] [boʊts] .

electric	shavers	and	Trojan	power	boats	.
电的	剃须刀	和	特洛伊木马	力量	船	.

RCA 电视和电子管、Raybestos 石棉产品、Schick 电动剃须刀和 Trojan 动力艇。

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] ['ɪndəstri] [ɪn]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] ,

Side	by	side	with	industry	in	Lancaster	County	,
边	经过	边	和	行业	在	兰开斯特	县	,

与兰开斯特县的工业并肩而立，

['ri:teɪl] [treɪd] [ænd; ənd] ['həʊlseɪl] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [hæz; həz] [grəʊn] [ænd; ənd] ['prɔspə] [sɪns] [kə'ləʊniəl]
retail **trade** **and** **wholesale** **distribution** **has** **grown** **and** **prospered** **since** **Colonial**
零售 贸易 和 批发的 分配 有 生长 和 繁荣昌盛 自从 殖民
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

自殖民时代以来，零售贸易和批发分销不断发展壮大。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] - ['həʊlseɪl] [fɜ:mz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [θri:] , - ['ri:teɪl] ['aʊtlets] ['sɜ:vɪŋ] [ðɪs]
There **are** **now** **450** **wholesale** **firms** **and** **over** **3** **,** **000** **retail** **outlets** **serving** **this**
那里 是 现在 - 批发的 公司 和 超过 3 , - 零售 商店 服务 这
['θraɪvɪŋ] ['eəriə] .
thriving **area** **.**
熙 区域 .

目前，该繁荣地区拥有 450 家批发公司和 3000 多家零售店。

[ə'testɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪ] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋ]
Attesting **to** **the** **stability** **of** **the** **local** **economy** **is** **the** **fact** **that** **included** **among**
证明 到 这 稳定 的 这 当地的 经济 是 这 事实 那 包括 之中
[ðə; ði] ['ri:teɪl] [gru:ps] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)] [ænd; ənd] ['əʊldɪst] [tə'bækəʊ] [stɔ:(r)] [ɪn]
the **retail** **groups** **are** **the** **oldest** **department** **store** **and** **oldest** **tobacco** **store** **in**
这 零售 团体 是 这 最老 部门 店铺 和 最老 烟草 店铺 在
[ə'merɪkə] ,
America **,**
美国 ,

当地经济的稳定性可以从以下事实得到证明：零售集团中包括美国历史最悠久的百货商店和烟草商店。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['ɒpəˌeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] ['faʊndɪd] [ðem; ðəm]
each **of** **which** **is** **still** **operated** **by** **the** **same** **family** **interests** **which** **founded** **them**
每个 的 哪个 是 仍然 经营的 经过 这 相同的 家庭 兴趣 哪个 创立 他们
[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪz] [stɪl] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] .
and **each** **is** **still** **situated** **at** **its** **original** **location** **.**
和 每个 是 仍然 位于 在 它是 原来的 地点 .

这些店铺至今仍由创立它们的同一家族企业经营，并且都位于其最初的所在地。

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [prɒ'sperətɪ] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] [ɪn'dʌstrɪəl] [ænd; ənd] [kə'mɜ:ʃ(ə)l]
The **traditional** **stability** **and** **prosperity** **of** **Lancaster** **industrial** **and** **commercial**
这 传统的 稳定 和 繁荣 的 兰开斯特 工业的 和 商业的
['entəpraɪzɪz] [fɔ:m] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌi:kə'nɒmɪk] [beɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'mju:nətɪ] .
enterprises **form** **a** **sound** **economic** **base** **upon** **which** **to** **build** **a** **fine** **community** **.**
企业 形式 一个 声音 经济的 根据 之上 哪个 到 建造 一个 美好的 社区 .

兰开斯特工业和商业企业的传统稳定性和繁荣为建设美好社区奠定了坚实的经济基础。

[ðɪs] [bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [v'ju:z] [ðə; ði] ['eksələnt] [sku:lz] [ænd; ənd] ['hɑ:spɪtlz] ,
This **becomes** **apparent** **as** **the** **visitor** **views** **the** **excellent** **schools** **and** **hospitals** **,**
这 变成 明显 作为 这 游客 浏览 这 出色的 学校 和 医院 ,
[ðə; ði] [ˌrekrɪ'eɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌltʃərəl] [fə'sɪlətɪz] ,
the **recreational** **and** **cultural** **facilities** **,**
这 休闲 和 文化 设施 ,

这一点在游客参观优质的学校和医院、休闲和文化设施时就显而易见了。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['eərɪəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kə'mju:nətɪ] ['æsets] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ]
the **beautiful** **residential** **areas** **and** **other** **community** **assets** **which** **are** **a**
这 美丽的 住宅 区域 和 其他 社区 资产 哪个 是 一个
['hɔ:lmɑ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['læŋkəstə(r)] ['kaʊntɪ] . -
hallmark **of** **the** **good** **living** **in** **Lancaster** **County** **.** **27**
标志 的 这 好的 活的 在 兰开斯特 县 . -

美丽的住宅区和其他社区设施是兰开斯特县美好生活的标志。27

['kʌvəd]	['wʊdn]	['brɪdʒɪz]
Covered	**Wooden**	**Bridges**
涵盖	木制的	桥梁

廊桥

[baɪ][dʒeɪ] .	['rɪtʃəd]	-
By	**J**	**.**	**RICHARD**	**GAINTNER**
经过	J	.	理查德	-

作者：J·理查德·盖特纳

['ləʊk(ə)l]	[ɔː'θɒrəti]	[ænd; ənd]	['lektʃərə(r)]	[ɒn]	['kʌvəd]	['wʊdn]	['brɪdʒɪz]
Local	**Authority**	**and**	**Lecturer**	**on**	**Covered**	**Wooden**	**Bridges**
当地的	权威	和	讲师	在	涵盖	木制的	桥梁

地方政府官员兼廊桥讲师

[siː]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[ˌpensl'veɪniə]	[dʌtʃ]	[gaɪd]	[mæp][fɔː(r); fə(r)]	[ləʊ'keɪʃənz][ɒv; əv]	['kʌvəd]	['brɪdʒɪz]	.
See	**Official**	**Pennsylvania**	**Dutch**	**Guide**	**Map**	**for**	**locations**	**of**	**covered**	**bridges**	**.**
看	官方的	宾夕法尼亚州	荷兰语	指导	地图	为了	地点	的	涵盖	桥梁	.

请参阅宾夕法尼亚州荷兰裔官方指南地图，了解廊桥的位置。

['ɔːlweɪz]	[ˌpɪktʃə'resk]	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[reə(r)]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ə'raʊz]	['ɪntrəst]	,
Always	**picturesque**	**and**	**just**	**rare**	**enough**	**to**	**arouse**	**interest**	**,**
总是	如画	和	只是	稀有的	足够的	到	引起	兴趣	,

风景如画，又足够稀有，足以引起人们的兴趣。

[ðə; ði][əʊld]	['kʌvəd]	['wʊdn]	['brɪdʒɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['grəʊɪŋ]	[ɪn]['pɒpjələ(r)]	[ə'piːl]	[æz; əz][ðeə(r)]['nʌmbə(r)]
the	**old**	**covered**	**wooden**	**bridges**	**are**	**growing**	**in**	**popular**	**appeal**	**as**	**their**	**number**
这	老的	涵盖	木制的	桥梁	是	生长	在	受欢迎的	上诉	作为	他们的	数字

[dɪ'mɪnɪʃɪz]	.
diminishes	**.**
减少	.

随着老式廊桥数量的减少，它们越来越受到人们的喜爱。

[ɪn][fækt]	,	[kə'lektɪŋ]	['pɪktʃəz]	[ænd; ənd]	[lɔː(r)][ə'baʊt]	[ðiːz]	[stˈrʌktʃəz]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['hɒbi]
In	**fact**	**,**	**collecting**	**pictures**	**and**	**lore**	**about**	**these**	**structures**	**has**	**become**	**a**	**hobby**
在	事实	,	收集	图片	和	知识	关于	这些	结构	有	变得	一个	爱好

[ɒv; əv]	['meni]	[pˈɜːsənz]	.
of	**many**	**persons**	**.**
的	许多	人	.

事实上，收集这些建筑的图片和相关传说已经成为许多人的爱好。

[ɪn]['læŋkəstə(r)]	['kaʊnti]	[ðeə(r)]	[stɪl]	[rɪ'meɪn]	[ə; eɪ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['nʌmbə(r)]	[ðæt]	[wɪl]	[wet]	[ðə; ði]	['æpɪtaɪt]
In	**Lancaster**	**County**	**there**	**still**	**remain**	**a**	**sufficient**	**number**	**that**	**will**	**whet**	**the**	**appetite**
在	兰开斯特	县	那里	仍然	保持	一个	充足的	数字	那	将要	磨刀	这	食欲

[ɒv; əv][ðə; ði]	[məʊst]['ævɪd]	['hɒbiɪst]	.
of	**the**	**most**	**avid**	**hobbyist**	**.**
的	这	最多	狂热	业余爱好者	.

兰开斯特县仍然保留着足够多的资源，足以满足最狂热的业余爱好者的需求。

[ðiːz]	[rəʊ'mæntɪk][əʊld]	[spænz][ɑː(r); ə(r)]	['dwɪndlɪŋ]	[ɪn]['nʌmbə(r)][æz; əz][ə; eɪ]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv][eɪdʒ]	,
These	**romantic**	**old**	**spans**	**are**	**dwindling**	**in**	**number**	**as**	**a**	**result**	**of**	**age**	**,**
这些	浪漫的	老的	跨度	是	逐渐减少	在	数字	作为	一个	结果	的	年龄	,

由于年代久远，这些充满浪漫气息的老桥数量正在逐渐减少。

[dɪ'zɑːstə(r)][ɔː(r)]	[ˌdemə'lɪʃ(ə)n]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]	['seɪfti]	[ɔː(r)]	['haɪweɪ]	[ɪm'prʊvmənt]	,
disaster	**or**	**demolition**	**because**	**of**	**safety**	**or**	**highway**	**improvements**	**,**
灾难	或者	拆除	因为	的	安全	或者	公路	改进	,

因安全或公路改善而导致的灾害或拆除

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kʌvəd] ['wʊdn] [st'rʌktʃəz] [ðæt]

but	it	is	gratifying	to	know	that	of	the	108	covered	wooden	structures	that
但	它	是	可喜	到	知道	那	的	这	-	涵盖	木制的	结构	那

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [krɒst] [ðə; ði] [kri:ks] [ænd; ənd] [stri:mz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] ,

at	one	time	crossed	the	creeks	and	streams	of	this	county	,
在	一	时间	交叉	这	小溪	和	溪流	的	这	县	,

但令人欣慰的是，曾经横跨该县溪流的108座带顶木结构建筑中，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] - [stɪl] ['stændɪŋ] .

there	are	less	than	25	still	standing	.
那里	是	较少的	比	-	仍然	常设	.

目前仅存不到25座。

[ðæt] [səʊ] ['meni] ['eɪnʃənt] [spænz][hæv; həv] ['weðəd] [ðə; ði] [j'iəz] [ɪz] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]

That	so	many	ancient	spans	have	weathered	the	years	is	proof	of	the	value	of
那	所以	许多	古老的	跨度	有	风化的	这	年	是	证明	的	这	价值	的

[ðə; ði] [bɑ:n] - [laɪk] [ru:f] .

the	barn	-	like	roof	.
这	谷仓	-	喜欢	屋顶	.

如此多的古老桥梁经受住了时间的考验，证明了谷仓式屋顶的价值。

[keə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [kən'strʌkʃn] , [tu:] ,

Care	was	expended	in	construction	,	too	,
关心	曾是	已支出	在	建造	,	也	,

施工过程中也倾注了心血。

[ænd; ənd][ə; eɪ][saɪn][wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] “ [wɔ:k] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] ” [ɪn]

and	a	sign	was	placed	at	the	entrance	to	“	Walk	Your	Horse	”	in
和	一个	符号	曾是	放置	在	这	入口	到	“	走	你的	马	”	在

['ɔ:də(r)][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ɪk'sesɪv] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mait] [bi:; bi]['hɑ:mf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] .

order	to	avoid	excessive	vibration	which	might	be	harmful	to	the	bridges	.
命令	到	避免	过多的	振动	哪个	可能	是	有害	到	这	桥梁	.

在入口处放置了“牵马步行”的标志，以避免过度震动对桥梁造成损害。

[tə'deɪ] [ðə; ði][saɪn] [ri:dz] “ ['wɔ:nɪŋ] , [ðɪs] [brɪdʒ] [ʌn'seɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ləʊdz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][faɪv]

Today	the	sign	reads	“	Warning	,	this	bridge	unsafe	for	loads	greater	than	5
今天	这	符号	阅读	“	警告	,	这	桥	不安全	为了	负载	更大的	比	5

[tʌnz] .

Tons	.
吨	.

今天，告示牌上写着：“警告，此桥不安全，承重不得超过 5 吨。”

” ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɪð'stænd] [taɪm][ænd; ənd] ['weðə(r)] , [flʌd] [ænd; ənd] [stɔ:m] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

”	Even	though	they	withstand	time	and	weather	,	flood	and	storm	,	they	are
”	甚至	尽管	他们	经受	时间	和	天气	,	洪水	和	风暴	,	他们	是

['haɪli] ['vʌlnərəbl] [tu:; tə]['faɪə(r)] .

highly	vulnerable	to	fire	.
高度	易受伤害的	到	火	.

“尽管它们能够经受住时间的考验、风雨的洗礼、洪水和风暴的侵袭，但它们却极易遭受火灾。”

['kʌvəd] ['brɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'rəʊniəsli] [θɔ:t] [tu:; tə] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'ləʊniəl]

Covered	bridges	are	sometimes	erroneously	thought	to	date	from	the	Colonial
涵盖	桥梁	是	有时	错误地	想法	到	日期	从	这	殖民

[ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [wɔ:(r)][pɪərɪədz] .

and	Revolutionary	War	periods	.
和	革命者	战争	时期	.

人们有时会误认为廊桥建于殖民时期和独立战争时期。

['æktʃuəli] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] ['fɑːðəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] , ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]
Actually , many of the founding fathers , including George Washington , never saw a
实际上 , 许多 的 这 创立 父亲们 , 包括 乔治 华盛顿 , 绝不 锯 一个
['kʌvəd] [brɪdʒ] .
covered bridge .
涵盖 桥 .

事实上，包括乔治·华盛顿在内的许多开国元勋从未见过廊桥。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn][wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['skuːlkil] ['rɪvə(r)][æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] - .
The first one was built across the Schuylkill River at Philadelphia in 1805 .
这 第一的 一 曾是 建造 穿过 这 斯库尔基尔 河 在 费城 在 - .

第一座桥于 1805 年在费城的斯库基尔河上建成。

[naɪn] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] , [ɪn] - ,
Nine years afterward , in 1814 ,
九 年 之后 , 在 - ,

九年后，即1814年，

[ə; eɪ] ['kʌvəd] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd]
a covered bridge was built across the Susquehanna at Columbia and
一个 涵盖 桥 曾是 建造 穿过 这 萨斯奎哈纳河 在 哥伦比亚 和
['raɪtsˌvɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪnz] " [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['kʌvəd] ['wʊdn] [brɪdʒ]
Wrightsville which was then and still remains " The longest covered wooden bridge
赖茨维尔 哪个 曾是 然后 和 仍然 遗迹 " 这 最长 涵盖 木制的 桥
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

在哥伦比亚和赖茨维尔之间，横跨萨斯奎哈纳河修建了一座廊桥，当时它是，现在仍然是"世界上最长的廊桥"。

" [wɪð] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][faɪv] , - [fiːt] .
" with a length of 5 , 620 feet .
" 和 一个 长度 的 5 , - 脚 .

长度为 5,620 英尺。

[ðɪs] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][aɪs][ɪn] - .
This bridge was destroyed by ice in 1832 .
这 桥 曾是 损毁 经过 冰 在 - .

这座桥在1832年被冰雪摧毁。

[ə; eɪ]['sekənd] ['strʌktʃə(r)] , [bɪlt] [ɪn] - , [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ɪn] - ,
A second structure , built in 1834 , was burned in 1863 ,
一个 第二 结构 , 建造 在 - , 曾是 烧伤 在 - ,

第二座建筑建于1834年，于1863年被烧毁。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri][frɒm; frəm]
during the war between the States to prevent the Confederate cavalry from
期间 这 战争 之间 这 各州 到 防止 这 南方邦联 骑兵 从
['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
crossing the river .
过境 这 河 .

在南北战争期间，为了阻止南方邦联骑兵渡河。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['kʌvəd] ['wʊdn] [spæn][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt][ɪn] - [ænd; ənd][wɒz; wəz]
A third covered wooden span was erected at this site in 1868 and was
一个 第三 涵盖 木制的 跨度 曾是 竖立 在 这 地点 在 - 和 曾是
[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['wɪndstɔːm] [ɪn] - .
destroyed by a violent windstorm in 1896 .
损毁 经过 一个 暴力 风暴 在 - .

1868 年，在此地建造了第三座有顶木桥，但于 1896 年被一场猛烈的风暴摧毁。

['fəʊtəʊ][baɪ][dʒɪm] [hes]
Photo by Jim Hess
照片 经过 吉姆 赫斯

吉姆·赫斯摄

[stəʊn] [ɑːtʃ] ['ɜːθn] [brɪdʒ] ['fɔːgraʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['wʊdn] [brɪdʒ]
STONE ARCH EARTHEN BRIDGE FOREGROUND AND COVERED WOODEN BRIDGE
石头 拱 土 桥 前景 和 涵盖 木制的 桥
['bækgraʊnd] , [nɔːθ] [ɒv; əv] LANCASTER28
BACKGROUND , NORTH OF LANCASTER28
背景 , 北 的 LANCASTER28

兰开斯特北部，前景为石拱土桥，背景为有顶木桥28

['fəʊtəʊ][baɪ][dʒɪm] [hes]
Photo by Jim Hess
照片 经过 吉姆 赫斯

吉姆·赫斯摄

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] , [sɪks][miː] . [iː] . [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)][ɒn][juː] . [es] . - .
Feeding the ducks and geese , 6 mi . E . of Lancaster on U . S . 30 .
喂养 这 鸭子 和 鹅 , 6 米 . E . 的 兰开斯特 在 U . S . - .

在兰开斯特以东 6 英里的 30 号美国国道上喂鸭子和鹅。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvəd] [stˈrʌktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] [baɪ]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] , [fɔː(r)]['dʒɔɪntli]
Most of the covered structures are maintained by Lancaster County , four jointly
最多 的 这 涵盖 结构 是 维持 经过 兰开斯特 县 , 四 共同
[wɪð] [ˌnɪə'baɪ] ['kaunti] ,
with nearby counties ,
和 附近 县 ,

大部分有顶棚的建筑由兰开斯特县维护，其中四座与邻近县共同维护。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [juˈniːk] ['setɪŋz]
and here are found some of the most picturesque and unique settings
和 这里 是 成立 一些 的 这 最多 如画 和 独特的 设置
[ɒv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

这里拥有一些风景最优美、最独特的景点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [prɪ'zɜːvd] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] ['regjələli] , [ænd; ənd] [wɪð] [kən'tɪnjuːd]
They are well preserved , painted and repaired regularly , and with continued
他们 是 出色地 保存完好 , 绘 和 已修复 经常 , 和 和 持续
[keə(r)] [wɪl] [lɑːst] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
care will last another hundred years .
关心 将要 最后的 其他 百 年 .

它们保存完好，定期粉刷和修缮，如果继续精心维护，还能再保存一百年。

[jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [rəʊdz] , [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,
You'll find them on the back roads , off the main thoroughfares ,
你会 寻找 他们 在 这 后退 道路 , 离开 这 主要的 干道 ,

你会在远离主干道的乡间小路上找到它们。

[bæk] [weə(r)] [ðə; ði][dɜːt] [rəʊdz] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɑːn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wʊd] ,
back where the dirt roads twist and turn around a barn or a wood ,
后退 在哪里 这 污垢 道路 捻 和 转动 大约 一个 谷仓 或者 一个 木头 ,

回到土路蜿蜒曲折地环绕着谷仓或树林的地方，

[jʊl] [gəʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] “ [θæŋk] - [juː; jʊ] - [mɒmz] ” [ænd; ənd][ðeə(r)]

you'll	go	down	a	hill	over	a	half	dozen	“	thank	-	you	-	moms	”	and	there
你会	去	向下	一个	爬坡道	超过	一个	一半	打	“	感谢	-	你	-	妈妈们	”	和	那里

[tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] ['læŋkəstərz] [məʊst] [hɑː'məʊniəs] ['setɪŋz] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði][məʊst]

tucked	away	in	some	of	Lancaster's	most	harmonious	settings	you'll	find	the	most
塞进去	离开	在	一些	的	兰开斯特的	最多	和谐	设置	你会	寻找	这	最多

[rəʊ'mæntɪk] ['kʌvəd] ['wʊdn] ['brɪdʒɪz] [juːv] ['evə(r)] [siːn] .

romantic	covered	wooden	bridges	you've	ever	seen	.
浪漫的	涵盖	木制的	桥梁	你已经	曾经	已见	.

你会沿着山坡往下走，经过六个“感谢妈妈”的雕像，然后就会发现兰开斯特一些最和谐的环境中隐藏着你见过的最浪漫的廊木桥。

[ænd; ənd] ['meɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ] ['tæri] [ə; eɪ] [waɪl] [jʊl] [siː] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['fɪʃəmən] ,

And	maybe	,	if	you	tarry	a	while	you'll	see	a	couple	of	fishermen	,
和	或许	, 如果	你	焦油	一个	尽管	你会	看	一个	夫妻	的	渔民	,

或许，如果你多待一会儿，就能看到几个渔夫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] [traʊt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,

because	that's	where	the	biggest	trout	are	found	,
因为	那就是	在哪里	这	最大	鳟鱼	是	成立	,

因为那里能找到体型最大的鳟鱼。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['swɪmɪŋ] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['jʌŋstər] .

or	maybe	it's	a	favorite	swimming	hole	for	the	neighborhood	youngsters	.
或者	或许	它是	一个	最喜欢的	游泳	洞	为了	这	邻里	年轻人	.

或许这里是附近孩子们最喜欢的游泳场所。

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['kʌvəd] [brɪdʒ] [ɪn]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [ɪz][dʒʌst] [west] [ɒv; əv] [lɒŋ] [pɑːk] , [nɪə(r)]

The	shortest	covered	bridge	in	Lancaster	County	is	just	west	of	Long	Park	,	near
这	最短	涵盖	桥	在	兰开斯特	县	是	只是	西方	的	长的	公园	,	靠近

[ɔrvɪl] .

Oreville	.
奥雷维尔	.

兰开斯特县最短的廊桥位于朗帕克西侧，靠近奥尔维尔。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒəz] - [fiːt] [lɒŋ] .

It	measures	53	feet	long	.
它	措施	-	脚	长的	.

它长53英尺。

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['kʌvəd] [spæn][ɪn]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)][ɪn] - .

The	longest	covered	span	in	Lancaster	County	was	destroyed	by	fire	in	1970	.
这	最长	涵盖	跨度	在	兰开斯特	县	曾是	损毁	经过	火	在	-	.

兰开斯特县最长的有盖桥梁在 1970 年被大火烧毁。

[ðɪs] [brɪdʒ] , [nəʊn] [æz; əz] “ ['sekənd] [lɒk] [brɪdʒ] ,

This	bridge	,	known	as	“	Second	Lock	Bridge	,
这	桥	,	已知	作为	“	第二	锁	桥	,

这座桥被称为“第二船闸桥”，

” [wɒz; wəz] - [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði][ˌkɒnɪ'stəʊgə][dʒʌst] [ɒf] [njuː] ['dænvɪl] [paɪk] ,

”	was	349	feet	long	and	crossed	the	Conestoga	just	off	New	Danville	Pike	,
”	曾是	-	脚	长的	和	交叉	这	康内斯托加	只是	离开	新的	丹维尔	梭鱼	,

“长 349 英尺，横跨康内斯托加河，就在新丹维尔派克路附近，

[saʊθ] [ɒv; əv][ˌkɒnɪ'stəʊgə][mə'mɔːriəl] ['semətri] .

south	of	Conestoga	Memorial	Cemetery	.
南	的	康内斯托加	纪念馆	公墓	.

康内斯托加纪念公墓南侧。

[ðə; ði][lɑːst] ['kʌvəd] [brɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [wɒz; wəz][ɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌkoʊkə'liːkoʊ][wʌn] - [hɑːf]

The	last	covered	bridge	to	be	built	was	in	1891	over	the	Cocalico	one	-	half
这	最后的	涵盖	桥	到	是	建造	曾是	在	-	超过	这	可卡利科	一	-	一半

[maɪl] [nɔːθ] [ɒv; əv]['ækrən] .

mile	north	of	Akron	.
英里	北	的	阿克伦	.

最后一座建成的廊桥是 1891 年在阿克伦以北半英里的科卡利科河上建成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv][əˌmerɪ'kɑːnə] ,

It	is	hoped	this	bit	of	Americana	,
它	是	希望	这	少量	的	美国风情	,

希望这部分美国风情能够.....

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [hæz; həz] [biːn] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)][ɪn]

of	which	Lancaster	County	has	been	blessed	with	the	second	largest	number	in
的	哪个	兰开斯特	县	有	到过	蒙福	和	这	第二	最大	数字	在

[ˌpensl'veɪniə] — [ðəʊz] [rəʊ'mæntɪk] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪ] — [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd]

Pennsylvania	—	those	romantic	symbols	of	an	earlier	day	—	may	be	preserved
宾夕法尼亚州	—	那些	浪漫的	符号	的	一个	早些时候	天	—	可能	是	保存完好

[fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] [æz; əz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['mɔnjumənts] . -

for	posterity	as	historical	monuments	.	29
为了	后人	作为	历史	纪念碑	.	-

其中，兰开斯特县拥有宾夕法尼亚州第二多的此类建筑——这些昔日浪漫的象征——可以作为历史古迹保存下来，留给后世。29

[ðə; ði] [pleɪn] ['piːp(ə)l]

The	Plain	People
这	清楚的	人们

平原人

[baɪ] [prə'fesə(r)] [ə; eɪ] . [fred] [rɛnts]

By	PROFESSOR	A	.	FRED	RENTZ
经过	教授	一个	.	弗雷德	伦茨

作者：A·弗雷德·伦茨教授

[ðə; ði] [leɪt] [prə'fesə(r)] [rɛnts] [wɒz; wəz][æn; ən]['edʒukeɪtə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]

The	late	Professor	Rentz	was	an	Educator	and	Authority	on	the	Pennsylvania
这	晚的	教授	伦茨	曾是	一个	教育者	和	权威	在	这	宾夕法尼亚州

[dʌtʃ] .

Dutch	.
荷兰语	.

已故的伦茨教授是一位教育家，也是宾夕法尼亚州德裔问题研究领域的权威。

[rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ['moʊtɪvz][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌpensl'veɪniə]

Religion	was	one	of	the	strong	motives	in	the	lives	of	our	Pennsylvania
宗教	曾是	一	的	这	强的	动机	在	这	生活	的	我们的	宾夕法尼亚州

[dʌtʃ] [fɔːbeəz] .

Dutch	forbears	.
荷兰语	祖先	.

宗教是我们宾夕法尼亚德裔先辈生活中重要的驱动力之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪljəm] [pen] , [huː] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

It	was	upon	the	invitation	of	William	Penn	,	who	offered	them	a
它	曾是	之上	这	邀请	的	威廉	宾夕法尼亚	,	WHO	提供	他们	一个

[rɪ'lɪdʒəs] ['heɪv(ə)n][ɪn] [pɛnz] [wʊdz] ,

religious	haven	in	Penn's	woods	,
宗教	避风港	在	宾夕法尼亚大学的	树林	,

应威廉·佩恩的邀请，他们来到佩恩的树林里，佩恩为他们提供了一个宗教避难所。

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lætɪnət] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

that	they	came	to	America	out	of	the	Palatinate	in	Germany	.
那	他们	来了	到	美国	出去	的	这	腭	在	德国	.

他们从德国普法尔茨地区来到美国。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌnz] [tuː; tə] [kʌm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['luːθərən] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːmd] ,

The	first	ones	to	come	were	the	Lutherans	and	Reformed	,
这	第一的	一个	到	来	是	这	路德教徒	和	改革宗	,

最先到来的是路德教徒和改革宗教徒。

[huː] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [fɔːm] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['segmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

who	even	today	form	the	largest	segment	of	the	Pennsylvania	Dutch	people	.
WHO	甚至	今天	形式	这	最大	部分	的	这	宾夕法尼亚州	荷兰语	人们	.

即使在今天，他们仍然是宾夕法尼亚州荷兰裔人口中最大的群体。

[ðə; ði] ['luːθərən] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːmd] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [səʊ] -

The	Lutherans	and	Reformed	were	followed	in	quick	succession	by	the	so	-
这	路德教徒	和	改革宗	是	随后	在	快的	演替	经过	这	所以	-

[kɔːld] [pleɪn] ['piːp(ə)l] ,

called	plain	people	,
称为	清楚的	人们	,

路德宗和改革宗之后，紧接着是所谓的平民百姓。

[ðə; ði] ['menənaɪt] , [ðə; ði] ['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [[wʌn]] ['breðrən] ; [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

the	Mennonites	,	the	Amish	and	the	[	1	]	Brethren	;	the	heart	of
这	门诺派	,	这	阿米什人	和	这	[	1	]	弟兄们	;	这	心	的

[huːz] [laɪf] [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] ,

whose	life	is	still	in	Lancaster	County	,
谁	生活	是	仍然	在	兰开斯特	县	,

门诺派教徒、阿米什派教徒和[1]弟兄会教徒；他们的生活中心仍然在兰开斯特县，

[pɑː] .

Pa	.
宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州

[wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] “ [pleɪn] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dres] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [gɑːb] .

We	speak	of	them	as	“	plain	”	because	they	dress	in	a	religious	garb	.
我们	说话	的	他们	作为	“	清楚的	”	因为	他们	裙子	在	一个	宗教	外衣	.

我们称他们为“平民”，因为他们穿着宗教服饰。

[ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [juː 'es] [æz; əz] “ ['fænsi] ” [ɔː(r)] “ [geɪ] . ”

They	speak	of	us	as	“	fancy	”	or	“	gay	.	”
他们	说话	的	我们	作为	“	想要	”	或者	“	同性恋	.	”

他们称我们为“时髦的”或“同性恋的”。

“ [pleɪn] [ænd; ənd] ['fænsi] .

“	Plain	and	Fancy	.
“	清楚的	和	想要	.

“朴素与华丽。”

” [hɪə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [məʊst] ['feɪθfəli]

”	Here	they	live	having	preserved	the	customs	of	our	forefathers	most	faithfully
”	这里	他们	居住	拥有	保存完好	这	海关	的	我们的	祖先	最多	忠实

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] .

over	a	period	of	two	hundred	and	fifty	years	.
超过	一个	时期	的	二	百	和	五十	年	.

“他们在这里生活，两百五十年来一直忠实地保留着我们祖先的习俗。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [pleɪn] [sekts] [ðə; ði] ['menənaɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊldɪst] [hɪ'stɒrɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði]

Of	the	three	plain	sects	the	Mennonites	are	the	oldest	historically	and	the
的	这	三	清楚的	教派	这	门诺派	是	这	最老	历史	和	这

[məʊst] ['njuːmərəs] .

most	numerous	.
最多	很多的	.

在三大犹太教派中，门诺派历史最悠久，人数也最多。

[ðeɪ] [stem] [frɒm; frəm][wʌn]['mɛnoʊ]['saɪmənz] , [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['pærɪʃ] [priːst] ,

They	stem	from	one	Menno	Simons	,	a	Catholic	parish	priest	,
他们	干	从	一	门诺	西蒙斯	,	一个	天主教	教区	牧师	,

他们的祖先是天主教教区神父门诺·西蒙斯。

[huː] [siˈsiːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ɪn] - .

who	seceded	from	the	church	of	his	fathers	in	1536	.
WHO	脱离	从	这	教会	的	他的	父亲们	在	-	.

他于 1536 年脱离了其父辈的教会。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [lɑːdʒ] [gruːp] [ɒv; əv][ˌænəˈbæpˌtɪsts] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn] [gʊd]

He	was	one	of	that	large	group	of	Anabaptists	who	could	not	in	good
他	曾是	一	的	那	大的	团体	的	重洗派	WHO	可以	不是	在	好的

['kɒnʃəns] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['luːθərən] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːmd] ['muːvmənts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn]

conscience	join	the	Lutheran	and	Reformed	movements	because	they	believed	in
良心	加入	这	路德宗	和	改革宗	移动	因为	他们	相信	在

['ɪnfənt]['bæptɪzəm] .

infant	baptism	.
婴儿	洗礼	.

他是众多重洗派信徒中的一员，他们因为信奉婴儿洗礼，所以无法昧着良心加入路德宗和改革宗运动。

['mɛnoʊ]['saɪmənz] [bɪ'liːvd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'liːvə(r)] .

Menno	Simons	believed	only	in	the	baptism	of	the	believer	.
门诺	西蒙斯	相信	仅有的	在	这	洗礼	的	这	信徒	.

门诺·西蒙斯只相信信徒洗礼。

“ [doʊnt][bæp'taɪz][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət][bæp'taɪz]['əʊnli][wʌn] [huː]

“	Don't	baptize	a	baby	that	does	not	know	what	it's	doing	,	but	baptize	only	one	who
“	不	施洗	一个	婴儿	那	做	不是	知道	什么	它是	正在做	,	但	施洗	仅有的	一	WHO

[bɪ'liːvz] .

believes	.
相信	.

“不要给不懂事的婴孩施洗，只要给相信的人施洗。”

” [ðə; ði] ['menənaɪt] ['wʊmən] [wɪl] [weə(r)][ə; eɪ][trɪm]['lɪt(ə)l] [blæk] ['bɒnɪt] ([sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [bluː] ,

”	The	Mennonite	woman	will	wear	a	trim	little	black	bonnet	(	some	are	blue	,
”	这	门诺派	女士	将要	穿	一个	修剪	小的	黑色的	引擎盖	(	一些	是	蓝色的	,

“门诺派妇女会戴一顶小巧精致的黑色软帽（有些是蓝色的，

[braʊn] , [griːn]) [wɪð] [nəʊ][skɜːt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

brown	,	green	)	with	no	skirt	on	it	.
棕色的	,	绿色的	)	和	不	裙子	在	它	.

棕色、绿色）没有裙摆。

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [kæp][ɪz] [pɜːtʃt] ['dʒɔːntɪli][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Her	prayer	cap	is	perched	jauntily	on	the	back	of	her	head	.
她	祷告	帽	是	栖息	轻快地	在	这	后退	的	她	头	.

她的祈祷帽俏皮地戴在脑后。

[ðə; ði][məˈtɪəriəl][ɪn][ðə; ði][kæp][ɪz][net] , [mʌtʃ] [faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ][kæp] .

The	material	in	the	cap	is	net	,	much	finer	than	the	Amish	cap	.
这	材料	在	这	帽	是	网	,	很多	更精细	比	这	阿米什人	帽	.

帽子的材质是网状的，比阿米什人的帽子要细密得多。

[ðə; ði][kæp] [meɪ] [hæv; həv] [strɪŋz] [ɔː(r)][nɒt] , [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [tʃɔɪs] .

The	cap	may	have	strings	or	not	,	dependent	on	the	individual's	choice	.
这	帽	可能	有	字符串	或者	不是	,	依赖	在	这	个人的	选择	.

帽子可以有绳子，也可以没有，这取决于个人的选择。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['sɒlɪd]['kʌlə(r)] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [prɪnt] .

Her	dress	may	be	a	solid	color	,	but	usually	it	will	be	a	print	.
她	裙子	可能	是	一个	坚硬的	颜色	,	但	通常	它	将要	是	一个	打印	.

她的裙子可能是纯色的，但通常会是印花的。

[hɜː(r); hə(r)] [keɪp] [ɪz][skweə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][belt][ɪn] [frʌnt] .

Her	cape	is	square	and	is	fastened	to	the	belt	in	front	.
她	岬	是	正方形	和	是	系紧	到	这	腰带	在	正面	.

她的披风是方形的，前面用腰带系着。

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['menənaɪt] [frendz] , [ðə; ði]['eɪprən][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ; [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Among	our	Mennonite	friends	,	the	apron	has	disappeared	;	except	among	the
之中	我们的	门诺派	朋友们	,	这	围裙	有	消失	;	除了	之中	这

[mɔː(r)] [kən'sɜːvətɪv] [gruːps] .

more	conservative	groups	.
更多的	保守的	团体	.

在我们的门诺派朋友中，围裙已经消失了；只有较为保守的群体中例外。

[ðə; ði] ['menənaɪt] [men]['juːʒuəli; 'juːʒəli][weə(r)] [blæk] [hæts] , [nɒt] [brɔːd] [brɪmd] .

The	Mennonite	men	usually	wear	black	hats	,	not	broad	brimmed	.
这	门诺派	男人	通常	穿	黑色的	帽子	,	不是	广阔	满溢	.

门诺派男子通常戴黑色帽子，而不是宽边帽。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [smuːð] ['ʃeɪvn] .

They	are	,	as	a	rule	,	smooth	shaven	.
他们	是	,	作为	一个	规则	,	光滑的	剃光	.

他们通常都刮得很干净。

[ðeə(r)] [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [kə'det] [taɪp] , [nəʊ] ['kɒləz] [ɔː(r)] [lə'pelz] ; ['bʌtənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] .

Their	coats	are	Cadet	type	,	no	collars	or	lapels	;	buttoned	up	to	the	neck	.
他们的	外套	是	学员	类型	,	不	项圈	或者	翻领	;	纽扣	向上	到	这	脖子	.

他们的外套是军校生款式的，没有领子或翻领；扣子一直扣到脖子。

[ðeə(r)] ['traʊzəz] [ɑː(r); ə(r)] [staɪld] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['piːp(ə)l] . -

Their	trousers	are	styled	like	those	of	the	gay	people	.	30
他们的	裤子	是	风格	喜欢	那些	的	这	同性恋	人们	.	-

他们的裤子款式和同性恋者的裤子款式一样。30

[ɪn] - [ɪn][ðə; ði]['kæntɒn][ɒv; əv] [bəːn] [ɪn] ['swɪtsələnd] [lɪvd; 'laɪvd]['dʒeɪkəb] [ə'mɑːn] ,

In	1693	in	the	Canton	of	Berne	in	Switzerland	lived	Jacob	Amman	,
在	-	在	这	广州	的	伯尔尼	在	瑞士	居住地	雅各布	安曼	,

1693年，雅各布·阿曼居住在瑞士伯尔尼州。

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti][ə; eɪ] ['menənaɪt] ['bɪʃəp] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['menənaɪt] ['klɜːdʒɪmən] .

in	all	probability	a	Mennonite	bishop	,	surely	a	Mennonite	clergyman	.
在	全部	可能性	一个	门诺派	主教	,	一定	一个	门诺派	牧师	.

极有可能是一位门诺派主教，肯定是一位门诺派牧师。

[hiː; hi] [si'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['menənaɪt] [ɒn][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['dɪsəplɪn] .

He	seceded	from	the	Mennonites	on	the	question	of	church	discipline	.
他	脱离	从	这	门诺派	在	这	问题	的	教会	纪律	.

他因教会纪律问题而脱离了门诺派。

[sed] [hiː; hi] , [juː; jʊ] ['menənaɪt] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf][ɒv; əv]['mɛnoʊ]['saɪmənz] .

Said	he	,	you	Mennonites	have	lost	the	way	of	life	of	Menno	Simons	.
说	他	,	你	门诺派	有	丢失的	这	方式	的	生活	的	门诺	西蒙斯	.

他说："你们门诺派教徒已经失去了门诺·西蒙斯的生活方式。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['iːzi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] .

You	are	far	too	easy	on	your	people	.
你	是	远的	也	简单的	在	你的	人们	.

你对你的人民太宽容了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɔː(r)]['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][træns'gres, trænz-, trɑːn-][ðə; ði] [lɔːz]

If	you	excommunicate	a	brother	or	sister	for	transgressing	the	laws
如果	你	破门	一个	兄弟	或者	姐姐	为了	违规	这	法律

[ɒv; əv][gɒd][ɔː(r)]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

of	God	or	violating	the	rules	of	the	church	,
的	上帝	或者	违反	这	规则	的	这	教会	,

如果你因为弟兄姐妹违背上帝的律法或教会的规章而将他们逐出教会，

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [kə'mjuːniən] .

all	that	it	means	is	that	they	can't	partake	of	the	Holy	Communion	.
全部	那	它	方法	是	那	他们	不能	参加	的	这	圣	圣餐	.

这意味着他们不能领受圣餐。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

It	ought	to	mean	far	more	than	that	.
它	应该	到	意思是	远的	更多的	比	那	.

它的意义远不止于此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] “ [maɪdəŋ] ” — [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [wɜːd] ['miːnɪŋ] [ə'vɔɪdəns] , ['ʃʌnɪŋ] ,

It	ought	to	mean	“	meidung	”	—	a	German	word	meaning	avoidance	,	shunning	,
它	应该	到	意思是	“	美东	”	—	一个	德语	单词	意义	回避	,	回避	,

['ɒstrəsɪzəm] .

ostracism	.
排斥	.

它应该表示“meidung”——一个德语词，意思是回避、排斥、孤立。

[ɪf] [wiː; wi] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [sʌm; səm][wʌn] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['feləʊʃɪp] [wɒt'evə(r)] [wɪð] [hɪm]

If	we	excommunicate	some	one	,	we	will	have	no	fellowship	whatever	with	him
如果	我们	破门	一些	一	,	我们	将要	有	不	奖学金	任何	和	他

.

:

.

如果我们把某人逐出教会，我们就与他没有任何交往关系。

[ɪf] [wiː; wi] [pɑːs] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [striːt] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪg'nɔː(r)][hɪm] .

If	we	pass	him	on	the	street	,	we	will	ignore	him	.
如果	我们	经过	他	在	这	街道	,	我们	将要	忽略	他	.

如果我们在街上遇到他，我们会对他视而不见。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [baɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi] [sel] [tuː; tə][hɪm] .

We	will	not	buy	from	him	,	nor	will	we	sell	to	him	.
我们	将要	不是	买	从	他	,	也不	将要	我们	卖	到	他	.

我们既不向他购买任何东西，也不向他出售任何东西。

[ɪf] [hiːz] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪm]

If	he's	a	member	of	our	family	we	will	not	eat	at	the	same	table	with	him
如果	他是	一个	成员	的	我们的	家庭	我们	将要	不是	吃	在	这	相同的	桌子	和	他

.

:

.

如果他是我们家的一员，我们就不会和他同桌吃饭。

[ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)] [haʊs] ['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ] ['kæri] [ɒn] [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

The	Old	Order	House	Amish	carry	on	that	tradition	to	this	very	day	.
这	老的	命令	房子	阿米什人	携带	在	那	传统	到	这	非常	天	.

老秩序阿米什人至今仍保留着这一传统。

[let] [ˌjuː 'es][fɜːst] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ] [frendz] .

Let	us	first	describe	the	dress	of	our	Amish	friends	.
让	我们	第一的	描述	这	裙子	的	我们的	阿米什人	朋友们	.

我们先来描述一下我们阿米什朋友们的穿着。

[ðə; ði]['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ][mæn][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][taɪm] [wɪl] [weə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] , [ləʊ]

The	Amish	man	in	the	winter	time	will	wear	a	broad	-	brimmed	,	low
这	阿米什人	男人	在	这	冬天	时间	将要	穿	一个	广阔	-	满溢	,	低的

[kraʊnd] , [felt] [hæt] .

crowned	,	felt	hat	.
加冕	,	毛毡	帽子	.

冬天，阿米什男子会戴一顶宽边、低帽冠的毡帽。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] , ['nætʃ(ə)rəl] [raɪ] [strɔː] .

In	the	summer	time	,	natural	rye	straw	.
在	这	夏天	时间	,	自然的	黑麦	稻草	.

夏季，天然黑麦秸秆。

[hiː; hi] [wɪl] [weə(r)][ə; eɪ] [bɪəd] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət][nəʊ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

He	will	wear	a	beard	after	marriage	,	but	no	moustache	.
他	将要	穿	一个	胡须	后	婚姻	,	但	不	胡子	.

他婚后会留胡子，但不会留小胡子。

[ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɪn]['fɔːmə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɒz; wəz][ðə; ði][hɔːl] - [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]

The	moustache	in	former	generations	was	the	hall	-	mark	of	a	soldier
这	胡子	在	以前的	几代人	曾是	这	大厅	-	标记	的	一个	士兵

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

在过去，胡子是军人的标志，当然，

[hiː; hi][ɪz] ['ædvɜːs] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['seivəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] .

he	is	adverse	to	anything	that	savors	of	the	Military	.
他	是	不利	到	任何事物	那	品味	的	这	军队	.

他厌恶一切与军队有关的事物。

[hɪz; ɪz] [dres] ['dʒækɪt] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːsənd] [wɪð] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['bʌtnz] .

His	dress	jacket	will	be	fastened	with	hooks	and	eyes	rather	than	buttons	.
他的	裙子	夹克	将要	是	系紧	和	钩子	和	眼睛	相当	比	按钮	.

他的礼服外套将用钩扣而不是纽扣固定。

[ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɪz] [tuː] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] .

The	button	is	too	characteristic	of	the	Military	uniform	.
这	按钮	是	也	特征	的	这	军队	制服	.

这个纽扣是军装的典型特征。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [kəʊt] (-) [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌt][ɪn][ə; eɪ][viː][æt; ət][ðə; ði][tɒp]

The	front	of	his	dress	coat	(	mootza	)	is	usually	cut	in	a	V	at	the	top
这	正面	的	他的	裙子	外套	(	-	)	是	通常	切	在	一个	V	在	这	顶部

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [prɪns] ['ælbət] [kəʊt] [teɪlz] .

and	has	the	old	fashioned	Prince	Albert	coat	tails	.
和	有	这	老的	造型	王子	阿尔伯特	外套	尾巴	.

他的礼服外套（mootza）前襟顶部通常呈 V 字形，并带有老式的阿尔伯特亲王式燕尾。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['kɒlə(r)][ɔː(r)][lə'pelz][ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] .

There	are	no	collar	or	lapels	on	his	coat	.
那里	是	不	衣领	或者	翻领	在	他的	外套	.

他的外套没有领子也没有翻领。

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ɑː(r); ə(r)] - , ['bʌtənd] [ɒn][ðə; ði][hɪps] [laɪk][ə; eɪ] ['seɪlərz] ['traʊzəz] .

His	trousers	are	broadfalls	,	buttoned	on	the	hips	like	a	sailor's	trousers	.
他的	裤子	是	-	,	纽扣	在	这	臀部	喜欢	一个	水手的	裤子	.

他的裤子是阔腿裤，像水手裤一样在臀部系扣。

[ðə; ði]['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ] ['wʊmənz] [gɑːb] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	Amish	woman's	garb	is	likewise	interesting	.
这	阿米什人	女性的	外衣	是	同样地	有趣的	.

阿米什妇女的服饰也同样引人注目。

[hɜː(r); hə(r)] ['heddres] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kæp] .

Her	headdress	consists	of	a	bonnet	and	a	white	cap	.
她	头饰	由	的	一个	引擎盖	和	一个	白色的	帽	.

她的头饰由一顶软帽和一顶白色帽子组成。

[ðə; ði] ['bɒnɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['wɪmɪn] [ɪz] [blæk] .

The	bonnet	in	the	case	of	adult	women	is	black	.
这	引擎盖	在	这	案件	的	成人	女性	是	黑色的	.

成年女性的头巾是黑色的。

['tʃɪldrən] ['ɒf(ə)n][weə(r)] [bluː] , ['pɜːp(ə)l] , [griːn] ['bɔnɪts] .

Children	often	wear	blue	,	purple	,	green	bonnets	.
孩子们	经常	穿	蓝色的	,	紫色的	,	绿色的	引擎盖	.

孩子们经常戴蓝色、紫色、绿色的帽子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][bɪg] , ['kʌvəz] ['vɜːtʃuəli] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

It	is	rather	big	,	covers	virtually	all	of	her	hair	.
它	是	相当	大的	,	封面	几乎	全部	的	她	头发	.

它很大，几乎遮住了她所有的头发。

“ [ðə; ði][heə(r)][ɪz] ['wʊmənz] ['krəʊnɪŋ] ['glɔːri] ” [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi][veɪn] .

“	The	hair	is	woman's	crowning	glory	”	and	to	expose	it	,	would	be	vain	.
“	这	头发	是	女性的	加冕	荣耀	”	和	到	暴露	它	,	会	是	徒劳	.

“头发是女人最美的装饰”，露出头发是虚荣的表现。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [skɜːt][ɒn][ðə; ði] ['bɒnɪt] , [ɪk'stendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,

There	is	a	long	skirt	on	the	bonnet	,	extending	down	to	the	shoulders	,
那里	是	一个	长的	裙子	在	这	引擎盖	,	扩展	向下	到	这	肩膀	,

帽子上有一条长长的裙摆，一直垂到肩膀。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .

over	the	nape	of	the	neck	.
超过	这	颈背	的	这	脖子	.

在颈后部。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['bɒnɪt] , [ðə; ði]['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ] ['wʊmən] [wɪl] [weə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [kæp] ,

Underneath	the	bonnet	,	the	Amish	woman	will	wear	a	white	cap	,
下	这	引擎盖	,	这	阿米什人	女士	将要	穿	一个	白色的	帽	,

在头巾下面，阿米什妇女会戴一顶白色帽子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [kæp] .

which	she	knows	as	her	prayer	cap	.
哪个	她	知道	作为	她	祷告	帽	.

她称之为祈祷帽。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [weəz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

This	she	wears	at	all	times	.
这	她	穿着	在	全部	时代	.

她一直都穿着这件衣服。

[ðə; ði][kæp][hæz; həz] [waɪt] [strɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][taɪz][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [baʊ; bəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [ʌp]

The	cap	has	white	strings	which	she	ties	in	a	neat	bow	when	she	is	dressed	up
这	帽	有	白色的	字符串	哪个	她	领带	在	一个	整洁的	弓	什么时候	她	是	穿着	向上

.

:

.

帽子上有白色的绳子，她打扮的时候会把绳子系成一个漂亮的蝴蝶结。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪl] ['prɒbəbli] [fləʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

When	she	is	working	the	strings	will	probably	float	down	her	back	.
什么时候	她	是	在职的	这	字符串	将要	大概	漂浮	向下	她	后退	.

当她工作时，琴弦可能会顺着她的背滑下来。

[ðə; ði] [preə(r)] [kæp] [hæz; həz] [gʊd] ['skrɪptʃərəl] [ɔː'θɒrəti] , [prə'vaɪdɪd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəlɪst] [ɪn] [ˌɪntɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

The	prayer	cap	has	good	Scriptural	authority	,	provided	we	are	literalists	in	interpretation	.
这	祷告	帽	有	好的	圣经	权威	,	假如	我们	是	字面主义者	在	解释	.

祈祷帽在圣经中具有良好的权威性，前提是我们严格按照字面意思解释经文。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] “ [preɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ” [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [hed] [ʌn'kʌvəd] .

St	.	Paul	tells	us	that	we	are	to	“	pray	without	ceasing	”	and	that	women	are	not	to	pray	with	head	uncovered	.
英石	.	保罗	讲述	我们	那	我们	是	到	“	祈祷	没有	停止	”	和	那	女性	是	不是	到	祈祷	和	头	裸露	.

圣保罗告诉我们，我们要“不住地祷告”，并且妇女祷告时不可不戴头巾。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['splɪd] ['kʌlə(r)] — [bluː] , ['pɜːp(ə)l] , ['vaɪələt] , [griːn] , ['lævəndə(r)] , [red] — [ɪn'diːd] ['eni] ['splɪd] ['kʌlə(r)] .

Her	dress	is	always	a	solid	color	—	blue	,	purple	,	violet	,	green	,	lavender	,	red	—	indeed	any	solid	color	.
她	裙子	是	总是	一个	坚硬的	颜色	—	蓝色的	,	紫色的	,	紫色	,	绿色的	,	薰衣草	,	红色的	—	的确	任何	坚硬的	颜色	.

她的裙子总是纯色的——蓝色、紫色、紫罗兰色、绿色、淡紫色、红色——实际上，任何纯色都可以。

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] [keɪp] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] ,

Over	her	shoulders	she	wears	a	cape	,	which	comes	to	a	point	at	the	waist	,
超过	她	肩膀	她	穿着	一个	岬	,	哪个	来	到	一个	观点	在	这	腰部	,

她肩上披着一件斗篷，斗篷在腰间呈尖角状。

[frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] .

front	and	back	.
正面	和	后退	.

正面和背面。

[ðə; ði] [keɪp] [meɪ] [biː; bi] [blæk] [ɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [dres] .

The	cape	may	be	black	or	the	same	color	as	the	dress	.
这	岬	可能	是	黑色的	或者	这	相同的	颜色	作为	这	裙子	.

披肩可以是黑色的，也可以是和裙子颜色相同的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [meɪ] [weə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [keɪp] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

The	young	women	may	wear	a	white	cape	when	they	go	to	church	.
这	年轻的	女性	可能	穿	一个	白色的	岬	什么时候	他们	去	到	教会	.

年轻女子去教堂时可能会穿白色斗篷。

[ə; eɪ] [blæk] ['eɪprən] [kəm'pliːts] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːb] .

A	black	apron	completes	her	garb	.
一个	黑色的	围裙	完成	她	外衣	.

一条黑色围裙为她的装束画上了句号。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðə; ði]['eɪprən][ɪz] [waɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'tendz] ['mɔ:nɪŋ]

In	the	case	of	the	young	woman	the	apron	is	white	when	she	attends	morning
在	这	案件	的	这	年轻的	女士	这	围裙	是	白色的	什么时候	她	参加	早晨

['wɜ:ʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

这位年轻女子参加晨祷时，围裙是白色的。

[ðeɪ] [du:; də][hæv; həv]['vɜ:tju:z] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es] [wʊd] [du:; də] [wel] [tu:; tə] ['emjuleɪt] ,

They	do	have	virtues	that	the	rest	of	us	would	do	well	to	emulate	,
他们	做	有	美德	那	这	休息	的	我们	会	做	出色地	到	仿真	,

他们的确有一些值得我们其他人学习的美德。

[tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['prɒfɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

to	our	own	profit	and	the	profit	of	society	in	general	.
到	我们的	自己的	利润	和	这	利润	的	社会	在	一般的	.

为了我们自身的利益，也为了整个社会的利益。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['ɑ:mɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ] [kə'mju:nəti] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [nəʊz] [æn; ən]

For	example	,	in	the	Amish	community	the	writer	knows	an
为了	例子	,	在	这	阿米什人	社区	这	作家	知道	一个

['ɑ:mɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ] ['blæksmɪθ] , one31

Amish	blacksmith	,	one31
阿米什人	铁匠	,	one31

例如，在阿米什社区，作者认识一位阿米什铁匠，31

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][gɒd] - [laɪk] ['dʒentlmən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [nəʊ] .

of	the	most	God	-	like	gentlemen	that	it	has	been	his	privilege	to	know	.
的	这	最多	上帝	-	喜欢	先生们	那	它	有	到过	他的	特权	到	知道	.

他有幸认识的最像神一样的绅士之一。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [dʌz] [mɔ:(r)] [wɜ:k] ,

The	blacksmith	does	more	work	,
这	铁匠	做	更多的	工作	,

铁匠的工作量更大。

[teɪks] [ɪn][mɔ:(r)] ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

takes	in	more	money	on	a	Saturday	than	any	other	day	of	the	week	.
需要	在	更多的	钱	在	一个	周六	比	任何	其他	天	的	这	星期	.

星期六的收入比一周中的任何一天都高。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ə; eɪ] “ [geɪ] ” ['fɑ:mə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪl] .

Some	years	ago	,	his	neighbor	,	a	“	gay	”	farmer	,	was	ill	.
一些	年	前	,	他的	邻居	,	一个	“	同性恋	”	农民	,	曾是	患病的	.

几年前，他的邻居，一位“同性恋”农民，生病了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

It	was	Saturday	morning	.
它	曾是	周六	早晨	.

那是星期六早上。

[ðə; ði]['fɑ:rmərz] [heɪ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , ['redi] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [bɑ:n] .

The	farmer's	hay	was	lying	in	the	field	,	ready	to	be	taken	into	the	barn	.
这	农民的	干草	曾是	说谎	在	这	场地	,	准备好	到	是	已采取	进入	这	谷仓	.

农夫的干草堆在田里，准备运进谷仓。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [du:; də] ?

What	did	the	blacksmith	do	?
什么	做过	这	铁匠	做	?

铁匠做了什么？

[hiː; hi] [lɒkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,

He	locked	up	his	shop	,
他	已锁定	向上	他的	店铺	,

他锁上了店铺。

[tʊk] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['heɪˌfiːld] [ænd; ənd][baɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][heɪ][wɒz; wəz][ɪn]

took	himself	and	his	son	into	the	hayfield	and	by	evening	the	hay	was	in
采取	他自己	和	他的	儿子	进入	这	干草地	和	经过	晚上	这	干草	曾是	在

[ðə; ði][bɑːn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] ['fɑːmə(r)] .

the	barn	of	the	ill	farmer	.
这	谷仓	的	这	患病的	农民	.

他带着儿子来到干草地，到了晚上，干草就被运到了生病的农夫的谷仓里。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['sækrɪfaɪst][hɪz; ɪz][best] [deɪz] ['weɪdʒɪz][tuː; tə][help][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd]

The	blacksmith	sacrificed	his	best	day's	wages	to	help	his	neighbor	and
这	铁匠	牺牲	他的	最好的	天	工资	到	帮助	他的	邻居	和

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

铁匠牺牲了自己一天最好的收入来帮助邻居和兄弟。

['fəʊtəʊ][baɪ][dʒɪm] [hes]

Photo	by	Jim	Hess
照片	经过	吉姆	赫斯

吉姆·赫斯摄

['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ] [gɜːrlz] ['bɒnɪt] , ['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ] ['wʊmənz] ['bɒnɪt] , [preə(r)] [kæp][ænd; ənd]

AMISH	GIRL'S	BONNET	,	AMISH	WOMAN'S	BONNET	,	PRAYER	CAP	AND
阿米什人	女孩们	引擎盖	,	阿米什人	女性的	引擎盖	,	祷告	帽	和

[dres]

DRESS
裙子

阿米什女孩的帽子，阿米什妇女的帽子，祈祷帽和连衣裙

['sekənd] :

Second	:
第二	:

第二：

— [æz; əz][wiː; wi][draɪv] [θruː] [ðə; ði]['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðeə(r)][fɑːrmz]

—	As	we	drive	through	the	Amish	community	and	observe	their	farms
—	作为	我们	驾驶	通过	这	阿米什人	社区	和	观察	他们的	农场

[ænd; ənd][fɑːm] ['bɪldɪŋz] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['faɪə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] [ɒn]

and	farm	buildings	we	need	to	remember	that	there	is	no	fire	insurance	on
和	农场	建筑物	我们	需要	到	记住	那	那里	是	不	火	保险	在

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

the	buildings	.
这	建筑物	.

—当我们驾车穿过阿米什社区，看到他们的农场和农场建筑时，我们需要记住，这些建筑物没有火灾保险。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ɪn'ʃʊərəns] [æz; əz][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [θwɔːt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] .

They	look	upon	insurance	as	an	effort	to	thwart	the	will	of	God	.
他们	看	之上	保险	作为	一个	努力	到	阻挠	这	将要	的	上帝	.

他们认为保险是一种试图阻挠上帝旨意的行为。

[bʌt; bət] , [let][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɑːn][ɪn][ðə; ði]['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ] [kə'mjuːnəti] [bɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	,	let	the	biggest	barn	in	the	Amish	community	burn	to	the	ground	,
但	,	让	这	最大	谷仓	在	这	阿米什人	社区	烧伤	到	这	地面	,

但是，就让阿米什社区最大的谷仓烧成灰烬吧。

[ɪn] [ten] [deɪz] [ɔː(r)] [səʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [tuː] ['hʌndrəd] ,

in	ten	days	or	so	after	the	fire	,	some	morning	a	hundred	,	two	hundred	,
在	十	天	或者	所以	后	这	火	,	一些	早晨	一个	百	,	二	百	,

火灾发生后大约十天，某个早晨，一百、两百人

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [θriː] ['hʌndrəd] [əmɪʃmɛn] , [wɪl] [ə'pɪə(r)] ; [ɑːmd] [wɪð] ['hæməz] , ['hætʃɪt] ,

as	high	as	three	hundred	Amishmen	,	will	appear	;	armed	with	hammers	,	hatchets	,
作为	高的	作为	三	百	阿米什人	,	将要	出现	;	武装	和	锤子	,	斧头	,

多达三百名阿米什人将会出现；他们手持锤子、斧头，

[sɔːz] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [bɑːn] — [ænd; ənd] [baɪ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [bɑːn] [wɪl]

saws	—	whatever	it	takes	to	build	a	barn	—	and	by	evening	a	new	barn	will
锯子	—	任何	它	需要	到	建造	一个	谷仓	—	和	经过	晚上	一个	新的	谷仓	将要

[stænd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] .

stand	on	the	site	.
站立	在	这	地点	.

锯子——任何建造谷仓所需的工具——到晚上，一座新的谷仓就会矗立在工地上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] , [ðeɪ] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒmən] [fʌnd] .

For	the	material	,	they	will	contribute	into	a	common	fund	.
为了	这	材料	,	他们	将要	贡献	进入	一个	常见的	基金	.

至于物资方面，他们将共同出资。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [sɜːv] [tuː] ['dinəz] , [wʌn] [æt; ət] [nuːn] , [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	women	will	serve	two	dinners	,	one	at	noon	,	one	in	the	evening	.
这	女性	将要	服务	二	晚餐	,	一	在	中午	,	一	在	这	晚上	.

这些妇女将准备两顿晚餐，一顿在中午，一顿在晚上。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [bɑːn] ['reɪzɪŋ] [wʌn] [deɪ] .

The	writer	saw	a	barn	raising	one	day	.
这	作家	锯	一个	谷仓	提高	一	天	.

作者有一天看到有人在建谷仓。

[æt; ət] [fɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kəm'plitɪd] [bɑːn] [stʊd] [ðeə(r)] .

At	four	fifteen	o'clock	in	the	evening	the	completed	barn	stood	there	.
在	四	十五	点钟	在	这	晚上	这	完全的	谷仓	站立	那里	.

傍晚四点十五分，竣工的谷仓矗立在那里。

[ɒn] [ðɪs] [bɑːn] - [men] [wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] .

On	this	barn	201	men	were	helping	.
在	这	谷仓	-	男人	是	帮助	.

这座谷仓里有201名工人帮忙。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] “ ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] , [ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɒst] [juː; jʊ] [ə; eɪ]

The	writer	said	to	the	farmer	“	Uncle	Isaac	,	this	must	have	cost	you	a
这	作家	说	到	这	农民	“	叔叔	艾萨克	,	这	必须	有	成本	你	一个

['prɪti] ['peni] ,

pretty	penny	,
漂亮的	一分钱	,

作者对农夫说：“艾萨克叔叔，这肯定花了你不少钱吧。”

[dʒʌst] [tuː; tə] [fiːd] [səʊ] ['meni] [men] .

just	to	feed	so	many	men	.
只是	到	喂养	所以	许多	男人	.

仅仅是为了养活这么多男人。

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [kɒst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sent] , [ðə; ði] ['breðrən] ['fɜːnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

”	Said	Uncle	Isaac	,	“	It	didn't	cost	me	a	cent	,	the	brethren	furnished	it	all	.
”	说	叔叔	艾萨克	,	“	它	没有	成本	我	一个	中心	,	这	弟兄们	提供	它	全部	.

艾萨克叔叔说：“我一分钱都没花，都是弟兄们提供的。”

" ['mju:tʃuəl] ['helpflnəs] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['vɜ:tʃu:] .
" Mutual helpfulness is still a virtue .
" 相互的 乐于助人 是 仍然 一个 美德 .

互助仍然是一种美德。

[θɜ:d] :
Third :
第三 :

第三:

— ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌi:kə'nɒmɪk] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θə:ti] [nɒt][wʌn] ['peni] [wɒz; wəz] [peɪd] [tu:; tə]
— During the economic depression of the thirties not one penny was paid to
— 期间 这 经济的 沮丧 的 这 三十多岁 不是 一 一分钱 曾是 有薪酬的 到
[æn; ən]['ɑ:mɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ]['fæməli][aʊt][ɒv; əv]['pʌblɪk] [fʌndz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
an Amish family out of public funds by way of relief .
一个 阿米什人 家庭 出去 的 民众 资金 经过 方式 的 宽慰 .

—在三十年代的经济大萧条时期，没有一分钱的公共救济金支付给阿米什家庭。

[ðeɪ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
They took care of themselves .
他们 采取 关心 的 他们自己 .

他们照顾好了自己。

[fɔ:θ] :
Fourth :
第四 :

第四:

— [wen] [ðə; ði] ['rəuzəvelt] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə]['paʊə(r)][ɪn] - [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'pɑ:tmənt]
— When the Roosevelt administration came to power in 1932 and its department
— 什么时候 这 罗斯福 行政 来了 到 力量 在 - 和 它是 部门
[ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] [faʊnd] [tu:] [mʌtʃ] [wi:t] ,
of agriculture found too much wheat ,
的 农业 成立 也 很多 小麦 ,

——1932年罗斯福政府上台后，其农业部发现小麦产量过剩，

too32
too32
too32

too32

['meni] [pɪgz] , [ðeɪ] [sed] , " [let] [jɔ:(r); jə(r)][lænd][laɪ] ['fæləʊ] .
many pigs , they said , " Let your land lie fallow .
许多 猪 , 他们 说 , " 让 你的 土地 说谎 休耕 .

他们说："让你们的土地休耕吧。"

[wi:; wi] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sʌbsədi] .
We will pay you a subsidy .
我们 将要 支付 你 一个 补贴 .

我们将向您支付补贴。

" [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɑ:mɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ]['fɑ:mə(r)][wɒz; wəz] , " ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] .
" The answer of our Amish farmer was , " Nothing doing .
" 这 回答 的 我们的 阿米什人 农民 曾是 , " 没有什么 正在做 .

"我们这位阿米什农民的回答是：'什么也不做。'

[ðɪs] [lænd][ɪz][ə; eɪ] [trʌst] [frɒm; frəm] [gɒd] .
This land is a trust from God .
这 土地 是 一个 相信 从 上帝 .

这片土地是上帝托付给我们的。

[fɑːm] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] .
Farm it , we will .
农场 它 , 我们 将要 .

我们会把它种下去。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt] [wiːt] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [fɑːm] [wiːt] , [nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi] [reɪz] [pɪgz] ,
If you don't want wheat , we will not farm wheat , nor will we raise pigs ,
如果 你 不 想 小麦 , 我们 将要 不是 农场 小麦 , 也不 将要 我们 增加 猪 ,

如果你不想要小麦，我们就不会种小麦，也不会养猪。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['niːdɪd] , [bʌt; bət][fɑːm]['aʊə(r)][lænd][wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][wɒnt]
if they are not needed , but farm our land we will , and we don't want
如果 他们 是 不是 需要 , 但 农场 我们的 土地 我们 将要 , 和 我们 不 想
[jɔː(r); jə(r)] ['sʌbsədi] .
your subsidy .
你的 补贴 .

如果不需要这些补贴，我们就会耕种我们的土地，我们不需要你们的补贴。

[self] [rɪ'laɪəns] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː] .
Self reliance is still a virtue .
自己 依赖 是 仍然 一个 美德 .

自力更生仍然是一种美德。

" ['fəʊtəʊ][baɪ][dʒɪm] [hes]
" Photo by Jim Hess
" 照片 经过 吉姆 赫斯

吉姆·赫斯摄

['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [bɑːn] ['reɪzɪŋ]
LANCASTER COUNTY BARN RAISING
兰开斯特 县 谷仓 提高

兰开斯特县谷仓搭建

[ðə; ði] [θɜːd] [sekt] [ɒv; əv] [pleɪn] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ɔː(r)]['dʌŋkə; 'dʌŋkəd] .
The third sect of plain people is the Church of the Brethren or Dunkards .
这 第三 教派 的 清楚的 人们 是 这 教会 的 这 弟兄们 或者 邓卡德 .

平民百姓的第三个教派是弟兄会或敦刻尔德派。

[ðeɪ] [stem] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mæk] , [ə; eɪ] ['menənaɪt] ['klɜːdʒimən] [huː] [si'siːd]
They stem from Alexander Mack , a Mennonite clergyman who seceded
他们 干 从 亚历山大 麦克 , 一个 门诺派 牧师 WHO 脱离
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['menənaɪt] [ɪn] - ,
from the Mennonites in Schwarzenau ,
从 这 门诺派 在 - ,

它们源自亚历山大·马克，一位从施瓦岑瑙的门诺派教士分裂出来的门诺派牧师。

['dʒɜːməni] [ɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] .
Germany in 1708 on his interpretation of baptism .
德国 在 - 在 他的 解释 的 洗礼 .

1708 年，德国人对他的洗礼解释发表了评论。

[ðə; ði] ['menənaɪt] ['kɒmənli] ['sprɪŋklz] [ɪn]['bæptɪzəm] .
The Mennonite commonly sprinkles in baptism .
这 门诺派 通常 糖屑 在 洗礼 .

门诺派教徒通常在洗礼中使用洒水仪式。

[mæk] [tɔːt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] ['prɒpəli] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɜːst] , " [dʌŋkt] "
Mack taught that to be baptized properly one ought to be immersed , " dunked "
麦克 教授 那 到 是 受洗 适当地 一 应该 到 是 沉浸式 , " 浸入 "
[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
if you please .
如果 你 请 .

麦克教导说，要接受正确的洗礼，应该进行浸礼，或者说"浸入式洗礼"。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [hæv; həv] ['lɑːdʒli] [lɒst] [ðeə(r)] “ [pleɪn] [weɪ] ” [ɒv; əv][laɪf] .

The	Church	of	the	Brethren	have	largely	lost	their	“	Plain	Way	”	of	life	.
这	教会	的	这	弟兄们	有	很大程度上	丢失的	他们的	“	清楚的	方式	”	的	生活	.

弟兄会的信徒们大多已经失去了他们“简朴的生活方式”。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][gɑːb][hæz; həz] ['lɑːdʒli]

Since	they	have	gone	in	for	higher	education	,	their	garb	has	largely
自从	他们	有	已消失	在	为了	更高	教育	,	他们的	外衣	有	很大程度上

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

自从他们接受高等教育以来，他们的传统服饰就基本消失了。

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men][weə(r)] [bɪrdz] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [juːz]['regjələ(r)] ['kləʊðɪŋ] .

Few	of	the	men	wear	beards	and	most	of	the	Brethren	use	regular	clothing	.
很少	的	这	男人	穿	胡须	和	最多	的	这	弟兄们	使用	常规的	衣服	.

很少有人留胡子，而且大多数弟兄都穿着普通的衣服。

[haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] [stɪl] [weə(r)][ə; eɪ] [gɑːb]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['menənaɪt] ,

However	,	some	still	wear	a	garb	similar	to	the	Mennonites	,
然而	,	一些	仍然	穿	一个	外衣	相似的	到	这	门诺派	,

然而，有些人仍然穿着类似门诺教徒的服饰。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['biːɪŋ] [greɪ] .

the	favorite	color	of	the	men	being	grey	.
这	最喜欢的	颜色	的	这	男人	存在	灰色的	.

男人们最喜欢的颜色是灰色。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][sekt][ɒv; əv]['dʌŋkə; 'dʌŋkəd] , [ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)]['rɪvə(r)] ['breðrən] , ['veri] [pleɪn] ,

There	is	one	sect	of	Dunkards	,	the	Old	Order	River	Brethren	,	very	plain	,
那里	是	一	教派	的	邓卡德	,	这	老的	命令	河	弟兄们	,	非常	清楚的	,

邓克尔教派中有一个分支，名为旧秩序河畔兄弟会，非常朴实无华。

[dʒʌst][æz; əz][pleɪn][æz; əz][ðə; ði]['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ] .

just	as	plain	as	the	Amish	.
只是	作为	清楚的	作为	这	阿米什人	.

和阿米什人一样朴素。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [njuː'merɪkli] [lɑːdʒ] [sekt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]

These	people	are	not	a	numerically	large	sect	,	for	there	are	only
这些	人们	是	不是	一个	数值上	大的	教派	,	为了	那里	是	仅有的

[ə'prɒksɪmətli] - ,

approximately	12	,
大约	-	,

这些人并不是一个人数众多的教派，因为只有大约 12 人。

- [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə'merɪkə] .

000	of	them	in	America	.
-	的	他们	在	美国	.

其中 000 人在美国。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] ['menʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] ['prezɪdənt]

However	,	they	deserve	mention	,	for	it	was	from	them	that	President
然而	,	他们	应得	提到	,	为了	它	曾是	从	他们	那	总统

['aɪzənˌhaʊə(r)] [dɪ'sendɪd] ,

Eisenhower	descended	,
艾森豪威尔	下降	,

然而，他们值得一提，因为艾森豪威尔总统正是从他们那里走出来的。

[huːz] ['grænfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [rev] . ['dʒeɪkəb]['aɪzənˌhaʊə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði][sekt] .

whose	grandfather	,	the	Rev	.	Jacob	Eisenhower	,	was	a	minister	in	the	sect	.
谁	祖父	,	这	牧师	.	雅各布	艾森豪威尔	,	曾是	一个	部长	在	这	教派	.

他的祖父雅各布·艾森豪威尔牧师是该教派的牧师。

[wi:; wi] , [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] , [rɪ'spekt] [ðiːz] [pleɪn][fəʊks][məʊst] [prə'faʊndli] .

We	,	who	live	in	Lancaster	County	,	respect	these	plain	folks	most	profoundly	.
我们	,	WHO	居住	在	兰开斯特	县	,	尊重	这些	清楚的	各位	最多	深刻地	.

我们这些居住在兰开斯特县的人，对这些朴实无华的人们怀有深深的敬意。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [gʊd] ['neɪbəz] .

They	are	our	neighbors	and	we	find	them	good	neighbors	.
他们	是	我们的	邻居	和	我们	寻找	他们	好的	邻居	.

他们是我们的邻居，我们觉得他们是好邻居。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊə(r)]['ægrɪkʌltʃə(r)] , ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]

They	have	made	a	contribution	to	our	agriculture	,	greater	than	their
他们	有	制成	一个	贡献	到	我们的	农业	,	更大的	比	他们的

['nʌmbəz] ['wɒrənt] ,

numbers	warrant	,
数字	保证	,

他们对我们的农业做出了远超其人数所应有的贡献。

[tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['kaʊnti] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [nɒn] - ['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kaʊnti] [ɪn] [ə'merɪkə] .

to	make	our	county	the	richest	non	-	irrigated	agricultural	county	in	America	.
到	制作	我们的	县	这	最富有的	非	-	灌溉	农业	县	在	美国	.

使我们所在的县成为美国最富裕的非灌溉农业县。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [pi:s] ['lʌvɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:ts] ['aɪðə(r)]

They	are	a	peace	loving	people	whom	you	do	not	find	in	the	courts	either
他们	是	一个	和平	爱	人们	谁	你	做	不是	寻找	在	这	法院	任何一个

[æz; əz]['prɑ:sɪkju:tərz][ɔ:(r)] [dɪ'fendənts] .

as	prosecutors	or	defendants	.
作为	检察官	或者	被告	.

他们是热爱和平的人民，你不会在法庭上看到他们担任检察官或被告。

[ɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:sk][ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][let][ə'ləʊn][tu:; tə] [li:d] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn]

All	they	ask	of	you	and	me	is	to	be	let	alone	to	lead	their	lives	in
全部	他们	问	的	你	和	我	是	到	是	让	独自的	到	带领	他们的	生活	在

[ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [laɪt] . -

the	light	as	God	has	given	it	to	them	to	see	the	light	.	33
这	光	作为	上帝	有	给定	它	到	他们	到	看	这	光	.	-

他们唯一的要求就是，希望我们不要打扰他们，让他们在上帝赐予他们的光明中生活，看到光明。33

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ]

The	Pennsylvania	Dutch	Language
这	宾夕法尼亚州	荷兰语	语言

宾夕法尼亚德语

[baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] .

By	DR	.
经过	博士	.

作者：博士

[dʒeɪ] . ['wɪljəm] [frei]

J	.	WILLIAM	FREY
J	.	威廉	弗雷

J·威廉·弗雷

['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən][ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [æt; ət]['fræŋklɪn][ænd; ənd]

Chairman	of	the	Department	of	German	and	Russian	at	Franklin	and
主席	的	这	部门	的	德语	和	俄语	在	富兰克林	和

['mɑ:ʃl] ['kɒlɪdʒ]

Marshall	College
马歇尔	大学

富兰克林与马歇尔学院德语和俄语系主任

[wiː; wi] [bɪʃt] ?
We **bisht** **?**
我们 比什特 ?

我们 bisht?

[wiː; wi] [geɪts] ?
We **gaits** **?**
我们 步态 ?

我们步态?

([haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
(**How** **are** **you** **?**
(如何 是 你 ?

(你好吗?

[haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ?)
How **goes** **it** **?** **)**
如何 去 它 ?)

情况如何?

[ðæts] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [ˈgriːtɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
That's **the** **familiar** **greeting** **throughout** **the** **length** **and** **breadth** **of** **the**
那就是 这 熟悉的 问候 自始至终 这 长度 和 宽度 的 这
[ˌpenslˈveɪniə] [dʌtʃ] [ˈkʌntri] .
Pennsylvania **Dutch** **country** **.**
宾夕法尼亚州 荷兰语 国家 .

这是宾夕法尼亚州荷兰裔地区各地常见的问候语。

[ðɪs] [ɪz] [sɪmˈbɒlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrelətɪv] [ˈseɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [dʌtʃ] [tʌŋ] [nəʊ]
This **is** **symbolic** **of** **the** **relative** **sameness** **of** **the** **Pennsylvania** **Dutch** **tongue** **no**
这 是 象征性的 的 这 相对的 相同性 的 这 宾夕法尼亚州 荷兰语 舌头 不
[ˈmætə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] [ˌsaʊθˈiːstən] [ˌpenslˈveɪniə] [ɔː(r)] ,
matter **where** **you** **go** **in** **southeastern** **Pennsylvania** **or** **,**
事情 在哪里 你 去 在 东南部 宾夕法尼亚州 或者 ,

这象征着无论你走到宾夕法尼亚州东南部的哪个地方，宾夕法尼亚德语都相对相同。

[ɪn][fækt] , [ˈeniweə(r)] [els] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈwɒndə(r)] .
in **fact** **,** **anywhere** **else** **a** **Dutchman** **has** **happened** **to** **wander** **.**
在 事实 , 任何地方 别的 一个 荷兰人 有 发生 到 漫步 .

事实上，任何荷兰人偶然到过的地方。

[ðɪs] [ɪz] [lɪŋˈgwɪstɪkli] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃərəli] [ə; eɪ] [juˈniːk] [fəˈnɒmɪnən] .
This **is** **linguistically** **and** **culturally** **a** **unique** **phenomenon** **.**
这 是 语言学上 和 文化上的 一个 独特的 现象 .

这在语言和文化上都是一种独特的现象。

[ˈtræv(ə)l][ɪn] [ˈeni] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈkʌntri] — [ˈsteɪˌɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈsɪtɪz] — [ænd; ənd][juː; jʊ]
Travel **in** **any** **European** **country** **—** **staying** **away** **from** **the** **large** **cities** **—** **and** **you**
旅行 在 任何 欧洲的 国家 — 入住 离开 从 这 大的 城市 — 和 你
[wɪl] [faɪnd][ˈɔːlməʊst][ˈmjuːtʃuəli][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ˈdaɪəlekt][ˈspəʊkən][frɒm; frəm][wʌn] [kəˈmjuːnəti] [tuː; tə]
will **find** **almost** **mutually** **unintelligible** **dialects** **spoken** **from** **one** **community** **to**
将要 寻找 几乎 相互 无法理解 方言 说 从 一 社区 到
[ðə; ði][nekst] ,
the **next** **,**
这 下一个 ,

在任何一个欧洲国家旅行——避开大城市——你都会发现不同社区之间说着几乎无法互相理解的方言。

[ə; eɪ][mɪə(r)][ˈdʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][maɪlz] [əˈweɪ] .
a **mere** **dozen** **or** **so** **miles** **away** **.**
一个 仅仅 打 或者 所以 英里 离开 .

仅仅十几英里之外。

[ðiːz] [waɪd] ['læŋgwɪdʒ] [dai'vəːdʒənsi, di-] [rɪ'flekt] [vɑːst] ['kʌltʃərəl] - [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] , [diːp] -

These	wide	language	divergencies	reflect	vast	cultural	-	historical	differences	,	deep	-
这些	宽的	语言	分歧	反映	广阔的	文化	-	历史	差异	,	深的	-

['ruːtɪd] [ɪn] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fəʊkweɪz] .

rooted	in	tradition	and	folkways	.
根	在	传统	和	民俗	.

这些巨大的语言差异反映了根植于传统和民俗的巨大文化历史差异。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] — ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ] [ɒn] [ðeə(r)]

But	in	the	Pennsylvania	Dutchland	—	whether	you	visit	the	Amish	on	their
但	在	这	宾夕法尼亚州	荷兰	—	无论	你	访问	这	阿米什人	在	他们的

[ʌn'pærəleld] [fɑːrmz] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [gruːps] (

unparalleled	farms	of	Lancaster	County	or	whether	you	call	on	the	Church	groups	(
无与伦比	农场	的	兰开斯特	县	或者	无论	你	称呼	在	这	教会	团体	(

['luːθərən] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːmd]) [ləʊ'keɪtɪd] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] — [juː; jʊ] [wɪl]

Lutheran	and	Reformed	)	located	almost	directly	north	of	Philadelphia	—	you	will
路德宗	和	改革宗	)	位于	几乎	直接地	北	的	费城	—	你	将要

[faɪnd] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['spəʊkən] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [wɪð] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] ['dɪfərənsɪz] [tuː; tə]

find	Pennsylvania	Dutch	spoken	and	understood	with	only	enough	differences	to
寻找	宾夕法尼亚州	荷兰语	说	和	理解	和	仅有的	足够的	差异	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] .

make	it	interesting	.
制作	它	有趣的	.

但在宾夕法尼亚州的荷兰人聚居区——无论你是去兰开斯特县参观阿米什人无与伦比的农场，还是去拜访位于费城正北方向的教会团体（路德教和改革宗）——你都会发现宾夕法尼亚德语的讲解和理解方式，只有一些细微的差别，足以让它变得有趣。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]

there	is	not	nearly	so	much	difference	in	the	pronunciation	and	vocabulary
那里	是	不是	几乎	所以	很多	不同之处	在	这	发音	和	词汇

[ænd; ənd] ['ɪdɪəm] [ɒv; əv] [wʌn] [brænd] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ,

and	idioms	of	one	brand	of	Pennsylvania	Dutch	from	another	as	there	is	,
和	成语	的	一	品牌	的	宾夕法尼亚州	荷兰语	从	其他	作为	那里	是	,

宾夕法尼亚德语不同方言之间的发音、词汇和习语差异远没有想象中那么大。

[seɪ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒs'təʊnɪən] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʧɑːl'stəʊ.ni.ən]

say	,	between	the	native	speech	of	a	Bostonian	and	that	of	a	Charlestonian
说	,	之间	这	本国的	演讲	的	一个	波士顿人	和	那	的	一个	查尔斯顿人

!

!
!

比如说，波士顿人的母语和查尔斯顿人的母语之间的区别！

[ðə; ði] [juː'niːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuː'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [pə'hæps] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌjʊərə'piːən] , [bʌt; bət]

The	uniqueness	of	the	situation	is	perhaps	amazing	to	a	European	,	but
这	独特性	的	这	情况	是	也许	惊人的	到	一个	欧洲的	,	但

['hɑːdli] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

hardly	to	an	American	.
几乎	到	一个	美国人	.

这种特殊情况或许会让欧洲人感到惊讶，但对美国人来说却很难想象。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['meltɪŋ] [pɒt]['kʌltʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [njuː] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

Here	in	the	greatest	melting	pot	culture	in	the	world	it	is	no	new	thing	to	find
这里	在	这	最	融化	锅	文化	在	这	世界	它	是	不	新的	事物	到	寻找

['waɪdli] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] [gruːps] ['lev(ə)lɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [weɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [spiːtʃ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]

widely	diversified	groups	leveling	off	their	ways	and	their	speech	to	form	a
广泛	多元化	团体	水平	离开	他们的	方式	和	他们的	演讲	到	形式	一个

['kɒmən] [ə'merɪkən] [dɪ'nɒmɪneɪtə(r)] .

common	American	denominator	.
常见的	美国人	分母	.

在世界上最伟大的文化熔炉——美国，不同群体逐渐融合，最终形成共同的美国文化特征，这并不稀奇。

[ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['kʌntri] [wiː; wi][hæv; həv][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['waɪdli] [daɪ'vɜːsɪfaɪd]

In	the	Pennsylvania	Dutch	country	we	have	by	far	the	most	widely	diversified
在	这	宾夕法尼亚州	荷兰语	国家	我们	有	经过	远的	这	最多	广泛	多元化

[fəʊk]['kʌltʃə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['juːnəti][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ]

folk	culture	in	America	and	at	the	same	time	a	unity	of	language	which
民间	文化	在	美国	和	在	这	相同的	时间	一个	统一	的	语言	哪个

[ə'staund] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɒv; əv][lɪŋ'gwɪstɪk] ['saɪəns] .

astounds	the	scholars	of	linguistic	science	.
令人震惊	这	学者们	的	语言学	科学	.

宾夕法尼亚州的德裔地区拥有美国最多样化的民间文化，同时语言的统一性也令语言学学者们惊叹不已。

[ðeə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] ['riːəli] [biːn] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] - [juˈnaɪtɪd] [frʌnt] - [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

There	has	never	really	been	any	such	thing	as	a	'	united	front	'	among	the
那里	有	绝不	真的	到过	任何	这样的	事物	作为	一个	-	团结的	正面	-	之中	这

[ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['piːp(ə)l] — [nəʊ] [ˌnæʃnə'lɪstɪk] - [pə'lɪtɪk(ə)l][taɪz] ,

Pennsylvania	Dutch	people	—	no	nationalistic	-	political	ties	,
宾夕法尼亚州	荷兰语	人们	—	不	民族主义	-	政治的	领带	,

宾夕法尼亚德裔人之间从来没有真正意义上的"统一战线"——没有民族主义政治联系。

[nəʊ] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌns] - [dɪ'zɜːtɪd] - [naʊ] - [aɪ'dɪəlaɪzd] - ['fɑːðəlænd] , - [nəʊ]

no	yearning	for	some	once	-	deserted	-	now	-	idealized	'	fatherland	,	'	no
不	渴望	为了	一些	一次	-	荒凉的	-	现在	-	理想化的	-	祖国	,	-	不

['dɒmɪnənt] ([nɔː(r)] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ]) [rɪ'lɪdʒəs] ['bɒdi] .

dominant	(	nor	domineering	)	religious	body	.
主导的	(	也不	盛气凌人	)	宗教	身体	.

没有对曾经荒芜、如今理想化的"祖国"的渴望，也没有占主导地位（或专横跋扈）的宗教团体。

[hens] , ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz]['nevə(r)]['teɪkən][ɒn]['eni] - ['stændərdˌaɪz] - [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

Hence	,	our	language	has	never	taken	on	any	'	standardizing	'	regulations	,
因此	,	我们的	语言	有	绝不	已采取	在	任何	-	标准化	-	法规	,

因此，我们的语言从未有过任何"标准化"规定。

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][hɑːd][ænd; ənd][fɑːst] [ɔː'θɒgrəfi] ,

has	never	been	given	a	hard	and	fast	orthography	,
有	绝不	到过	给定	一个	难的	和	快速地	正字法	,

从未被赋予过严格的拼写规则。

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl]

has	never	been	elevated	to	the	position	of	a	subject	in	the	public	school
有	绝不	到过	升高	到	这	位置	的	一个	主题	在	这	民众	学校

[kə'rɪkjələm] ,

curriculum	,
课程	,

从未被提升为公立学校课程中的一门学科。

[hæz; həz]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['dɪgnəti][ɒv; əv] [greɪt] ['ɒrətri] , ['klæsɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

has	never	enjoyed	the	so	-	called	dignity	of	great	oratory	,	classic	literature
有	绝不	享受	这	所以	-	称为	尊严	的	伟大的	演说	,	经典的	文学

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n]['dʒɜ:nəlɪz(ə)m] . -

or	even	journalism	.	34
或者	甚至	新闻业	.	-

它从未享有过所谓伟大演说、古典文学甚至新闻业的尊严。34

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宾夕法尼亚荷兰语指南书(Pennsylvania Dutch Guide-Book)
第3/3页

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [fəʊk] [spiːtʃ] .

It	has	always	been	and	always	will	be	only	FOLK	SPEECH	.
它	有	总是	到过	和	总是	将要	是	仅有的	民间	演讲	.

它过去是、现在是、将来也永远只是民间语言。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ɔːrəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] [fəʊk][ænd; ənd]

As	such	it	is	the	perfect	oral	expression	of	our	Pennsylvania	Dutch	folk	and
作为	这样的	它	是	这	完美的	口服	表达	的	我们的	宾夕法尼亚州	荷兰语	民间	和

[ðeə(r)] [rɪtʃ] [fəʊk]['kʌltʃə(r)] .

their	rich	folk	culture	.
他们的	富有的	民间	文化	.

因此，它是宾夕法尼亚州荷兰裔人民及其丰富民间文化的完美口头表达。

[bʌt; bət][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['sʌfəd] ['greɪtli] — [mɒkt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd]

But	as	such	it	has	also	suffered	greatly	—	mocked	and	despised	and
但	作为	这样的	它	有	还	遭受	非常	—	嘲笑	和	被鄙视的	和

['brændɪd][æz; əz] - ['əʊnli][ə; eɪ]['daɪəlekt] , -

branded	as	'	only	a	dialect	,	'
品牌	作为	-	仅有的	一个	方言	,	-

但正因如此，它也遭受了巨大的损失——被嘲笑、被鄙视，并被贴上"只是一种方言"的标签。

- [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [fɔːm] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] , -

'	a	corrupt	form	of	German	,	'
-	一个	腐败	形式	的	德语	,	-

"德语的一种讹误形式"，

- [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [hɒg]['lætɪn] - [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [huː] ,

'	a	kind	of	Pennsylvania	hog	Latin	'	by	all	those	in	the	past	who	,
-	一个	种类	的	宾夕法尼亚州	猪	拉丁	-	经过	全部	那些	在	这	过去的	WHO	,

过去那些人称之为"宾夕法尼亚式的猪拉丁语"，

[nɒt] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [fəʊk]['kʌltʃə(r)] ['riːəli] [ɪz][ænd; ənd] [miːnz] ,

not	appreciating	nor	even	knowing	what	folk	culture	really	is	and	means	,
不是	欣赏	也不	甚至	会心	什么	民间	文化	真的	是	和	方法	,

既不欣赏也不了解民间文化的真正含义和意义，

[kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['pjuːni][ænd; ənd] ['nærəʊ]

could	see	no	good	in	a	language	which	according	to	their	puny	and	narrow
可以	看	不	好的	在	一个	语言	哪个	根据	到	他们的	弱小	和	狭窄的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['bækgraʊnd] - [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['græmə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] - !

educational	background	'	did	not	even	have	a	grammar	or	a	dictionary	'	!
教育	背景	-	做过	不是	甚至	有	一个	语法	或者	一个	字典	-	!

在他们狭隘的教育背景看来，这种语言"甚至连语法和词典都没有"，他们看不到这种语言的任何优点！

['əʊnli] ['veri] ['riːs(ə)ntli][hæv; həv] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

Only	very	recently	have	those	of	us	who	are	interested	in	the	study	of
仅有的	非常	最近	有	那些	的	我们	WHO	是	感兴趣的	在	这	学习	的

[fəʊk] ['kʌltʃəz] [ænd; ənd][fəʊk][lɪŋ'gwɪstɪks] [siːn] [ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['væljuːz][ɪn][ðə; ði]

folk	cultures	and	folk	linguistics	seen	the	real	and	underlying	values	in	the
民间	文化	和	民间	语言学	已见	这	真实的	和	潜在的	值	在	这

['læŋgwɪdʒ] — [naʊ] ,

language	—	now	,
语言	—	现在	,

直到最近，我们这些对民间文化和民间语言学研究感兴趣的人才看到了语言中真正蕴含的价值——现在，

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ'tiː][ɪz]['veri]['ræpɪdli]['daɪɪŋ][aʊt] ,

at	a	time	when	it	is	very	rapidly	dying	out	,
在	一个	时间	什么时候	它	是	非常	快速	垂死	出去	,

在它正迅速消亡之际，

[wen] ['hɑːdli]['eni]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][njuː][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [spiːks] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] (

when	hardly	any	member	of	the	new	generation	speaks	anything	but	English	(
什么时候	几乎	任何	成员	的	这	新的	一代	说话	任何事物	但	英语	(

[ðəʊ] [ðæt] [wɪð] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['hevi] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['seɪvə(r)]) ,

though	that	with	often	a	heavy	Pennsylvania	Dutch	savor	)	,
尽管	那	和	经常	一个	重的	宾夕法尼亚州	荷兰语	品尝	)	,

当新一代几乎所有人都只会说英语（尽管英语往往带有浓重的宾夕法尼亚德语口音）时

[wen] [ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs]

when	the	near	future	will	witness	the	almost	complete	disappearance	of	this
什么时候	这	靠近	未来	将要	证人	这	几乎	完全的	消失	的	这

['ɪntrəstɪŋ] , ['hjuːmərəs] ,

interesting	,	humorous	,
有趣的	,	幽默	,

在不久的将来，我们将见证这种有趣、幽默的事物几乎完全消失。

[bɪ'lʌvɪd] [fəʊk] [spiːtʃ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pə'sɪstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)]

beloved	folk	speech	except	for	its	persistent	employment	by	the	Old	Order
心爱	民间	演讲	除了	为了	它是	执着的	就业	经过	这	老的	命令

['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['evrideɪ] [ˌkɔnvə'seiʃənz]

Amish	in	their	religious	services	and	most	of	their	everyday	conversations
阿米什人	在	他们的	宗教	服务	和	最多	的	他们的	每天	对话

.

:

.

除了老派阿米什人在宗教仪式和大多数日常对话中持续使用外，这种民间语言深受喜爱。

[nəʊ] ['græmə(r)] ?

No	grammar	?
不	语法	?

语法错误?

['evri] ['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] ['græmə(r)] — [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] [hæz; həz][ɪts] [ʃeə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

EVERY	language	has	grammar	—	Pennsylvania	Dutch	has	its	share	to	be	sure	.
每一个	语言	有	语法	—	宾夕法尼亚州	荷兰语	有	它是	分享	到	是	当然	.

每种语言都有语法——宾夕法尼亚德语当然也不例外。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ten] [pɑːts] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

There	are	ten	parts	of	speech	,
那里	是	十	部分	的	演讲	,

词类共有十种，

[θriː] ['dʒendəz][ɒv; əv]['naʊnz] ([ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [hæŋ] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ə; eɪ]

three	genders	of	nouns	(	and	you	can't	hang	a	feminine	article	on	a
三	性别	的	名词	(	和	你	不能	悬挂	一个	女性	文章	在	一个

['mæskjəlɪn] [naʊn] ！ ） .

masculine	noun	!	)	.
男性	名词	！	）	.

名词有三种性别（你不能把阴性冠词放在阳性名词上！）。

- ['aʊtən] [ðə; ði] [lait] - [ɪz]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] - [tɜːn] [aʊt][ðə; ði]

'	Outen	the	light	'	is	our	common	Lancaster	County	way	of	saying	'	turn	out	the
-	奥滕	这	光	-	是	我们的	常见的	兰开斯特	县	方式	的	说	-	转动	出去	这

[lait] ,

light	,
光	,

“Outen the light”是我们兰开斯特县常用的说法，意思是“关灯”。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [diːd]

-	and	it	is	simply	a	short	and	efficient	expression	for	getting	the	deed
-	和	它	是	简单地	一个	短的	和	高效的	表达	为了	获得	这	契据

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

这只是完成某件事的一种简短而有效的表达方式。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːtnd] [fɔːm] - [ðɪs] ['ɑːftə(r)] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] -

The	same	is	true	of	the	shortened	form	'	this	after	'	instead	of	'	this	afternoon	'
这	相同的	是	真的	的	这	缩短	形式	-	这	后	-	反而	的	-	这	下午	-

— [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [jʊl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['evri] ['læŋkəstə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd]

—	an	expression	you'll	hear	from	the	lips	of	every	Lancaster	City	and
—	一个	表达	你会	听到	从	这	嘴唇	的	每一个	兰开斯特	城市	和

['kaʊnti] [ɪn'hæbɪtənt] .

County	inhabitant	.
县	居民	.

同样的情况也适用于用缩写形式“this after”代替“this afternoon”——你会听到兰开斯特市和县的每个居民这样表达。

[sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn]['aʊə(r)] [kweɪnt] ['ɪŋglɪʃ] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [də'rekt] [træns'leʃən]

Some	expressions	in	our	quaint	English	here	are	actually	direct	translations
一些	表达式	在	我们的	古雅	英语	这里	是	实际上	直接的	翻译

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

from	the	Pennsylvania	Dutch	language	,
从	这	宾夕法尼亚州	荷兰语	语言	,

我们这里一些古雅英语中的表达方式实际上是直接从宾夕法尼亚德语翻译过来的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] ['kɒmən] ['prɒpəti] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][læŋ'kæstrɪən]['juːzɪz; 'juːsɪz]

but	they	have	become	such	common	property	that	many	a	Lancastrian	uses
但	他们	有	变得	这样的	常见的	财产	那	许多	一个	兰开斯特人	用途

[ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌtʃ] .

them	even	though	his	background	is	anything	but	Dutch	.
他们	甚至	尽管	他的	背景	是	任何事物	但	荷兰语	.

但它们已经成为如此普遍的财产，以至于许多兰开夏郡人即使其背景与荷兰毫无关系也会使用它们。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [freɪz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [juː; jʊ] - [lɪv; laɪv][nekst][dɔː(r)] - [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪz]

a	beautiful	little	phrase	to	indicate	that	you	'	live	next	door	'	to	someone	is
一个	美丽的	小的	短语	到	表明	那	你	-	居住	下一个	门	-	到	某人	是

[ðə; ði] ['veri] [wɔːm] ['ɪdiəm] :

the	very	warm	idiom	:
这	非常	温暖的	成语	:

用一个非常温馨的习语来表示你和某人“住在隔壁”：

- [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['neɪbəz] [tuː; tə][juː 'es] - [ɔː(r)] - [wiː; wi][lɪv; laɪv] ['neɪbəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

-	they	live	neighbors	to	us	'	or	'	we	live	neighbors	to	them	.
-	他们	居住	邻居	到	我们	-	或者	-	我们	居住	邻居	到	他们	.

“他们是我们的邻居”或“我们是他们的邻居”。

- [naʊ] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl] ['frendli] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

-	Now	isn't	that	a	real	friendly	way	of	putting	it	?
-	现在	不是	那	一个	真实的	友好的	方式	的	推杆	它	?

“这难道不是一种非常友好的说法吗？”

['æktʃuəli] , [ðen] , [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [lɪŋ'gwɪstɪkli]
Actually , then , the impress of Pennsylvania Dutch upon the Nation linguistically
实际上 , 然后 , 这 令人印象深刻 的 宾夕法尼亚州 荷兰语 之上 这 国家 语言学上
[hæz; həz] [biːn] ['neglɪdʒəb(ə)l] .
has been negligible .
有 到过 微不足道 .

事实上，宾夕法尼亚德语对美国语言的影响微乎其微。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bəʊst][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['ænsestri][ɒv; əv][ðə; ði] ['huːvəz]
It is not enough to boast about the Pennsylvania Dutch ancestry of the Hoovers
它 是 不是 足够的 到 夸 关于 这 宾夕法尼亚州 荷兰语 祖先 的 这 胡佛
, [ðə; ði] [ɪrhɑːrts] ,
, the Earharts ,
, 这 埃尔哈特 ,

仅仅吹嘘胡佛家族和厄哈特家族的宾夕法尼亚德裔血统是不够的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [-] [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['kɒnʃəs]
and the Eisenhowers when the Nation as a whole has not been conscious
和 这 艾森豪威尔 什么时候 这 国家 作为 一个 所有的 有 不是 到过 有意识的
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [diːp] - ['ruːtɪd] [fəʊk]['kʌltʃə(r)]['əʊvə(r)][sʌm; səm][naɪn] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
of the existence of our deep - rooted folk culture over some nine generations
的 这 存在 的 我们的 深的 - 根 民间 文化 超过 一些 九 几代人
.
:
.

而艾森豪威尔家族却在整个国家九代人的时间里都没有意识到我们根深蒂固的民间文化的存在。

['miːnwaɪl] , [haʊ'evə(r)] ,
Meanwhile , however ,
同时 , 然而 ,

然而与此同时，

[wiː; wi][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kʌntri] [wɪð] [ðəʊz] [fə'mɪliə(r)] [wɜːdz] [hɜːd]
we bid farewell to the visitor in the Dutch country with those familiar words heard
我们 出价 告别 到 这 游客 在 这 荷兰语 国家 和 那些 熟悉的 字 听到
[ɪn]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] :
in Lancaster County :
在 兰开斯特 县 :

我们用兰开斯特郡耳熟能详的那些话语，向这位来自荷兰乡村的访客道别：

[kuːm] [bəʊl] ['wɪdə] !
koom boll widder !
库姆 铃 更宽 !

koom boll 更宽!

([kʌm] [suːn] [ə'gen]) — [ɔː(r)] , ['betə(r)] , [ðə; ði]['ɪdiəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːstən]
(come soon again) — or , better , the idiom as it is used in the more eastern
(来 很快 再次) — 或者 , 更好的 , 这 成语 作为 它 是 用过的 在 这 更多的 东
['kaunti] :
counties :
县 :

（欢迎再次光临）——或者，更准确地说，是东部各县常用的习语：

[kuːm] [ˌəʊ el 'es] ['wɪdə] ([kiːp] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]
koom ols widder (keep coming , and coming , and coming , and coming
库姆 ols 更宽 (保持 未来 , 和 未来 , 和 未来 , 和 未来
[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . . .) . -
to see us . . .) . 35
到 看 我们 . . .) . -

koom ols widder（继续来，继续来，继续来看我们……）。35

['kʌltʃərəl] ['æsets] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)]
Cultural **Assets** **of** **Lancaster**
文化 资产 的 兰开斯特

兰开斯特的文化资产

[baɪ] [prɒf] . ['fredrɪk] [es] . [klaɪn]
By **PROF** **.** **FREDERIC** **S** **.** **KLEIN**
经过 教授 . 弗雷德里克 S . 克莱因

作者：弗雷德里克·S·克莱因教授

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət]['fræŋklɪn][ænd; ənd] ['mɑ:ʃl] ['kɒlɪdʒ]
Member **of** **the** **Department** **of** **History** **at** **Franklin** **and** **Marshall** **College**
成员 的 这 部门 的 历史 在 富兰克林 和 马歇尔 大学

富兰克林与马歇尔学院历史系成员

[ðə; ði]['læŋkəstə(r)] [kə'mju:nəti] [hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kʌltʃərəl][æk'tɪvəti]
The **Lancaster** **community** **has** **inherited** **a** **rich** **tradition** **of** **cultural** **activity**
这 兰开斯特 社区 有 遗传 一个 富有的 传统 的 文化 活动
[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [sɪns] [kə'ləʊniəl] [deɪz] ,
and **interest** **since** **colonial** **days** **,**
和 兴趣 自从 殖民 天 ,

自殖民时代以来，兰卡斯特社区就继承了丰富的文化活动和兴趣传统。

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [ə; eɪ][waɪd][və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ænd; ənd]
and **offers** **a** **wide** **variety** **of** **opportunity** **for** **enjoyment** **,** **appreciation** **and**
和 优惠 一个 宽的 种类 的 机会 为了 享受 , 欣赏 和
[pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv]['mju:zɪk] ,
participation **in** **the** **fields** **of** **music** **,**
参与 在 这 字段 的 音乐 ,

并提供各种各样的机会，让人们在音乐领域享受、欣赏和参与。

[ðə; ði] [a:ts] , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] .
the **arts** **,** **the** **theatre** **,** **and** **educational** **facilities** **.**
这 艺术 , 这 剧院 , 和 教育 设施 .

艺术、戏剧和教育设施。

['mju:zɪk][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] .
Music **has** **a** **prominent** **part** **in** **the** **life** **of** **Lancaster** **.**
音乐 有 一个 著名的 部分 在 这 生活 的 兰开斯特 .

音乐在兰开斯特人的生活中扮演着重要的角色。

[ðə; ði]['læŋkəstə(r)] ['sɪmfəni] ['ɔ:kɪstrə] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd][nɒn] -
The **Lancaster** **Symphony** **Orchestra** **,** **composed** **of** **professional** **and** **non** **-**
这 兰开斯特 交响乐 乐队 , 由 的 专业的 和 非 -
[prə'feʃən(ə)l] [mju:'zɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
professional **musicians** **in** **the** **community** **,**
专业的 音乐家 在 这 社区 ,

兰卡斯特交响乐团由当地专业和非专业音乐家组成。

['prez(ə)nts][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['kɔnsəts] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['si:z(ə)n] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['klæsɪk(ə)l] , ['pɒpjələ(r)]
presents **a** **series** **of** **concerts** **throughout** **the** **season** **,** **including** **classical** **,** **popular**
礼物 一个 系列 的 音乐会 自始至终 这 季节 , 包括 古典 , 受欢迎的
[ænd; ənd] [ju:θ] ['kɔnsəts] ,
and **youth** **concerts** **,**
和 青年 音乐会 ,

整个演出季将举办一系列音乐会，包括古典音乐会、流行音乐会和青少年音乐会。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [gest] ['ɑ:tɪsts] [ɒv; əv] [haɪ] ['kælɪbə(r)] .
and **presenting** **guest** **artists** **of** **high** **calibre** **.**
和 呈现 客人 艺术家 的 高的 口径 .

并邀请高水平的客座艺术家。

[ɪts] [faɪn] ['mjuːzɪk(ə)l] ['stændədz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ˌrekəg'nɪʃn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Its	fine	musical	standards	have	given	it	recognition	as	one	of	the
它是美好的		音乐	标准	有	给定	它	认出	作为	一	的	这

[aʊt'stændɪŋ] [kə'mjuːnəti] ['ɔːkɪstrə] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

outstanding	community	orchestras	in	the	State	,
杰出的	社区	管弦乐队	在	这	状态	,

其高水准的音乐水平使其被公认为州内杰出的社区管弦乐团之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['stjʊdnts] [ɪn]

and	it	provides	opportunities	for	young	musicians	and	music	students	in
和	它	提供	机会	为了	年轻的	音乐家	和	音乐	学生	在

[ðə; ði]['eərɪə][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðeə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənts] .

the	area	to	develop	their	musical	talents	.
这	区域	到	发展	他们的	音乐	天赋	.

它为该地区的年轻音乐家和音乐学生提供了发展音乐才能的机会。

[ə'nʌðə(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] [gruːp] , [ðə; ði][viː'vaːldiː]['tʃeɪmbə(r)] ['ɔːkɪstrə] , [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][gɜːlz]

Another	musical	group	,	the	Vivaldi	Chamber	Orchestra	,	is	composed	entirely	of	girls
其他	音乐	团体	,	这	维瓦尔第	商会	乐队	,	是	由	完全	的	女孩们

,

,

,

另一个音乐团体，维瓦尔第室内乐团，则完全由女孩组成。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts]['regjələ(r)] ['kɔnsəts] ['spɒnsəd] [baɪ][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . ,

and	presents	regular	concerts	sponsored	by	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	,
和	礼物	常规的	音乐会	赞助	经过	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	,

并定期举办由基督教女青年会赞助的音乐会，

[wɪð] ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [ɒn]['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][reə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]

with	special	emphasis	on	classical	music	and	the	use	of	rare	musical
和	特别的	强调	在	古典	音乐	和	这	使用	的	稀有的	音乐

['ɪnstrʊm(ə)nts] .

instruments	.
仪器	.

特别注重古典音乐和稀有乐器的使用。

['meni] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['kɔːrəl] [gruːps] ['prez(ə)nt]['fɔːm(ə)l] ['kɔnsəts] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] ,

Many	church	and	choral	groups	present	formal	concerts	throughout	the	year	,
许多	教会	和	合唱	团体	展示	正式的	音乐会	自始至终	这	年	,

许多教堂和合唱团全年都会举办正式音乐会。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələ(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kɒnsət] ['prəʊgræms][ɪz] ['spɒnsəd] [baɪ][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [kə'mɪti]

and	a	regular	series	of	concert	programs	is	sponsored	by	a	local	committee
和	一个	常规的	系列	的	音乐会	程序	是	赞助	经过	一个	当地的	委员会

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['kɒnsət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

of	the	Community	Concert	Association	,
的	这	社区	音乐会	协会	,

社区音乐协会的地方委员会定期赞助举办一系列音乐会节目。

[wɪtʃ] [brɪŋz] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [gruːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

which	brings	artists	and	musical	groups	to	the	city	.
哪个	带来	艺术家	和	音乐	团体	到	这	城市	.

这会给这座城市带来艺术家和音乐团体。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][laɪf][ɒv; əv]['læŋkəstə(r)][ɪz][ðə; ði]

One	of	the	most	recent	additions	to	the	musical	life	of	Lancaster	is	the
一	的	这	最多	最近的	新增内容	到	这	音乐	生活	的	兰开斯特	是	这

[juˈniːk] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɪn] [lɒŋ] [pɑːk] ,

unique	Amphitheatre	in	Long	Park	,
独特的	圆形剧场	在	长的	公园	,

兰卡斯特音乐生活中最新增添的亮点之一是位于长公园的独特露天剧场。

[ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['hærɪsˌbɜːg] [paɪk] .

about	one	mile	west	of	the	city	on	the	old	Harrisburg	Pike	.
关于	一	英里	西方	的	这	城市	在	这	老的	哈里斯堡	梭鱼	.

在老哈里斯堡公路沿线，距市区以西约一英里处。

[ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpən] - [eə(r)] ['kɔnsəts] , ['serɪmənɪz] [ɔː(r)] [kə'mjuːnəti] ['gæðərɪŋz] ,

Located	in	a	beautiful	natural	setting	for	open	-	air	concerts	,	ceremonies	or	community	gatherings	,
位于	在	一个	美丽的	自然的	环境	为了	打开	-	空气	音乐会	,	仪式	或者	社区	聚会	,

场地位于优美的自然环境中，适合举办露天音乐会、仪式或社区集会。

[ðə; ði] [ə'træktɪv] ['strʌktʃə(r)] [prə'vaɪdz] [steɪdʒ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] - [saɪz] ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [kə'pæsəti] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'prɒksɪmətli] - ,

the	attractive	structure	provides	stage	accommodations	for	full	-	size	orchestras	and	seating	capacity	on	the	lawn	for	approximately	10	,
这	吸引人的	结构	提供	阶段	住宿	为了	满的	-	尺寸	管弦乐队	和	座位	容量	在	这	草地	为了	大约	-	,

这座美观的建筑为全尺寸管弦乐队提供了舞台空间，草坪上还可容纳约 10 人就座。

- [p'ɜːsənz] .

000	persons	.
-	人	.

000人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [θruː] [kə'mjuːnəti] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ænd; ənd] ['sɪvɪk] [klʌb] ['ɪntrəst] .

It	was	constructed	through	community	contributions	and	civic	club	interest	.
它	曾是	建造	通过	社区	贡献	和	公民	俱乐部	兴趣	.

它是由社区捐款和公民俱乐部共同努力建造的。

['sevrəl] ['θɪətə(r)] [gruːps] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪv] [ɪn] ['læŋkəstə(r)] .

Several	theatre	groups	are	active	in	Lancaster	.
一些	剧院	团体	是	积极的	在	兰开斯特	.

兰卡斯特有多个活跃的剧团。

['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] [griːn] [ruːm] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['mɑːʃl] ['kɒlɪdʒ] ,

Foremost	among	them	is	the	Green	Room	Theatre	of	Franklin	and	Marshall	College	,
首先	之中	他们	是	这	绿色的	房间	剧院	的	富兰克林	和	马歇尔	大学	,

其中最重要的是富兰克林与马歇尔学院的绿屋剧院。

[wɪtʃ] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [pleɪz] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['kwɒləti] .

which	presents	a	regular	series	of	plays	of	professional	quality	.
哪个	礼物	一个	常规的	系列	的	演出	的	专业的	质量	.

它定期上演一系列专业水准的戏剧。

[drə'mætɪk] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'zentɪd] ['regjələli] [baɪ] [kə'mjuːnəti] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['læŋkəstə(r)] ['θɪətə(r)] [aːts] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Dramatic	productions	are	also	presented	regularly	by	community	organizations	such	as	the	Lancaster	Theatre	Arts	Association	,
戏剧性	作品	是	还	呈现	经常	经过	社区	组织	这样的	作为	这	兰开斯特	剧院	艺术	协会	,

兰卡斯特戏剧艺术协会等社区组织也会定期举办戏剧演出。

[ðə; ði] - [gɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒprə] ['wɜːkʃɒp] .

the	Musicomedy	Guild	,	and	the	Opera	Workshop	.
这	-	公会	,	和	这	歌剧	车间	.

音乐喜剧协会和歌剧工作坊。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðiːz] [gruːps] ['ɒfə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

All	of	these	groups	offer	opportunities	to	persons	interested	in	theatrical	production	,
全部	的	这些	团体	提供	机会	到	人	感兴趣的	在	戏剧	生产	,

所有这些团体都为对戏剧制作感兴趣的人提供了机会。

[fɔ:(r); fə(r)] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪʤ] .

for	participation	or	for	training	and	experience	on	the	stage	.
为了	参与	或者	为了	训练	和	经验	在	这	阶段	.

参与演出或接受舞台训练和积累经验。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['θɪətə(r)] ['prəʊgræms][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['læŋkəstə(r)]['eərɪə] ,

A	number	of	summer	theatre	programs	are	presented	in	the	Lancaster	area	,
一个	数字	的	夏天	剧院	程序	是	呈现	在	这	兰开斯特	区域	,

兰卡斯特地区举办了许多夏季戏剧活动。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['grɛtnə] ['pleɪhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɛfrətə] ['liːdʒən] [stɑː(r)] ['pleɪhaʊs] . -

such	as	the	Gretna	Playhouse	and	the	Ephrata	Legion	Star	Playhouse	.	36
这样的	作为	这	格雷特纳	过家家	和	这	以弗拉塔	军团	星星	过家家	.	-

例如格雷特纳剧院和埃弗拉塔军团之星剧院。36

[ðə; ðɪ][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fʊltən] ['ɒprə] [haʊs] [ɒn] [nɔːθ] [prɪns] [striːt]

The	restoration	and	preservation	of	the	Fulton	Opera	House	on	North	Prince	Street
这	恢复	和	保存	的	这	富尔顿	歌剧	房子	在	北	王子	街道

[hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnətɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk] ['θɪətə(r)] [ɪn] ['sentrəl]

has	provided	the	community	with	a	beautiful	and	historic	theatre	in	central
有	假如	这	社区	和	一个	美丽的	和	历史性	剧院	在	中央

['læŋkəstə(r)] ,

Lancaster	,
兰开斯特	,

位于北王子街的富尔顿歌剧院的修复和保护，为兰开斯特市中心的社区提供了一座美丽而历史悠久的剧院。

[kəm'pliːtli] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pleɪz] , ['kɔnsəts] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l]

completely	equipped	for	the	presentation	of	plays	,	concerts	and	special
完全地	配备	为了	这	推介会	的	演出	,	音乐会	和	特别的

[ət'rækʃnz] .

attractions	.
景点	.

设施齐全，可用于举办戏剧、音乐会和特别活动。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊldɪst][ə'rɪdʒən(ə)l]['θɪətə, 'θiːə-][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] ,

One	of	the	oldest	original	theatres	in	the	country	,
一	的	这	最老	原来的	剧院	在	这	国家	,

这是美国最古老的原始剧院之一。

[ðə; ðɪ] ['fʊltən] [steɪʤ][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌpɜːrsn'ælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

the	Fulton	stage	has	presented	almost	all	of	the	great	personalities	of	the
这	富尔顿	阶段	有	呈现	几乎	全部	的	这	伟大的	个性	的	这

[θi'ætrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kɒnsət] [wɜːld] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - ,

theatrical	and	concert	world	since	it	was	built	in	1852	,
戏剧	和	音乐会	世界	自从	它	曾是	建造	在	-	,

自1852年建成以来，富尔顿舞台几乎呈现了戏剧和音乐会界所有伟大的人物。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] , [ɪts] [red] ,

and	today	,	its	red	,
和	今天	,	它是红色的		,

而今天，它是红色的。

[waɪt] [ænd; ənd][gəʊld]['deɪkɔ:][ænd; ənd][ɪts] ['eksələnt] [ə'ku:stɪks] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən]

white	and	gold	décor	and	its	excellent	acoustics	have	made	it	an
白色的	和	金子	装饰风格	和	它是	出色的	声学	有	制成	它	一个

[ə'træktɪv] ['sentə(r)][ɒv; əv]['kʌltʃərəl] [æk'tɪvətiz] .

attractive	center	of	cultural	activities	.
吸引人的	中心	的	文化	活动	.

白色和金色的装饰以及其优良的音响效果，使其成为一个极具吸引力的文化活动中心。

['ɑ:tɪsts] [hæv; həv] [faʊnd] ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

Artists	have	found	Lancaster	County	to	be	an	inspiring	atmosphere	for
艺术家	有	成立	兰开斯特	县	到	是	一个	鼓舞人心	气氛	为了

[ɪk'spreʃ(ə)n] [θru:] [peɪnt][ænd; ənd]['kænvəs] .

expression	through	paint	and	canvas	.
表达	通过	画	和	帆布	.

艺术家们发现兰开斯特县是一个充满灵感的创作环境，非常适合通过绘画和画布进行表达。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɑ:t] [klʌbz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [prə'vaɪd] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdi]

A	number	of	art	clubs	and	associations	provide	opportunities	for	study
一个	数字	的	艺术	俱乐部	和	协会	提供	机会	为了	学习

['ʌndə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ɑ:t] ['ti:tʃə(r)z] ,

under	professional	art	teachers	,
在下面	专业的	艺术	教师	,

许多艺术俱乐部和协会提供在专业艺术教师指导下学习的机会。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [gru:ps] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ˌeksə'bɪʃən] .

for	sketching	and	painting	groups	and	for	exhibitions	.
为了	素描	和	绘画	团体	和	为了	展览	.

适用于素描和绘画小组以及展览。

[tu:] [sʌtʃ] [gru:ps] [ɑ:(r); ə(r)]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [ɑ:t] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd]['ekəʊ] ['væli] [ɑ:t]

Two	such	groups	are	Lancaster	County	Art	Association	and	Echo	Valley	Art
二	这样的	团体	是	兰开斯特	县	艺术	协会	和	回声	谷	艺术

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

兰开斯特县艺术协会和回声谷艺术协会就是这样的两个团体。

[ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['læŋkəstə(r)] ['kʌntrisaɪd] , [wɪð] [ɪts] ['kʌvəd] ['brɪdʒɪz] ,

The	picturesque	qualities	of	the	Lancaster	countryside	,	with	its	covered	bridges	,
这	如画	品质	的	这	兰开斯特	农村	,	和	它是	涵盖	桥梁	,

兰开斯特乡村风景如画，拥有廊桥，

[kweɪnt] [bɑ:rnz][ænd; ənd]['rʊərəl] ['si:nəri] [prə'vaɪd] [ʌn'ju:ʒuəl]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] .

quaint	barns	and	rural	scenery	provide	unusual	subject	matter	.
古雅	谷仓	和	乡村的	风景	提供	异常	主题	事情	.

古朴的谷仓和乡村景色提供了不同寻常的拍摄题材。

[ðə; ðɪ]['laɪbrəri] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['læŋkəstə(r)] [kə'mju:nəti] [ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt] .

The	library	facilities	of	the	Lancaster	community	are	excellent	.
这	图书馆	设施	的	这	兰开斯特	社区	是	出色的	.

兰卡斯特社区的图书馆设施非常出色。

[ðə; ðɪ] [nju:] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['læŋkəstə(r)] [fri:] ['pʌblɪk]['laɪbrəri] [kən'teɪnz] ['ɔ:lməʊst] - , -

The	new	building	of	the	Lancaster	Free	Public	Library	contains	almost	100	,	000
这	新的	建筑	的	这	兰开斯特	自由的	民众	图书馆	包含	几乎	-	,	-

['vɒlju:mz] ,

volumes	,
卷	,

兰卡斯特公共图书馆新馆藏书近10万册。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrəri][prə'vaɪdz]['meni]['sɜːvɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'mjuːnəti].

and	the	library	provides	many	services	for	the	community	.
和	这	图书馆	提供	许多	服务	为了	这	社区	.

图书馆为社区提供多种服务。

[ðə; ði] - ['laɪbrəri][ɒv; əv]['fræŋklɪn][ænd; ənd] ['mɑːʃl] ['kɒlɪdʒ] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [juːz],

The	Fackenthal	Library	of	Franklin	and	Marshall	College	is	available	for	public	use	,
这	-	图书馆	的	富兰克林	和	马歇尔	大学	是	可用的	为了	民众	使用	,

富兰克林与马歇尔学院的法肯塔尔图书馆向公众开放。

[wɪð] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , - ['vɒljuːmz] , ['mɒd(ə)n] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , ['refrəns] [wɜːks] ,

with	a	collection	of	172	,	000	volumes	,	modern	facilities	for	periodicals	,	reference	works	,
和	一个	收藏	的	-	,	-	卷	,	现代的	设施	为了	期刊	,	参考	作品	,

馆藏图书172000册，期刊、参考书等设施现代化，

[ə; eɪ] ['braʊzɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['meni] ['speʃ(ə)l] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] .

a	browsing	room	and	many	special	collections	of	Lincoln	and	Napoleon	.
一个	浏览	房间	和	许多	特别的	收藏	的	林肯	和	拿破仑	.

设有阅览室，并收藏了许多林肯和拿破仑的特藏。

[ðə; ði] - ['laɪbrəri][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] - ['dʒɜːmən] [sə'saɪəti] ,

The	Fackenthal	Library	is	also	the	headquarters	of	the	Pennsylvania	-	German	Society	,
这	-	图书馆	是	还	这	总部	的	这	宾夕法尼亚州	-	德语	社会	,

法肯塔尔图书馆同时也是宾夕法尼亚德裔协会的总部。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [prɪ'zɜːrv] [mə'tɪəriəl] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] - ['dʒɜːmənz] .

which	is	concerned	with	preserving	material	pertaining	to	the	history	and	culture	of	the	Pennsylvania	-	Germans	.
哪个	是	担心的	和	保存	材料	相关的	到	这	历史	和	文化	的	这	宾夕法尼亚州	-	德国人	.

该机构致力于保存与宾夕法尼亚德裔的历史和文化相关的资料。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti]['vɒljuːmz][ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['bæslər] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - ['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [p'ɜːpəsɪz] .

It	has	published	more	than	sixty	volumes	and	has	deposited	the	Bassler	Collection	in	the	Fackenthal	Library	for	research	purposes	.
它	有	已发布	更多的	比	六十	卷	和	有	已存	这	巴斯勒	收藏	在	这	-	图书馆	为了	研究	目的	.

该机构已出版六十余卷，并将巴斯勒藏书存放于法肯塔尔图书馆以供研究之用。

['fəʊtəʊ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɪŋk] .

Photo	courtesy	of	Lancaster	Newspapers	,	Inc	.
照片	礼貌	的	兰开斯特	报纸	,	公司	.

照片由兰开斯特报业公司提供。

['æmfɪθɪətə(r)] [æt; ət] [lɒŋ] PARK37

AMPHITHEATRE	AT	LONG	PARK37
圆形剧场	在	长的	PARK37

朗公园露天剧场37

-　['laɪbrəri]　[ɒv; əv]　['fræŋklɪn]　[ænd; ənd]　['mɑːʃl]　['kɒlɪdʒ]

FACKENTHAL	LIBRARY	OF	FRANKLIN	AND	MARSHALL	COLLEGE
-	图书馆	的	富兰克林	和	马歇尔	大学

富兰克林与马歇尔学院法肯塔尔图书馆

[ðə; ði]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [ləʊ'keɪtɪd][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] ['wiːtˌlænd] , [həʊm] [ɒv; əv]

The	Lancaster	County	Historical	Society	,	located	adjacent	to	Wheatland	,	home	of
这	兰开斯特	县	历史	社会	,	位于	邻近的	到	惠特兰	,	家	的

['prezɪdənt] [bjuː'kænən][ɒn][meərɪ'etə]['ævənjuː] ,

President	Buchanan	on	Marietta	Avenue	,
总统	布坎南	在	玛丽埃塔	大街	,

兰开斯特县历史学会位于马里埃塔大道，毗邻布坎南总统故居惠特兰庄园。

['ɔːlsəʊ]　[pə'zesɪz]　[ə; eɪ][faɪn]['laɪbrəri]　[wɪtʃ]　[ɪz]['waɪdli]　[juːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]

also	possesses	a	fine	library	which	is	widely	used	for	historical	and
还	拥有	一个	美好的	图书馆	哪个	是	广泛	用过的	为了	历史	和

[ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl]　['refrəns]　[wɜːk] [ɪn]　[kə'nekʃn]　[wɪð] ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

genealogical	reference	work	in	connection	with	Lancaster	County	history	.
家谱	参考	工作	在	联系	和	兰开斯特	县	历史	.

还拥有一座藏书丰富的图书馆，广泛用于与兰开斯特县历史相关的历史和家谱参考工作。

[ðə; ði] ['wɪlsən] [mə'mɔːriəl] ['bɪldɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

The	Willson	Memorial	Building	,	one	of	the	finest	historical	society	buildings	in	the
这	威尔逊	纪念馆	建筑	,	一	的	这	最好的	历史	社会	建筑物	在	这

[steɪt] ,

state	,
状态	,

威尔逊纪念大楼是该州最优秀的历史学会建筑之一，

[kən'teɪnz] [æn; ən] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , ['refrəns] - ['riːdɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,

contains	an	auditorium	,	reference	-	reading	rooms	,
包含	一个	礼堂	,	参考	-	阅读	房间	,

内设礼堂、参考阅览室

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [mjuˈziːəm] [weə(r)] [ɪg'zibɪts] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl]['dɒkjumənts][ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz]

and	an	excellent	museum	where	exhibits	of	unusual	documents	and	articles
和	一个	出色的	博物馆	在哪里	展品	的	异常	文件	和	文章

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [dɪ'spleɪ] .

associated	with	Lancaster	County	history	are	on	display	.
联系	和	兰开斯特	县	历史	是	在	展示	.

这里还有一座很棒的博物馆，展出与兰开斯特县历史相关的罕见文献和物品。

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːdʒ] ,

The	facilities	of	the	Society	are	open	to	the	public	without	charge	,
这	设施	的	这	社会	是	打开	到	这	民众	没有	收费	,

协会的各项设施均免费向公众开放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [kən'teɪnɪŋ] ['speʃ(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] ['meni] ['feɪzɪz]

and	the	publications	of	the	Society	,	containing	special	articles	on	many	phases
和	这	出版物	的	这	社会	,	包含	特别的	文章	在	许多	阶段

[ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	local	history	,
的	当地的	历史	,

以及该学会的出版物，其中包含关于地方历史各个阶段的专题文章，

[ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['pɜːtʃəs] .

are	available	for	purchase	.
是	可用的	为了	购买	.

可供购买。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌltʃərəl][laɪf][ɒv; əv]['læŋkəstə(r)][hæz; həz] [biːn] ['ɪnfluənst] [baɪ][ɪts][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
Much **of** **the** **cultural** **life** **of** **Lancaster** **has** **been** **influenced** **by** **its** **educational**
很多 的 这 文化 生活 的 兰开斯特 有 到过 影响 经过 它是 教育
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
institutions **.**
机构 .

兰开斯特的文化生活很大程度上受到了其教育机构的影响。

['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['mɑːʃl] ['kɒlɪdʒ] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,
Franklin **and** **Marshall** **College** **,** **established** **in** **1787** **,**
富兰克林 和 马歇尔 大学 , 已确立的 在 - ,

富兰克林与马歇尔学院成立于1787年

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['lɪbərəl] [aːts] ['kɑːlɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
is **one** **of** **the** **outstanding** **liberal** **arts** **colleges** **in** **the** **East** **,**
是 一 的 这 杰出的 自由主义 艺术 大学 在 这 东方 ,

是东部地区杰出的文理学院之一。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdz] ['meni] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and **provides** **many** **educational** **opportunities** **to** **the** **community** **in** **addition** **to**
和 提供 许多 教育 机会 到 这 社区 在 添加 到
[ɪts]['regjələ(r)]['prəʊgræm][ɒv; əv] ['stʌdiz] .
its **regular** **program** **of** **studies** **.**
它是 常规的 程序 的 研究 .

除了常规课程外，还为社区提供许多教育机会。

['lektʃəz] , ['mjuːzɪk(ə)l]['prəʊgræms] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [mjuː'ziːəm][ænd; ənd]
Lectures **,** **musical** **programs** **,** **and** **the** **facilities** **of** **the** **North** **Museum** **and**
讲座 , 音乐 程序 , 和 这 设施 的 这 北 博物馆 和
[ˌplænɪ'teərɪəm][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] .
Planetarium **are** **available** **for** **the** **public** **.**
天文馆 是 可用的 为了 这 民众 .

讲座、音乐节目以及北方博物馆和天文馆的设施均向公众开放。

['ʌðə(r)] ['kɑːlɪdʒz] [ɪn][ðə; ði]['eərɪə] [ɪn'kluːd] ['mɪlərzˌvɪl] [steɪt] ['kɒlɪdʒ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['faɪnɪst]
Other **colleges** **in** **the** **area** **include** **Millersville** **State** **College** **,** **one** **of** **the** **state's** **finest**
其他 大学 在 这 区域 包括 米勒斯维尔 状态 大学 , 一 的 这 州的 最好的
['tiːtʃə(r)] ['treɪnɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ;
teacher **training** **institutions** **;**
老师 训练 机构 ;

该地区的其他高校包括米勒斯维尔州立学院，它是该州最好的教师培训机构之一；

[ɪ'lɪzəbəθtaʊn] ['kɒlɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪndən] [hɔːl] ['dʒuːniə(r)] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][gɜːlz] .
Elizabethtown **College** **;** **and** **the** **Linden** **Hall** **Junior** **College** **for** **Girls** **.**
伊丽莎白镇 大学 ; 和 这 林登 大厅 初级 大学 为了 女孩们 .

伊丽莎白镇学院；以及林登霍尔女子专科学校。

['læŋkəstə(r)][ɪz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn]
Lancaster **is** **unusually** **fortunate** **in** **the** **fact** **that** **as** **it** **has** **grown**
兰开斯特 是 异常地 幸运 在 这 事实 那 作为 它 有 生长
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mjuːnəti] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][ænd; ənd] ['prɒspərəs] [ˌpensl'veɪniə] ['sɪti] ,
from **a** **small** **community** **into** **a** **modern** **and** **prosperous** **Pennsylvania** **city** **,**
从 一个 小的 社区 进入 一个 现代的 和 繁荣 宾夕法尼亚州 城市 ,

兰卡斯特非常幸运，它从一个小社区发展成为宾夕法尼亚州一座现代化且繁荣的城市。

[ɪts] ['kʌltʃərəl] ['æsets] [ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] [hæv; həv] [kept] [peɪs] [wɪð] [ɪts]['ræpɪd][ˌiːkə'nɒmɪk][ænd; ənd]
its **cultural** **assets** **and** **facilities** **have** **kept** **pace** **with** **its** **rapid** **economic** **and**
它是 文化 资产 和 设施 有 保留 步伐 和 它是 迅速的 经济的 和
[ɪn'dʌstriəl] [grəʊθ] ,
industrial **growth** **,**
工业的 生长 ,

其文化资产和设施与快速的经济和工业发展保持同步。

[ænd; ənd][ɪts] ['sɪtəznz] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['mju:zɪk] ,

and	its	citizens	have	provided	the	music	,
和	它是	公民	有	假如	这	音乐	,

而它的居民则提供了音乐，

[ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['həʊlsəm]

the	arts	and	the	educational	facilities	which	have	made	it	a	wholesome
这	艺术	和	这	教育	设施	哪个	有	制成	它	一个	健康

[ænd; ənd] [prə'gresɪv] [kə'mju:nəti] . -

and	progressive	community	.	38
和	进步	社区	.	-

艺术和教育设施使这里成为一个健康进步的社区。38

['læŋkəstə(r)] — ['sentə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [deɪ] [trɪps] [tu:; tə] [hɪ'stɒrɪk] [ʃraɪnz]

Lancaster	—	Center	for	Day	Trips	to	Historic	Shrines
兰开斯特	—	中心	为了	天	旅行	到	历史性	神社

兰卡斯特——历史名胜一日游中心

['bju:tɪf(ə)l] ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] ['ɒfəz] [su:'pɪəriə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] [ɪn][ɪts] ['meni]

Beautiful	Lancaster	county	offers	superior	accommodations	for	visitors	in	its	many
美丽的	兰开斯特	县	优惠	优越的	住宿	为了	访客	在	它是	许多

[fɜ:st] [klɑ:s] [həʊ'telz] ,

first	class	hotels	,
第一的	班级	酒店	,

美丽的兰开斯特县拥有众多一流酒店，为游客提供优质的住宿体验。

[məʊ'telz] , ['kæmpgraʊnd] , ['tʊərɪst] [ænd; ənd] [fɑ:m] [hoʊmz] .

motels	,	campgrounds	,	tourist	and	farm	homes	.
汽车旅馆	,	露营地	,	游客	和	农场	房屋	.

汽车旅馆、露营地、旅游民宿和农家乐。

[hɪə(r)][wʌn] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][aɪ'di:əl] [taɪp] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] .

Here	one	may	discover	the	ideal	type	of	lodging	for	every	individual	taste	.
这里	一	可能	发现	这	理想的	类型	的	住宿	为了	每一个	个人	品尝	.

在这里，每个人都能找到适合自己口味的理想住宿类型。

[ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['kʌntri] ['ætməsfɪə(r)] [waɪl] ['plænɪŋ] [deɪ] [trɪps] [tu:; tə] [sə'raʊndɪŋ] [pɔɪnts]

Enjoy	this	gracious	country	atmosphere	while	planning	day	trips	to	surrounding	points
享受	这	亲切	国家	气氛	尽管	规划	天	旅行	到	周围	积分

[ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk][ænd; ənd]['kʌltʃərəl] ['ɪntrəsts] .

of	historic	and	cultural	interests	.
的	历史性	和	文化	兴趣	.

尽情享受这宁静的乡村氛围，同时计划前往周边历史文化景点进行一日游。

['læŋkəstə(r)]

Lancaster
兰开斯特

兰开斯特

[dʌtʃ] ['eəriə]

Dutch	Area
荷兰语	区域

荷兰地区

['hærɪsˌbɜ:g]

HARRISBURG
哈里斯堡

哈里斯堡

[wʌn]['aʊə(r)][ju:] . [es] . -

1	hour	U	.	S	.	230
1	小时	U	.	S	.	-

小时 美国 230

[steɪt] ['kæpɪtl]
State **Capitol**
状态 国会大厦

州议会大厦

[kɑː'laɪl]
CARLISLE
卡莱尔

卡莱尔

1½ ['aʊəz] ['tɜːnpaɪk]
1½ **hours** **Turnpike**
1½ 小时 收费公路

1.5 小时收费公路

[həʊm] [ɒv; əv] ['mɒli] ['pɪtʃə(r)]
Home **of** **Molly** **Pitcher**
家 的 莫莉 投手

莫莉·皮彻的家

[paɪn] [grəʊv] ['fɜːnɪs] [steɪt] [pɑːk]
Pine **Grove** **Furnace** **State** **Park**
松树 树林 炉 状态 公园

松树林炉州立公园

[kɑː'laɪl] ['bærəks]
Carlisle **Barracks**
卡莱尔 兵营

卡莱尔兵营

['getizbɜːg]
GETTYSBURG
葛底斯堡

葛底斯堡

1½ ['aʊəz] [juː] . [es] . -
1½ **hours** **U** **.** **S** **.** **30**
1½ 小时 U . S . -

1.5 小时 美国 30

['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ['bætlfiːld]
Civil **War** **Battlefield**
民用 战争 战场

内战战场

[mjʊ'zɪəm]
Museums
博物馆

博物馆

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] ['getizbɜːg] [ə'dres]
Abraham **Lincoln's** **Gettysburg** **Address**
亚伯拉罕 林肯的 葛底斯堡 地址

亚伯拉罕·林肯的葛底斯堡演说

[jɔːk]
YORK
约克

约克

¾ ['aʊə(r)][juː] . [es] . -
¾ **hour** **U** **.** **S** **.** **30**
¾ 小时 U . S . -

美国30号公路四分之三小时

[fɜːst] ['kæpɪtl] [ɒv; əv][ðə; ðiː][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
First Capitol of The United States
第一的 国会大厦 的 这 团结的 各州

美国第一座国会大厦

['bɔːltɪmɔː(r)]
BALTIMORE
巴尔的摩

巴尔的摩

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
WASHINGTON , D . C .
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

2¼ ['aʊəz]
2¼ hours
2¼ 小时

2¼ 小时

['hɜːʃi]
HERSHEY
好时

好时

¾ ['aʊə(r)] [steɪt] [ruːt] -
¾ hour State Route 72
¾ 小时 状态 路线 -

沿72号州际公路行驶四分之三小时

[əˈmjuːzmənt] [pɑːk]
Amusement Park
娱乐 公园

游乐园

['gaːdnz] , [zuː]
Gardens , Zoo
花园 , 动物园

花园，动物园

[spɔːts] [əˈriːnə]
Sports Arena
运动的 竞技场

体育馆

['kɔːnwəl] ['aɪən] [wɜːks]
Cornwall Iron Works
康沃尔郡 铁 作品

康沃尔钢铁厂

[frentʃ] [kriːk]
FRENCH CREEK
法语 溪

法兰西溪

[wʌn]['aʊə(r)] [steɪt] [ruːt] -
1 hour State Route 23
1 小时 状态 路线 -

小时 23 号州际公路

['hopwəl] ['vɪlɪdʒ]
Hopewell Village
霍普韦尔 村庄

希望村

[steɪt] [pɑːk]
State **Park**
状态 公园

州立公园

['wɒʃɪŋtən] ['krɒsɪŋ]
WASHINGTON **CROSSING**
华盛顿 过境

华盛顿渡口

2¼ ['aʊəz] ['tɜːnpaɪk]
2¼ **hours** **Turnpike**
2¼ 小时 收费公路

2¼ 小时收费公路

[steɪt] [pɑːk]
State **Park**
状态 公园

州立公园

['væli] [fɔːdʒ]
VALLEY **FORGE**
谷 锻造

福吉谷

1¼ ['aʊəz] ['tɜːnpaɪk]
1¼ **hours** **Turnpike**
1¼ 小时 收费公路

1¼ 小时收费公路

[steɪt] [pɑːk]
State **Park**
状态 公园

州立公园

['wɑːʃɪŋtənz] [ˌhed'kwɔːtəz]
Washington's **Headquarters**
华盛顿的 总部

华盛顿总部

[ˌfɪlə'delfiə]
PHILADELPHIA
费城

费城

1½ ['aʊəz] ['tɜːnpaɪk]
1½ **hours** **Turnpike**
1½ 小时 收费公路

1.5 小时收费公路

['lɪbəti] [bel]
Liberty **Bell**
自由 钟

自由钟

[ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl]
Independence **Hall**
独立 大厅

独立厅

['kɛnɪt] [skweə(r)]
KENNETT **SQUARE**
肯尼特 正方形

肯尼特广场

[wʌn]['aʊə(r)][juː] . [es] . -
1 hour U . S . 41
1 小时 U . S . -

小时 美国 41 号公路

['lɔŋˌwʊd] ['gaːdnz]
Longwood Gardens
朗伍德 花园

长木花园

['wɪlmɪŋtən]
WILMINGTON
威尔明顿

威尔明顿

1¼ ['aʊəz] [juː] . [es] . -
1¼ hours U . S . 41
1¼ 小时 U . S . -

1¼ 小时 美国 41

['hægli] [mju'ziːəm]
Hagley Museum
哈格利 博物馆

哈格利博物馆

[əʊld]['paʊdə(r)] [mɪlz]
Old Powder Mills
老的 粉末 米尔斯

旧火药厂

['vintətuə] Museum39
Winterthur Museum39
温特图尔 Museum39

温特图尔博物馆39

['hɜːʃi] , [ˌpensl'veɪniə]
Hershey , Pennsylvania
好时 , 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州赫尔希

[ðə; ði] ['tʃɒklət] [taʊn] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊərz] [draɪv][frɒm; frəm]['læŋkəstə(r)] .
The Chocolate Town is less than an hour's drive from Lancaster .
这 巧克力 镇 是 较少的 比 一个 小时 驾驶 从 兰开斯特 .

巧克力小镇距离兰卡斯特不到一小时车程。

['sentə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndəstri] , [wɜːld] ['feɪməs] [rɪ'zɔːt] [ænd; ənd] ['tʊərɪst] [ə'trækʃ(ə)n] , ['heɪv(ə)n]
Center of an industry , world famous resort and tourist attraction , haven
中心 的 一个 行业 , 世界 著名的 采取 和 游客 景点 , 避风港
[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːf(ə)nd] [bɔɪz] ,
for orphaned boys ,
为了 孤儿 男孩们 ,

工业中心、世界著名度假胜地和旅游景点、孤儿男孩的避难所

[spɔːts] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['sentə(r)] , [ðɪs] ['prɒspərəs] [kə'mjuːnəti] ['welkəm] [æn; ən]['evə(r)]
sports and recreation center , this prosperous community welcomes an ever
运动的 和 娱乐 中心 , 这 繁荣 社区 欢迎 一个 曾经
- [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ['ænjuəli] .
- increasing number of visitors annually .
- 增加 数字 的 访客 每年 .

作为体育和休闲中心，这个繁荣的社区每年都迎来越来越多的游客。

['hɜːʃi]	[həʊ'tel]	[ænd; ənd]	[rəʊz]	['gɑːd(ə)n]
HERSHEY	**HOTEL**	**AND**	**ROSE**	**GARDEN**
好时	酒店	和	玫瑰	花园

好时酒店和玫瑰园

['sɜːt(ə)nli]	[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[dɪ'naɪ]	[ðæt]	[tuː; tə]	[m'ɪliənz]	[ðə; ði]	[wɜːld]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[neɪm]	['hɜːʃi]	[ɪz]
Certainly	**no**	**one**	**could**	**deny**	**that**	**to**	**millions**	**the**	**world**	**over**	**the**	**name**	**Hershey**	**is**
当然	不	一	可以	否定	那	到	百万	这	世界	超过	这	姓名	好时	是

[sɪ'nɒnɪməs]	[wɪð]	['tʃɒklət]	.
synonymous	**with**	**chocolate**	**.**
同义词	和	巧克力	.

当然，没有人能否认，对于全世界数百万人来说，好时这个名字就是巧克力的代名词。

[haʊ'evə(r)]	,
However	**,**
然而	,

然而，

[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[juː'niːk]	[taʊn]	[ɒv; əv]	['hɜːʃi]	[wɪl]	[kən'vɪns]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]
a	**visit**	**to**	**the**	**unique**	**town**	**of**	**Hershey**	**will**	**convince**	**you**	**that**	**the**	**name**	**of**
一个	访问	到	这	独特的	镇	的	好时	将要	说服	你	那	这	姓名	的

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkəz]	[greɪt]	[ɪn'dʌstriəl]	[dʒ'iːnɪəsɪz]	[stændz]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	—	[ænd; ənd]
one	**of**	**America's**	**great**	**industrial**	**geniuses**	**stands**	**for**	**many**	**other**	**things**	**—**	**and**
一	的	美国的	伟大的	工业的	天才	站立	为了	许多	其他	事物	—	和

[nɒt]	[ðə; ði]	[liːst]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ɪz]	['tʃærəti]	.
not	**the**	**least**	**of**	**these**	**is**	**charity**	**.**
不是	这	至少	的	这些	是	慈善机构	.

参观一下独特的赫尔希小镇，你就会明白，美国一位伟大的工业天才的名字代表着许多其他的东西——其中最重要的就是慈善。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[siː]	[ænd; ənd]	[duː; də]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃɒklət]	[taʊn]	.
There	**is**	**much**	**to**	**see**	**and**	**do**	**in**	**The**	**Chocolate**	**Town**	**.**
那里	是	很多	到	看	和	做	在	这	巧克力	镇	.

巧克力小镇有很多值得一看和体验的地方。

[wʌn]	[kæn; kən]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ə; eɪ]	['gaɪdɪd]	[tʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɜːʃi]	['fæktri; 'fæktəri]	,	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
One	**can**	**enjoy**	**a**	**guided**	**tour**	**of**	**the**	**Hershey**	**factory**	**,**	**a**	**visit**	**to**	**the**
一	能	享受	一个	引导	旅游	的	这	好时	工厂	,	一个	访问	到	这

[mju'ziːəm]	,
Museum	**,**
博物馆	,

您可以参加好时工厂的导览游，参观博物馆，

[ðə; ði]	[fə'sɪlətiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'mjuːzmənt]	[pɑːk]	,	[ə; eɪ]	[swɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[puːl]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['ænɪmlz]	[ɪn]
the	**facilities**	**of**	**the**	**Amusement**	**Park**	**,**	**a**	**swim**	**in**	**the**	**pool**	**or**	**the**	**animals**	**in**
这	设施	的	这	娱乐	公园	,	一个	游泳	在	这	水池	或者	这	动物	在

[ðə; ði]	[zuː]	.
The	**Zoo**	**.**
这	动物园	.

游乐园的各种设施，游泳池里的游泳，或者动物园里的动物。

[hiː; hi]	[kæn; kən]	[gɒlf]	,	[gəʊ]	['bəʊtɪŋ]	,	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[friː]	['kɔnsəts]	[ɔː(r)]	[strəʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]
He	**can**	**golf**	**,**	**go**	**boating**	**,**	**listen**	**to**	**the**	**free**	**concerts**	**or**	**stroll**	**in**	**the**
他	能	高尔夫球	,	去	划船	,	听	到	这	自由的	音乐会	或者	漫步	在	这

['gaːdnz]	.
gardens	**.**
花园	.

他可以打高尔夫球、划船、听免费音乐会或在花园里散步。

['getizbɜ:g] , [ˌpensl'veɪniə]
Gettysburg , Pennsylvania
葛底斯堡 , 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州葛底斯堡

[dʒʌst] ['fɪfti] [maɪlz] [west] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] , [ɒn] [ru:t] - ,
Just fifty miles west of Lancaster , on Route 30 ,
只是 五十 英里 西方 的 兰开斯特 , 在 路线 - ,

从兰开斯特向西行驶仅 50 英里，沿 30 号公路，

[ðɪs] [hɪ'stɒrɪk] ['kɒlɪdʒ] [taʊn] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] - , - ['pi:p(ə)l] [i:tʃ] [jɪə(r)] .
this historic college town is visited by some 800 , 000 people each year .
这 历史性 大学 镇 是 到访 经过 一些 - , - 人们 每个 年 .

这座历史悠久的大学城每年吸引约 80 万人次参观。

['getizbɜ:g] , [ˌpensl'veɪniə] , [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn] ['prezɪdənt] [spəʊk] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'zaɪdɪd] ,
Gettysburg , Pennsylvania , the place where one President spoke and another resided ,
葛底斯堡 , 宾夕法尼亚州 , 这 地方 在哪里 一 总统 辐 和 其他 居住地 ,
[ˌreprɪ'zents] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] ['meni] ['pi:p(ə)l] .
represents many things to many people .
代表 许多 事物 到 许多 人们 .

宾夕法尼亚州的葛底斯堡，一位总统曾在此发表演讲，另一位总统曾在此居住，对许多人来说，它代表着许多不同的意义。

[tu:; tə][sʌm; səm][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
To some there is the thrill of identification ,
到 一些 那里 是 这 刺激 的 鉴别 ,

对某些人来说，认同感带来的兴奋感是存在的。

[æz; əz] [ðeɪ] [vju:] [ðə; ði] - ['mɑ:rkərz][ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfi:ld] ,
as they view the 2300 markers and monuments on the Battlefield ,
作为 他们 看法 这 - 标记 和 纪念碑 在 这 战场 ,

当他们参观战场上的2300个标记和纪念碑时，

[weə(r)] [men][frɒm; frəm] - [steɪts] [ri:tʃt] ['haɪts] [ɒv; əv] ['breɪvəri] [ðæt] [hæv; həv] ['seldəm] [bi:n]
where men from 25 states reached heights of bravery that have seldom been
在哪里 男人 从 - 各州 达到 高度 的 勇敢 那 有 很少 到过
['i:kwəld] .
equalled .
等于 .

来自 25 个州的男儿们展现出了鲜有匹敌的英勇精神。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] , - [faɪn] [mjʊ'zɪəm] [həʊld] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] .
For many , Gettysburg's fine museums hold great attraction .
为了 许多 , - 美好的 博物馆 抓住 伟大的 景点 .

对许多人来说，葛底斯堡的优秀博物馆极具吸引力。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:rldz] ['lɑ:dʒɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz] ,
The National Museum , with the world's largest collection of Civil War articles ,
这 国家的 博物馆 , 和 这 世界的 最大 收藏 的 民用 战争 文章 ,
['haʊzɪz] [ðə; ði] [feɪmd] [ɪ'lektrɪk] [mæp] .
houses the famed electric map .
房屋 这 著名的 电的 地图 .

国家博物馆拥有世界上规模最大的南北战争文物收藏，其中就包括著名的电子地图。

[ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] ['prezədənt] [di'pikt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] “ [æz; əz][təʊld][baɪ][ðə; ði]
The Hall of Presidents depicts the history of the nation “ as told by the
这 大厅 的 总统们 描绘 这 历史 的 这 国家 “ 作为 讲述 经过 这
['prezədənt] [ðəm'selvz] .
Presidents themselves .
总统们 他们自己 .

总统名人堂描绘了"历任总统亲自讲述"的国家历史。

" [haɪ] ['wɔːtə(r)] [mɑːk] — ['getizbɜːg] BATTLEFIELD40
" **HIGH** **WATER** **MARK** **—** **GETTYSBURG** **BATTLEFIELD40**
" 高的 水 标记 — 葛底斯堡 BATTLEFIELD40

"高水位线——葛底斯堡战场40"

" [kə'ləʊniəl] " [jɔːk] , [ˌpensl'veɪniə]
" **Colonial** " **York** , **Pennsylvania**
" 殖民 " 约克 , 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州的"殖民地"约克

[striːts] [ɒv; əv] [ʃɒps] — [jɔːk] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti]
STREETS **OF** **SHOPS** **—** **YORK** **HISTORICAL** **SOCIETY**
街道 的 商店 — 约克 历史 社会

商店街——约克历史学会

" [kə'ləʊniəl] " [jɔːk] , ['sentrəli] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌsaʊθ'iːstən] [pɑːt][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ɪz]
" **Colonial** " **York** , **centrally** **located** **in** **the** **rich** **southeastern** **part** **of** **Pennsylvania** , **is**
" 殖民 " 约克 , 中心 位于 在 这 富有的 东南部 部分 的 宾夕法尼亚州 , 是
[ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['sɪti] ,
a **progressive** **city** ,
一个 进步 城市 ,

约克市，这座位于宾夕法尼亚州富饶的东南部中心地带的"殖民地"城市，是一座进步的城市。

[rɪtʃ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'dʌstriəl] ['sentə(r)] .
rich **in** **history** **and** **an** **important** **industrial** **center** **.**
富有的 在 历史 和 一个 重要的 工业的 中心 .

历史悠久，曾是重要的工业中心。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][duː; də][ɪn] [jɔːk] .
There **are** **many** **things** **to** **see** **and** **do** **in** **York** **.**
那里 是 许多 事物 到 看 和 做 在 约克 .

约克有很多值得一看和体验的地方。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] " [weɪt] ['lɪftə(r)] [hɔːl] [ɒv; əv] [feɪm] " [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['æθliːts]
Be **sure** **to** **visit** **the** " **Weight** **Lifters** **Hall** **of** **Fame** " **and** **see** **the** **athletes**
是 当然 到 访问 这 " 重量 举重运动员 大厅 的 名声 " 和 看 这 运动员
[treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɪmpɪk] [tiːmz] .
train **for** **Olympic** **teams** **.**
火车 为了 奥林匹克 团队 .

一定要去参观"举重名人堂"，看看运动员们是如何为奥运会选拔赛进行训练的。

['ɔːlsəʊ] [siː] ['kʌvəd] ['brɪdʒɪz] , [lɒg] [haʊs] , [jɔːrks] ['lɪbəti] [bel] , ['kɑdərəs] ['fɜːnɪs] , [ðə; ði]
Also **see** **covered** **bridges** , **log** **house** , **York's** **Liberty** **Bell** , **Codorus** **Furnace** , **The**
还 看 涵盖 桥梁 , 日志 房子 , 约克的 自由 钟 , 科多鲁斯 炉 , 这
[hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
Historical **Society** ,
历史 社会 ,

另请参阅廊桥、木屋、约克自由钟、科多鲁斯熔炉、历史学会

[mju'ziːəm] , ['kweɪkə(r)] ['miːtɪŋ] ['haʊzɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [skuːl] [haʊs] , [wɪlz] [skuːl] ,
Laucks **Museum** , **Quaker** **Meeting** **houses** , **The** **Little** **Red** **School** **House** , **Wills** **School** ,
劳克斯 博物馆 , 贵格会 会议 房屋 , 这 小的 红色的 学校 房子 , 遗嘱 学校 ,
[brɪk] [end][bɑːrnz] ,
brick **end** **barns** ,
砖 结尾 谷仓 ,

劳克斯博物馆、贵格会教堂、小红屋学校、威尔斯学校、砖砌谷仓、

['geɪts] [haʊs] , [plaʊ] ['tævən] , [dʒeɪmz] [smɪθ] [greɪv] , ['fɑːrmərz] - ['mɑːrkɪts] ,
Gates **House** , **Plough** **Tavern** , **James** **Smith** **grave** , **farmers** ' **markets** ,
盖茨 房子 , 犁 酒馆 , 詹姆斯 史密斯 严重 , 农民 - 市场 ,

盖茨屋、犁头酒馆、詹姆斯·史密斯墓、农贸市场

[sæm] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['pɪntʃət] [steɪt] [p'ɑːks] — [ænd; ənd] ['fəʊtəgrɑːf] [ðə; ði] ['frɪski] [kəʊlts][æt; ət]

Sam	Lewis	and	Pinchot	State	Parks	—	and	photograph	the	frisky	colts	at
山姆	刘易斯	和	平肖	状态	公园	—	和	照片	这	活泼的	小马驹	在

['hænəʊvə(r)][fɑːrmz] .

Hanover	Farms	.
汉诺威	农场	.

去萨姆·刘易斯和皮肖州立公园——并在汉诺威农场拍摄活泼的小马驹。

[kɑː'laɪl] , [ˌpensl'veɪniə]

Carlisle	,	Pennsylvania
卡莱尔	,	宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州卡莱尔

[kɑː'laɪl] , [ɪn] ['kʌmbələnd] ['kaʊnti] , [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][pɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Carlisle	,	in	Cumberland	County	,	played	an	important	part	in	the	early	history
卡莱尔	,	在	坎伯兰	县	,	玩	一个	重要的	部分	在	这	早期的	历史

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	the	United	States	.
的	这	团结的	各州	.

位于坎伯兰县的卡莱尔在美国早期历史上扮演了重要角色。

[ðə; ði][fɜːst] [waɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['væli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [pəʊst][æt; ət] [kɑː'laɪl]

The	first	white	man	in	the	Cumberland	Valley	established	a	trading	post	at	Carlisle
这	第一的	白色的	男人	在	这	坎伯兰	谷	已确立的	一个	贸易	邮政	在	卡莱尔

[ɪn] - .

in	1720	.
在	-	.

1720 年，坎伯兰山谷的第一个白人在卡莱尔建立了一个贸易站。

[ɒn] ['prɒpəti] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] [kɑː'laɪl] ['bærəks] , [ə; eɪ] [mjuː'nɪʃnz] [wɜːks] [sə'plaɪd] [ðə; ði]

On	property	now	known	as	Carlisle	Barracks	,	a	munitions	works	supplied	the
在	财产	现在	已知	作为	卡莱尔	兵营	,	一个	弹药	作品	供应	这

[ˌrevə'luːʃənəri] ['ɑːmi] .

Revolutionary	Army	.
革命者	军队	.

在如今被称为卡莱尔兵营的土地上，曾有一家军火厂为革命军提供物资。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪski] [rɪ'beljən] [ɪn] - , ['prezɪdənt] ['wɒʃɪŋtən] [ə'sembəld]

At	the	time	of	the	Whiskey	Rebellion	in	1794	,	President	Washington	assembled
在	这	时间	的	这	威士忌酒	叛乱	在	-	,	总统	华盛顿	组装

[hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [æt; ət] [kɑː'laɪl] .

his	army	at	Carlisle	.
他的	军队	在	卡莱尔	.

1794年威士忌叛乱期间，华盛顿总统在卡莱尔集结了他的军队。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [riːtʃt] [ɪts] ['nɔːðənməʊst] [pɔɪnt] [æt; ət]

During	the	Civil	War	the	Confederate	Army	reached	its	northernmost	point	at
期间	这	民用	战争	这	南方邦联	军队	达到	它是	最北端	观点	在

[kɑː'laɪl] .

Carlisle	.
卡莱尔	.

内战期间，南方邦联军队最北到达了卡莱尔。

['mɒli] ['pɪtʃə(r)] ['mɒnjumənt] — CARLISLE41

MOLLY	PITCHER	MONUMENT	—	CARLISLE41
莫莉	投手	纪念碑	—	CARLISLE41

莫莉·皮彻纪念碑——卡莱尔41

['hopwəl] ['vɪlɪdʒ]

Hopewell	Village
霍普韦尔	村庄

希望村

['hopwəl] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑ:k] ['sɜ:vɪs] [ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['evri] ['pri:] - -
Hopewell Village of the National Park Service is representative of every pre - 1840
霍普韦尔 村庄 的 这 国家的 公园 服务 是 代表 的 每一个 预 - -
['aɪən] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
iron community of the United States .
铁 社区 的 这 团结的 各州 .

国家公园管理局的霍普韦尔村是美国所有 1840 年前铁器时代社区的代表。

[ði:z] ['fə:nisiz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] “ [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ni:d]
These furnaces were necessarily “ in the woods ” because of the need
这些 熔炉 是 一定 “ 在 这 树林 ” 因为 的 这 需要
[fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ,
for 5 ,
为了 5 ,

这些熔炉之所以必须建在“树林里”，是因为需要5,

- [kɔ:dz] [ɒv; əv] [wʊd] ['ænjuəli] , [rɪ'kwaɪəd] [æz; əz] ['tʃɑ:kəʊl] ['fju:əl] .
000 cords of wood annually , required as charcoal fuel .
- 绳索 的 木头 每年 , 必需的 作为 木炭 燃料 .

每年需要 000 立方米木材作为木炭燃料。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rks][mju'zi:əm] [i'neibl] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə]['betə(r)]
A visit to the Village and the Park's museum enables visitors to better
一个 访问 到 这 村庄 和 这 公园的 博物馆 启用 访客 到 更好的
[ˌʌndə'stænd] ['ɜ:li] [ɪn'dʌstriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
understand early industrial history .
理解 早期的 工业的 历史 .

参观村庄和公园博物馆可以让游客更好地了解早期工业历史。

['əʊpən] ['deɪli] ([ɪk'sept] ['krɪsməs]) [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][faɪv] : - [pi:] . [em] . [ɪk'sept] [naɪn] :
Open daily (except Christmas) 9 : 30 a . m . to 5 : 30 p . m . except 9 :
打开 日常的 (除了 圣诞节) 9 : - 一个 . 米 . 到 5 : - p . 米 . 除了 9 :

每日开放（圣诞节除外）上午 9:30 至下午 5:30，但 9 点除外：

- [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə]['sɛvən] : - [pi:] . [em] . [ɒn] ['sætədez] , ['sʌndez] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] [frɒm; frəm]
30 a . m . to 7 : 30 p . m . on Saturdays , Sundays and Holidays from
- 一个 . 米 . 到 7 : - p . 米 . 在 星期六 , 星期日 和 假期 从
[meɪ] - [tu:; tə]['leɪbə(r)] [deɪ] ,
May 30 to Labor Day ,
可能 - 到 劳动 天 ,

5月30日至劳动节期间，每周六、周日及节假日，上午30:30至晚上7:30营业。

[ɪn'klu:sɪv] .
inclusive .
包容性 .

包容性的。

['hopwəl] ['fɜ:nɪs]
HOPEWELL FURNACE
霍普韦尔 炉

霍普韦尔炉

['væli] [fɔ:dʒ] , [ˌpensl'veɪniə]
Valley Forge , Pennsylvania
谷 锻造 , 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州福吉谷

['væli] [fɔ:dʒ] , [ðə; ði]['wɪntə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtənz] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑ:mi] , [frɒm; frəm]

Valley	Forge	,	the	Winter	Encampment	of	Washington's	Continental	Army	,	from
谷	锻造	,	这	冬天	营地	的	华盛顿的	大陆	军队	,	从

[dɪ'sembə(r)] - , - [tu:; tə][dʒu:n] - ,

December	19	,	1777	to	June	19	,
十二月	-	,	-	到	六月	-	,

福吉谷，华盛顿大陆军的冬季营地，从1777年12月19日至6月19日

- , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd][spɒts][ɪn][ə'merɪkən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

1778	,	is	one	of	the	most	sacred	spots	in	American	history	.
-	,	是	一	的	这	最多	神圣	地点	在	美国人	历史	.

1778 年，是美国历史上最神圣的地方之一。

[ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [naʊ] [im'breis] ['əʊvə(r)][ˌtu:'tu:] ,

The	reservation	now	embraces	over	2	,
这	预订	现在	拥抱	超过	2	,

该保护区现在涵盖超过 2,000 英亩。

- ['eɪkəz][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk] [ʃraɪn] [əʊnd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmənwelθ]

000	acres	and	is	a	historic	shrine	owned	and	maintained	by	the	Commonwealth
-	英亩	和	是	一个	历史性	神社	拥有	和	维持	经过	这	联邦

[ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

of	Pennsylvania	.
的	宾夕法尼亚州	.

占地 000 英亩，是宾夕法尼亚州拥有和维护的历史悠久的圣地。

[ðə; ði]['eəriə] [ɪnk'lu:dz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ju:st] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət]

The	area	includes	the	original	building	used	by	General	George	Washington	at
这	区域	包括	这	原来的	建筑	用过的	经过	一般的	乔治	华盛顿	在

[ˌhed'kwɔ:təz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][sɪks] - [mʌnθ] ['pɪəriəd]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['memərəb(ə)l]['wɪntə(r)] ,

Headquarters	the	entire	6	-	month	period	during	that	memorable	winter	,
总部	这	全部的	6	-	月	时期	期间	那	难忘	冬天	,

该区域包括乔治·华盛顿将军在那个令人难忘的冬季长达六个月期间用作总部的原址建筑。

['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'trentʃmənt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'stɔ:d] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] .

outline	of	original	entrenchments	and	other	restored	fortifications	.
大纲	的	原来的	战壕	和	其他	恢复	防御工事	.

原始战壕和其他修复后的防御工事的轮廓。

['wɑ:ʃɪŋtənz] [ˌhed'kwɔ:təz] — ['væli] [fɔ:dʒ]

WASHINGTON'S	HEADQUARTERS	—	VALLEY	FORGE
华盛顿的	总部	—	谷	锻造

华盛顿总部——福吉谷

[ˌfɪlə'delfiə] , [ˌpensl'veɪniə]

Philadelphia	,	Pennsylvania
费城	,	宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州费城

[ˌfɪlə'delfiə] [ɪz][ðə; ði]['sɪti] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['evri] [ə'merɪkən] [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Philadelphia	is	the	city	which	belongs	to	every	American	as	part	of	the	great
费城	是	这	城市	哪个	属于	到	每一个	美国人	作为	部分	的	这	伟大的

['herɪtɪdʒ] [left] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] ['fɑ:ðəz] .

heritage	left	him	by	the	Founding	Fathers	.
遗产	左边	他	经过	这	创立	父亲们	.

费城是属于每一位美国人的城市，它是开国元勋留给他们的伟大遗产的一部分。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔ:l] , ['kɑ:pintəz] [hɔ:l] , [ðə; ði] ['betsi] [rɒs] [haʊs] [ænd; ənd] ['meni]

Here	are	Independence	Hall	,	Carpenters	Hall	,	the	Betsy	Ross	House	and	many
这里	是	独立	大厅	,	木匠	大厅	,	这	贝齐	罗斯	房子	和	许多

['veri] [əʊld] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] .

very	old	houses	of	worship	.
非常	老的	房屋	的	崇拜	.

这里有独立厅、木匠厅、贝齐·罗斯故居和许多非常古老的宗教场所。

[ə; eɪ] [gri:n] [mɔ:l; mæl] [sets] [ɒf] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] , [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪmd] ['lɪbəti] [bel] .

A	green	Mall	sets	off	the	State	House	,	home	of	the	famed	Liberty	Bell	.
一个	绿色的	购物中心	套	离开	这	状态	房子	,	家	的	这	著名的	自由	钟	.

州议会大厦周围环绕着绿树成荫的林荫大道，著名的自由钟就坐落于此。

['wɪljəm] [pɛnz] [ə'rɪdʒən(ə)l] “ [gri:n] , ['kʌntri:] [taʊn] ” [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] [ə'gen] ,

William	Penn's	original	“	greene	,	countrie	towne	”	has	risen	again	,
威廉	宾夕法尼亚大学的	原来的	“	格林	,	国家	城镇	”	有	升起	再次	,

威廉·佩恩最初设想的“绿色乡村小镇”又重现江湖了。

[nɒt] [æz; əz] [æn; ən] ['əʊpən] [eə(r)] [mju'zi:əm] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [ə'ləʊn] ,

not	as	an	open	air	museum	of	antiquity	alone	,
不是	作为	一个	打开	空气	博物馆	的	古代	独自的	,

不仅仅是一座露天古代博物馆，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rldz] ['greɪtɪst] ['sɪtɪz] .

but	as	a	living	center	of	one	of	the	world's	greatest	cities	.
但	作为	一个	活的	中心	的	一	的	这	世界的	最	城市	.

但它却是世界最伟大城市之一的活力中心。

[ˌɪndɪ'pendəns] [hɔ:l] — PHILADELPHIA42

INDEPENDENCE	HALL	—	PHILADELPHIA42
独立	大厅	—	PHILADELPHIA42

独立厅—费城42

['kɛnɪt] [skweə(r)] , [ˌpensl'veɪniə]

Kennett	Square	,	Pennsylvania
肯尼特	正方形	,	宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州肯尼特广场

['lɔŋˌwʊd] ['ga:dnz] , [ləʊ'keɪtɪd] [æt; ət] ['kɛnɪt] [skweə(r)] , [ˌpensl'veɪniə] , [ræŋks] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv]

Longwood	Gardens	,	located	at	Kennett	Square	,	Pennsylvania	,	ranks	as	one	of
朗伍德	花园	,	位于	在	肯尼特	正方形	,	宾夕法尼亚州	,	排名	作为	一	的

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [dɪ'spleɪ] ['ga:dnz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

the	outstanding	display	gardens	in	America	.
这	杰出的	展示	花园	在	美国	.

位于宾夕法尼亚州肯尼特广场的长木花园是美国最杰出的展示花园之一。

[ðə; ði] ['ga:dnz] [hæv; həv] [bi:n] ['ʌndə(r)] [dɪ'veləpmənt] [sɪns] - .

The	Gardens	have	been	under	development	since	1906	.
这	花园	有	到过	在下面	发展	自从	-	.

该花园自 1906 年以来一直在开发建设中。

['lɔŋˌwʊd] ['ga:dnz] [ɪz] ['əʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑ:dʒ] [ɔ:(r)]

Longwood	Gardens	is	open	to	the	public	every	day	of	the	year	without	charge	or
朗伍德	花园	是	打开	到	这	民众	每一个	天	的	这	年	没有	收费	或者

[əd'vɑ:ns] [rezə'veɪʃ(ə)nz] .

advance	reservations	.
进步	预订	.

长木花园全年每天都向公众开放，无需付费或提前预约。

['aʊtdɔ:(r)] ['ga:dnz] [meɪ] [bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [frɒm; frəm] [eit] [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] ['sʌnset] .

Outdoor	gardens	may	be	visited	from	8	a	.	m	.	to	sunset	.
户外的	花园	可能	是	到访	从	8	一个	.	米	.	到	日落	.

户外花园的开放时间为早上8点至日落。

[kən'sə:və,tɔ:ri] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən][frɒm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][faɪv][pi:] . [em] .

Conservatories	**are**	**open**	**from**	**11**	**a**	**.**	**m**	**.**	**to**	**5**	**p**	**.**	**m**	**.**
温室	是	打开	从	-	一个	.	米	.	到	5	p	.	米	.

温室开放时间为上午 11 点至下午 5 点。

[əb'teɪn] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['lɔŋˌwʊd] ['gɑ:dnz] , ['kɛnɪt] [skweə(r)] , [pɑ:] .

Obtain	**additional**	**information**	**from**	**Longwood**	**Gardens**	**,**	**Kennett**	**Square**	**,**	**Pa**	**.**
获得	额外的	信息	从	朗伍德	花园	,	肯尼特	正方形	,	宾夕法尼亚州	.

欲了解更多信息，请联系宾夕法尼亚州肯尼特广场的朗伍德花园。

['telɪfəʊn] - - - .

Telephone	**628**	**-**	**6741**	**.**
电话	-	-	-	.

电话 628-6741。

['faʊntən; 'faʊntɪn] ['gɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sɜ:vətri] — ['lɔŋˌwʊd] ['gɑ:dnz]

FOUNTAIN	**GARDEN**	**AND**	**CONSERVATORY**	**—**	**LONGWOOD**	**GARDENS**
喷泉	花园	和	温室	—	长木	花园

喷泉花园和温室——长木花园

['vɪntətuə] , ['deləwer]

Winterthur	**,**	**Delaware**
温特图尔	,	特拉华州

特拉华州温特图尔

['vɪntətuə] [mju'zi:əm][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - [baɪ] ['henri] ['frɑ:nsɪs][du:'pɒnt] .

Winterthur	**Museum**	**was**	**begun**	**in**	**1927**	**by**	**Henry**	**Francis**	**duPont**	**.**
温特图尔	博物馆	曾是	开始	在	-	经过	亨利	弗朗西斯	杜邦	.

温特图尔博物馆由亨利·弗朗西斯·杜邦于 1927 年创办。

['wʊdwɜ:k] [frɒm; frəm][əʊld] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm] [nju:] ['hæmpʃɪə] [tu:; tə] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə][wɒz; wəz]

Woodwork	**from**	**old**	**houses**	**from**	**New**	**Hampshire**	**to**	**North**	**Carolina**	**was**
木工	从	老的	房屋	从	新的	汉普郡	到	北	卡罗莱纳	曾是

[ə'kwaɪəd] [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][həʊm] ,

acquired	**and**	**installed**	**in**	**his**	**family**	**home**	**,**
获得	和	已安装	在	他的	家庭	家	,

他收集了从新罕布什尔州到北卡罗来纳州老房子里的木制品，并将它们安装在他家的住宅中。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ʌn'tɪl] - .

which	**remained**	**his**	**residence**	**until**	**1951**	**.**
哪个	剩余	他的	住宅	直到	-	.

直到 1951 年，他一直居住在那里。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['vɪntətuə] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd]

The	**house**	**at**	**Winterthur**	**was**	**built**	**in**	**1839**	**and**	**additions**	**have**	**been**	**made**
这	房子	在	温特图尔	曾是	建造	在	-	和	新增内容	有	到过	制成

[ʌn'tɪl] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] - ['pɪəriəd][rʊmz; ru:mz] .

until	**today**	**it**	**contains**	**100**	**period**	**rooms**	**.**
直到	今天	它	包含	-	时期	房间	.

温特图尔的这座房子建于 1839 年，之后不断扩建，至今已有 100 个保存完好的房间。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]

It	**is**	**believed**	**to**	**be**	**the**	**largest**	**and**	**richest**	**assemblage**	**of**	**American**
它	是	相信	到	是	这	最大	和	最富有的	装配	的	美国人

['dekərətɪv] [a:ts] ,

decorative	**arts**	**,**
装饰性的	艺术	,

它被认为是美国装饰艺术品规模最大、最丰富的收藏。

[ɪ'speʃəli] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , ['evə(r)] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] .

especially	**furniture**	**,**	**ever**	**brought**	**together**	**.**
尤其	家具	,	曾经	带来	一起	.

尤其是家具，它们曾经被摆放在一起。

([kləʊzd] ['sʌndez] [ænd; ənd]['mʌndeɪz; 'mʌndiz])
(Closed Sundays and Mondays)
(关闭 星期日 和 星期一)

（周日、周一休息）

['fəʊtəʊ][baɪ] ['gɪlbət] [ɑːsk]
Photo by Gilbert Ask
照片 经过 吉尔伯特 问

照片由吉尔伯特·阿斯克拍摄

- [steə(r)] [hɔːl] — ['vintətuə] [mju'ziːəm]
MONTMORENCI STAIR HALL — WINTERTHUR MUSEUM
- 楼梯 大厅 — 温特图尔 博物馆

蒙莫朗西楼梯大厅——温特图尔博物馆

['wɪlmɪŋtən] , ['deləwer]
Wilmington , Delaware
威尔明顿 , 特拉华州

特拉华州威尔明顿

['hægli] [mju'ziːəm] — ['wɪlmɪŋtən] , ['deləwer]
HAGLEY MUSEUM — WILMINGTON , DELAWARE
哈格利 博物馆 — 威尔明顿 , 特拉华州

哈格利博物馆——特拉华州威尔明顿

[ðə; ði] ['hægli] [mju'ziːəm] [pɔː'treɪ] ['ɜːli] [ə'merɪkən] [ɪn'dʌstriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]
The Hagley Museum portrays early American industrial history by showing the
这 哈格利 博物馆 描绘 早期的 美国人 工业的 历史 经过 显示 这
['ɪndəstriz] [wɪtʃ] ['flauriʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [striːm] — [ðə; ði] ['brændiˌwaɪn] .
industries which flourished along the banks of a single stream — the Brandywine .
行业 哪个 繁荣 沿着 这 银行 的 一个 单身的 溪流 — 这 白兰地酒 .

哈格利博物馆通过展示沿着一条小溪——白兰地河——两岸蓬勃发展的工业，描绘了早期美国工业历史。

[ðɪs] [striːm] [wɪð] [ɪts] ['veərid] ['entəpraɪzɪz] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['ɜːli] [ɪn'dʌstriəl]
This stream with its varied enterprises was representative of America's early industrial
这 溪流 和 它是 多种多样 企业 曾是 代表 的 美国的 早期的 工业的
['efət] ,
effort ,
努力 ,

这条河流及其沿岸的各种企业代表了美国早期工业发展的努力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
and it played an important part in the growth of the nation .
和 它 玩 一个 重要的 部分 在 这 生长 的 这 国家 .

它在国家发展中发挥了重要作用。

[ðə; ði][mju'ziːəm] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn] - .
The Museum building was constructed in 1814 .
这 博物馆 建筑 曾是 建造 在 - .

博物馆大楼建于1814年。

[ig'zibits] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kæri] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['brændiˌwaɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Exhibits open to the public carry the story of the Brandywine from the
展品 打开 到 这 民众 携带 这 故事 的 这 白兰地酒 从 这
[deɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['kʌltʃə(r)] [θruː] [ðə; ði][ˌdiː'juː][pɒnt] ['fæmɪliz] [fɜːst] - [ɑːpə'reɪʃnz] .
days of Indian culture through the du Pont family's first powdermaking operations .
天 的 印度 文化 通过 这 杜 庞特 家庭的 第一的 - 运营 .

向公众开放的展览讲述了白兰地酒庄从印第安文化时期到杜邦家族首次制火药生产的历史。

([kləʊzd] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz])
(Closed Mondays)
(关闭 星期一)

（周一休息）

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[[wʌn]] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][æz; əz]['dʌŋkə; 'dʌŋkəd] . -
[1] Sometimes referred to as Dunkards . 43
[1] 有时 指 到 作为 邓卡德 . -

[1]有时也被称为邓克尔人。43

Notes44
Notes44
Notes44

注释44

[ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [dʌtʃ] ['kʌntri] ['vɪzɪt]
THE PLACE TO BEGIN YOUR DUTCH COUNTRY VISIT
这 地方 到 开始 你的 荷兰语 国家 访问

开启荷兰乡村之旅的理想起点

['vɪzɪtəz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['sentə(r)]
VISITORS OFFICIAL INFORMATION CENTER
访客 官方的 信息 中心

游客官方信息中心

['əʊpən] ['deɪli] — [jɪə(r)] [raʊnd]
Open Daily — Year Round
打开 日常的 — 年 圆形的

每日开放——全年无休

[meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [dʌtʃ] ['kaʊnti] ['vɪzɪt][mɔ:(r)] ['mi:nɪŋf(ə)l] .
Make your Dutch County visit more meaningful .
制作 你的 荷兰语 县 访问 更多的 有意义的 .

让您的荷兰郡之旅更有意义。

['frendli] [rɪ'sepʃənɪsts] [wɪl] [help] [plæn][jɔ:(r); jə(r)]['vɪzɪt] , [prə'vaɪd] [ju:; jʊ] [wɪð] ['fæktʃuəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
Friendly receptionists will help plan your visit , provide you with factual information ,
友好的 接待员 将要 帮助 计划 你的 访问 , 提供 你 和 事实 信息 ,
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

友好的接待员会帮助您规划行程，为您提供实际信息和路线指引。

[broʊ'ʃʊrz] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒn][ɔ:l] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] . . . [plʌs]
brochures and literature on all attractions and points of interest . . . plus
宣传册 和 文学 在 全部 景点 和 积分 的 兴趣 . . . 加
[fri:] [mæps][ɒv; əv]['læŋkəstə(r)][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['eərɪəz] .
free maps of Lancaster and surrounding areas .
自由的 地图 的 兰开斯特 和 周围 区域 .

提供所有景点和名胜的宣传册和资料……以及兰开斯特及其周边地区的免费地图。

[vju:] - - ['mɪnɪt] ['kʌlə(r)] / [saʊnd] ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] [ɪn]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['θɪətə(r)] . . . [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]
View 27 - minute color / sound motion pictures in our modern theater . . . examine the
看法 - - 分钟 颜色 / 声音 运动 图片 在 我们的 现代的 剧院 . . . 检查 这
['laɪtɪd] [dɪəˌræmə][ɪn]['aʊə(r)] [lɑ:dʒ] [dɪ'spleɪ] [ru:m] .
lighted dioramas in our large display room .
照明 立体模型 在 我们的 大的 展示 房间 .

在我们的现代化影院观看 27 分钟的彩色/有声电影……在我们的大型展厅参观灯光立体模型。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [mæps][ænd; ənd] [gaɪd] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['eərɪə] .
Information , Maps and Guide Books of the area .
信息 , 地图 和 指导 图书 的 这 区域 .

该地区的资讯、地图和指南手册。

[saʊnd] & ['kʌlə(r)] [muːvɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kʌntri] .
Sound & Color movies of the Dutch Country .
声音 & 颜色 电影 的 这 荷兰语 国家 .

荷兰乡村的彩色有声电影。

[broʊ'ʃʊrz] [ɒv; əv] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] .
Brochures of Attractions and Accommodations .
宣传册 的 景点 和 住宿 .

景点和住宿宣传册。

[kliːn] , ['kʌmftəb(ə)l] [rest] [ruːm] [fə'sɪlətiz] .
Clean , Comfortable Rest Room Facilities .
干净的 , 舒服的 休息 房间 设施 .

干净舒适的洗手间设施。

['laɪtɪd] [dɪ'spleɪ] [keɪs] [ig'zibits] [ɒv; əv] ['tʊərɪst] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] ['ɪndəstri] .
Lighted display case exhibits of tourist attractions and local industry .
照明 展示 案件 展品 的 游客 景点 和 当地的 行业 .

展示旅游景点和当地产业的灯光展示柜。

['bʌsɪz] [baɪ] [ˌrezə'veɪʃn] ['əʊnli]
BUSES BY RESERVATION ONLY
公交车 经过 预订 仅有的

巴士仅限预约乘坐

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] - [kɪt]
Write for visitors ' kit
写 为了 访客 - 成套工具

访客须知

[pliːz] [send] 25¢ [tuː; tə]['kʌvə(r)]['pəʊstɪdʒ] & ['hændlɪŋ]
Please Send 25¢ to Cover Postage & Handling
请 发送 25¢ 到 覆盖 邮资 & 处理

请寄送25美分以支付邮资和手续费。

[ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['tʊərɪst] ['bjʊərəʊ]
PENNSYLVANIA DUTCH TOURIST BUREAU
宾夕法尼亚州 荷兰语 游客 局

宾夕法尼亚荷兰旅游局

- ['hemstɪd] [rəʊd] , ['læŋkəstə(r)] , [pɑː] . - • [fəʊn] : - - - -
1800 Hempstead Road , Lancaster , Pa . 17601 • Phone : 717 393 - 9705
- 亨普斯特德 路 , 兰开斯特 , 宾夕法尼亚州 . - • 电话 : - - - -

宾夕法尼亚州兰开斯特市亨普斯特德路1800号，邮编：17601 · 电话：717-393-9705

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently corrected a few typos .
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz]['pʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[də'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [diː'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	the	text	versions	only	,	text	in	italics	is	delimited	by	_	underscores	_	.
在	这	文本	版本	仅有的	，	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神